aprilia

LEONARDO 125 - 150 - 250 - 300

use+maintenancebook

aprilia part# 8104730

Prima edizione: ottobre 2003

Ristampa: Settembre 2006/A

Prodotto e stampato da:
VALLEY FORGE DECA
Ravenna, Modena, Torino

DECA S.r.l.
Sede Legale ed Amministrativa
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italia -
Tel. 0545-216611
Fax 0545-216610
www.vftis.com
deca@vftis.spx.com

per conto di:
Piaggio & C. S.p.A.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGGI DI SICUREZZA

I seguenti messaggi di segnalazione vengono usati in tutto il manuale per indicare quanto segue:

⚠ **Simbolo di avviso relativo alla sicurezza. Quando questo simbolo è presente sul veicolo o nel manuale, fare attenzione ai potenziali rischi di lesioni. La mancata osservanza di quanto riportato negli avvisi preceduti da questo simbolo può compromettere la sicurezza vostra, altrui e del veicolo!**

⚠ PERICOLO

Indica un rischio potenziale di gravi lesioni o morte.

⚠ ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale di lesioni leggere o danni al veicolo.

IMPORTANTE Il termine "IMPORTANTE" nel presente manuale precede importanti informazioni o istruzioni.

INFORMAZIONI TECNICHE

★ Le operazioni precedute da questo simbolo devono essere ripetute anche dal lato opposto del veicolo.

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

I termini "destra" e "sinistra" sono riferiti al pilota seduto sul veicolo in normale posizione di guida.

AVVERTENZE - PRECAUZIONI - AVVISI GENERALI

Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il capitolo "GUIDA SICURA".

La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi tra il traffico stradale con padronanza e sicurezza.

IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

aprilia ha realizzato questo manuale prestando la massima attenzione alla correttezza e attualità delle informazioni fornite. Tuttavia, in considerazione del fatto che i prodotti **aprilia** sono soggetti a continue migliorie di progettazione, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quelle descritte nel presente manuale.

Per qualsiasi chiarimento relativo alle informazioni contenute nel manuale, contattate il vostro Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Per gli interventi di controllo e le riparazioni non descritti esplicitamente in questa pubblicazione, l'acquisto di ricambi originali **aprilia**, accessori e altri prodotti, nonché la specifica consulenza, rivolgersi esclusivamente ai Concessionari Ufficiali e Centri Assistenza **aprilia**, che garantiscono un servizio accurato e sollecito.

Vi ringraziamo per aver scelto **aprilia** e Vi auguriamo una piacevole guida.

IMPORTANTE In alcuni paesi la legislazione in vigore richiede il rispetto di norme anti-inquinamento e anti-rumore e l'effettuazione di periodiche verifiche.

L'utente che utilizza il veicolo in questi paesi deve:

– rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** per la sostituzione dei componenti interessati con altri omologati per il paese interessato;
– effettuare le periodiche verifiche richieste.

IMPORTANTE All'acquisto del veicolo riportare nella figura che compare di seguito, i dati di identificazione presenti sulla ETICHETTA IDENTIFICAZIONE RICAMBI. L'etichetta è incollata al tubo sinistro del telaio, per la lettura è necessario rimuovere il coperchio di ispezione sinistro, vedi pag. 52 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).

aprilia
SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	*Y*	*1*	*2*	*3*	*4*
I.M.	*A*	*B*	*C*	*D*	*E*

I	*UK*	*A*	*P*	*SF*	*B*	*D*	*F*	*E*	*GR*
NL	*CH*	*DK*	*J*	*SGP*	*SLO*	*IL*	*ROK*	*MAL*	*RCH*
HR	*AUS*	*USA*	*BR*	*RSA*	*NZ*	*CDN*			

Questi dati sono identificativi di:

– YEAR = anno di produzione (Y, 1, 2, ...);
– I.M. = indice di modifica (A, B, C, ...);
– SIGLE DEI PAESI = paese di omologazione (I, UK, A, ...).

e sono da fornire al Concessionario Ufficiale **aprilia** come riferimento per l'acquisto di particolari di ricambio o accessori specifici del modello in Vostro possesso.

In questo libretto le varianti sono indicate con i seguenti simboli:

- 125 **modello 125 cm^3**
- 150 **modello 150 cm^3**
- 250 **modello 250 cm^3**
- 300 **modello 300 cm^3**
- OPT **opzionale**

VERSIONE:

- I **Italia**
- UK **Regno Unito**
- A **Austria**
- P **Portogallo**
- SF **Finlandia**
- B **Belgio**
- D **Germania**
- F **Francia**
- E **Spagna**
- GR **Grecia**
- NL **Olanda**
- CH **Svizzera**
- DK **Danimarca**
- J **Giappone**
- SGP **Singapore**
- SLO **Slovenia**
- IL **Israele**
- ROK **Corea del Sud**
- MAL **Malaysia**
- RCH **Cile**
- HR **Croazia**
- AUS **Australia**
- USA **Stati Uniti d'America**
- BR **Brasile**
- RSA **Repubblica del Sud Africa**
- NZ **Nuova Zelanda**
- CDN **Canada**

INDICE GENERALE

guida sicura



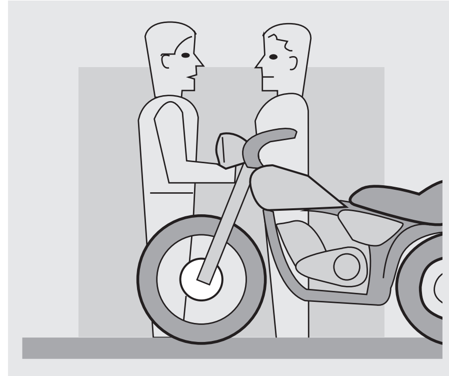
REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Per guidare il veicolo è necessario possedere tutti i requisiti previsti dalla legge (patente, età minima, idoneità psico-fisica, assicurazione, tasse governative, immatricolazione, targa, ecc.).

Si consiglia di familiarizzare e prendere confidenza con il veicolo, in zone a bassa intensità di circolazione e/o in proprietà private.

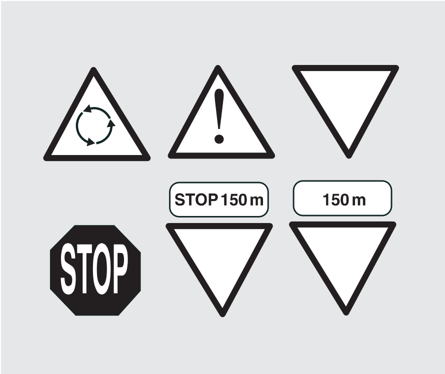


L’assunzione di alcuni medicinali, alcool e sostanze stupefacenti o psicotrope, aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Assicurarsi che le proprie condizioni psico - fisiche siano idonee alla guida, con particolare attenzione allo stato di affaticamento fisico e sonnolenza.

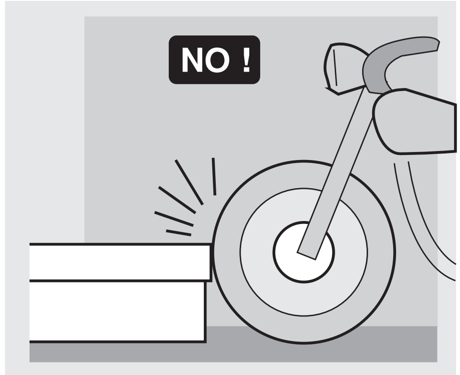


La maggior parte degli incidenti è dovuta all’inesperienza del guidatore.

MAI prestare il veicolo a principianti e, in ogni caso, accertarsi che il pilota sia in possesso dei requisiti necessari per la guida.

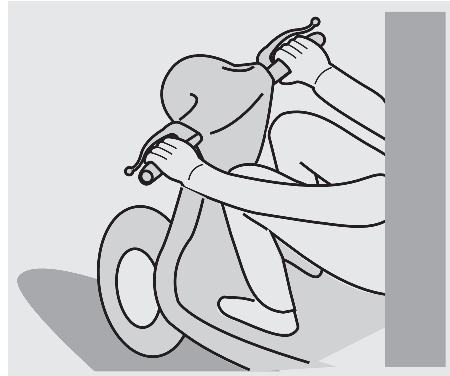


Rispettare rigorosamente la segnaletica e la normativa sulla circolazione nazionale e locale.
Evitare manovre brusche e pericolose per sé e per gli altri (esempio: impennate, inosservanza dei limiti di velocità, ecc.), inoltre valutare e tenere sempre in debita considerazione le condizioni del fondo stradale, di visibilità, ecc.



Non urtare ostacoli che potrebbero recare danni al veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso.

Non rimanere nella scia dei veicoli che precedono per aumentare la propria velocità.



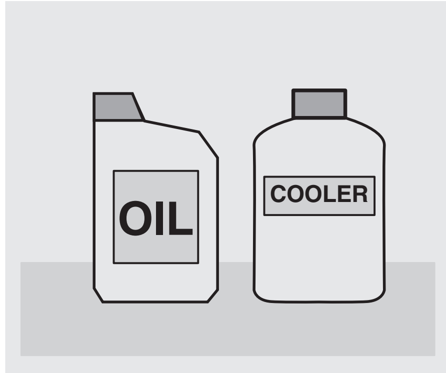
⚠ PERICOLO

Guidare sempre con entrambe le mani sul manubrio e i piedi sul pianale poggiapiedi (o sulle pedane poggiapiedi pilota), nella corretta posizione di guida.

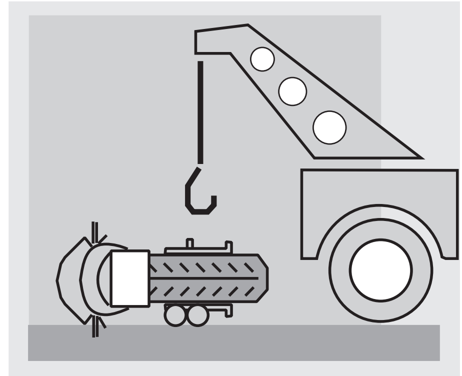
Evitare assolutamente di alzarsi in piedi o di stiracchiarsi durante la guida.



Il pilota non deve distrarsi, farsi distrarre o influenzare da persone, cose, azioni (non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc.), durante la guida del veicolo.



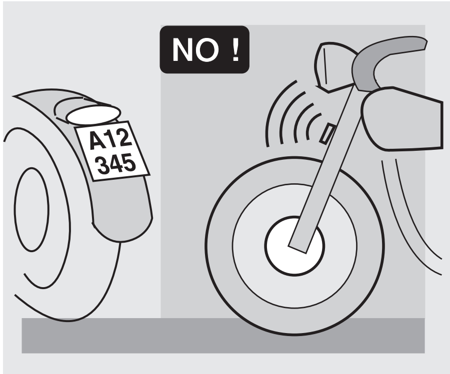
Utilizzare il carburante e lubrificanti specifici per il veicolo, del tipo riportato nella “TABELLA LUBRIFICANTI”, controllare ripetutamente di avere i livelli prescritti di carburante, olio e liquido refrigerante.



Se il veicolo è stato coinvolto in un incidente oppure ha subito urti o cadute, accertarsi che le leve di comando, i tubi, i cavi, l’impianto frenante e le parti vitali non siano danneggiate.
Far controllare eventualmente da un Concessionario Ufficiale **aprilia** il veicolo, con particolare attenzione a telaio, manubrio, sospensioni, organi di sicurezza e dispositivi dei quali l’utente non è in grado di valutare l’integrità.

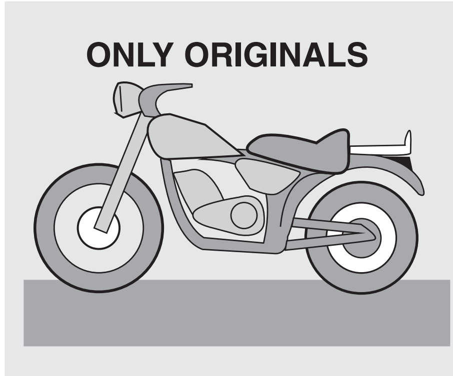
Segnalare qualsiasi malfunzionamento al fine di agevolare l’intervento dei tecnici e/o meccanici.

Non guidare assolutamente il veicolo se il danno subito ne compromette la sicurezza.



Non modificare assolutamente la posizione, l'inclinazione o il colore di: targa, indicatori di direzione, dispositivi di illuminazione e avvisatori acustici.

Modifiche al veicolo comportano l'annullamento della garanzia.



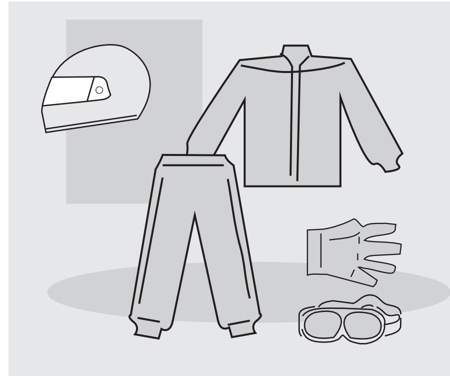
Ogni eventuale modifica apportata al veicolo, e la rimozione di pezzi originali, possono compromettere le prestazioni dello stesso, quindi diminuire il livello di sicurezza o addirittura renderlo illegale.

Si consiglia di attenersi sempre a tutte le disposizioni di legge e regolamenti nazionali e locali in materia di equipaggiamento del veicolo.

In particolar modo sono da evitare modifiche tecniche atte a incrementare le prestazioni o comunque ad alterare le caratteristiche originali del veicolo.

Evitare assolutamente di gareggiare con i veicoli.

Evitare la guida fuoristrada.

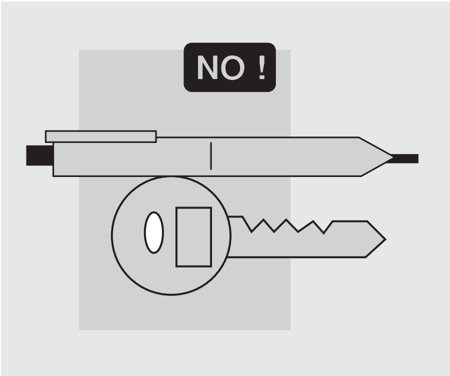


ABBIGLIAMENTO

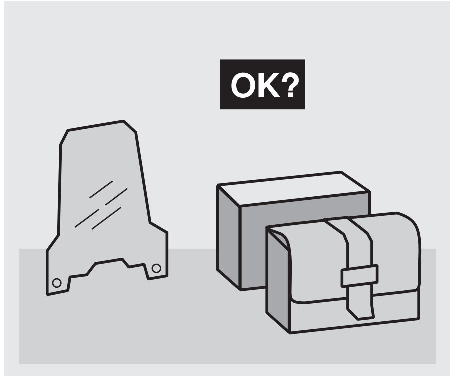
Prima di mettersi in marcia, ricordarsi di indossare ed allacciare sempre e correttamente il casco. Accertarsi che sia omologato, integro, della giusta misura, e che abbia la visiera pulita.

Indossare abbigliamento protettivo, possibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In tal modo ci si renderà ben visibili agli altri guidatori, riducendo notevolmente il rischio di essere investiti, e si potrà godere di una maggiore protezione in caso di caduta.

I vestiti devono essere ben aderenti e chiusi alle estremità; i cordoni, le cinture e le cravatte non devono penzolare; evitare che questi o altri oggetti possano interferire con la guida, impigliandosi a particolari in movimento o agli organi di guida.

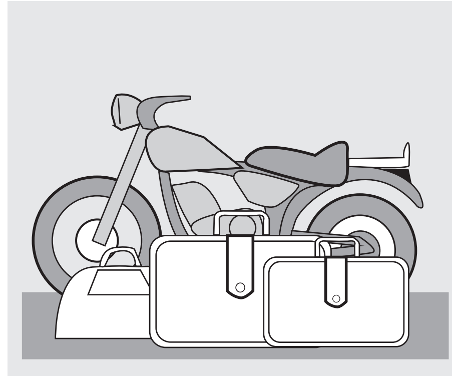


Non tenere in tasca oggetti potenzialmente pericolosi in caso di caduta, per esempio: oggetti appuntiti come chiavi, penne, contenitori in vetro, ecc. (le stesse raccomandazioni valgono anche per l'eventuale passeggero).



ACCESSORI

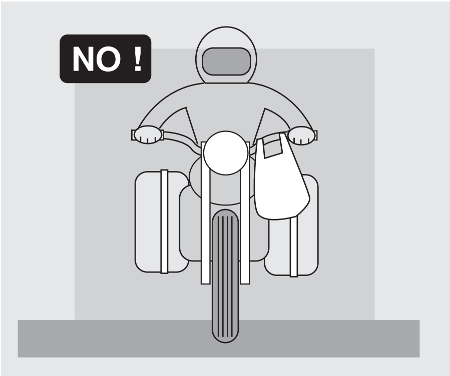
L'utente è personalmente responsabile della scelta di installazione e uso di accessori.
Si raccomanda, durante il montaggio, che l'accessorio non copra i dispositivi di segnalazione acustica e visiva o ne comprometta la loro funzionalità, non limiti l'escursione delle sospensioni e l'angolo di sterzata, che non ostacoli l'azionamento dei comandi e non riduca l'altezza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.
Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi, in quanto possono allungare i tempi di reazione in caso di emergenza.
Le carenature e i parabrezza di grandi dimensioni, montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia, soprattutto alle alte velocità.



Accertarsi che l'accessorio sia saldamente ancorato al veicolo e che non comporti pericolosità durante la guida.
Non aggiungere o modificare apparecchiature elettriche che eccedano la portata del veicolo, in questo modo si potrebbe verificare l'arresto improvviso dello stesso o una pericolosa mancanza di corrente necessaria per il funzionamento dei dispositivi di segnalazione acustica e visiva.
aprilia consiglia l'utilizzo di accessori originali (**aprilia** genuine accessories).

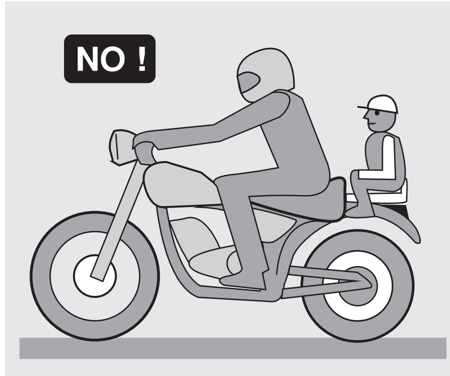
CARICO

Usare prudenza e moderazione nel caricare bagaglio. È necessario mantenere il bagaglio il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire uniformemente il carico sui due lati per rendere minimo ogni scompenso. Controllare, inoltre, che il carico sia saldamente ancorato al veicolo, soprattutto durante i viaggi di lunga percorrenza.



Non fissare, assolutamente, oggetti ingombranti, voluminosi, pesanti e/o pericolosi a manubrio, parafanghi e forcelle: ciò comporterebbe una risposta del veicolo più lenta in caso di curve, e comprometterebbe inevitabilmente la maneggevolezza dello stesso.

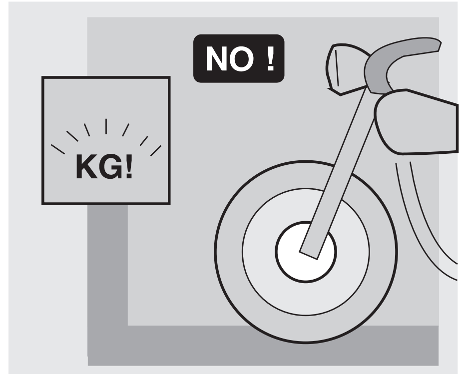
Non posizionare, sui lati del veicolo, bagagli troppo ingombranti, in quanto potrebbero urtare persone od ostacoli, causando la perdita di controllo del veicolo.



Non trasportare alcun bagaglio che non sia saldamente fissato al veicolo.

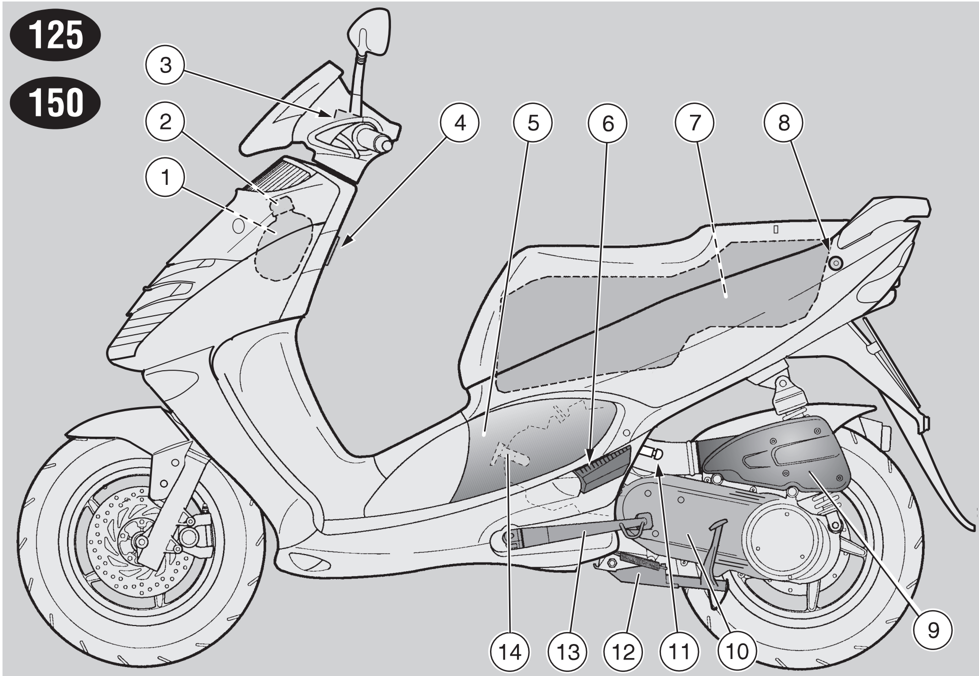
Non trasportare bagagli che sporgano eccessivamente dal portabagagli o che coprano i dispositivi di segnalazione acustica e visiva.

Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o portapacchi.



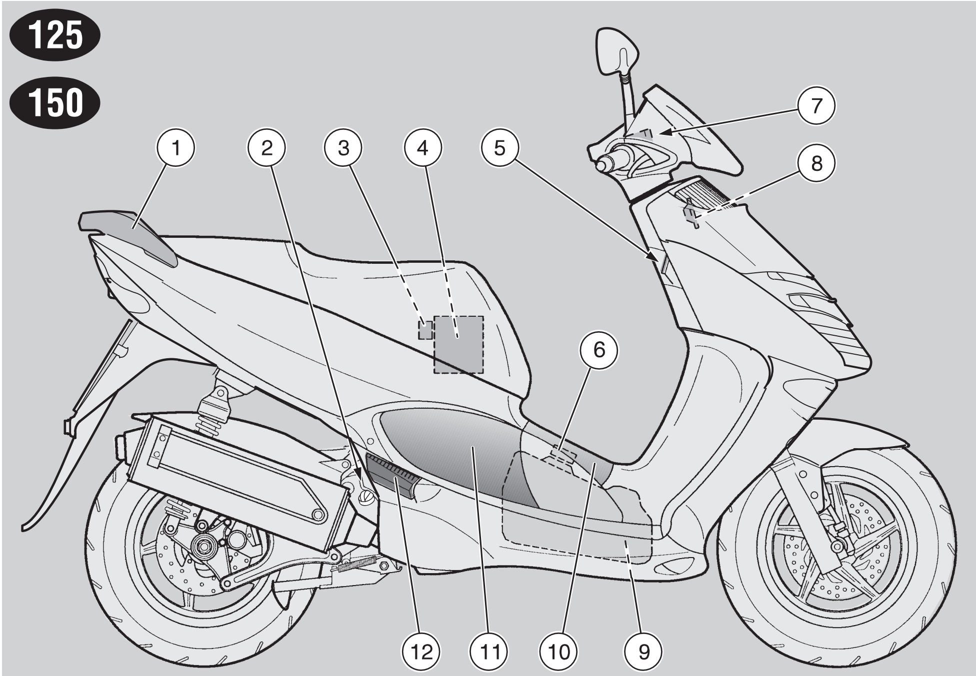
Non superare il limite massimo di peso trasportabile per ogni singolo portabagagli.

Il sovraccarico del veicolo compromette la stabilità e la maneggevolezza.



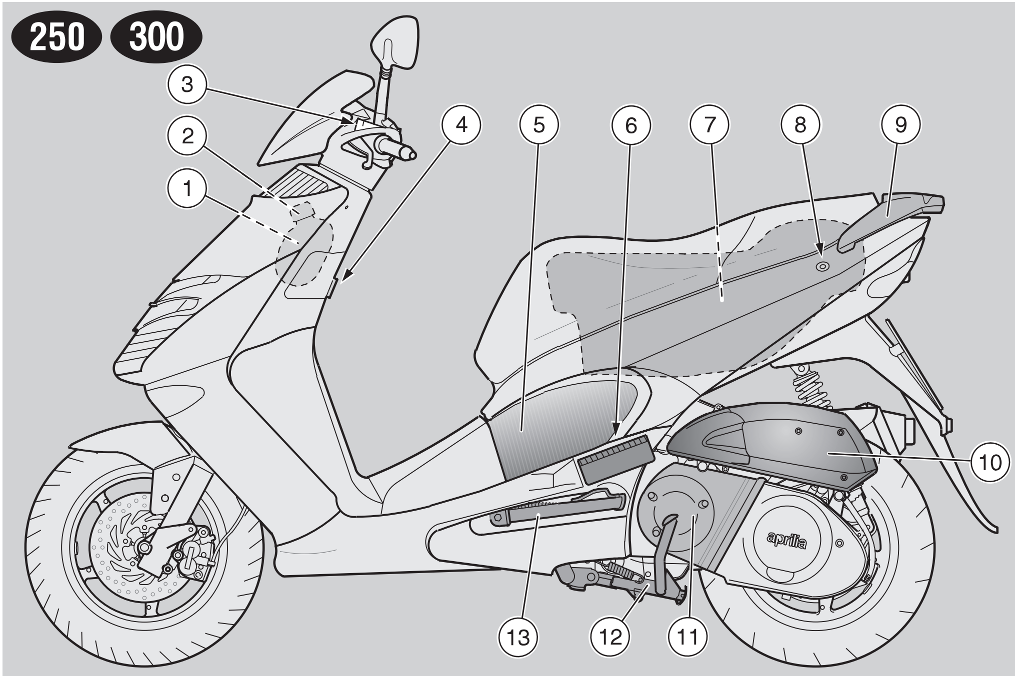
LEGENDA

1) Vaso di espansione
2) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante
3) Serbatoio liquido freno posteriore
4) Gancio portaborse
5) Coperchio di ispezione sinistro
6) Poggiapiede sinistro passeggero
7) Vano portacasco
8) Serratura sella
9) Filtro aria
10) Coperchio filtro aria variatore
11) Gancio antifurto (per cavo corrazzato "Body-Guard" **aprilia** OPT)
12) Cavalletto centrale
13) Cavalletto laterale
14) Candela



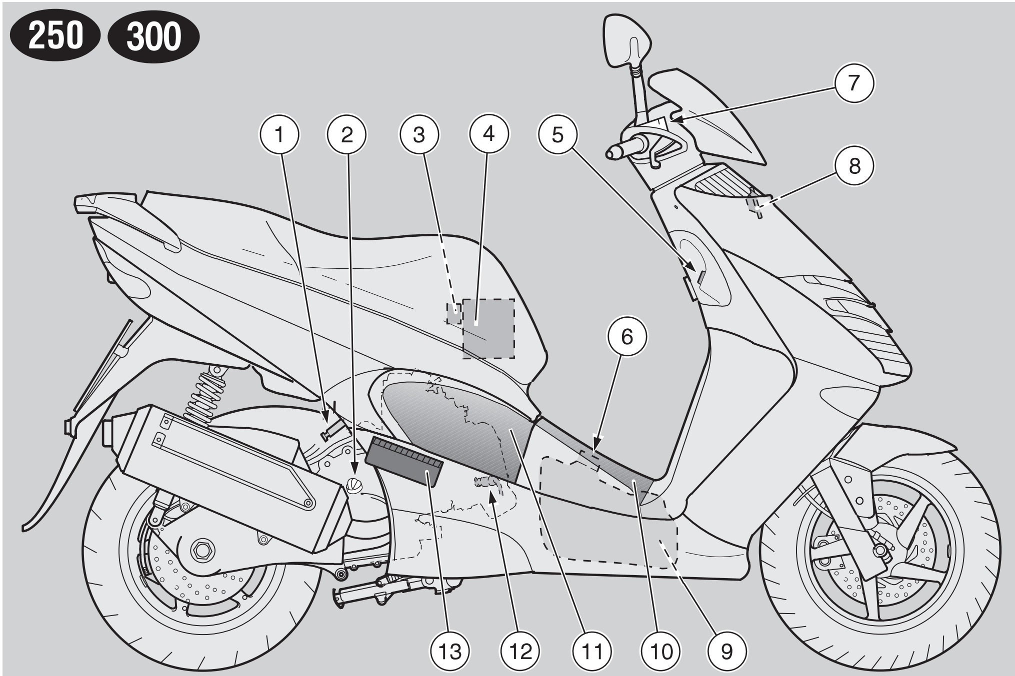
LEGENDA

1) Maniglione passeggero
2) Tappo livello/riempimento olio motore
3) Portafusibili
4) Batteria
5) Interruttore accensione / bloccasterzo
6) Tappo serbatoio carburante
7) Serbatoio liquido freno anteriore
8) Avvisatore acustico
9) Serbatoio carburante
10) Sportello tappo serbatoio carburante
11) Coperchio di ispezione destro
12) Poggiapiede destro passeggero



LEGENDA

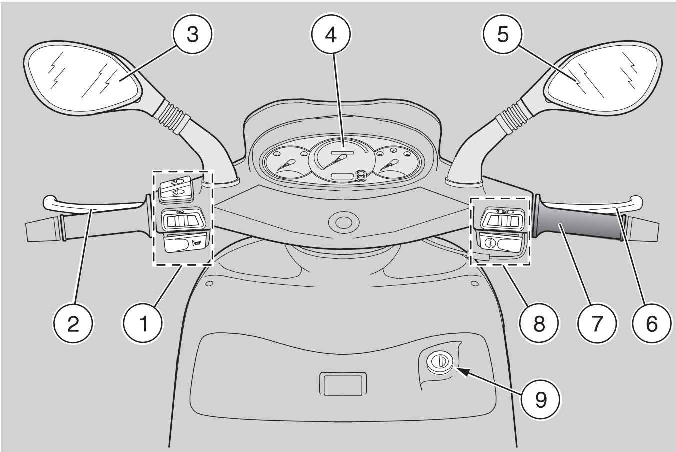
1) Vaso di espansione
2) Tappo vaso di espansione liquido refrigerante
3) Serbatoio liquido freno posteriore
4) Gancio portaborse
5) Coperchio di ispezione sinistro
6) Poggiapiede sinistro passeggero
7) Vano portacasco
8) Serratura sella
9) Maniglione passeggero
10) Filtro aria
11) Coperchio filtro aria variatore
12) Cavalletto centrale
13) Cavalletto laterale



LEGENDA

1) Gancio antifurto (per cavo corrazzato “Body-Guard” **aprilia** OPT)
2) Tappo livello/riempimento olio motore
3) Portafusibili
4) Batteria
5) Interruttore accensione / bloccasterzo
6) Tappo serbatoio carburante
7) Serbatoio liquido freno anteriore
8) Avvisatore acustico
9) Serbatoio carburante
10) Sportello tappo serbatoio carburante
11) Coperchio di ispezione destro
12) Candela
13) Poggiapiede destro passeggero

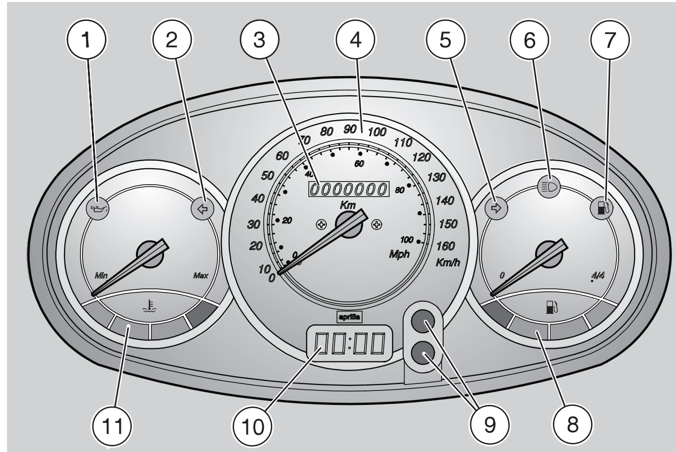
UBICAZIONE COMANDI/STRUMENTI



LEGENDA

1) Comandi elettrici sul lato sinistro del manubrio
2) Leva freno posteriore
3) Specchietto retrovisore sinistro
4) Strumenti e indicatori
5) Specchietto retrovisore destro
6) Leva freno anteriore
7) Manopola acceleratore
8) Comandi elettrici sul lato destro del manubrio
9) Interruttore accensione / bloccasterzo (○ - ⊗ - 🔒)

STRUMENTI E INDICATORI

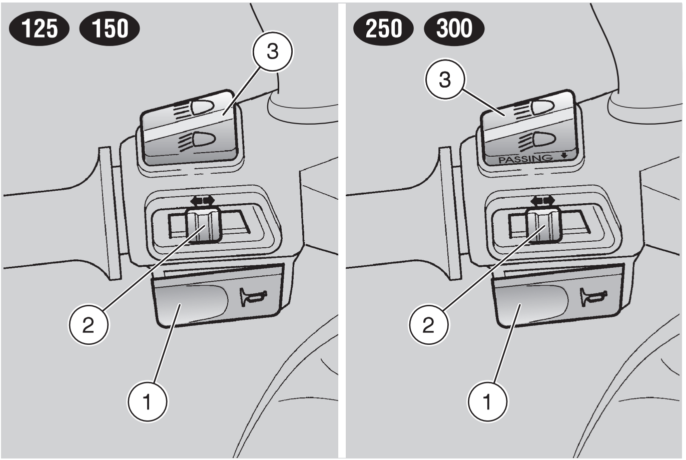


LEGENDA

1) (125) (150) Spia pressione olio motore ( ) colore rosso
1) (250) (300) Spia sostituzione olio motore ( ) colore rosso
2) Spia indicatori di direzione sinistri (⇦) colore verde
3) Contachilometri totalizzatore
4) Tachimetro
4) Tachimetro - solo scala km/h (AUS)
5) Spia indicatori di direzione destri (⇨) colore verde
6) Spia luce abbagliante ( ) colore blu
7) Spia riserva carburante ( ) colore giallo ambra
8) Indicatore livello carburante ( )
9) Pulsanti selezione funzioni e regolazioni orologio digitale
10) Orologio digitale
11) Indicatore temperatura liquido refrigerante ( )

TABELLA STRUMENTI E INDICATORI

Descrizione	Funzione
Spia indicatori di direzione destri ⇨	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a destra.
Spia indicatori di direzione sinistri ⇦	Lampeggia quando è in funzione il segnale di svolta a sinistra.
125 150 Spia pressione olio motore	Si accende ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "◯" e il motore non è avviato, effettuando in questo modo il test di funzionamento della lampadina. Qualora non si verificasse l'accensione della lampadina durante questa fase, provvedere alla sostituzione. La spia si deve spegnere quando il motore è avviato. ⚠ ATTENZIONE **Se la spia si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell'olio motore nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediatamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**
250 300 Spia sostituzione olio motore	Si accende, per circa tre secondi, ogniqualvolta si posiziona l'interruttore di accensione su "◯" e il motore non è avviato, effettuando in questo modo il test di funzionamento della lampadina. Qualora non si verificasse l'accensione oppure, trascorsi i tre secondi, non si dovesse spegnere, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**. ⚠ ATTENZIONE **La spia si accende durante il normale funzionamento del motore dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 3000 km (1875 mi) e rimane accesa sino a che l'olio motore non viene sostituito. In questo caso rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.**
Contachilometri totalizzatore	Indica il numero totale di chilometri percorsi.
Tachimetro	Indica la velocità di guida.
Spia luce abbagliante	Si accende quando è attivata la lampadina luce abbagliante del fanale anteriore o quando si aziona il lampeggio luce abbagliante (PASSING ⇩ 250 300).
Spia riserva carburante	Si accende quando nel serbatoio carburante rimane una quantità di carburante di circa 1,8 ℓ 125 150 (1,5 ℓ 250 300).
Indicatore livello carburante	Indica approssimativamente il livello di carburante nel serbatoio. Quando la lancetta raggiunge la zona rossa, nel serbatoio rimangono circa 1,8 ℓ 125 150 (1,5 ℓ 250 300) di carburante. **In questo caso provvedere al rifornimento il più presto possibile, vedi pag. 24 (CARBURANTE).**
Orologio digitale	Sul display possono essere visualizzate ora, data, secondi, vedi pag. 21 (OROLOGIO DIGITALE).
Indicatore temperatura liquido refrigerante	Indica approssimativamente la temperatura del liquido refrigerante nel motore. Quando la lancetta inizia a spostarsi dal livello "**Min**", la temperatura è sufficiente per poter guidare il veicolo. Si ha la normale temperatura di funzionamento nella zona centrale della scala. Se la lancetta raggiunge la zona rossa, arrestare il motore e controllare il livello del liquido refrigerante, vedi pag. 28 (LIQUIDO REFRIGERANTE). ⚠ ATTENZIONE **Se viene superata la temperatura massima consentita (zona rossa "Max" della scala), si potrebbe danneggiare gravemente il motore.**



COMANDI SUL LATO SINISTRO DEL MANUBRIO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "○".

1) PULSANTE AVVISATORE ACUSTICO (📯)
Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.

2) INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE (⇦ ⇨)
Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore centralmente per disattivare l'indicatore di direzione.

3) 125 150 DEVIATORE LUCI (≋D - ≡D)
(nei paesi dove previsto l'interruttore arresto motore "⊗ - ○")
Se il deviatore luci si trova in posizione "≡D", si aziona la luce abbagliante; in posizione "≋D", si aziona la luce anabbagliante.

3) 250 300 DEVIATORE LUCI (≋D - ≡D) / PULSANTE LAMPEGGIO LUCE ABBAGLIANTE (PASSING ⇩)
(nei paesi dove previsto l'interruttore arresto motore "⊗ - ○")
Se il deviatore luci si trova in posizione "≡D", si aziona la luce abbagliante; in posizione "≋D", si aziona la luce anabbagliante.

Premendo il deviatore luci in posizione (PASSING ⇩) si aziona il lampeggio luce abbagliante.

IMPORTANTE Al rilascio del deviatore luci si disattiva il lampeggio luce abbagliante.

COMANDI SUL LATO DESTRO DEL MANUBRIO

IMPORTANTE I componenti elettrici funzionano solo con l'interruttore di accensione in posizione "○".

1) DEVIATORE LUCI (≣D - ≡D)
(non presente nei paesi dove previsto l'interruttore arresto motore "⊗ - ○")
In posizione "≣D" sono sempre azionate: le luci di posizione, la luce cruscotto e la luce anabbagliante.
In posizione "≡D", si aziona la luce abbagliante.

1a) INTERRUTTORE ARRESTO MOTORE (○ - ⊗)
(paesi dove previsto)

⚠ PERICOLO

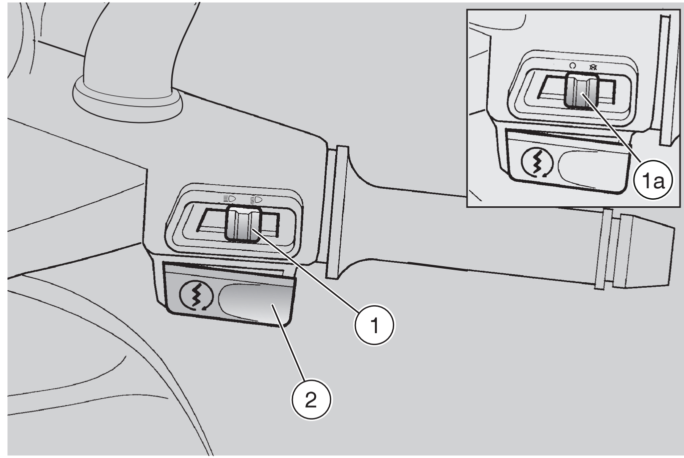
Non intervenire sull'interruttore di arresto motore "○ - ⊗" durante la marcia.

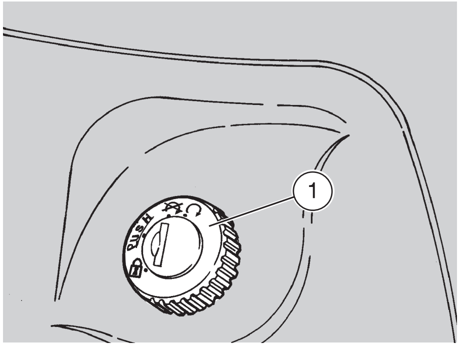
Ha la funzione di interruttore di sicurezza o emergenza.
Con l'interruttore premuto in posizione "○", è possibile avviare il motore; premendolo in posizione "⊗", il motore si arresta.

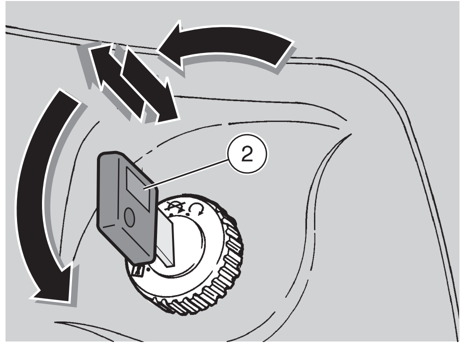
⚠ ATTENZIONE

Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione "○" la batteria si potrebbe scaricare.
A veicolo fermo dopo aver arrestato il motore portare l'interruttore di accensione in posizione "⊗".

2) PULSANTE DI AVVIAMENTO (⚡)
Premendo il pulsante " ⚡ ", il motorino di avviamento fa girare il motore. Per la procedura di avviamento, leggere pag. 33 (AVVIAMENTO).







INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione (1) si trova sul lato destro, vicino al cannotto dello sterzo.

IMPORTANTE La chiave (2) aziona l'interruttore di accensione / bloccasterzo, la serratura della sella e lo sportello tappo serbatoio carburante.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

IMPORTANTE Conservare la chiave di riserva in un luogo diverso dal veicolo.

BLOCCASTERZO

⚠ PERICOLO

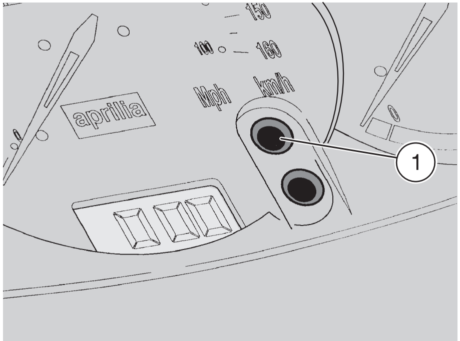
Non girare mai la chiave in posizione "🔒" durante la marcia, onde evitare la perdita di controllo del veicolo.

FUNZIONAMENTO

Per bloccare lo sterzo:

- ◆ Girare il manubrio completamente verso sinistra.
- ◆ Ruotare la chiave (2) in posizione "⊗" e premerla.
- ◆ Rilasciare la chiave e portarla sulla posizione "🔒".
- ◆ Estrarre la chiave.

Posizione	Funzione	Rimozione chiave
🔒 Bloccasterzo	Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci.	È possibile togliere la chiave.
⊗	Il motore e le luci non possono essere messi in funzione.	È possibile togliere la chiave.
○	Il motore e le luci possono essere messi in funzione.	Non è possibile togliere la chiave.

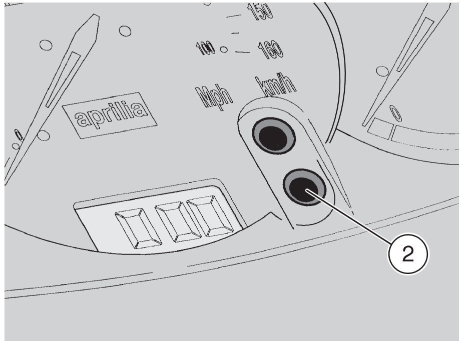


OROLOGIO DIGITALE

Descrizione funzioni:

- Visualizzazione normale: ore e minuti.
- Visualizzazione data: premere il tasto (1), appariranno il numero del mese e il giorno.
- Visualizzazione secondi: premere per due volte il tasto (1).

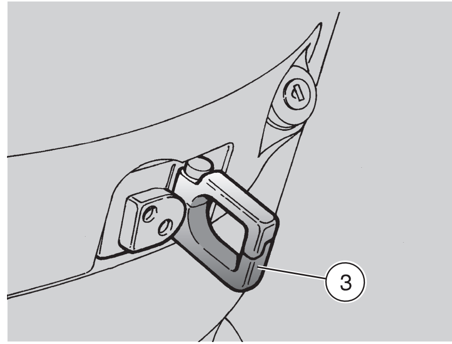
IMPORTANTE Per la sostituzione della pila orologio rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.



Regolazione:

- Premere una volta il tasto (2), data e ora saranno visualizzate alternativamente.
- Mese: premere ancora (2), il mese comparirà a sinistra (il resto scompare).
  Premere il tasto (1) per impostare il mese desiderato.
- Giorno: premere ancora il tasto (2), e il giorno comparirà a destra.
  Premere il tasto (1), per impostare il giorno desiderato.
- Ora: premere ancora il tasto (2) e a sinistra comparirà l’ora con la lettera “**A**” o “**P**” (**A** = antimeridiane, **P** = postmeridiane).
- Minuti: premere ancora il tasto (2), per ottenere i minuti a destra del display.
  Premere il tasto (1) per impostare i minuti desiderati.

L’orologio è così regolato.
Premere ancora il tasto (2), successivamente il tasto (1) per tornare al funzionamento normale.



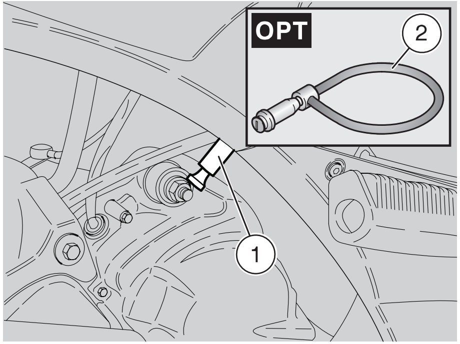
GANCIO PORTABORSE

⚠ PERICOLO

Non appendere al gancio, borse o buste troppo voluminose perché potrebbero compromettere seriamente la maneggevolezza del veicolo o il movimento dei piedi.

Il gancio portaborse (3) è situato sullo scudo interno, nella parte anteriore.

Massimo peso consentito: 1,5 kg



GANCIO ANTIFURTO

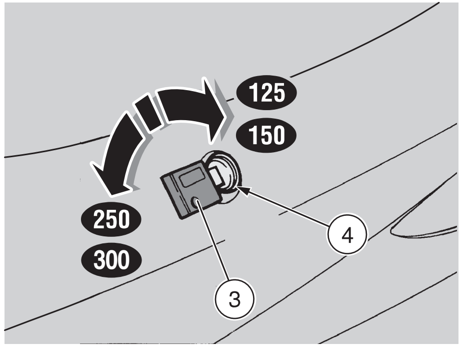
Il gancio antifurto (1) è situato sul lato del veicolo, in prossimità del poggiapiedi passeggero:

– 125 150 lato sinistro.
– 250 300 lato destro.

Per prevenire l'eventualità del furto del veicolo si consiglia di assicurarlo con il cavo corazzato “Body-Guard” **aprilia** OPT (2) reperibile presso i Concessionari Ufficiali **aprilia**.

ATTENZIONE

Non utilizzare il gancio per sollevare il veicolo, o per altri scopi, in quanto è stato progettato solo per fissare il veicolo una volta parcheggiato.



SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA

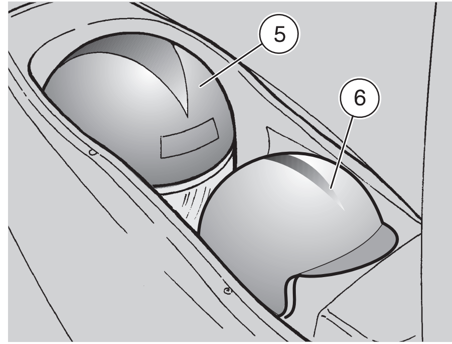
◆ Inserire la chiave (3) nella serratura sella (4).
◆ Ruotare la chiave (3):
  – 125 150 rotazione in senso antiorario.
  – 250 300 rotazione in senso orario.
◆ Sollevare la sella.

IMPORTANTE Prima di abbassare e bloccare la sella, controllare di non aver dimenticato la chiave nel vano portacasco / portadocumenti.

◆ Per bloccare la sella, abbassarla e premerla (senza forzarla), facendo scattare la serratura.

PERICOLO

Prima di mettersi alla guida, accertarsi che la sella sia bloccata correttamente.



VANO PORTACASCO / PORTADOCUMENTI

Grazie all’utilizzo del vano portacasco / portadocumenti, non è necessario portare con sé il casco od oggetti ingombranti ogniqualvolta si parcheggia il veicolo.

Il vano è situato sotto la sella; per accedervi:

◆ Sollevare la sella, vedi a lato (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).

IMPORTANTE Il vano può contenere:

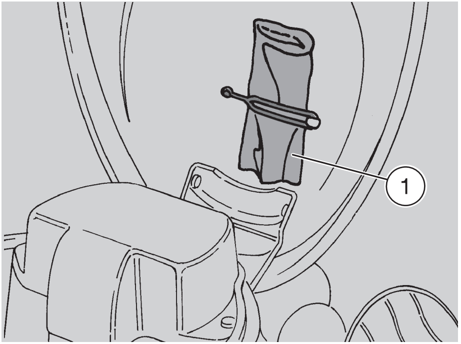
– 125 150 un casco tipo "integrale" (5).
– 250 300 due caschi (5) e (6) tipo “JET” oppure un casco tipo “JET” + un casco tipo “INTEGRALE” di media taglia, posizionati come da figura.

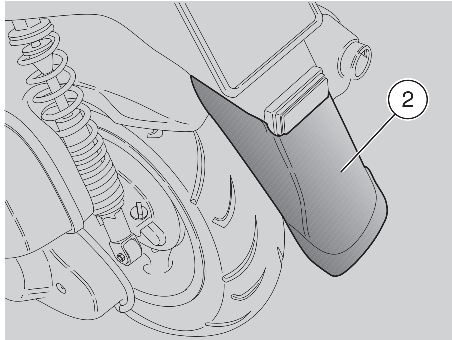
PERICOLO

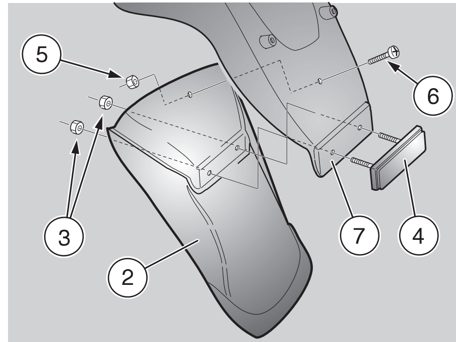
Non eccedere nel caricare il vano portacasco / portadocumenti.

Massimo peso consentito:

– 125 150 **4 kg**
– 250 300 **5 kg**







KIT ATTREZZI

Il kit attrezzi (1) è fissato nella parte interna del vano portacasco / portadocumenti, sotto la sella.

Per accedervi:

◆ Sollevare la sella, vedi pag. 22 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).

La dotazione attrezzi comprende:

– chiave maschio esagonale da 4 mm;
– 125 150 chiave a tubo 16 mm per candela;
– 250 300 chiave a tubo 18 mm per candela;
– asta per chiave a tubo;
– chiave a tubo 8 / 10 mm;
– cacciavite bipunta croce/taglio;
– chiave a settore con nasello quadro;
– busta di contenimento.

PROLUNGA PARAFANGO POSTERIORE

La prolunga parafango posteriore (2) è fornita di serie e può essere montata in caso di utilizzo con fondo stradale bagnato in quanto riduce la salita dello spruzzo d'acqua provocato dalla ruota posteriore.

IMPORTANTE La prolunga parafango posteriore (2) viene installata nei paesi dove l'omologazione lo richiede.

Per l'installazione:

◆ Sollevare la sella, vedi pag. 22 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).
◆ Togliere dal vano portacasco/portadocumenti la prolunga parafango posteriore (2) corredata di viti e relativi dadi per il fissaggio.
◆ Svitare e togliere i dadi (3).
◆ Rimuovere il catadiottro (4).
◆ Svitare e togliere il dado (5).
◆ Sfilare la vite (6).
◆ Posizionare la prolunga parafango posteriore (2) internamente al supporto portatarga (7).
◆ Posizionare il catadiottro (4) e avvitare i relativi dadi (3).
◆ Inserire la vite (6) e avvitare il relativo dado (5).
◆ Controllare il corretto posizionamento della prolunga parafango posteriore (2).

CARBURANTE

⚠ PERICOLO

Il carburante utilizzato per la propulsione dei motori a scoppio è estremamente infiammabile e può divenire esplosivo in determinate condizioni. È opportuno effettuare il rifornimento e le operazioni di manutenzione in una zona ventilata e a motore spento. Non fumare durante il rifornimento e in vicinanza di vapori di carburante, evitando assolutamente il contatto con fiamme libere, scintille e qualsiasi altra fonte che potrebbe causarne l'accensione o l'esplosione.
Evitare inoltre la fuoriuscita di carburante dal bocchettone, in quanto potrebbe incendiarsi al contatto con le superfici roventi del motore.
Nel caso in cui involontariamente venisse versato del carburante, controllare che la zona sia completamente asciutta, prima dell'avviamento del veicolo.
Il carburante si dilata al calore e sotto l'azione dell'irraggiamento solare, perciò non riempire mai il serbatoio sino all'orlo.
Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento.
Evitare il contatto del carburante con la pelle, l'inalazione dei vapori, l'ingestione e il travaso da un contenitore all'altro con l'uso di un tubo.



NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

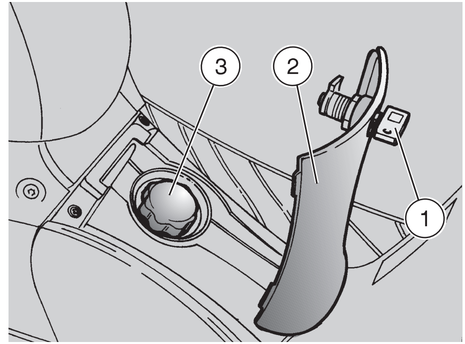
TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

125 150 Utilizzare esclusivamente benzina super con piombo (4 Stars UK) o senza piombo, con numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.).

250 300 Utilizzare esclusivamente benzina super senza piombo, con numero di ottano minimo 91 (N.O.R.M.) e 81 (N.O.M.M.).

CAPACITÀ SERBATOIO (inclusa riserva):
– 125 150 9 ℓ
– 250 300 9,5 ℓ

RISERVA SERBATOIO:
– 125 150 1,8 ℓ
– 250 300 1,5 ℓ



Per accedere al tappo serbatoio carburante:

- ◆ Inserire la chiave (1) nella serratura dello sportellino benzina (2), situato tra i pianali poggiapiedi.
- ◆ Ruotare la chiave in senso orario, tirarla aprendo lo sportellino benzina.
- ◆ Svitare il tappo serbatoio (3).

LUBRIFICANTI

⚠ PERICOLO

L’olio può causare seri danni alla pelle se maneggiato a lungo e quotidianamente. Si consiglia di lavare accuratamente le mani dopo averlo maneggiato.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l’utilizzo di guanti in lattice.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE L’OLIO NELL’AMBIENTE.

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.
Non spandere l’olio!
Aver cura di non imbrattare nessun componente, la zona in cui si opera e quella circostante. Pulire accuratamente ogni eventuale traccia di olio.

In caso di perdite o malfunzionamenti, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



OLIO TRASMISSIONE

Far controllare ogni 6000 km (3750 mi) il livello dell’olio trasmissione.

È necessario far sostituire l’olio trasmissione dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 12000 km (7500 mi).

Per il controllo e la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

OLIO MOTORE

Controllare ogni 1000 km (625 mi) il livello dell’olio motore, vedi pag. 45 (CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO).

IMPORTANTE Utilizzare olî di buona qualità, vedi pag. 72 (TABELLA LUBRIFICANTI).

125 150 L’utilizzo di olî di gradazione SAE 15W, 20 W o 30W (e in ogni caso di densità maggiore all’olio indicato), potrebbe comportare difficoltà in fase di avviamento veicolo, se la temperatura ambiente è inferiore a -5°C.

⚠ ATTENZIONE

In caso di rabbocco olio motore si raccomanda di non superare il livello “MAX”.

250 300 **IMPORTANTE** Dopo i primi 1000 km (625 mi) e in seguito ogni 3000 km (1875 mi) sul cruscotto si accende la spia sostituzione olio motore “ ” indicando la necessità di sostituire l’olio motore.

È necessario far sostituire l’olio motore dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente:

– 125 150 ogni 6000 km (3750 mi).
– 250 300 ogni 3000 km (1875 mi).

Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

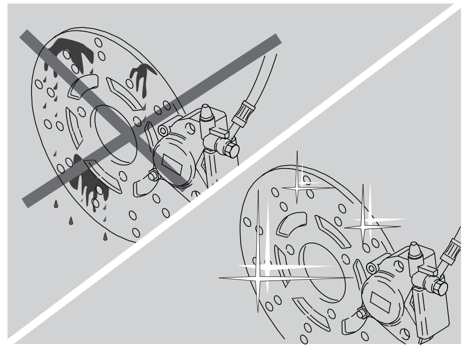


LIQUIDO FRENI - raccomandazioni

IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.
Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

⚠ PERICOLO

Improvvise variazioni del gioco o una resistenza elastica sulla leva del freno, sono dovute a inconvenienti all'impianto idraulico.
Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, nel caso di dubbi sul perfetto funzionamento dell'impianto frenante e nel caso in cui non si sia in grado di effettuare le normali operazioni di controllo.



⚠ PERICOLO

Prestare particolare attenzione al disco del freno e alle guarnizioni d'attrito, verificando che non siano unti o ingrassati, specialmente dopo l'esecuzione di operazioni di manutenzione o controllo.
Controllare che il tubo del freno non risulti attorcigliato o consumato.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.



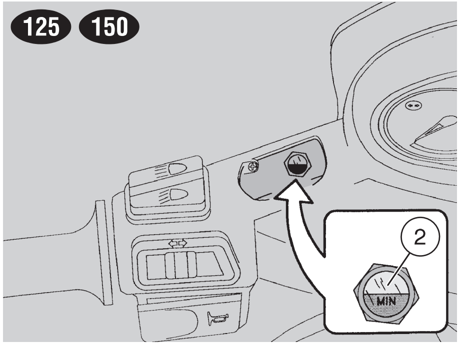
FRENI A DISCO

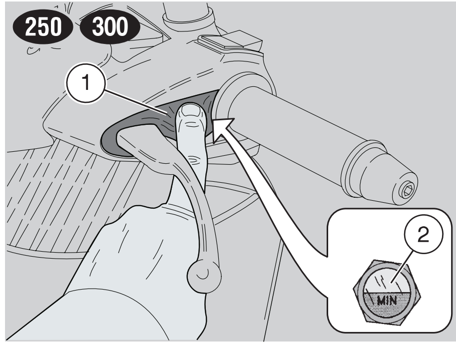
⚠ PERICOLO

I freni sono gli organi che garantiscono maggiormente la sicurezza, quindi devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza; controllarli prima di ogni viaggio.

Un disco sporco imbratta le pastiglie, con conseguente riduzione dell'efficacia frenante. Le pastiglie sporche devono essere sostituite, mentre il disco sporco deve essere ripulito con un prodotto sgrassante di alta qualità.

Il liquido freni deve essere sostituito ogni due anni da un Concessionario Ufficiale aprilia.





IMPORTANTE Questo veicolo è dotato di freni a disco anteriore e posteriore, con circuiti idraulici separati.

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo impianto frenante, ma sono valide per entrambi.

Col consumarsi delle pastiglie d'attrito, il livello del liquido freni nel serbatoio diminuisce per compensarne automaticamente l'usura.

I serbatoi liquido freni sono situati sotto il coprimanubrio, in prossimità degli attacchi leve freno.

Controllare periodicamente il livello del liquido freni nei serbatoi, vedi a lato (CONTROLLO) e l'usura delle pastiglie, vedi pag. 48 (VERIFICA USURA PASTIGLIE).

⚠ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo nel caso si riscontri una perdita di liquido dall'impianto frenante.

CONTROLLO

Per il controllo del livello:

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su di un terreno solido e in piano.

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- 125 150 Rimuovere gli specchietti retrovisori, vedi pag. 53 (RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI).
- 250 300 Spostare verso il basso lo schermo paracalore in gomma (1).
- Ruotare il manubrio, in modo che il liquido contenuto nel serbatoio liquido freni sia parallelo al riferimento "**MIN**" riportato sul vetrino (2).
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**" riportato sul vetrino (2).

MIN = livello minimo.

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MIN**":

⚠ ATTENZIONE

Il livello del liquido diminuisce progressivamente con l'usura delle pastiglie.

- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, pag. 48 (VERIFICA USURA PASTIGLIE) e del disco.

Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire:
- Rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia** che provvederà al rabbocco.

⚠ ATTENZIONE

Controllare l'efficienza frenante.

Nel caso di una corsa eccessiva della leva freno o di una perdita di efficienza dell'impianto frenante, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, in quanto potrebbe essere necessario effettuare lo spurgo dell'aria dall'impianto.

LIQUIDO REFRIGERANTE

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare il veicolo se il livello del liquido refrigerante è al di sotto del livello minimo “MIN”.

Controllare ogni 2000 km (1250 mi) e dopo lunghi viaggi il livello del liquido refrigerante; farlo sostituire ogni 2 anni da un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.

Se il liquido venisse a contatto con la pelle o gli occhi, risciacquare a lungo con acqua abbondante e consultare il medico. Se ingerito, provocare il vomito, sciacquare bocca e gola con abbondante acqua e consultare immediatamente un medico.

NON DISPEDERE IL LIQUIDO NELL’AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non versare il liquido refrigerante sulle parti roventi del motore; potrebbe incendiarsi emettendo fiamme invisibili.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l’utilizzo di guanti in lattice.

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

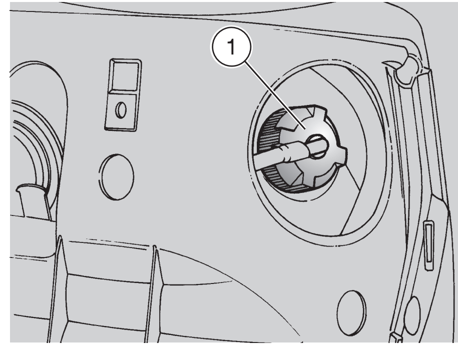


La soluzione di liquido refrigerante è composta da 50% di acqua e 50% di antigelo. Questa miscela è ideale per la maggior parte di temperature di funzionamento e garantisce una buona protezione contro la corrosione.

È conveniente mantenere la stessa miscela anche nella stagione calda perché si riducono così le perdite per evaporazione e la necessità di frequenti rabbocchi.

In questo modo diminuiscono i depositi di sali minerali, lasciati nel radiatore dall’acqua evaporata e si mantiene inalterata l’efficienza dell’impianto di raffreddamento.

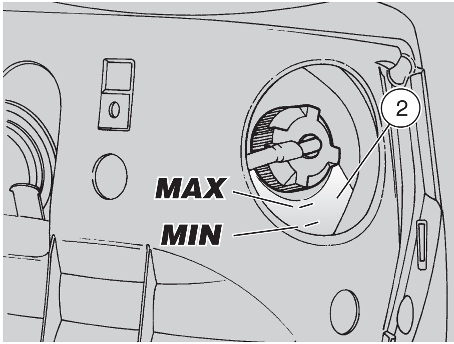
Nel caso in cui la temperatura esterna sia al di sotto dei zero gradi centigradi, controllare frequentemente il circuito di raffreddamento aggiungendo, se necessario, una concentrazione maggiore di antigelo (fino a un massimo del 60%).

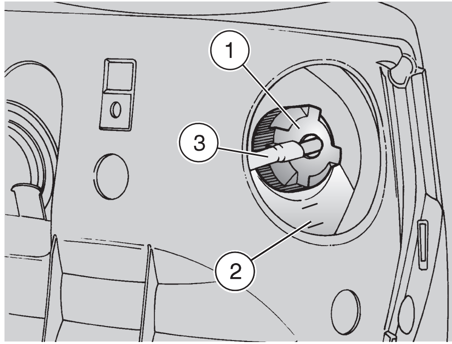


Per la soluzione refrigerante utilizzare acqua distillata, per non rovinare il motore.

⚠ PERICOLO

Non togliere il tappo del vaso di espansione (1) a motore caldo, perché il refrigerante è sotto pressione e a temperatura elevata.
Al contatto con la pelle o i vestiti può causare serie ustioni e/o danni.







CONTROLLO E RABBOCCO

⚠ PERICOLO

Effettuare a motore freddo le operazioni di controllo e rabbocco liquido refrigerante.

- Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 53 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- Accertarsi che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione (2), sia compreso tra i riferimenti “**MIN**” e “**MAX**” .

MIN = livello minimo.

MAX= livello massimo.

In caso contrario:

- Allentare (ruotando in senso antiorario di due giri), senza rimuoverlo, il tappo di riempimento (1).
- Attendere qualche secondo per permettere lo sfiato dell’eventuale pressione.

IMPORTANTE Al tappo (1) è collegato un tubo di sfiato (3). Non forzare né scollegare il tubo di sfiato (3).

- Svitare e rimuovere il tappo (1).

⚠ PERICOLO

Il liquido refrigerante è nocivo se ingerito; il contatto con la pelle o gli occhi potrebbe causare irritazioni.
Non inserire dita o altro oggetto per verificare la presenza di liquido refrigerante.

⚠ ATTENZIONE

Nel rabbocco, non superare il livello “MAX”, altrimenti si avrà una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.

- Rabboccare con liquido refrigerante, vedi pag. 72 (TABELLA LUBRIFICANTI) sino a che il livello del liquido raggiunge approssimativamente il livello “**MAX**”.
- Reinserire il tappo di riempimento (1).

⚠ ATTENZIONE

Nel caso di consumo eccessivo di liquido refrigerante e nel caso in cui il serbatoio rimanga vuoto, controllare che non ci siano perdite nel circuito. Per la riparazione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

- Riposizionare il cofano anteriore, vedi pag. 53 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).



PNEUMATICI

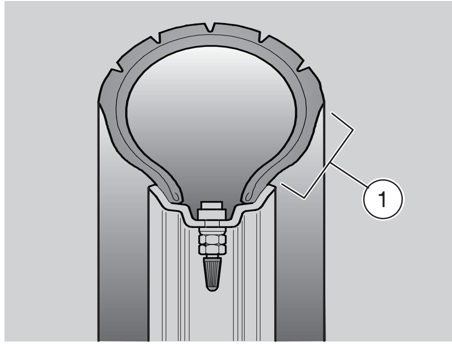
Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

⚠PERICOLO

Controllare periodicamente la pressione di gonfiaggio dei pneumatici a temperatura ambiente, vedi pag. 68 (DATI TECNICI).

Se i pneumatici sono caldi, la misurazione non è corretta.
Effettuare la misurazione soprattutto prima e dopo ogni lungo viaggio.

Se la pressione di gonfiaggio è troppo alta, le asperità del terreno non vengono ammortizzate e sono quindi trasmesse al manubrio, compromettendo così il comfort di marcia e riducendo anche la tenuta di strada in curva.



Se, viceversa, la pressione di gonfiaggio è insufficiente, i fianchi dei pneumatici (1) lavorano maggiormente, e potrebbero verificarsi lo slittamento della gomma sul cerchio, oppure il suo distacco, con conseguente perdita di controllo del veicolo.

In caso di frenate brusche, i pneumatici potrebbero fuoriuscire dai cerchi.
Nelle curve, infine, il veicolo potrebbe sbandare.

Controllare lo stato superficiale e l'usura, in quanto una pessima condizione dei pneumatici comprometterebbe l'aderenza alla strada e la manovrabilità del veicolo.

Alcune tipologie di pneumatici, omologati per questo veicolo, sono provvisti di indicatori di usura.
Esistono vari tipi di indicatori di usura.
Informarsi presso il proprio rivenditore per le modalità di verifica usura.
Verificare, visivamente, il consumo dei pneumatici, se usurati farli sostituire.

Se i pneumatici sono vecchi, anche se non completamente usurati, possono indurirsi e non garantire la tenuta di strada.
In questo caso fare sostituire i pneumatici.

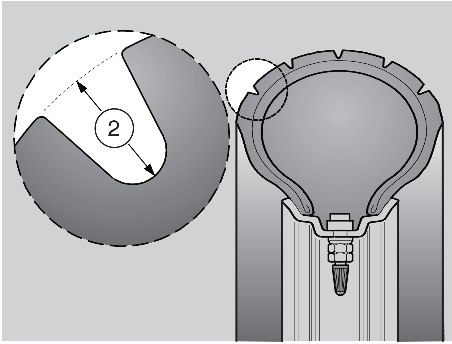
Fare sostituire il pneumatico se usurato o se una eventuale foratura nella zona del battistrada ha dimensioni maggiori a 5 mm.

Dopo aver fatto riparare un pneumatico, far eseguire l'equilibratura delle ruote.

Usare esclusivamente pneumatici delle dimensioni indicate dalla casa, vedi pag. 68 (DATI TECNICI).

Non far installare pneumatici del tipo con camera d'aria su cerchi per pneumatici tubeless, e viceversa.

Controllare che le valvole di gonfiaggio siano sempre munite dei tappini, onde evitare un improvviso sgonfiaggio dei pneumatici.



Le operazioni di sostituzione, riparazione, manutenzione ed equilibratura sono molto importanti, devono essere eseguite con attrezzi appropriati e con la necessaria esperienza.
Per questo motivo, si consiglia di rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia o un gommista specializzato per l'esecuzione delle precedenti operazioni.

Se i pneumatici sono nuovi, possono essere ricoperti di una patina scivolosa: guidare con cautela per i primi chilometri. Non ungere con liquido non idoneo i pneumatici.

LIMITE MINIMO DI PROFONDITÀ BATTISTRADA (2)

anteriore: .... 2 mm (USA 3 mm)
posteriore: .... 2 mm (USA 3 mm)

MARMITTA / SILENZIATORE DI SCARICO

⚠ PERICOLO

È vietato manomettere il sistema di controllo dei rumori.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

– la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato; e
– l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

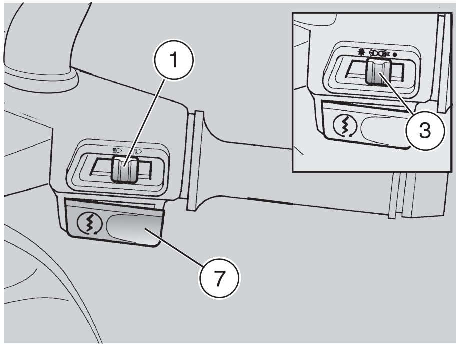
⚠ PERICOLO

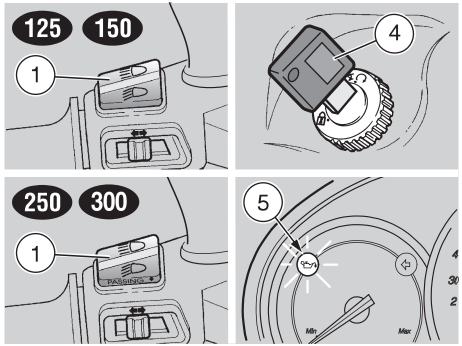
Prima della partenza, effettuare sempre un controllo preliminare del veicolo, per una corretta e sicura funzionalità, vedi tabella a fianco (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI). La mancata esecuzione di tali operazioni può provocare gravi lesioni personali o gravi danni al veicolo.

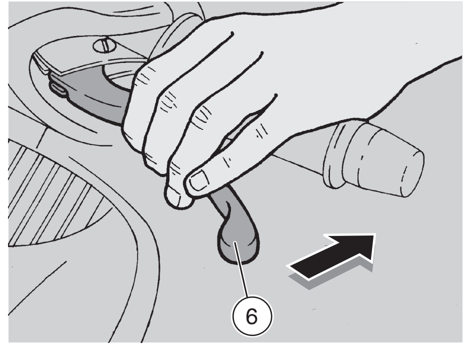
Non esitare a rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, qualora non si comprenda il funzionamento di alcuni comandi o si riscontrino o sospettino anomalie di funzionamento.
Il tempo necessario per una verifica è estremamente limitato, e la sicurezza che ne deriva è notevole.

TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI

Particolare	Controllo	Pagina
Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.	26, 48
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni se necessario.	–
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e / o lubrificare se necessario.	55
Ruote / pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.	30
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.	51
Cavalletto laterale e cavalletto centrale	Controllare che funzioni dolcemente e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario.	49
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati. Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.	–
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.	24, 65
Liquido refrigerante	Il livello di liquido nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti "**MIN**" e "**MAX**".	28, 29
Interruttore arresto motore (◯ - ⊠)	Controllare il corretto funzionamento.	19
Luci, spie, avvisatore acustico e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine od intervenire nel caso di un guasto.	57 – 64







AVVIAMENTO

⚠ PERICOLO

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza estremamente nociva se inalata dall'organismo. Evitare l'avviamento del motore nei locali chiusi o non sufficientemente ventilati. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe comportare una perdita dei sensi e anche la morte per asfissia.

Non salire sul veicolo per l'avviamento.

Non avviare il motore con il veicolo posizionato sul cavalletto laterale.

- Per l'avviamento del motore, posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- Accertarsi che il deviatore luci (1) sia in posizione “≣D”.
- Posizionare su “◯” l'interruttore di arresto motore (3), (paesi dove previsto).
- Ruotare la chiave (4) e posizionare su “◯” l'interruttore di accensione.

⚠ ATTENZIONE

A questo punto:

– **125 150 sul cruscotto si accende la spia pressione olio motore “ ” (5), che rimarrà accesa sino all'avviamento del motore.**

– **250 300 sul cruscotto per tre secondi circa si accende la spia sostituzione olio motore “ ” (5).**
Qualora non si verificasse l'accensione oppure, trascorsi i tre secondi, non si dovesse spegnere rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia .

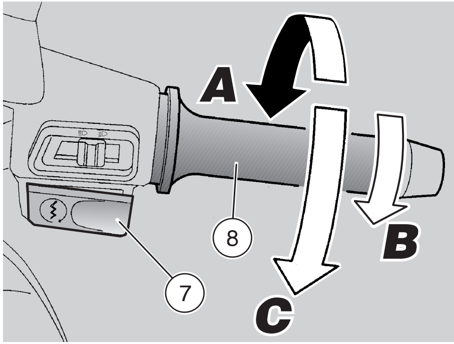
- Bloccare almeno una ruota, azionando una leva del freno (6). Se ciò non avviene, non arriva corrente al relé di avviamento, e il motore non si avvia.

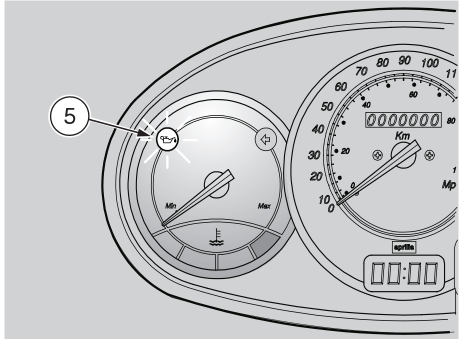
IMPORTANTE Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, eseguire le operazioni di pag. 35 (AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ).

IMPORTANTE Per evitare un eccessivo consumo della batteria, non tenere premuto il pulsante d'avviamento “ ” per più di cinque secondi (dieci nel caso di avviamento dopo lunga inattività). Se in questo intervallo di tempo il motore non si avvia, attendere dieci secondi e premere nuovamente il pulsante d'avviamento “ ”.

⚠ ATTENZIONE

Evitare di premere il pulsante di avviamento “ ” (7) a motore avviato: potrebbe danneggiarsi il motorino d'avviamento.





- Premere il pulsante di avviamento “ ” (7) senza accelerare, e rilasciarlo non appena si avvia il motore.
- Qualora il motore non si avviasse entro tre o quattro secondi, ruotare moderatamente (**Pos. B**) la manopola acceleratore (8), tenendo premuto il pulsante di avviamento “ ” (7).

ATTENZIONE

125 150 A motore avviato, la spia pressione olio motore “ ” (5) si deve spegnere. Se la spia rimane accesa, o si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che la pressione dell’olio nel circuito è insufficiente. In questo caso arrestare immediantamente il motore e rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia. Non utilizzare il veicolo con una quantità insufficiente di olio motore, onde evitare danneggiamenti agli organi del motore.

ATTENZIONE

250 300 Non sottovalutare l’accensione della spia sostituzione olio motore “ ” (5).
Se la spia sostituzione olio motore “ ” (5) si accende durante il normale funzionamento del motore, significa che l’olio motore deve essere sostituito al più presto.
Per la sostituzione rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

- Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.

ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo. Per limitare l’emissione delle sostanze inquinanti nell’aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata per i primi chilometri di percorrenza.

AVVIAMENTO CON MOTORE INGOLFATO

Nel caso in cui non si esegua correttamente la procedura di avviamento, o nel caso di un eccesso di carburante nei condotti di aspirazione e nel carburatore, il motore si potrebbe ingolfare.

Per ripulire un motore ingolfato:

- Premere il pulsante di avviamento “ ” (7) per qualche secondo (facendo girare il motore a vuoto) con la manopola acceleratore (8) completamente ruotata (**Pos. C**).

AVVIAMENTO A FREDDO

Nel caso di temperatura ambiente bassa (vicina o inferiore a 0°C) potrebbero verificarsi difficoltà al primo avviamento.

In tal caso:

- Insistere per cinque secondi con il pulsante di avviamento “ ” (7) azionato e contemporaneamente ruotare moderatamente (**Pos. B**) la manopola acceleratore (8).

Se il motore si avvia.

- Rilasciare la manopola acceleratore (8) (**Pos. A**).
- Nel caso il regime del minimo risulti instabile, agire sulla manopola acceleratore (8) con piccole e frequenti rotazioni.

Se il motore non si avvia.

- Attendere alcuni secondi e rieseguire la procedura di AVVIAMENTO A FREDDO.
- Eventualmente rimuovere la candela, vedi pag. 56 (CANDELA) e controllare che non sia umida.
- Se la candela è umida, pulirla e asciugarla.

Prima di rimontarla:

IMPORTANTE Posizionare un panno pulito sul cilindro, in prossimità della sede candela, come protezione da eventuali schizzi d'olio.

- Premere il pulsante di avviamento "⚡" (7) e far girare il motorino d'avviamento per circa cinque secondi, senza accelerare.

AVVIAMENTO DOPO LUNGA INATTIVITÀ

Se il veicolo è rimasto inattivo per molto tempo, è possibile che l'avviamento non sia pronto in quanto il circuito di alimentazione carburante potrebbe essere parzialmente svuotato.

In questo caso:

- Premere il pulsante di avviamento "⚡" (7) per circa dieci secondi consentendo il riempimento della vaschetta carburatore.

PARTENZA E GUIDA

IMPORTANTE Prima della partenza, leggere attentamente il capitolo "guida sicura", vedi pag. 5 (GUIDA SICURA).

⚠ ATTENZIONE

Se, durante la guida, sul cruscotto si accende la spia riserva carburante "⛽" (9), significa che è entrata in funzione la riserva elettrica e si dispone ancora di (125) (150) 1,8 ℓ ((250) (300) 1,5 ℓ) di carburante. Provvedere al più presto al rifornimento carburante, vedi pag. 24 (CARBURANTE).

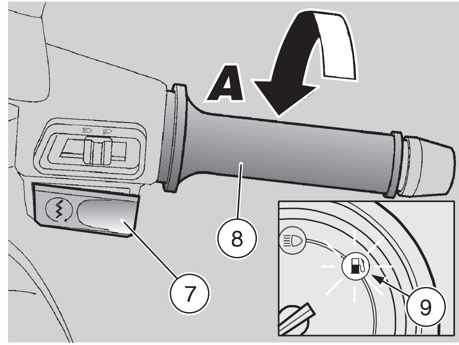
⚠ PERICOLO

Viaggiando senza passeggero, accertarsi che i poggiapiedi passeggero siano chiusi.
Durante la guida mantenere la mani salde sulle manopole e i piedi appoggiati ai poggiapiedi.

NON GUIDARE MAI IN POSIZIONI DIVERSE.

Nel caso di guida con passeggero, istruire la persona trasportata in modo che non crei difficoltà durante le manovre.

Prima della partenza, accertarsi che il cavalletto o i cavalletti siano completamente rientrati in posizione.

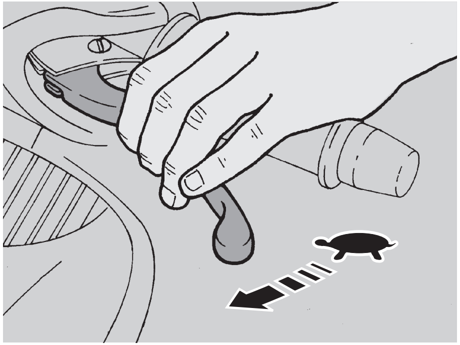


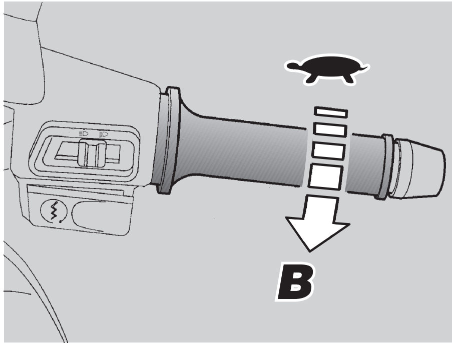
Per partire:

- Rilasciare la manopola acceleratore (8) (**Pos. A**), azionare il freno posteriore e far scendere il veicolo dal cavalletto.
- Salire sul veicolo e, per motivi di stabilità, mantenere almeno un piede appoggiato al suolo.
- Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

⚠ PERICOLO

A veicolo fermo familiarizzare con l'uso degli specchietti retrovisori. La superficie riflettente è convessa, per cui gli oggetti sembrano più lontani di quanto non siano in realtà. Questi specchietti offrono una visione "grandangolare" e solo l'esperienza permette di stimare la distanza dei veicoli che seguono.





◆ Rilasciare la leva del freno e accelerare, ruotando moderatamente (**Pos. B**) la manopola acceleratore; il veicolo comincerà ad avanzare.

⚠ ATTENZIONE

Non effettuare partenze brusche con il motore freddo.
Per limitare l'emissione delle sostanze inquinanti nell'aria e il consumo di carburante, si consiglia di scaldare il motore procedendo a velocità limitata, per i primi chilometri di percorrenza.

⚠ PERICOLO

Non accelerare e decelerare, ripetutamente e di continuo, perché si potrebbe perdere inavvertitamente il controllo del veicolo.
In caso di frenata, decelerare ed azionare entrambi i freni per ottenere una decelerazione uniforme, dosando la pressione sugli organi di frenata in maniera appropriata.
Azionando il solo freno anteriore o il solo freno posteriore, si riduce notevolmente la forza frenante, e si rischia il bloccaggio di una ruota con conseguente perdita di aderenza.

In caso di fermata in salita, decelerare completamente e usare soltanto i freni per mantenere fermo il veicolo.
L'utilizzo del motore per mantenere fermo il veicolo può causare il surriscaldamento del variatore.

⚠ PERICOLO

Prima dell'inserimento in curva, ridurre la velocità o frenare percorrendo la stessa a velocità moderata e costante o in leggera accelerazione; evitare di frenare al limite: le probabilità di scivolare sarebbero elevate.

Usando di continuo i freni nei tratti in discesa, si potrebbe verificare il surriscaldamento delle guarnizioni d'attrito, con successiva riduzione dell'efficacia frenante. Sfruttare la compressione del motore con l'uso intermittente di entrambi i freni.
Nei tratti in discesa non guidare con il motore spento.

Su fondo bagnato, o comunque con scarsa aderenza (neve, ghiaccio, fango, ecc.), guidare a velocità moderata, evitando brusche frenate o manovre che potrebbero causare la perdita di aderenza e, di conseguenza, la caduta.

Porre attenzione a qualunque ostacolo o variazione della geometria del fondo stradale.
Le strade sconnesse, le rotaie, i tombini, i segnali di indicazione verniciati sulla superficie stradale, le lastre metalliche dei cantieri, diventano scivolosi quando piove, per questo vanno superati con la massima prudenza, guidando in modo non brusco e inclinando il meno possibile il veicolo.

PERICOLO

Segnalare sempre i cambiamenti di corsia o di direzione con gli appositi dispositivi e con opportuno anticipo, evitando manovre brusche e pericolose.
Disinserire i dispositivi subito dopo il cambiamento di direzione.
Quando si sorpassa o si viene sorpassati da altri veicoli esercitare la massima cautela.
In caso di pioggia, la nube d’acqua provocata dai grossi veicoli riduce la visibilità; lo spostamento d’aria può provocare la perdita del controllo del veicolo.

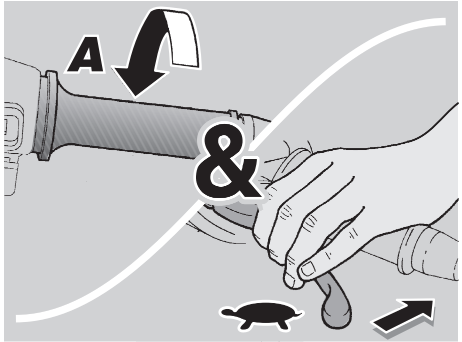
RODAGGIO

PERICOLO

Dopo i primi 1000 km (625 mi) di funzionamento, eseguire i controlli previsti nella colonna “fine rodaggio” della SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA, vedi pag. 40 – 42, al fine di evitare danni a sé stessi, agli altri e/o al veicolo.

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento.
Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengono sottoposti a un rodaggio più efficace.

IMPORTANTE Soltanto dopo i primi 500 km (312 mi) di rodaggio è possibile ottenere le migliori prestazioni di accelerazione e velocità del veicolo.



Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Non ruotare completamente la manopola acceleratore ai bassi regimi, sia durante che dopo il rodaggio.
- **0-100 km (0-62 mi)**
  Durante i primi 100 km (62 mi) agire con cautela sui freni, ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d’attrito delle pastiglie sul disco freno.
- **0-500 km (0-312 mi)**
  Durante i primi 500 km (312 mi) non guidare il veicolo oltre l’80% della velocità massima prevista.
- Evitare di mantenere, per lunghi tratti di strada, una velocità costante.
- Dopo i primi 1000 km (625 mi), aumentare progressivamente la velocità fino al raggiungimento delle prestazioni massime.

ARRESTO

PERICOLO

Evitare, per quanto possibile, l'arresto brusco, il rallentamento repentino del veicolo e le frenate al limite.

- Rilasciare la manopola acceleratore (**pos. A**) e azionare gradualmente i freni per arrestare il movimento del veicolo.
- Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.

PARCHEGGIO

PERICOLO

Parcheggiare il veicolo su terreno solido e in piano per evitare che cada.

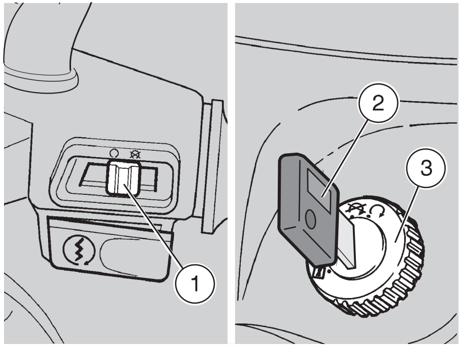
Non appoggiare il veicolo ai muri, e non distenderlo sul terreno.

Accertarsi che il veicolo, e in particolare le parti roventi dello stesso, non siano di alcun pericolo per le persone e i bambini.

Non lasciare il veicolo incustodito con il motore acceso o con la chiave inserita nell’interruttore di accensione.

Non sedersi sul veicolo in cavalletto.

- Arrestare il veicolo, vedi sopra (ARRESTO).



- Posizionare su “⊗” l’interruttore di arresto motore, (1) (paesi dove previsto).

⚠ ATTENZIONE

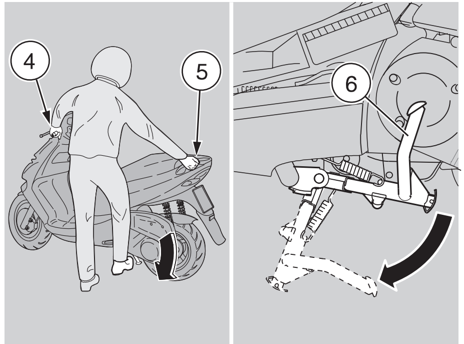
Con motore fermo e interruttore di accensione in posizione “○” la batteria si potrebbe scaricare.

- Ruotare la chiave (2) e posizionare su “⊗” l'interruttore di accensione (3).
- Posizionare il veicolo sul cavalletto, vedi a lato (POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO).

IMPORTANTE A motore fermo non è necessario chiudere il rubinetto del carburante, in quanto dotato di un sistema automatico di tenuta.

⚠ ATTENZIONE

Non lasciare la chiave inserita nell’interruttore d’accensione.



- Bloccare lo sterzo, vedi pag. 20 (BLOCCASTERZO) ed estrarre la chiave.

POSIZIONAMENTO DEL VEICOLO SUL CAVALLETTO

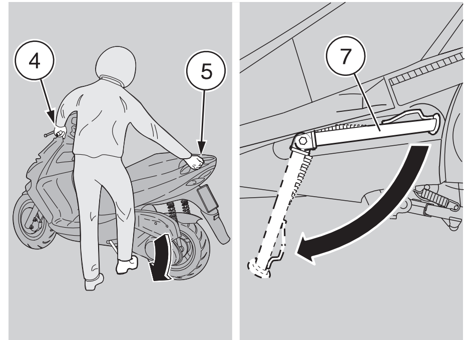
Leggere attentamente pag. 37 (PARCHEGGIO).

CAVALLETTO CENTRALE

- Impugnare la manopola sinistra (4) e il maniglione passeggero (5).
- Spingere sulla leva del cavalletto (6).

CAVALLETTO LATERALE

- Impugnare la manopola sinistra (4) e il maniglione passeggero (5).



⚠ PERICOLO

Pericolo di caduta o rovesciamento.
Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

- Spingere il cavalletto laterale (7) con il piede destro, estendendolo completamente.
- Inclinare il veicolo sino ad appoggiare il cavalletto al suolo.
- Sterzare completamente verso sinistra il manubrio.

⚠ PERICOLO

Accertarsi della stabilità del veicolo.

SUGGERIMENTI CONTRO I FURTI

⚠ ATTENZIONE

Non utilizzare dispositivi bloccadisco. Il mancato rispetto di questa avvertenza potrebbe causare seri danni all'impianto frenante e provocare incidenti con conseguenti danni fisici o persino la morte.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, l'apposito cavo corazzato "Body-Guard" **aprilia** OPT oppure un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario, in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME: ....

NOME: ....

INDIRIZZO: ....

....

Nº TELEFONICO: ....

IMPORTANTE In molti casi i veicoli rubati vengono identificati attraverso i dati riportati nel libretto uso / manutenzione.

MANUTENZIONE

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione o ispezione al veicolo, fermare il motore e togliere la chiave, attendere che motore e impianto di scarico si siano raffreddati, sollevare possibilmente il veicolo con apposita attrezzatura, su di un terreno solido e in piano.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.

Porre particolare attenzione alle parti ancora calde del motore e dell' impianto di scarico, in modo tale da evitare ustioni.

Non usare la bocca per sorreggere alcun pezzo meccanico o altra parte del veicolo: nessun componente è commestibile, anzi alcuni di essi sono nocivi o addirittura tossici.

⚠ ATTENZIONE

Se non espressamente descritto, il rimontaggio dei gruppi segue in senso inverso le operazioni di smontaggio.

Nel caso di interventi di manutenzione, si consiglia l'utilizzo di guanti in lattice.

Normalmente le operazioni di manutenzione ordinaria possono essere eseguite dall'utente; in alcuni casi possono richiedere l'utilizzo di attrezzatura specifica e una preparazione tecnica.

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgeteVi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

Si consiglia di richiedere al Concessionario Ufficiale **aprilia** di provare il veicolo su strada dopo un intervento di riparazione o di manutenzione periodica.
Tuttavia effettuare personalmente i "Controlli Preliminari" dopo un intervento di manutenzione, vedi pag. 32 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA 125 150

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale aprilia (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione più' frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 12 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 24 mesi
Batteria - Serraggio morsetti - Livello elettrolita	①	①	–
Candela	①	③	–
Carburatore - regime del minimo	④	①	–
Filtro aria	–	②	–
Filtro variatore	–	②	–
Funzionamento acceleratore	①	①	–
Funzionamento bloccaggio freni	①	①	–
Impianto luci	①	①	–
Interruttori luce stop	–	①	–
Liquido freni	①	①	–
Liquido refrigerante	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①	
Olio motore	ogni 1000 km (625 mi): ①		
Orientamento fanale anteriore - funzionamento	–	①	–
Ruote/pneumatici e pressione di gonfiaggio	ogni mese: ④		
Sospensioni	①	①	–
Spia pressione olio motore	a ogni avviamento: ①		
Usura pastiglie freno anteriore e posteriore	①	ogni 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale aprilia.

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione più' frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 12 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 24 mesi
Ammortizzatore posteriore	–	–	①
Batteria - Serraggio morsetti	①	–	
Carburazione - Regolazione CO	–	①	–
Cavi trasmissione e comandi	①	①	–
Cavo acceleratore (regolazione)	①	①	–
Cinghia variatore	–	①	③
Cuscinetti cannotto sterzo e gioco sterzo	①	①	–
Cuscinetti ruote	–	①	–
Dischi freno	①	①	–
Filtro olio motore	③	③	–
Funzionamento generale veicolo	①	①	–
Gioco valvole	④	④	–
Grasso variatore	–	–	③
Impianti frenanti	①	①	–
Impianto di raffreddamento	①	①	–
Interruttori luce stop	–	①	–
Liquido freni	ogni 6000 km (3750 mi): ① / ogni 2 anni: ③		
Liquido refrigerante	ogni 2000 km (1250 mi): ① / ogni 2 anni: ③		
Olio forcella e paraolio	ogni 12000 km (7500 mi): ①		
Olio motore	③	③	–
Olio trasmissione	③	①	③
Perni di guida (#3 pezzi) (posteriori)	ogni 12000 km (7500 mi): ③		
Pulegge anteriori (#2 pezzi)	ogni 18000 km (11250 mi): ③		
Retino filtro olio motore e vite magnetica	①	①	–
Rulli di Guida (#3 pezzi) (posteriori)	ogni 12000 km (7500 mi): ③		
Rulli variatore e guide in plastica variatore	–	①	③
Ruote/pneumatici e pressione di gonfiaggio	–	①	–
Scodellino portamolla interno (posteriore)	ogni 12000 km (7500 mi): ③		
Serraggio bulloneria	①	①	–
Serraggio dadi testa motore	①	–	–
Tubazione carburante	–	①	ogni 4 anni: ③
Usura frizione	–	①	–

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA 250 300

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale aprilia (CHE POSSONO ESSERE EFFETTUATI DALL'UTENTE).

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione più' frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

<table>
<tr><th>Componenti</th><th>Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]</th><th>Ogni 6000 km (3750 mi) o 12 mesi</th><th>Ogni 12000 km (7500 mi) o 24 mesi</th></tr>
<tr><td>Batteria - Serraggio morsetti - Livello elettrolita</td><td>①</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Candela</td><td>①</td><td>①</td><td>③</td></tr>
<tr><td>Carburatore - regime del minimo</td><td>④</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Filtro aria</td><td>–</td><td>②</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Filtro variatore</td><td>–</td><td>②</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Funzionamento acceleratore</td><td>①</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Funzionamento bloccaggio freni</td><td>①</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Impianto luci</td><td>①</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Interruttori luce stop</td><td>–</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Liquido freni</td><td>①</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Liquido refrigerante</td><td>①</td><td colspan="2">ogni 2000 km (1250 mi): ①</td></tr>
<tr><td>Olio motore</td><td colspan="3">ogni 1000 km (625 mi): ①</td></tr>
<tr><td>Orientamento fanale anteriore - funzionamento</td><td>–</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Ruote/pneumatici e pressione di gonfiaggio</td><td colspan="3">ogni mese: ①</td></tr>
<tr><td>Sospensioni</td><td>①</td><td>①</td><td>–</td></tr>
<tr><td>Spia sostituzione olio motore</td><td colspan="3">a ogni avviamento: ①</td></tr>
<tr><td>Usura pastiglie freno anteriore e posteriore</td><td>①</td><td colspan="2">ogni 2000 km (1250 mi): ①</td></tr>
</table>

INTERVENTI A CURA DEL Concessionario Ufficiale aprilia.

Legenda

① = controllare e pulire, regolare, lubrificare o sostituire se necessario;

② = pulire;

③ = sostituire;

④ = regolare.

IMPORTANTE Eseguire le operazioni di manutenzione più' frequentemente se il veicolo viene utilizzato in zone piovose, polverose o su percorsi accidentati.

Componenti	Fine rodaggio [1000 km (625 mi)]	Ogni 6000 km (3750 mi) o 12 mesi	Ogni 12000 km (7500 mi) o 24 mesi
Ammortizzatore posteriore	–	–	①
Batteria - Serraggio morsetti	①	–	–
Carburazione - Regolazione CO	–	①	–
Cavi trasmissione e comandi	①	①	–
Cavo acceleratore (regolazione)	①	①	–
Cinghia variatore	–	①	–
Cuscinetti cannotto sterzo e gioco sterzo	①	①	–
Cuscinetti ruote	–	①	–
Dischi freno	①	①	–
Filtro olio motore	②	ogni 3000 km (1875 mi): ②	
Funzionamento generale veicolo	①	①	–
Ganasce frizione	–	①	–
Gioco valvole	–	–	④
Impianti frenanti	①	①	–
Impianto di raffreddamento	①	①	–
Interruttori luce stop	–	①	–
Liquido freni	ogni 2 anni: ③		
Liquido refrigerante	ogni 2 anni: ③		
Olio forcella e paraolio	ogni 12000 km (7500 mi): ①		
Olio motore	③	ogni 1000 km (625 mi): ① / ogni 3000 km (1875 mi): ③	
Olio trasmissione	③	①	③
Rotella cavalletto centrale	①	①	–
Rulli variatore e guide in plastica variatore	–	①	–
Ruote/pneumatici e pressione di gonfiaggio	①	①	–
Serraggio bulloneria	①	①	
Tubazione carburante	–	①	ogni 4 anni: ③
Usura frizione	–	①	–
Variatore (pulegge anteriori e pulegge posteriori)	–	②	①

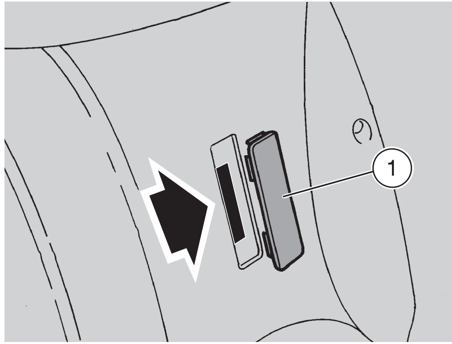


DATI DI IDENTIFICAZIONE

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto.

Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

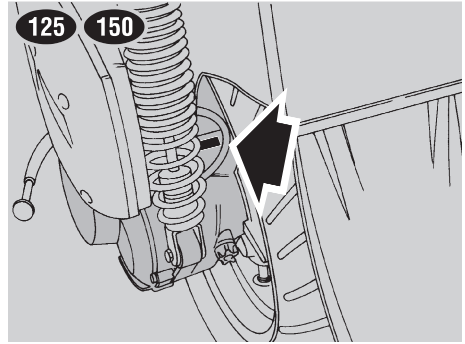
IMPORTANTE L'alterazione dei numeri di identificazione può far incorrere in gravi sanzioni penali e amministrative, in particolare l'alterazione del numero di telaio comporta l'immediata decadenza della garanzia.

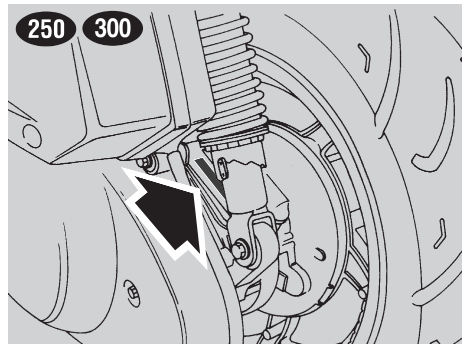


NUMERO DI TELAIO

Il numero del telaio è stampigliato sul tubo centrale del telaio. Per la lettura è necessario togliere il coperchietto (1).

Telaio nº ______________________





NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato in prossimità del supporto inferiore ammortizzatore posteriore.

Motore nº ______________________

CONTROLLO LIVELLO OLIO MOTORE E RABBOCCO

Leggere attentamente pag. 25 (LUBRIFICANTI), pag. 39 (MANUTENZIONE) e pag. 72 (TABELLA LUBRIFICANTI).

CONTROLLO

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

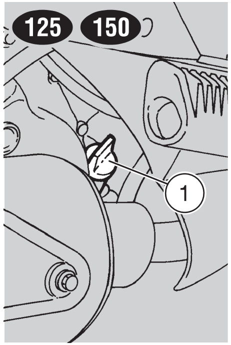
⚠ PERICOLO

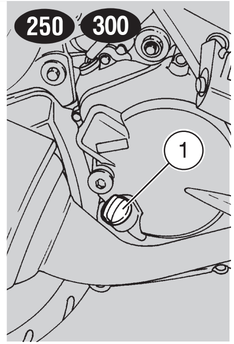
Il motore e i componenti dell'impianto di scarico diventano molto caldi e rimangono caldi per un certo periodo anche dopo che il motore è stato spento. Prima di maneggiare questi componenti, indossare guanti isolanti o attendere fino a che il motore e l'impianto di scarico si sono raffreddati.

◆ Arrestare il motore e lasciarlo raffreddare, per consentire il drenaggio dell'olio nel carter e il raffreddamento dell'olio stesso.

IMPORTANTE Se non si eseguono le precedenti operazioni, si rischia di effettuare un'errato rilevamento del livello olio motore.

◆ Svitare ed estrarre il tappo-astina di misura (1).
◆ Pulire la parte a contatto con l'olio con un panno pulito.
◆ 125 150 Avvitare completamente il tappo-astina (1) nel foro di immissione (2).





◆ 250 300 Inserire completamente senza avvitarlo, il tappo-astina (1) nel foro di immissione (2).
◆ Estrarre nuovamente il tappo-astina (1) e leggere il livello raggiunto dall'olio sull'astina:

MAX = livello massimo;
MIN = livello minimo.

La differenza tra "**MAX**" e "**MIN**" è di circa:

– 125 150 150 cm³;

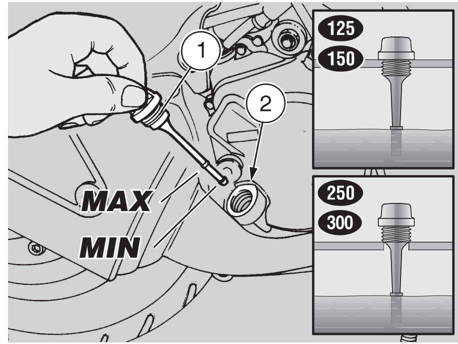
– 250 300 500 cm³.

◆ Il livello è corretto se raggiunge approssimativamente il livello "**MAX**", segnato sull'astina di misura.

⚠ ATTENZIONE

Non oltrepassare la marcatura "MAX" e non andare al di sotto della marcatura "MIN", per non causare gravi danni al motore.

◆ Se necessario provvedere al rabbocco.

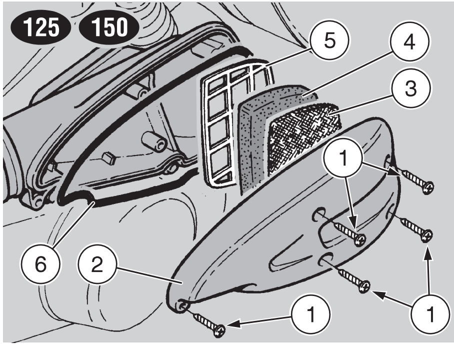


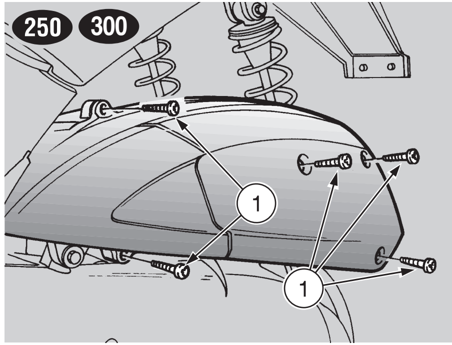
RABBOCCO

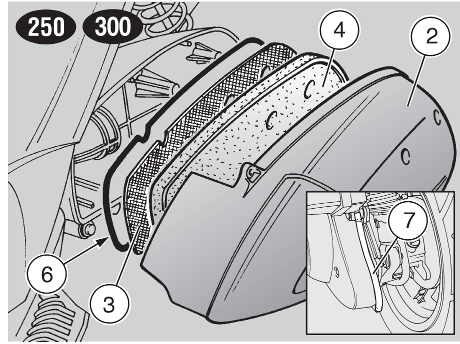
◆ Versare una piccola quantità di olio nel foro di immissione (2) e aspettare circa un minuto affinché l'olio defluisca uniformemente all'interno del carter.
◆ Effettuare il controllo livello olio, ed eventualmente il rabbocco.
◆ Effettuare il rabbocco con piccoli quantitativi d'olio, fino a che si sarà raggiunto il livello prescritto.
◆ Al termine dell'operazione avvitare e serrare il tappo/astina (1).

⚠ PERICOLO

Non utilizzare il veicolo con lubrificazione insufficiente o con lubrificanti contaminati o impropri, in quanto accelerano il logorio delle parti in movimento e possono dar luogo a guasti irreparabili.







FILTRO ARIA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

La pulizia e il controllo dello stato del filtro dell'aria dovrebbero essere effettuate ogni 6000 km (3750 mi), ciò dipenderà dalle condizioni di utilizzo.

Se il veicolo viene usato su strade polverose o bagnate, le operazioni di pulizia dovranno essere eseguite più frequentemente.

Per effettuare la pulizia dell'elemento filtrante è necessario rimuoverlo dal veicolo.

RIMOZIONE

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Svitare e togliere le cinque viti (1).
- ◆ Rimuovere:
  - – coperchio cassa filtro (2);
  - – rete frangifiamma (3);
  - – elemento filtrante (4);
  - – 125 150 retina (5).
- ◆ Controllare:
  - – elemento filtrante (4);
  - – guarnizione cassa filtro (6);

  eventualmente sostituirli.

PULIZIA

⚠ PERICOLO

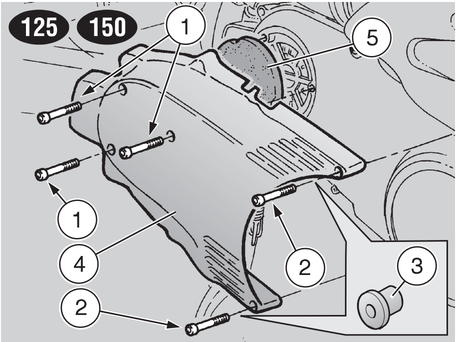
Non fare uso di benzina o solventi infiammabili per il lavaggio dell'elemento filtrante, per evitare il rischio di incendi o esplosioni.

- ◆ Lavare l'elemento filtrante (4) con solventi puliti, non infiammabili o con alto punto di volatilità e farlo asciugare accuratamente.
- ◆ Applicare su tutta la superficie un olio per filtri.

250 300 Periodicamente verificare la presenza di impurità nella parte inferiore del tubo di spurgo (7).

Eventualmente:

- ◆ Sfilare il tubo (7).
- ◆ Scaricare il contenuto in un recipiente; consegnarlo poi a un centro di raccolta.



FILTRO ARIA VARIATORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

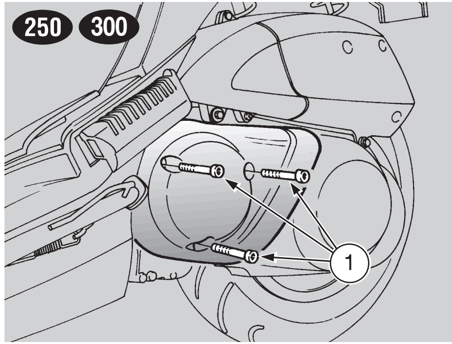
La pulizia e il controllo dello stato del filtro dell'aria dovrebbero essere effettuate ogni 6000 km (3750 mi), ciò dipenderà dalle condizioni di utilizzo.

Se il veicolo viene usato su strade polverose o bagnate, le operazioni di pulizia dovranno essere eseguite più frequentemente.

Per effettuare la pulizia dell'elemento filtrante è necessario rimuoverlo dal veicolo.

RIMOZIONE

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- Svitare e togliere le viti (1).
- 125 150 Svitare e togliere le viti (2) e recuperare le bussole (3).



- Rimuovere il coperchio del filtro (4) e l'elemento filtrante (5).
- Controllare l'elemento filtrante (5) ed eventualmente sostituirlo.

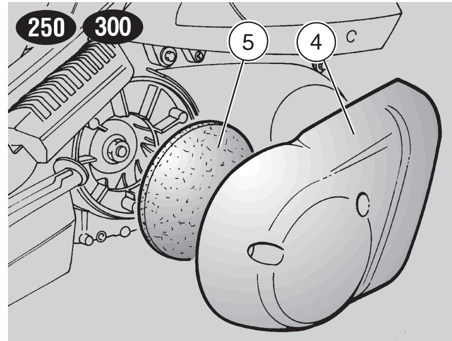
PULIZIA

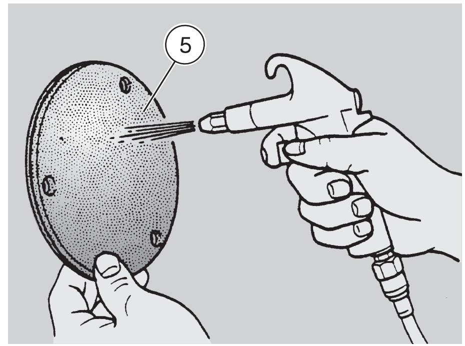
⚠ PERICOLO

Non fare uso di benzina o solventi infiammabili per il lavaggio dell'elemento filtrante, per evitare il rischio di incendi o esplosioni.

Non utilizzare nessun additivo e nessun liquido per la pulizia onde evitare il formarsi di umidità all'interno del variatore.

Utilizzare esclusivamente aria compressa.

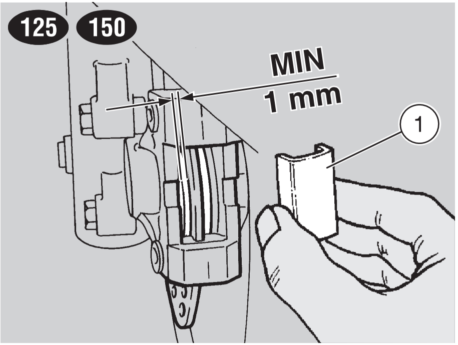


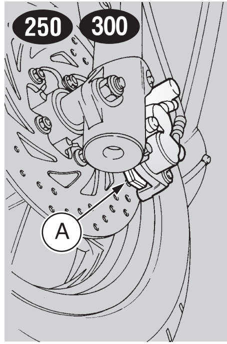


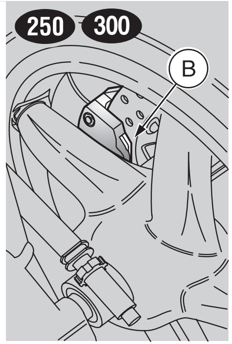
- Pulire l'elemento filtrante (5) utilizzando un getto d'aria in pressione.

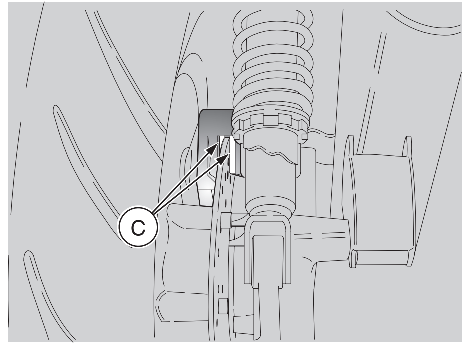
⚠ ATTENZIONE

NON OLIARE L'ELEMENTO FILTRANTE, altrimenti l'olio, entrando nella scatola della cinghia, potrebbe danneggiarla o farla slittare.









VERIFICA USURA PASTIGLIE

Leggere attentamente pag. 26 (LIQUIDO FRENI - raccomandazioni), (FRENI A DISCO) e pag. 39 (MANUTENZIONE).

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un solo impianto frenante ma sono valide per entrambi.

Controllare l'usura delle pastiglie del freno dopo i primi 1000 km (625 mi), successivamente ogni 2000 km (1250 mi). L'usura delle pastiglie del freno a disco dipende dall'uso, dal tipo di guida e di strada.

⚠ PERICOLO

Controllare l'usura delle pastiglie dei freni soprattutto prima di ogni viaggio.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Effettuare un controllo visivo tra disco freno e pastiglie, operando:

PINZA FRENO ANTERIORE 125 150

– Posteriormente dopo avere rimosso il coperchio (1).

PINZA FRENO ANTERIORE 250 300

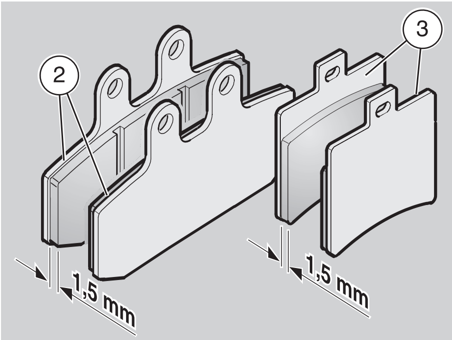
– Anteriormente dal basso per la pastiglia sinistra (A).
– Anteriormente dall'alto per la pastiglia destra (B).

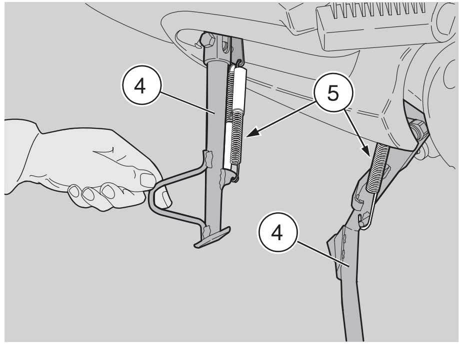
PINZA FRENO POSTERIORE

– Posteriormente dal basso per entrambe le pastiglie (C).

⚠ PERICOLO

Il consumo oltre il limite del materiale d'attrito causerebbe il contatto del supporto metallico della pastiglia con il disco, con conseguente rumore metallico e fuoriuscita di scintille dalla pinza; l'efficacia frenante, la sicurezza e l'integrità del disco sarebbero così compromesse.







◆ Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di una sola pastiglia) è ridotto sino al valore di circa **1,5 mm**, far sostituire entrambe le pastiglie.

– Pastiglie anteriori (2) .
– Pastiglie posteriori (3).

⚠ PERICOLO

Per la sostituzione, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.

CONTROLLO CAVALLETTO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

SOLO PER CAVALLETTO LATERALE.
Pericolo di caduta o rovesciamento.
Al momento del raddrizzamento del veicolo, da posizione di parcheggio a posizione di marcia, il cavalletto rientra automaticamente.

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo cavalletto, ma sono valide per entrambi.

La rotazione del cavalletto (4) deve essere libera da impedimenti.

Effettuare i seguenti controlli:

◆ Le molle (5) non devono essere danneggiate, usurate, arrugginite o indebolite.
◆ Il cavalletto deve ruotare liberamente, eventualmente ingrassare lo snodo, vedi pag. 72 (TABELLA LUBRIFICANTI).

CONTROLLO INTERRUTTORI

Sul veicolo sono presenti due interruttori:

– Interruttore luce di arresto su leva comando freno posteriore.
– Interruttore luce di arresto su leva comando freno anteriore.

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgeteVi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

ISPEZIONE SOSPENSIONE ANTERIORE E POSTERIORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Per la sostituzione dell'olio della sospensione anteriore rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

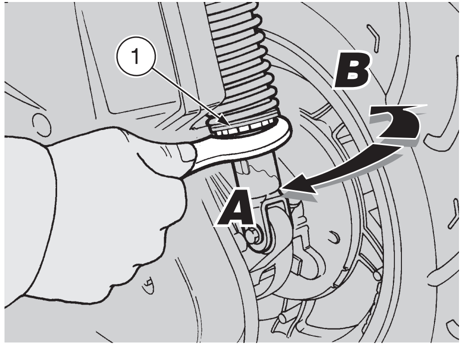
Far sostituire l'olio della sospensione anteriore ogni 12000 km (7500 mi) od ogni 4 anni.

Dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 6000 km (3750 mi) effettuare inoltre i seguenti controlli:

- ◆ Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella.
  La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- ◆ Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

⚠ ATTENZIONE

Nel caso in cui si riscontrassero anomalie di funzionamento o si rendesse necessario l'intervento di personale specializzato, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



REGOLAZIONE SOSPENSIONE POSTERIORE

La sospensione posteriore è composta da una coppia di ammortizzatori a doppio effetto (frenatura in compressione/estensione) , fissati tramite silent-block al motore.
Gli ammortizzatori sono provvisti di una ghiera a cinque posizioni, per la regolazione della precarica della molla. La regolazione standard, impostata dalla fabbrica, è predisposta per un pilota del peso di 70 kg circa. Per peso ed esigenze diverse, agire sulla ghiera (1) con la chiave a settore (in dotazione), definendo in tal modo le condizioni ideali di marcia (vedi tabella).

⚠ ATTENZIONE

Tarare entrambi gli ammortizzatori sulla stessa posizione.

⚠ ATTENZIONE

Prima di eseguire la regolazione per la precarica molla, verificare la tipologia dell'ammortizzatore:

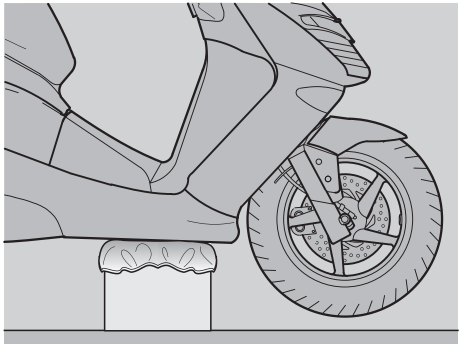
- regolazione superiore;
- regolazione inferiore.

TABELLA REGOLAZIONE PRECARICA MOLLA SOSPENSIONE POSTERIORE

Ghiera di regolazione	Rotazione freccia A (*1) freccia B (*2)	Rotazione freccia A (*2) freccia B (*1)
Funzione	Aumento della precarica molla	Diminuzione della precarica molla
Tipo di assetto	L'assetto del veicolo è più rigido	L'assetto del veicolo è più morbido
Tipo di strada consigliato	Strade con fondo liscio o normale	Strade con fondo sconnesso
Note	Guida con passeggero	Guida senza passeggero

(*1)= Sospensione posteriore con regolazione inferiore.

(*2)= Sospensione posteriore con regolazione superiore.



CONTROLLO DELLO STERZO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Saltuariamente è opportuno eseguire un controllo per verificare la presenza di gioco allo sterzo.

Per il controllo:

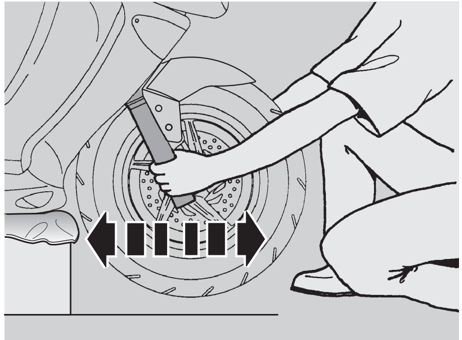
- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

IMPORTANTE Prevedere un supporto con altezza:

– 125 150 235 mm
– 250 300 185 mm

e base d'appoggio 200 x 200 mm.

- Interponendo un tessuto spugnoso sistemare il supporto sotto il veicolo in modo tale che la ruota anteriore abbia libero spazio di movimento e il veicolo sia assicurato contro la caduta.



⚠ ATTENZIONE

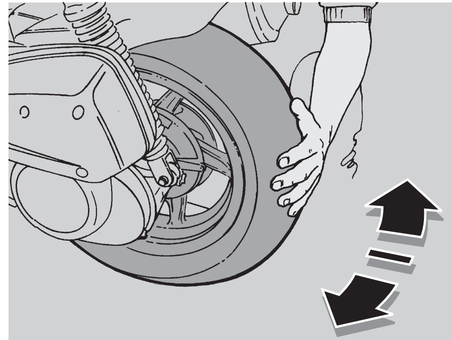
Assicurarsi della stabilità del veicolo.

- Scuotere la forcella nel senso di marcia.

⚠ ATTENZIONE

Scuotendo eccessivamente la forcella si potrebbe rilevare il movimento del cavalletto, riscontrando un gioco scorretto. Ripetere alcune volte la precedente operazione.

- Se il gioco riscontrato è evidente, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà al ripristino delle condizioni ottimali di utilizzo.



CONTROLLO ASSE FULCRO MOTORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Eseguire periodicamente il controllo del gioco esistente tra le boccole del perno del motore.

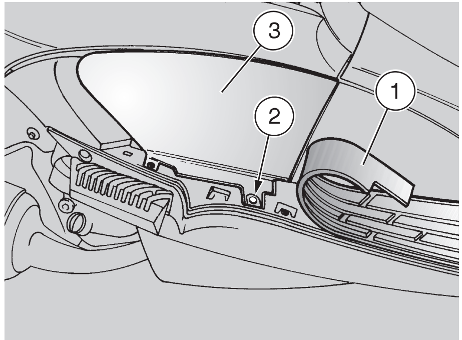
Per il controllo:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- Scuotere la ruota trasversalmente al senso di marcia.
- Se si riscontrasse del gioco, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che provvederà al ripristino delle condizioni ottimali di utilizzo.

RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- Rimuovere il tappetino (1) destro o sinistro, sollevandolo con le mani.
- Svitare e togliere la vite (2) e recuperare la rondella.



⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.
Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

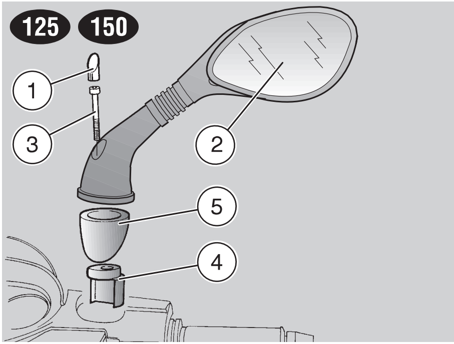
- Utilizzando un cacciavite, sollevare con forza la parte inferiore del coperchio di ispezione (3), sino a che uscirà dalla sede.

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d’incastro.

RIMOZIONE CUPOLINO

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgeteVi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.



RIMOZIONE SPECCHIETTI RETROVISORI

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Le seguenti informazioni sono riferite a un singolo specchietto retrovisore, ma sono valide per entrambi.

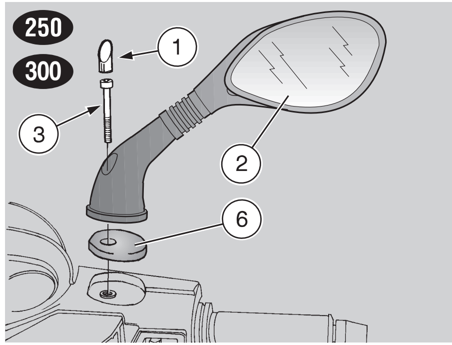
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.

IMPORTANTE Raggruppare separatamente i componenti dello specchietto sinistro e destro.

- ◆ Rimuovere il coperchietto (1).

⚠ ATTENZIONE

Sostenere lo specchietto retrovisore (2) per evitarne la caduta accidentale.



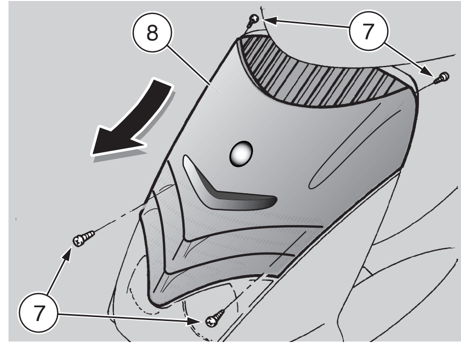
- ◆ Svitare la vite (3).

Coppia di serraggio vite (3): 20 Nm (2 kgm).

⚠ ATTENZIONE

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Rimuovere lo specchietto retrovisore (2).
- ◆ 125 150 Recuperare il supporto (4) e la cuffia di protezione (5).
- ◆ 250 300 Rimuovere la guarnizione (6).



RIMOZIONE COFANO ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Svitare e togliere le viti (7).

⚠ ATTENZIONE

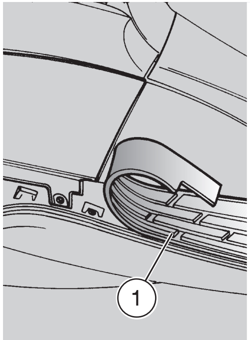
Operare con cautela.
Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

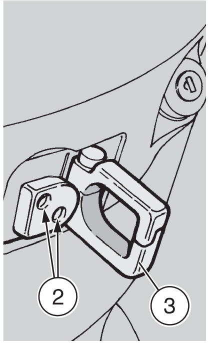
Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

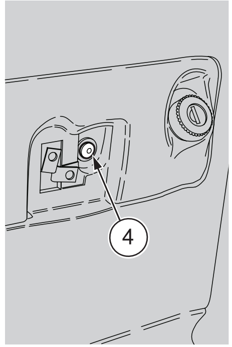
- ◆ Rimuovere il cofano anteriore (8), sfilandolo verso il basso.

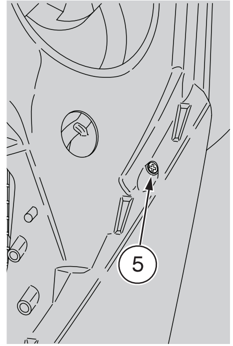
⚠ ATTENZIONE

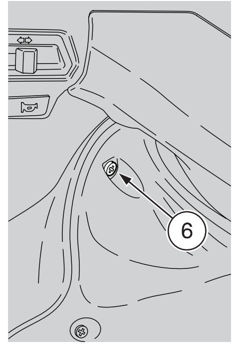
Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.

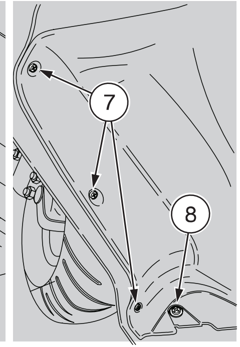












RIMOZIONE SCUDO ANTERIORE INTERNO

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ ★ Rimuovere il tappeto poggiapiedi (1).
- ◆ Svitare e togliere le due viti di fissaggio gancio portaborse (2).
- ◆ Rimuovere il gancio portaborse (3).
- ◆ Svitare e togliere la vite (4).
- ◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 53 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (5).
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (6).
- ◆ ★ Svitare e togliere le viti (7).
- ◆ ★ Svitare e togliere la vite (8) e recuperare la relativa rondella.

⚠ ATTENZIONE

Operare con cautela.
Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

Maneggiare con cura i componenti in plastica e quelli verniciati, non strisciarli o rovinarli.

- ◆ Sfilare e rimuovere lo scudo anteriore interno ruotandolo verso la sella.

⚠ ATTENZIONE

Nel rimontaggio inserire correttamente nelle apposite sedi le linguette d'incastro.

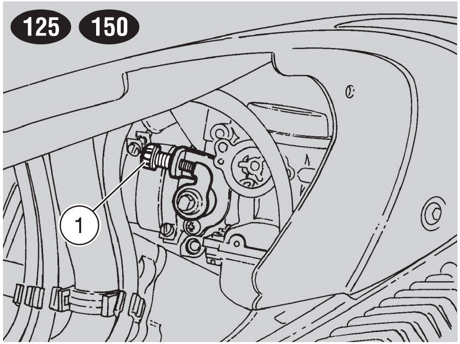
REGOLAZIONE DEL MINIMO

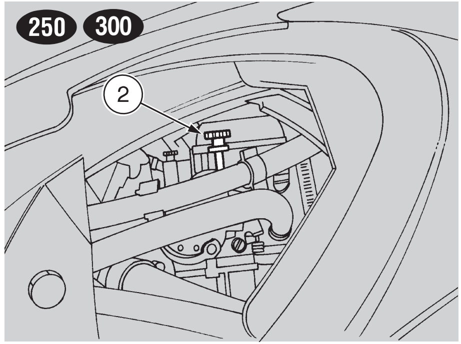
Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

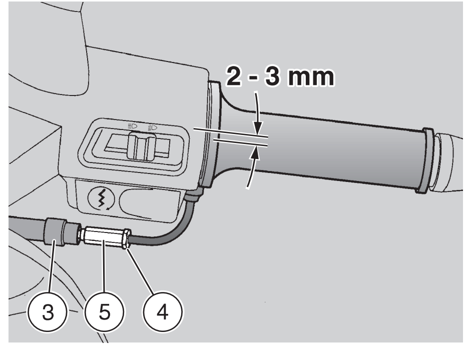
Eseguire la regolazione del minimo ogniqualvolta risulti irregolare.

Per effettuare questa operazione:

- ◆ Percorrere alcuni chilometri sino al raggiungimento della temperatura di normale funzionamento, vedi pag 17 (Indicatore temperatura liquido refrigerante “ ”), quindi arrestare il motore.
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione sinistro, vedi pag. 52 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).
- ◆ Collegare un contagiri elettronico al cavo della candela.
- ◆ Avviare il motore.







Il regime di rotazione minimo del motore dovrà essere di circa:

– 125 150 1400 ± 50 giri/min;

– 250 1500 ± 100 giri/min;

– 300 1450 ± 100 giri/min.

In questo caso la ruota posteriore non viene posta in rotazione dal motore.

Se necessario:

- 125 150 Intervenire sulla vite di registro (1), posta sul carburatore.
- 250 300 Intervenire sulla vite di registro (2), posta sul carburatore.

  AVVITANDO (senso orario), il numero di giri aumenta.

  SVITANDO (senso antiorario), il numero di giri diminuisce.

- Agendo sulla manopola acceleratore, accelerare e decelerare alcune volte per controllare il corretto funzionamento e se il minimo rimane stabile.

IMPORTANTE Non intervenire sulla vite di regolazione aria, onde evitare variazioni sulla taratura della carburazione.
In caso di necessità, rivolgersi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

REGOLAZIONE COMANDO ACCELERATORE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

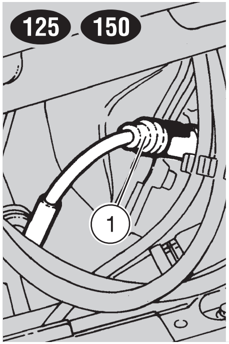
La corsa a vuoto della manopola dell'acceleratore deve essere di **2 – 3 mm**, misurata sul bordo della manopola stessa.

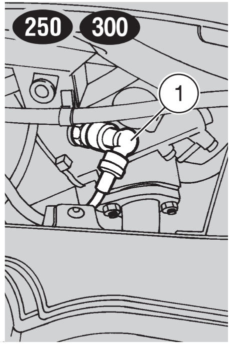
Se ciò non si riscontra, agire come segue:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- Sfilare la cuffia di protezione (3).
- Allentare il controdado (4).
- Ruotare il registro (5) in modo da ripristinare il valore prescritto.
- Dopo la regolazione, serrare il controdado (4) e ricontrollare la corsa a vuoto.
- Riposizionare la cuffia di protezione (3).

⚠ PERICOLO

Dopo aver completato la regolazione, verificare che la rotazione del manubrio non modifichi il regime di giri minimo del motore e che la manopola acceleratore, una volta rilasciata, ritorni dolcemente e automaticamente in posizione di riposo.





CANDELA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Controllare la candela dopo i primi 1000 km (625 mi) e successivamente ogni 6000 km (3750 mi).

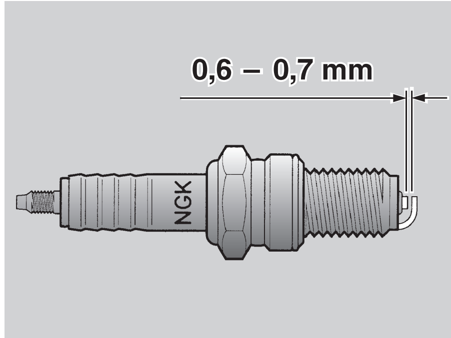
125 150 Sostituire la candela ogni 6000 km (3750 mi).

250 300 Sostituire la candela ogni 12000 km (7500 mi).

Smontare periodicamente la candela, pulirla dalle incrostazioni carboniose e se necessario sostituirla.

Per accedere alla candela:

- Rimuovere il coperchio di ispezione sinistro (250 300 destro), vedi pag. 52 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).



Per la rimozione e la pulizia:

⚠ PERICOLO

Prima di effettuare le successive operazioni, lasciar raffreddare il motore e la marmitta sino al raggiungimento della temperatura ambiente, per evitare possibili scottature.

- Rimuovere la pipetta della candela (1).
- Togliere ogni traccia di sporco dalla base della candela, quindi svitarla con la chiave in dotazione al kit attrezzi ed estrarla dalla sede, avendo cura di non far entrare polvere o altre sostanze all'interno del cilindro.
- Controllare che l'elettrodo e la porcellana centrale della candela siano privi di depositi carboniosi o segni di corrosione, eventualmente pulire con gli appositi pulitori per candele, con un filo di ferro e/o spazzolino metallico.
- Soffiare energicamente con un getto d'aria per evitare che i residui rimossi entrino nel motore.
  Se la candela presenta screpolature sull'isolante, elettrodi corrosi o eccessivi depositi, deve essere sostituita.
- Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro.
  Questa deve essere di **0,6 – 0,7 mm;** eventualmente regolarla, piegando con cautela l'elettrodo di massa.
- Accertarsi che la rondella sia in buone condizioni. Con la rondella montata, avvitare a mano la candela per evitare di danneggiare la filettatura.
- Serrare con la chiave in dotazione al kit attrezzi, facendo compiere 1/2 giro alla candela per comprimere la rondella.

Coppia di serraggio candela:
18 Nm (1,8 kgm).

⚠ ATTENZIONE

La candela deve essere ben avvitata, altrimenti il motore si potrebbe surriscaldare, danneggiandosi gravemente.
Utilizzare solo candele del tipo consigliato, vedi pag. 68 (DATI TECNICI); altrimenti si potrebbero compromettere le prestazioni e la durata del motore.

- Posizionare correttamente la pipetta della candela, in modo che non si stacchi con le vibrazioni del motore.
- Rimontare il coperchio di ispezione sinistro (250 300 destro), vedi pag. 52 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).

BATTERIA

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

Dopo i primi 1000 km (625 mi) ed ogni 6000 km (3750 mi), controllare il livello dell’elettrolita e il serraggio dei morsetti.

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

L’elettrolita della batteria è tossico, caustico e a contatto con l’epidermide può causare ustioni, in quanto contiene acido solforico. Indossare abiti protettivi, una maschera per il viso e/o occhiali protettivi nel caso di manutenzione.

Se del liquido elettrolitico venisse a contatto con la pelle, lavare abbondantemente con acqua fresca.

Se venisse a contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua per quindici minuti, quindi rivolgersi tempestivamente a un oculista.

Se venisse ingerito accidentalmente, bere grosse quantità di acqua o latte, continuare con latte di magnesia od olio vegetale, quindi rivolgersi prontamente a un medico.

La batteria emana gas esplosivi, è opportuno tenere lontane fiamme, scintille, sigarette e qualsiasi altra fonte di calore.

Durante la ricarica o l’uso, provvedere a un’adeguata ventilazione del locale, evitare l’inalazione dei gas emessi durante la ricarica della batteria.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Porre attenzione a non inclinare troppo il veicolo, onde evitare pericolose fuoriuscite del liquido dalla batteria.

⚠ ATTENZIONE

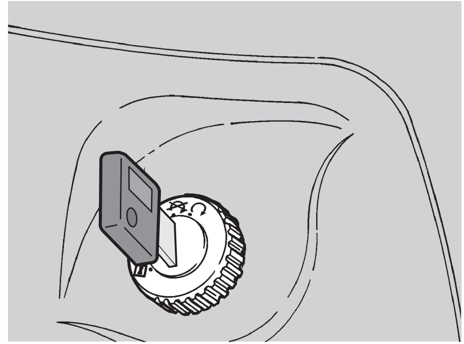
Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria.

Collegare e scollegare la batteria con l’interruttore di accensione in posizione “⊗” altrimenti alcuni componenti potrebbero danneggiarsi.
Collegare prima il cavo positivo (+) e poi quello negativo (–).
Scollegare seguendo l’ordine inverso.

Il liquido della batteria è corrosivo.

Non versarlo o spargerlo, in special modo sulle parti in plastica.

Nel caso di installazione di una batteria del tipo “SENZA MANUTENZIONE” utilizzare, per la ricarica, un caricabatterie specifico (del tipo voltaggio/amperaggio costante o voltaggio costante).
Utilizzando un caricabatteria di tipo convenzionale si potrebbe danneggiare la batteria.



LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA

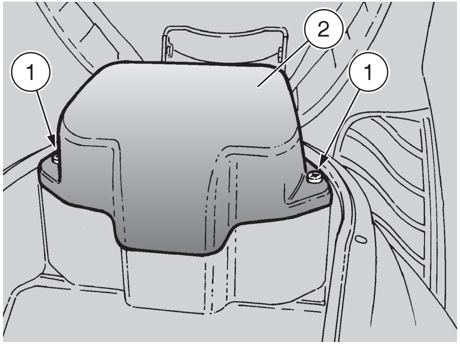
Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria, per evitarne la solfatazione, vedi pag. 59 (RICARICA BATTERIA):

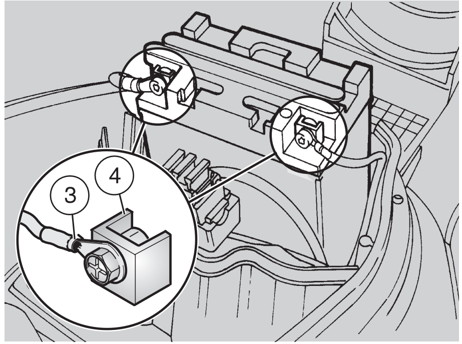
- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE BATTERIA) e sistemarla in un luogo fresco e asciutto.

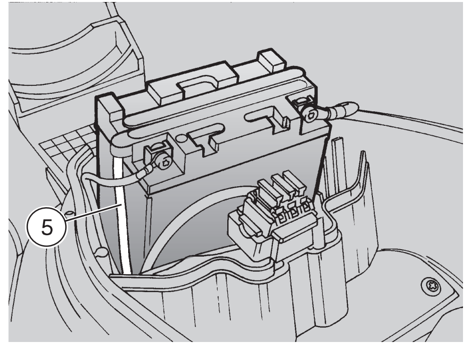
Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- ◆ Ricaricarla completamente utilizzando una ricarica normale, vedi pag. 59 (RICARICA BATTERIA).

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.







RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA

Leggere attentamente pag. 57 (BATTERIA).

IMPORTANTE Posizionare il veicolo su un terreno solido e in piano.

- Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione “⊗”.
- Sollevare la sella, vedi pag. 22 (SBLOCCAGGIO / BLOCCAGGIO SELLA).
- Svitare e togliere le due viti (1).
- Rimuovere il coperchio batteria (2).

CONTROLLO E PULIZIA TERMINALI E MORSETTI

- Rimuovere il coperchio batteria, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- Controllare che i terminali (3) dei cavi e i morsetti (4) della batteria siano:
  - in buone condizioni (e non corrosi o coperti da depositi);
  - coperti da grasso neutro o vaselina.

Se necessario:

- Scollegare nell'ordine il cavo negativo (**–**) e quello positivo (**+**).
- Spazzolare con una spazzola di filo metallico per eliminare ogni traccia di corrosione.
- Ricollegare nell'ordine il cavo positivo (**+**) e quello negativo (**–**).
- Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.

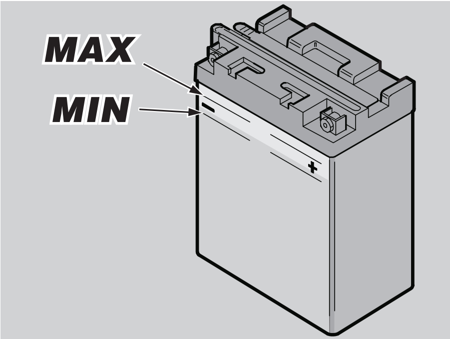
RIMOZIONE BATTERIA

- Rimuovere il coperchio batteria, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- Scollegare nell'ordine il cavo negativo (**–**) e quello positivo (**+**).
- Rimuovere il tubetto sfiato batteria (5).
- Rimuovere la batteria dall'alloggiamento e sistemarla su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.

⚠ PERICOLO

La batteria rimossa deve essere riposta in luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini.

- Riposizionare il coperchio batteria, vedi a lato (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).



CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA

Per il controllo del livello elettrolita:

- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Controllare che il livello del liquido sia compreso fra le due tacche “**MIN**” e “**MAX**”, stampigliate sul lato della batteria. Diversamente:
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.

⚠ ATTENZIONE

Per il rabbocco liquido elettrolita utilizzare esclusivamente acqua distillata. Non superare il riferimento “MAX”, in quanto il livello aumenta durante la ricarica.

- ◆ Ripristinare il livello del liquido aggiungendo acqua distillata.

RICARICA BATTERIA

- ◆ Rimuovere la batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE BATTERIA).
- ◆ Togliere i tappi dagli elementi.
- ◆ Controllare il livello dell’elettrolita batteria, vedi a lato (CONTROLLO LIVELLO ELETTROLITA BATTERIA).
- ◆ Collegare la batteria a un carica batterie.
- ◆ È consigliata una ricarica utilizzando un amperaggio di 1/10 della capacità della batteria stessa.
- ◆ A ricarica avvenuta, ricontrollare il livello dell’elettrolita ed eventualmente rabboccare con acqua distillata.
- ◆ Rimontare i tappi agli elementi.

⚠ ATTENZIONE

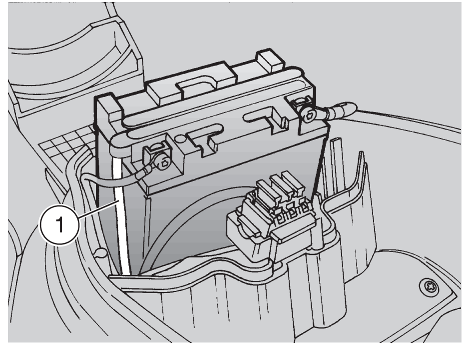
Rimontare la batteria soltanto dopo 5-10 minuti dal disinserimento dell’apparecchio di carica, in quanto la batteria continua a produrre, per un breve periodo di tempo, del gas.

INSTALLAZIONE BATTERIA

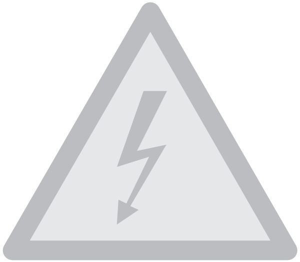
- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Posizionare la batteria nel suo alloggiamento.
- ◆ Collegare il tubetto sfiato batteria (1).

⚠ ATTENZIONE

Collegare sempre lo sfiato della batteria, per evitare che i vapori di acido solforico, uscendo dallo sfiato, possano corrodere l’impianto elettrico, le parti verniciate, i particolari in gomma o le guarnizioni.



- ◆ Collegare nell’ordine il cavo positivo (**+**) e quello negativo (**–**).
- ◆ Ricoprire terminali e morsetti con grasso neutro o vaselina.
- ◆ Riposizionare il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).



SOSTITUZIONE FUSIBILI

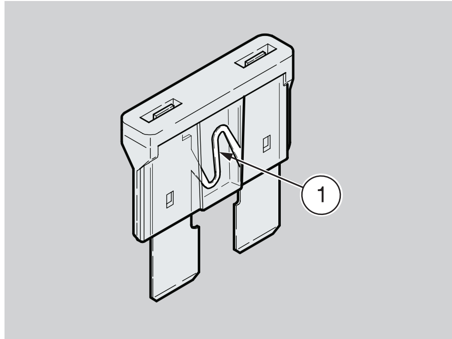
Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ ATTENZIONE

Non riparare fusibili difettosi.
Non utilizzare mai fusibili diversi da quelli specificati.
Si potrebbero creare danni al sistema elettrico o persino un incendio, in caso di corto circuito.

IMPORTANTE Quando un fusibile si danneggia frequentemente, è probabile che vi sia un corto circuito o un sovraccarico. In questo caso consultare un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.
Controllare prima i fusibili da 7,5 A e 15 A e successivamente il fusibile da 20 A.

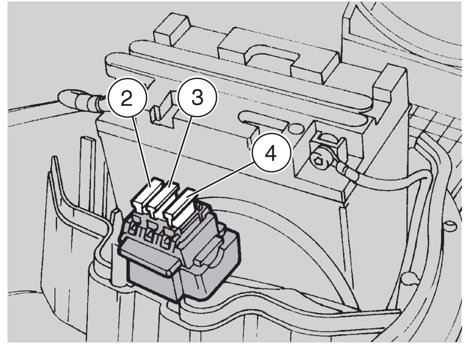


Per il controllo:

- ◆ Rimuovere il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).
- ◆ Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento (1) è interrotto.
- ◆ Prima di sostituire il fusibile, ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- ◆ Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.

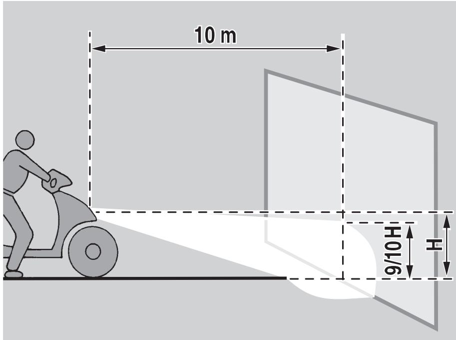
IMPORTANTE Se venisse utilizzato un fusibile di riserva, provvedere a inserirne uno uguale nell'apposita sede.

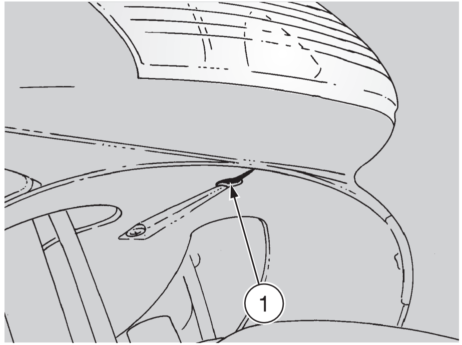
- ◆ Riposizionare il coperchio batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE COPERCHIO BATTERIA).

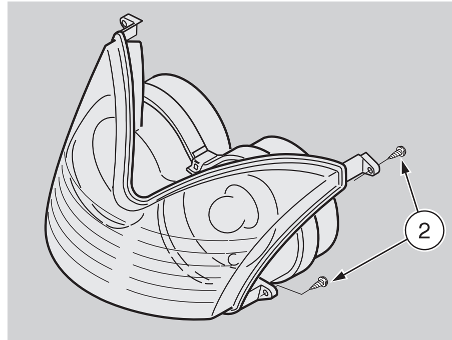


DISPOSIZIONE FUSIBILI

- **Fusibile da 7,5A (2)**
  Da interruttore d'accensione a accensione.
- **Fusibile da 15A (3)**
  Da interruttore d'accensione a tutti i carichi luce e avvisatore acustico.
- **Fusibile da 20A (4)**
  Da batteria a interruttore d'accensione, regolatore di tensione, elettroventola.







REGOLAZIONE VERTICALE FASCIO LUMINOSO

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a dieci metri di distanza da una parete verticale, accertandosi che il terreno sia piano.
Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).

Per effettuare la regolazione del fascio luminoso:

- ◆ Agire con un cacciavite sulla apposita vite (1).

  AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza.

  SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.

125 150 REGOLAZIONE ORIZZONTALE FASCIO LUMINOSO USA

- ◆ Rimuovere lo scudo anteriore interno, vedi pag. 54 (RIMOZIONE SCUDO ANTERIORE INTERNO).
- ◆ ★ Svitare e togliere le due viti (2).

IMPORTANTE A seconda dell'entità della regolazione, le viti (2) dovranno essere sostituite con viti più lunghe (fornite in kit).

- ◆ Interporre fra i fissaggi del fanale e lo scudo anteriore esterno gli appositi distanziali (forniti in kit) in funzione del tipo di regolazione che si intende effettuare.

IMPORTANTE In base ai distanziali prescelti, utilizzare le viti di fissaggio adeguate.

- ◆ ★ Inserire e serrare le due viti (2).

LAMPADINE

Leggere attentamente pag. 39 (MANUTENZIONE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Carburante e altre sostanze infiammabili non devono essere avvicinati ai componenti elettrici.

⚠ ATTENZIONE

Prima di sostituire una lampadina, portare l'interruttore di accensione sulla posizione "⊗" e attendere qualche minuto per permettere il raffreddamento della stessa.
Sostituire la lampadina indossando guanti puliti o usando un panno pulito e asciutto.
Non lasciare impronte sulla lampadina, in quanto potrebbero causare il surriscaldamento e quindi la rottura.
Se si tocca la lampadina con le mani nude, pulirla con alcool dalle eventuali impronte, per evitare che si danneggi.

NON FORZARE I CAVI ELETTRICI.

IMPORTANTE Prima di sostituire una lampadina controllare i fusibili, vedi pag. 60 (SOSTITUZIONE FUSIBILI).

SOSTITUZIONE LAMPADINE CRUSCOTTO E PILA OROLOGIO

Nel caso dovesse essere necessario un intervento di assistenza o una consulenza tecnica, rivolgeteVi a un Concessionario Ufficiale **aprilia**, che garantirà un servizio accurato e sollecito.

SOSTITUZIONE LAMPADINE INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI

Leggere attentamente a lato (LAMPADINE).

Per la sostituzione:

IMPORTANTE Le seguenti informazioni sono riferite a un solo indicatore ma sono valide per entrambi.

◆ Svitare e togliere la vite (1).

⚠ ATTENZIONE

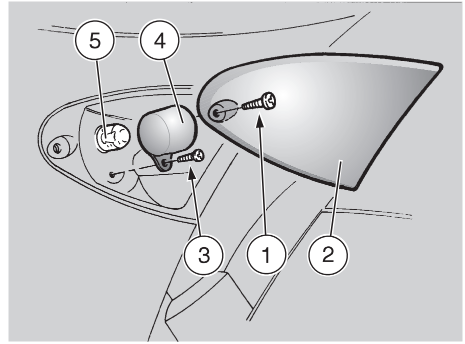
Operare con cautela.
Non danneggiare le linguette e/o le relative sedi d'incastro.

◆ Rimuovere lo schermo protettivo (2).
◆ Svitare e togliere la vite (3).

⚠ ATTENZIONE

Nella parte interna dello schermo colorato, è presente una lente focale; non invertire lo schermo destro e sinistro.

◆ Rimuovere lo schermo colorato (4).
◆ Premere moderatamente la lampadina (5) e ruotarla in senso antiorario.



◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

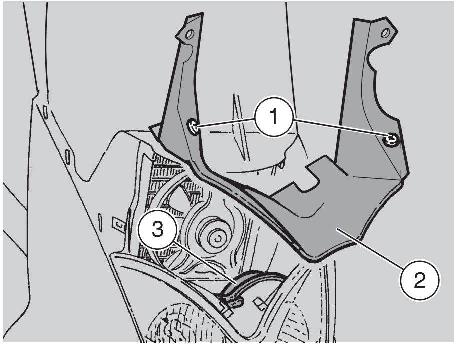
◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

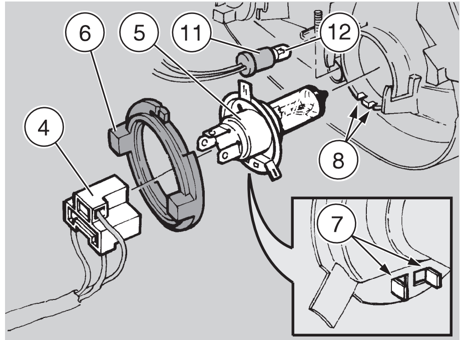
Nel rimontaggio:

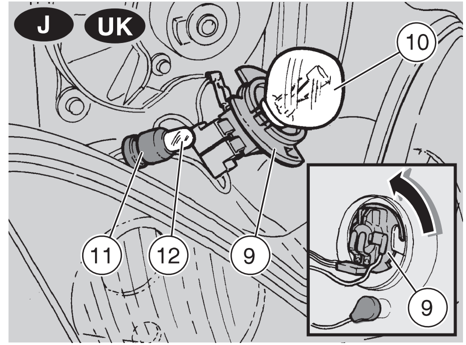
IMPORTANTE Nel riassemblaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo (2) nella sua sede.
Non invertire la posizione delle viti (1) e (3).

⚠ ATTENZIONE

Serrare con cautela e moderatamente la vite (1) e la vite (3) per evitare di danneggiare rispettivamente lo schermo protettivo (2) e lo schermo colorato (4).







SOSTITUZIONE LAMPADINE FANALE ANTERIORE

Leggere attentamente pag. 62 (LAMPADINE).

Nel fanale anteriore sono alloggiate:
– Due lampadine luce anabbagliante/abbagliante.
– Una lampadina luce di posizione, (due lampadine luce di posizione J UK).

Per la sostituzione:
◆ Rimuovere il cofano anteriore, vedi pag. 53 (RIMOZIONE COFANO ANTERIORE).
◆ Svitare e togliere le viti (1) e recuperare le rondelle.
◆ Rimuovere il convogliatore aria (2) sfilandolo dai pioli superiori.

IMPORTANTE Non rimuovere completamente la cuffia (3), poichè è fissata al corpo del fanale con due rivetti.

◆ Sollevando l'apposita linguetta di fissaggio superiore, spostare con le mani la cuffia (3).

LAMPADINE ANABBAGLIANTI / ABBAGLIANTI (ALOGENE)

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il connettore elettrico lampadina, non tirarne i cavi elettrici.

◆ Afferrare il connettore elettrico lampadina (4), tirarlo e sconnetterlo dalla lampadina (5).
◆ Ruotare in senso antiorario il portalampada (6) ed estrarlo dalla sede parabola.
◆ Estrarre la lampadina (5).

Nel rimontaggio:

IMPORTANTE Inserire la lampadina (5) nella sede parabola, facendo coincidere i due incastri (7) sulla lampadina con le rispettive guide (8) sulla sede parabola.

◆ Posizionare il portalampada (6) nella sede parabola e ruotarlo in senso orario.
◆ Collegare il connettore elettrico lampadina (4).

LAMPADINE ANABBAGLIANTI / ABBAGLIANTI J UK

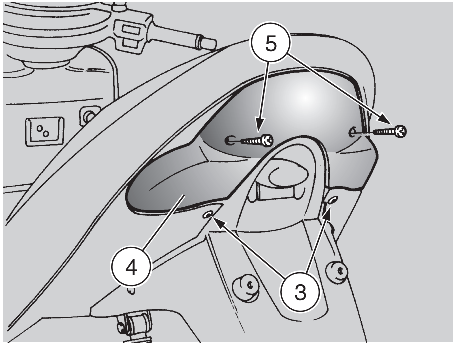
◆ Ruotare in senso antiorario il portalampada (9) ed estrarlo dalla sede.
◆ Premere moderatamente e ruotare in senso antiorario la lampadina luce anabbagliante/abbagliante (10), estrarla e sostituirla con una dello stesso tipo.

LAMPADINE DI POSIZIONE

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalampada non tirarne i cavi elettrici.

◆ Afferrare il portalampada (11), tirare e disinserirlo dalla sede.
◆ Sfilare la lampadina di posizione (12) e sostituirla con una dello stesso tipo.



SOSTITUZIONE
LAMPADINE FANALE POSTERIORE

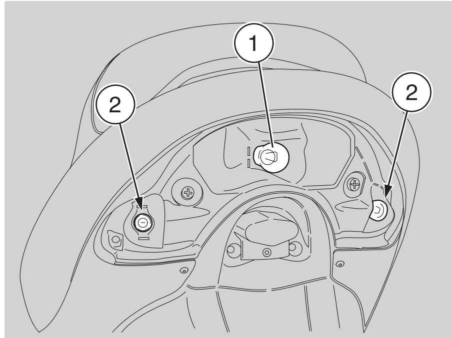
Leggere attentamente pag. 62 (LAMPADINE).

Nel fanale posteriore sono alloggiate:
- Una lampadina luce di posizione/luce di arresto (1).
- Due lampadine indicatori di direzione posteriori (2).

Per la sostituzione:
- ◆ Allentare le viti (3) per agevolare, successivamente, il reinserimento dello schermo protettivo (4).
- ◆ Svitare e togliere le viti (5).

⚠ ATTENZIONE

Nella rimozione dello schermo protettivo, procedere con cautela, per non spezzare il dente d'innesto.



- ◆ Rimuovere lo schermo protettivo (4).
- ◆ Premere moderatamente la lampadina e ruotarla in senso antiorario.
- ◆ Estrarre la lampadina dalla sede.

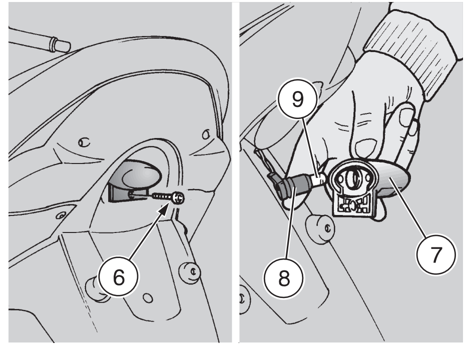
IMPORTANTE Inserire la lampadina nel portalampada facendo coincidere i due piolini guida con le rispettive guide sul portalampada.

- ◆ Installare correttamente una lampadina dello stesso tipo.

IMPORTANTE Nel riassemblaggio, posizionare correttamente lo schermo protettivo nella sua sede.

⚠ ATTENZIONE

Serrare con cautela e moderatamente le viti (5) onde evitare di danneggiare lo schermo protettivo.



SOSTITUZIONE
LAMPADINA LUCE TARGA

Leggere attentamente pag. 62 (LAMPADINE).

Per la sostituzione:
- ◆ Svitare e togliere la vite (6).
- ◆ Rimuovere il gruppo luce (7).

⚠ ATTENZIONE

Per estrarre il portalampada non tirare i cavi elettrici.

- ◆ Afferrare il portalampada (8), tirarlo ed estrarlo dalla sede.
- ◆ Sfilare e sotituire la lampadina (9) con una dello stesso tipo.

⚠ PERICOLO

Prima del trasporto del veicolo, è necessario svuotare accuratamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi sotto (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO), controllando che questi siano ben asciutti.

Durante lo spostamento, il veicolo deve mantenere la posizione verticale, ed essere saldamente ancorato; evitando così perdite di carburante, olio, liquido refrigerante.

In caso di avaria non trainare il veicolo ma richiedere l'intervento di un mezzo di soccorso.

SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO

Leggere attentamente pag. 24 (CARBURANTE).

⚠ PERICOLO

Pericolo di incendio.
Attendere il completo raffreddamento del motore e della marmitta.
I vapori di carburante sono nocivi alla salute.

Assicurarsi, prima di procedere, che il locale in cui si opera abbia un adeguato ricambio d'aria.
Non inalare i vapori di carburante.
Non fumare e non utilizzare fiamme libere.

NON DISPERDERE IL CARBURANTE NELL'AMBIENTE.

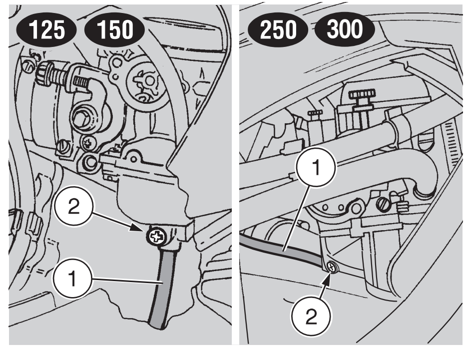
- ◆ Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale.
- ◆ Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- ◆ Premunirsi di un contenitore, con capacità superiore alla quantità di carburante presente nel serbatoio, e posarlo al suolo sul lato sinistro del veicolo.
- ◆ Rimuovere il tappo serbatoio carburante.
- ◆ Per lo svuotamento del carburante dal serbatoio, utilizzare una pompa manuale o un sistema simile.

⚠ PERICOLO

Completato lo svuotamento chiudere il tappo serbatoio.

Per lo svuotamento completo del carburatore:

- ◆ Rimuovere il coperchio di ispezione sinistro, vedi pag. 52 (RIMOZIONE COPERCHI DI ISPEZIONE DESTRO E SINISTRO).



- ◆ Posizionare l'estremità libera del tubo (1) all'interno di un contenitore.
- ◆ Aprire lo scarico del carburatore allentando la vite di drenaggio (2) posta sotto la vaschetta.

Quando tutto il carburante, contenuto nel carburatore sarà uscito:

- ◆ Avvitare completamente la vite di drenaggio (2).

⚠ ATTENZIONE

Avvitare accuratamente la vite di drenaggio (2), per evitare perdite di carburante dal carburatore al momento del rifornimento.

In caso di necessità rivolgersi a un Concessionario Ufficiale aprilia.



Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi; in alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono residui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

⚠ PERICOLO

Dopo il lavaggio del veicolo, l'efficienza della frenata potrebbe essere momentaneamente compromessa, a causa della presenza di acqua sulle superfici di attrito dell'impianto frenante. Bisogna prevedere lunghe distanze di frenata per evitare incidenti. Azionare ripetutamente i freni, per ristabilire le normali condizioni.

Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 32 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua).
Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata.

Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci.

⚠ ATTENZIONE

Si ricorda che la lucidatura con cere siliconiche deve essere effettuata dopo un accurato lavaggio del veicolo.

Non lucidare con paste abrasive le vernici opache.

Non eseguire il lavaggio al sole, specialmente d'estate, con la carrozzeria ancora calda, in quanto lo shampoo asciugandosi prima del risciacquo potrebbe causare danni alla verniciatura.

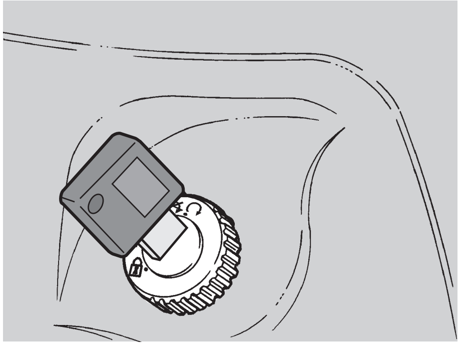
Non utilizzare liquidi a temperatura superiore a 40°C per la pulizia dei componenti in plastica del veicolo.

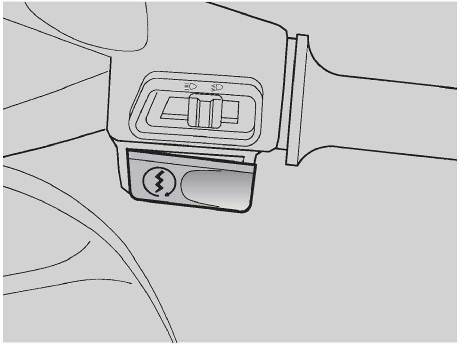
Non indirizzare getti d'acqua o di aria ad alta pressione o getti a vapore sulle seguenti parti: mozzi delle ruote, comandi posti sul lato destro e sinistro del manubrio, cuscinetti, pompe dei freni, strumenti e indicatori, scarico del silenziatore, vano portadocumenti / kit attrezzi, interruttore di accensione / bloccasterzo.

Per la pulizia delle parti in gomma, in plastica e della sella non utilizzare alcool o benzine o solventi, adoperare invece solo acqua e sapone neutro.

⚠ PERICOLO

Sulla sella non applicare cere protettive per evitarne la scivolosità.







PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo.

Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

Procedere come segue:

- Svuotare completamente il serbatoio carburante e il carburatore, vedi pag. 65 (SVUOTAMENTO DEL CARBURANTE DAL SERBATOIO).
- Rimuovere la candela, vedi pag. 56 (CANDELA).
- Versare nel cilindro un cucchiaino (5 - 10 cm^3) di olio per motori.

IMPORTANTE Posizionare un panno pulito sul cilindro, in prossimità della sede candela, come protezione da eventuali schizzi d'olio.

- Posizionare su "○" l'interruttore d'accensione e premere per qualche secondo il pulsante di avviamento motore "⚡" per distribuire l'olio uniformemente sulle superfici del cilindro.
- Rimuovere il panno di protezione.
- Rimontare la candela.
- Rimuovere la batteria, vedi pag. 58 (RIMOZIONE BATTERIA) e pag. 57 (LUNGA INATTIVITÀ DELLA BATTERIA).
- Lavare e asciugare il veicolo, vedi pag. 66 (PULIZIA).
- Passare della cera sulle superfici verniciate.
- Gonfiare i pneumatici, vedi pag. 68 (DATI TECNICI).
- Posizionare il veicolo in modo tale che entrambi i pneumatici siano sollevati da terra, utilizzando un sostegno apposito.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.
- Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici o impermeabili.

DOPO IL RIMESSAGGIO

- Scoprire e pulire il veicolo, vedi pag. 66 (PULIZIA).
- Controllare lo stato di carica della batteria, vedi pag. 59 (RICARICA BATTERIA) e installarla, vedi pag. 59 (INSTALLAZIONE BATTERIA).
- Rifornire il serbatoio di carburante, vedi pag. 24 (CARBURANTE).
- Effettuare i controlli preliminari, vedi pag. 32 (TABELLA CONTROLLI PRELIMINARI).

⚠ PERICOLO

Percorrere alcuni chilometri di prova a velocità moderata e in una zona lontana dal traffico.

Descrizione		125	150	250	300
DIMENSIONI	Lunghezza max	1830 mm		1865 mm	
	Lunghezza max (con prolunga parafango posteriore)	1920 mm		1955 mm	
	Larghezza max	740 mm		770 mm	
	Altezza max (al cupolino)	1410 mm		1410 mm	
	Altezza alla sella	800 mm		780 mm	
	Interasse	1310 mm		1325 mm	
	Altezza libera minima dal suolo	170 mm		135 mm	
	Peso in ordine di marcia	139 kg		150 kg	
MOTORE	Tipo	Monocilindrico 4 tempi, albero a camme in testa			
	Numero valvole	4		2	
	Numero cilindri	1			
	Cilindrata complessiva	124,91 cm^3	150,95 cm^3	249,78 cm^3	264,47 cm^3
	Alesaggio/corsa	56,4 mm / 50,0 mm	62,0 mm / 50,0 mm	69,0 mm / 66,8 mm	71,0 mm / 66,8 mm
	Rapporto di compressione	12,5 ± 0,5 : 1		10 ± 0,5 : 1	
	Avviamento	Elettrico			
	Numero di giri del motore al regime minimo	1400 ± 50 giri/min		1500 ± 100 giri/min	1450 ± 100 giri/min
	Frizione	Automatica, centrifuga a secco			
	Cambio	Automatico			
	Sistema di lubrificazione	A carter umido, circolazione forzata con pompa meccanica; controllo livello tramite astina graduata			
	Raffreddamento	A liquido con circolazione forzata tramite pompa centrifuga			
TRASMISSIONE	Variatore	Continuo automatico			
	Primaria	A cinghia trapezoidale			
	Secondaria	A ingranaggi			
	Rapporto totale motore / ruota	Minimo 27,176 Massimo 8,152		Minimo 15,808 Massimo 5,539	

<table>
<tr><th colspan="2">Descrizione</th><th>125</th><th>150</th><th>250</th><th>300</th></tr>
<tr><td rowspan="10">CAPACITÀ</td><td>Carburante (inclusa riserva)</td><td colspan="2">9 ℓ</td><td colspan="2">9,5 ℓ</td></tr>
<tr><td>Riserva carburante</td><td colspan="2">1,8 ℓ</td><td colspan="2">1,5 ℓ</td></tr>
<tr><td>Olio motore
- solo sostituzione olio motore
- sostituzione olio motore e filtro olio motore
- sostituzione per revisione motore</td><td colspan="2">1050 cm³
1100 cm³
1150 cm³</td><td colspan="2">1200 cm³
—
1400 cm³</td></tr>
<tr><td>Olio trasmissione</td><td colspan="2">100 cm³</td><td colspan="2">250 cm³</td></tr>
<tr><td>Liquido refrigerante
(50% acqua + 50% antigelo con glicole etilenico)</td><td colspan="2">1,2 ℓ</td><td colspan="2">1,3 ℓ</td></tr>
<tr><td>Olio forcella anteriore</td><td colspan="4">148 cm³ (per ogni stelo)</td></tr>
<tr><td>Posti</td><td colspan="4">2</td></tr>
<tr><td>Max carico veicolo
(pilota + bagaglio)</td><td colspan="4">105 kg</td></tr>
<tr><td>Max carico veicolo
(pilota + passeggero + bagaglio)</td><td colspan="2">180 kg</td><td colspan="2">200 kg</td></tr>
<tr><td rowspan="6">CARBURATORE</td><td>Modello</td><td>MIKUNI BS 26 - 91</td><td>MIKUNI BS 26</td><td>TEI KEI 5GM1A</td><td>TK 5SE</td></tr>
<tr><td>– in alternativa</td><td colspan="2">KEIHIN CVK 26</td><td colspan="2">–</td></tr>
<tr><td>Modello (CH)</td><td colspan="2">MIKUNI BS 26 - 61</td><td>TEI KEI 5GM1A</td><td>TK 5SE</td></tr>
<tr><td>Diffusore</td><td colspan="2">—</td><td>Diametro equiva-
lente 28 mm</td><td>28 mm</td></tr>
<tr><td>Diffusore (Mikuni)</td><td colspan="2">Diametro equivalente 22,2 mm</td><td colspan="2">—</td></tr>
<tr><td>Diffusore (Keihin)</td><td colspan="2">Diametro equivalente 25 mm</td><td colspan="2">—</td></tr>
<tr><td rowspan="2">ALIMENTAZIONE</td><td>Tipo</td><td colspan="4">Pompa a depressione</td></tr>
<tr><td>Carburante</td><td colspan="2">Benzina super con piombo (4 Stars UK)
o senza piombo, con numero di ottano
minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)</td><td colspan="2">Benzina super senza piombo, con
numero di ottano minimo 91 (N.O.R.M.)
e 81 (N.O.M.M.)</td></tr>
</table>

Descrizione		125	150	250	300
TELAIO	Tipo	Monotrave anteriore con doppia culla posteriore sovrapposta, in tubi di acciaio ad alto limite di snervamento			
	Angolo inclinazione sterzo	26°		28°	
	Avancorsa	85 mm		100 mm	
SOSPENSIONI	Anteriore	Forcella telescopica a funzionamento idraulico			
	Escursione	90 mm			
	Posteriore	Due ammortizzatori idraulici a doppio effetto con regolazione del precarico su cinque posizioni			
	Escursione ruota	104 mm		90 mm	
FRENI	Anteriore	A disco - Ø 220 mm - con trasmissione idraulica			
	Posteriore	A disco - Ø 190 mm - con trasmissione idraulica		A disco - Ø 220 mm - con trasmissione idraulica	
CERCHI RUOTE	Tipo	In lega leggera			
	Anteriore	3,00 x 12”			
	Posteriore	3,50 x 12”			
PNEUMATICI	Tipo	Senza camera d’aria (tubeless)			
	ANTERIORE	130 / 70 - 12” 56 L		130 / 70 - 12” 56 P	
	- in alternativa	120 / 70 - 12” 51 P		130 / 70 - 12” 62 L	—
	POSTERIORE	140 / 70 - 12” 60 J	140 / 70 - 12” 60L	130 / 70 - 12” 62 P	
	- in alternativa	—	—	130 / 70 - 12” 62 L	—
	PRESSIONE DI GONFIAGGIO STANDARD				
	Anteriore	190 kPa (1,9 bar)			
	Posteriore	190 kPa (1,9 bar)		210 kPa (2,1 bar)	
	PRESSIONE DI GONFIAGGIO CON PASSEGGERO				
	Anteriore	200 kPa (2,0 bar)		210 kPa (2,1 bar)	
	Posteriore	220 kPa (2,2 bar)		240 kPa (2,4 bar)	

Descrizione		125	150	250	300
ACCENSIONE	Tipo	C.D.I. / induttiva			4 AS-AP
	Anticipo di accensione	8° ± 2° - prima del P.M.S. a 1600 giri/min		Minimo 10° a 1500 giri/min massimo 32° a 5000 giri/min	Minimo 2° a 1500 giri/min massimo 22° a 8250 giri/min
CANDELA	Standard	NGK CR8E VX		NGK DR8EA	
	Distanza elettrodi candela	0,6 – 0,7 mm			
IMPIANTO ELETTRICO	Batteria	12 V - 12 Ah			
	Fusibili	20 - 15 - 7,5 A			
	Generatore (a magnete permanente)	12 V - 180 W		12 V - 200 W	
LAMPADINE	Luce anabbagliante / abbagliante	12 V - 35 / 35 W			
	Luce anabbagliante / abbagliante J UK	12 V - 35 / 35 W			
	Luce posizione anteriore	12 V - 3 W			
	Luce indicatori di direzione	12 V - 10 W			
	Luce di posizione posteriore/stop	12 V - 5/21 W			
	Luce targa	12 V - 5 W			
	Illuminazione cruscotto	12 V - 1,2 W			
SPIE	Indicatori di direzione	12 V - 2 W			
	Pressione olio motore 125 150	12 V - 2 W		–	
	Sostituzione olio motore 250 300	–		12 V - 2 W	
	Luce anabbagliante	12 V - 2 W			
	Luce abbagliante	12 V - 2 W			
	Riserva carburante	12 V - 2 W			

TABELLA LUBRIFICANTI

Olio motore (consigliato): Agip 4T FORMULE RACING, SAE 5W -40.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche CCMC G-4, A.P.I. SG.

Olio trasmissione (consigliato): Agip GEAR SYNTIL, SAE 75W - 90.

In alternativa agli oli consigliati, si possono utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche A.P.I. GL4.

Olio forcella (consigliato): Agip FORK 5W oppure Agip FORK 20W.

Qualora si intenda disporre di un comportamento intermedio tra quelli offerti da Agip FORK 5W eda Agip FORK 20W, si possono miscelare i prodotti come sotto indicato:

SAE 10W = Agip FORK 5W 67% del volume + Agip FORK 20W 33% del volume.

SAE 15W = Agip FORK 5W 33% del volume + Agip FORK 20W 67% del volume.

Cuscinetti e altri punti lubrificanti (consigliato): 125 150 Agip GREASE SM2.

250 300 Agip GREASE 30.

In alternativa al prodotto consigliato, utilizzare grasso di marca per cuscinetti volventi, campo di temperatura utile -30 °C ... +140 °C, punto di gocciolamento 150 °C ...230 °C, elevata protezione anticorrosiva, buona resistenza all’acqua e all’ossidazione.

Protezione poli batteria: Grasso neutro, oppure vaselina.

⚠ PERICOLO

Impiegare solo liquido freni nuovo. Non mescolare differenti marche o tipologie di olio senza aver verificato la compatibilità delle basi

Liquido per freni (consigliato): Agip BRAKE 5.1 DOT 4 (compatibile DOT 5).

⚠ PERICOLO

Impiegare solo antigelo e anticorrosivo senza nitrito, che assicuri una protezione almeno ai -35 °C.

Liquido refrigerante motore (consigliato): Agip COOL.

IL VALORE DELL'ASSISTENZA aprilia

Grazie ai continui aggiornamenti tecnici e ai programmi di formazione specifica sui prodotti **aprilia**, solo i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura speciale occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei Ricambi Originali **aprilia** sono fattori essenziali !

Per avere informazioni sul Concessionario Ufficiale e/o Centro Assistenza più vicino, riferirsi alle Pagine Gialle o cercare direttamente sulla cartina geografica presente nel nostro Sito Internet Ufficiale :

www.aprilia.com

Solo se si richiedono Ricambi Originali **aprilia** si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I Ricambi Originali **aprilia** sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Importatori

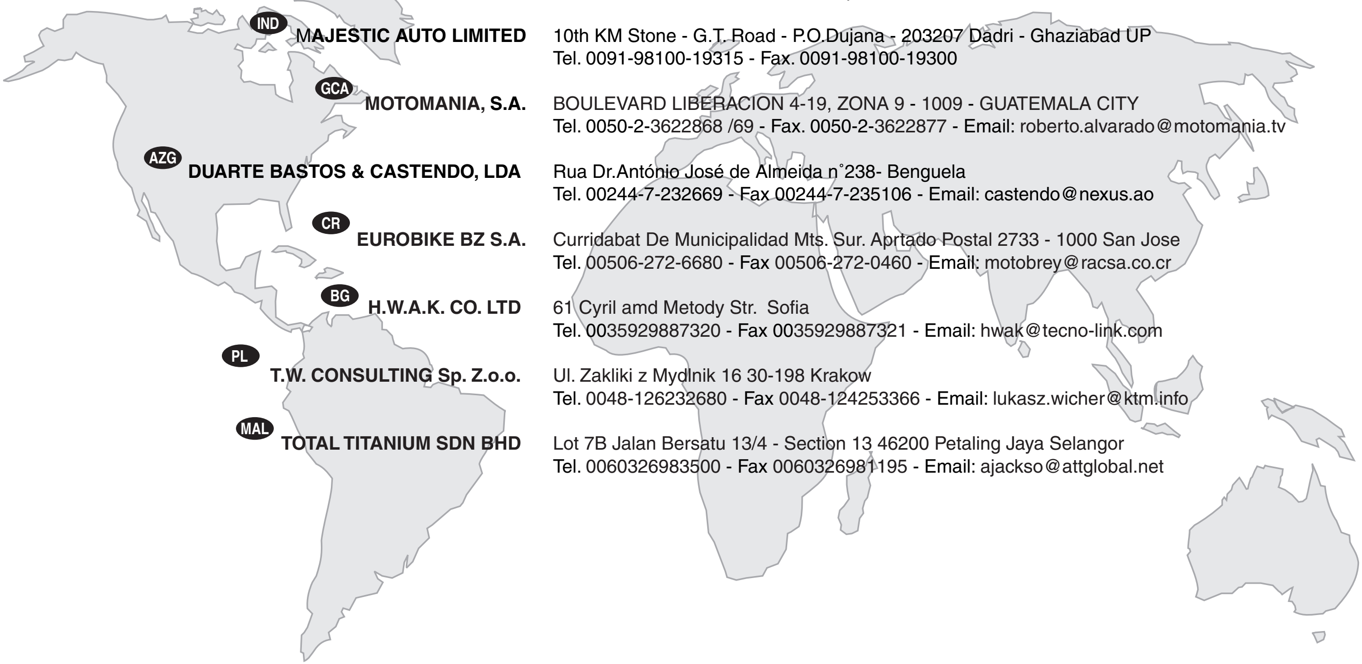
I	**APRILIA**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821
UK	**APRILIA WORLD SERVICE UK branch**	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com
D	**APRILIA MOTORRAD**	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de
NL	**APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com
E	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangòn, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Email: Paco_Montes@aprilia.es
F	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr
CZ	**A. SPIRIT A.S.** **A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)**	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO	**AVTO TRIGLAV d.o.o.**	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A	**GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
HR	**ING-KART d.o.o.**	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL	**K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N	**HARO SKANDINAVIA A.S.**	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

Importatori

TR	**MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.**	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email: aincili@motomax.com.tr
H	**MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)**	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P	**MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR	**APRILIA HELLAS**	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056
CH	**MOHAG A.G.**	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B	**N.V./S.A. RAD**	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be
DK	**T.M.P.**	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF	**TUONTI NAKKILA OY**	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R	**RO GROUP INT.**(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI	**Z.A.O. ITALMOTO (**sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA	**APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC.**	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J	**APRILIA JAPAN CORP.**	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS	**JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

Importatori

NZ	**MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.**	35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: j.horne@xtra.co.nz
RSA	**MOTOVELO S.A.**	Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za
MEX	**APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.**	San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L. Tel. 0052-818333-4493 - Fax. 0052-818348-9398 - sbertu Email: javier@aprilia.com.mx
ROK	**BIKE KOREA CO. LTD.**	YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr
RP	**ULTRA BIKERS NETWORK INC.**	Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultracar@info.com.ph
SGP	**CYCLENET PTE TLD**	1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorj@mah.com.sg
HK	**AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.**	29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk
RC	**PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED**	No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Taipei County - 243 R.O.C Taipei Tel. 00886-222970511 - Fax. 00886-222970569 - Email: twintwin2@hotmail.com
KWT	**ZED MOTORZ - Div. Of AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP**	Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuwaikh Industrial 45703 Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com
RL	**ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.**	Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com
RI	**PT. MOTOR MEGA PERFORMA**	Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id
CDN	**BARRETT MARKETING GROUP ltd.**	9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joseeb@barrettcorp.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.
235, Middle Road - Southampton
Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm

MAJESTIC AUTO LIMITED
10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP
Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300

MOTOMANIA, S.A.
BOULEVARD LIBERACION 4-19, ZONA 9 - 1009 - GUATEMALA CITY
Tel. 0050-2-3622868 /69 - Fax. 0050-2-3622877 - Email: roberto.alvarado@motomania.tv

DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA
Rua Dr.António José de Almeida n°238- Benguela
Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: castendo@nexus.ao

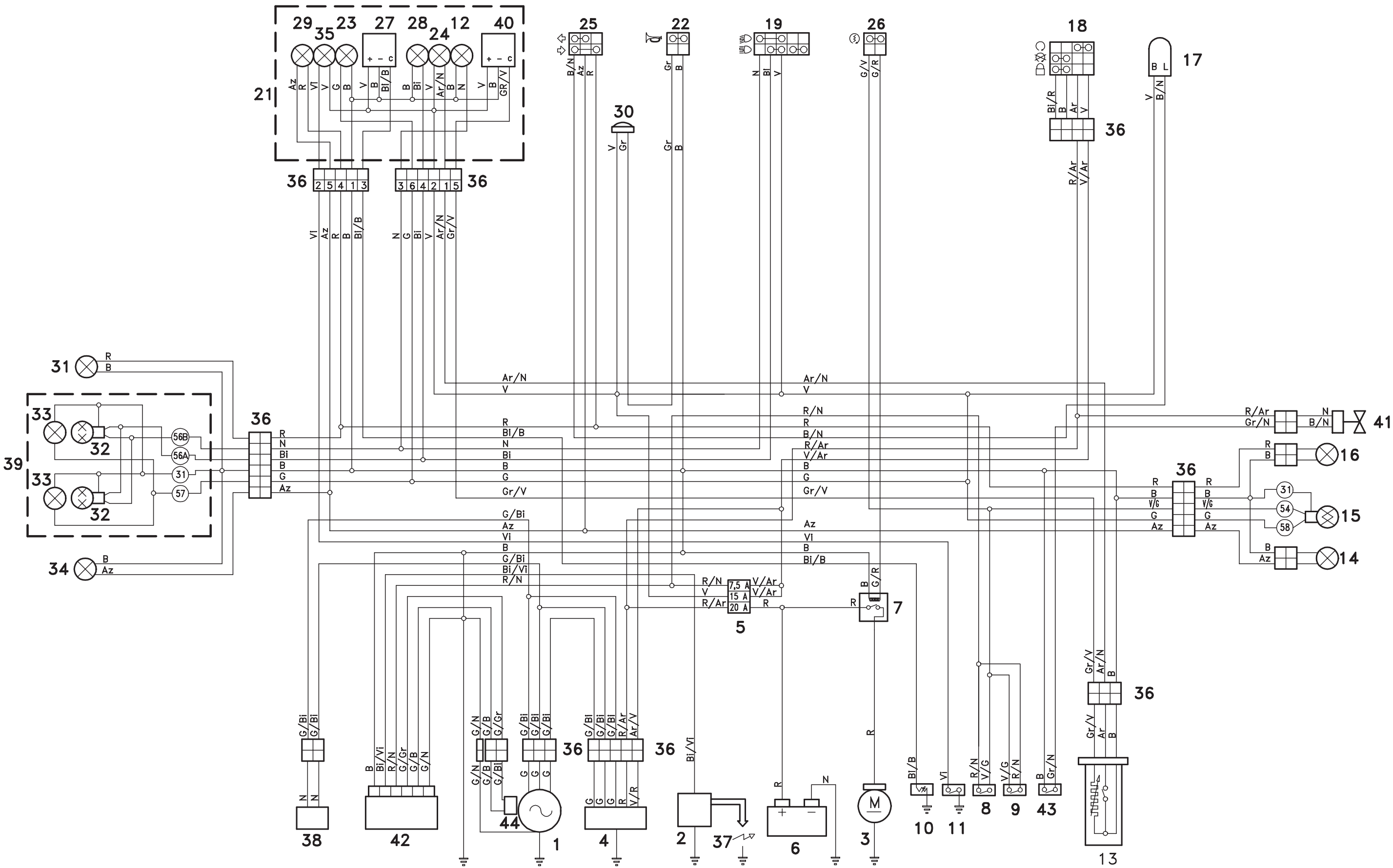
EUROBIKE BZ S.A.
Curridabat De Municipalidad Mts. Sur. Aprtado Postal 2733 - 1000 San Jose
Tel. 00506-272-6680 - Fax 00506-272-0460 - Email: motobrey@racsa.co.cr

H.W.A.K. CO. LTD
61 Cyril amd Metody Str. Sofia
Tel. 0035929887320 - Fax 0035929887321 - Email: hwak@tecno-link.com

T.W. CONSULTING Sp. Z.o.o.
Ul. Zakliki z Mydlnik 16 30-198 Krakow
Tel. 0048-126232680 - Fax 0048-124253366 - Email: lukasz.wicher@ktm.info

TOTAL TITANIUM SDN BHD
Lot 7B Jalan Bersatu 13/4 - Section 13 46200 Petaling Jaya Selangor
Tel. 0060326983500 - Fax 0060326981195 - Email: ajackso@attglobal.net

SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 125 J - Leonardo 150 J
(indice di modifica veicolo “A” e “B” riportato sulla ETICHETTA CODICE RICAMBI, vedi pag. 3)



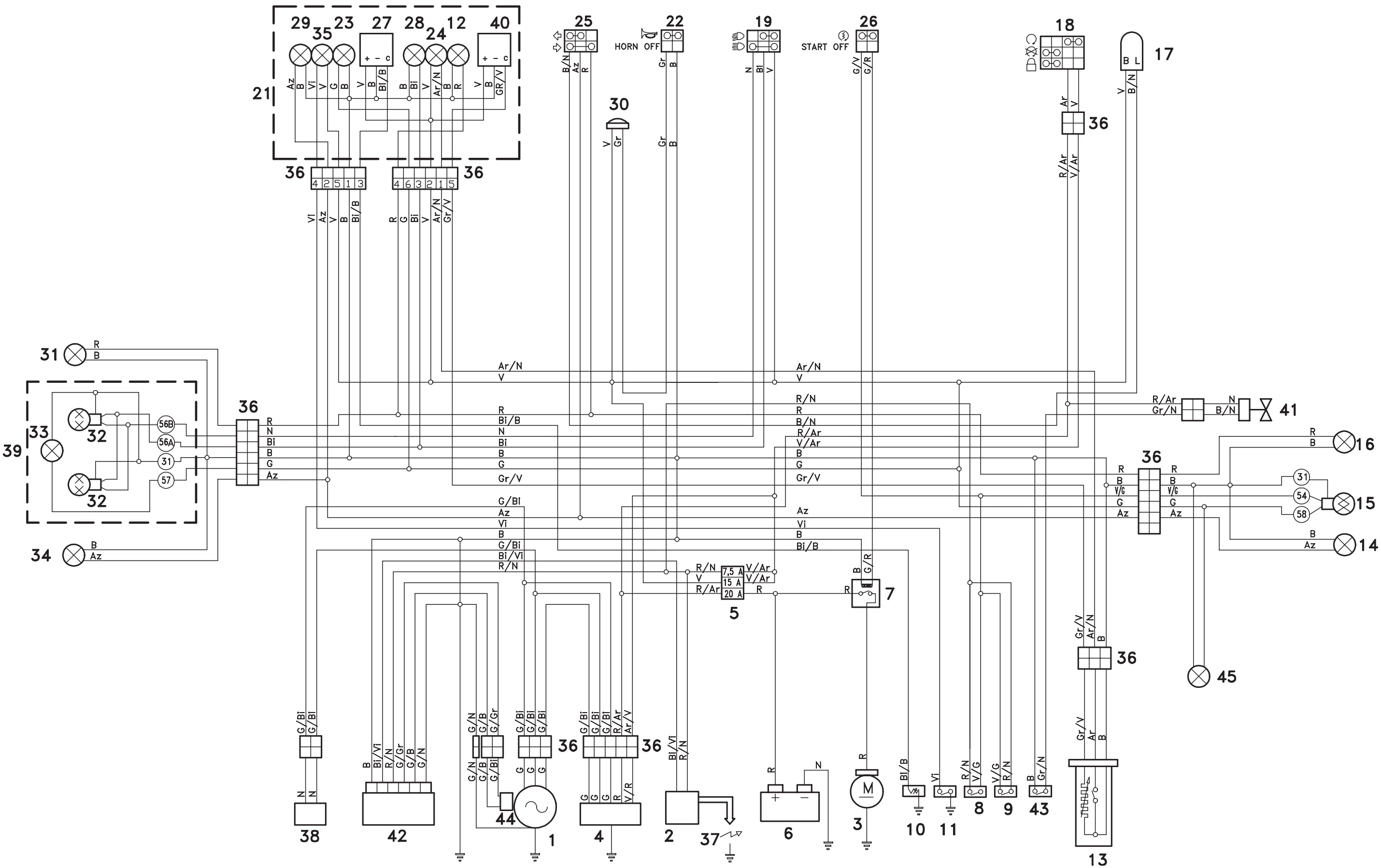
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 125 (J) - Leonardo 150 (J)
(indice di modifica veicolo “A” e “B” riportato sulla ETICHETTA CODICE RICAMBI, vedi pag. 3)

1) Generatore
2) Bobina d’accensione
3) Motorino d’avviamento
4) Regolatore di tensione
5) Fusibili
6) Batteria
7) Relé d’avviamento
8) Interruttore stop anteriore
9) Interruttore stop posteriore
10) Termistore temperatura liquido refrigerante
11) Sensore pressione olio motore
12) Spia luce anabbagliante
13) Sensore livello carburante
14) Indicatore di direzione posteriore sinistro
15) Fanale posteriore
16) Indicatore di direzione posteriore destro
17) Intermittenza
18) Interruttore d’accensione
19) Deviatore luci
21) Cruscotto completo
22) Pulsante avvisatore acustico
23) Lampade illuminazione cruscotto
24) Spia riserva carburante
25) Deviatore indicatori di direzione
26) Pulsante di avviamento
27) Strumento temperatura liquido refrigerante
28) Spia luce abbagliante
29) Spia indicatori di direzione
30) Avvisatore acustico
31) Indicatore di direzione anteriore destro
32) Lampada anabbagliante / abbagliante
33) Lampada posizione anteriore
34) Indicatore di direzione anteriore sinistro
35) Spia pressione olio motore
36) Connettori multipli
37) Candela
38) Starter automatico
39) Fanale anteriore completo
40) Indicatore livello carburante
41) Ventola
42) Centralina CDI
43) Termointerruttore
44) Pick up

COLORE DEI CAVI

Ar	arancio
Az	azzurro
B	blu
Bi	bianco
G	giallo
Gr	grigio
M	marrone
N	nero
R	rosso
V	verde
Vi	viola
Ro	rosa

SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 125 - Leonardo 150



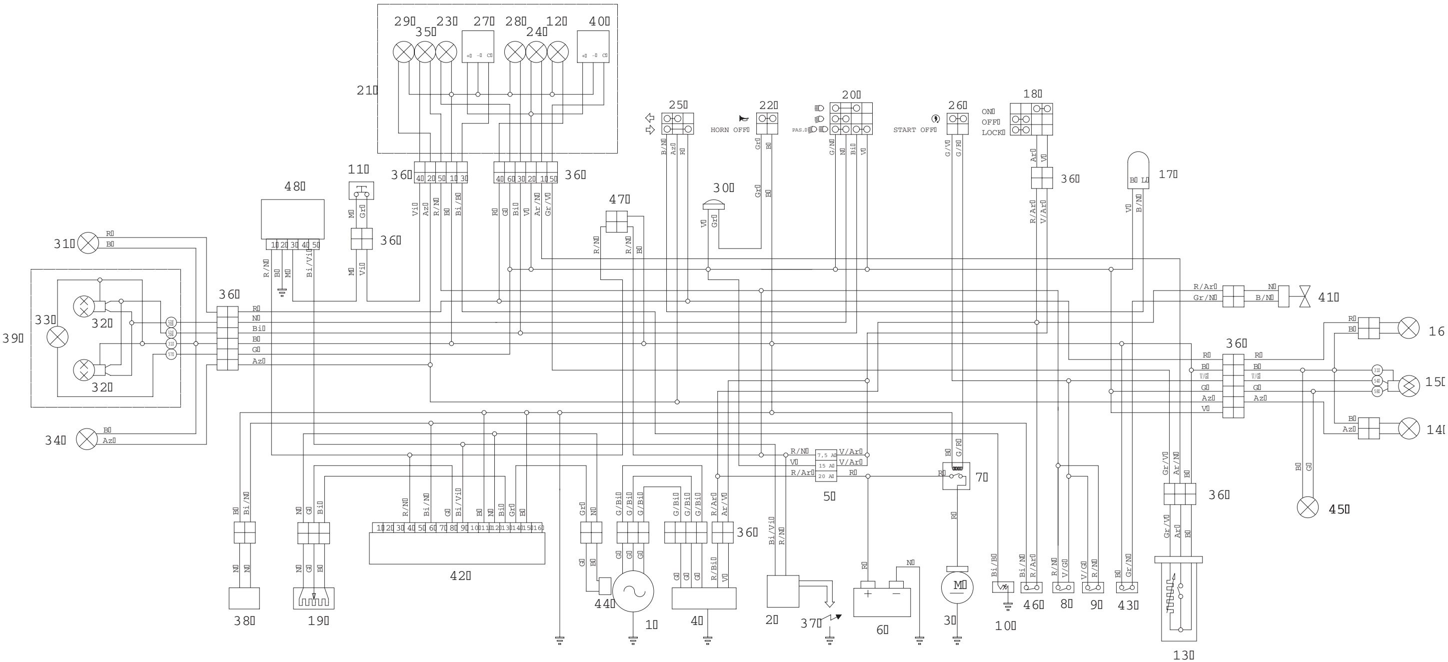
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 125 - Leonardo 150

1) Generatore
2) Bobina d'accensione
3) Motorino d'avviamento
4) Regolatore di tensione
5) Fusibili
6) Batteria
7) Relé d'avviamento
8) Interruttore stop anteriore
9) Interruttore stop posteriore
10) Termistore temperatura liquido refrigerante
11) Sensore pressione olio motore
12) Spia indicatori di direzione destri
13) Sensore livello carburante
14) Indicatore di direzione posteriore sinistro
15) Fanale posteriore
16) Indicatore di direzione posteriore destro
17) Intermittenza
18) Interruttore d'accensione
19) Deviatore luci
21) Cruscotto completo
22) Pulsante avvisatore acustico
23) Lampade illuminazione cruscotto
24) Spia riserva carburante
25) Deviatore indicatori di direzione
26) Pulsante di avviamento
27) Strumento temperatura liquido refrigerante
28) Spia luce abbagliante
29) Spia indicatori di direzione sinistri
30) Avvisatore acustico
31) Indicatore di direzione anteriore destro
32) Lampada anabbagliante / abbagliante
33) Lampada posizione anteriore
34) Indicatore di direzione anteriore sinistro
35) Spia pressione olio motore
36) Connettori multipli
37) Candela
38) Starter automatico
39) Fanale anteriore completo
40) Indicatore livello carburante
41) Ventola
42) Centralina CDI
43) Termointerruttore
44) Pick up
45) Luce targa

COLORE DEI CAVI

Ar	arancio
Az	azzurro
B	blu
Bi	bianco
G	giallo
Gr	grigio
M	marrone
N	nero
R	rosso
V	verde
Vi	viola
Ro	rosa

SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 250



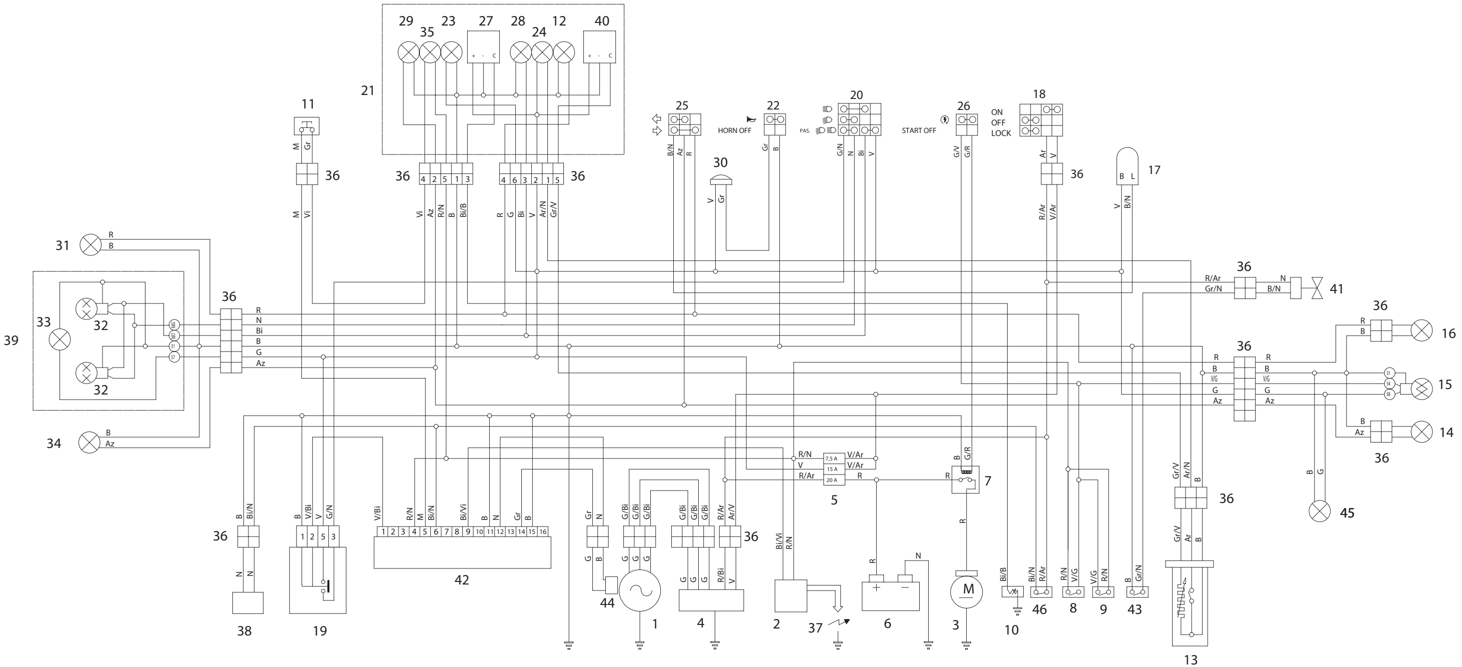
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 250

1) Generatore
2) Bobina d'accensione
3) Motorino d'avviamento
4) Regolatore di tensione
5) Fusibili
6) Batteria
7) Relé d'avviamento
8) Interruttore stop anteriore
9) Interruttore stop posteriore
10) Termistore temperatura liquido refrigerante
11) Pulsante disattivazione spia sostituzione olio motore
12) Spia indicatori di direzione destri
13) Sensore livello carburante
14) Indicatore di direzione posteriore sinistro
15) Fanale posteriore
16) Indicatore di direzione posteriore destro
17) Intermittenza
18) Interruttore d'accensione
19) Sensore posizione valvole a farfalla
20) Deviatore luci
21) Cruscotto completo
22) Pulsante avvisatore acustico
23) Lampade illuminazione cruscotto
24) Spia riserva carburante
25) Deviatore indicatori di direzione
26) Pulsante di avviamento
27) Strumento temperatura liquido refrigerante
28) Spia luce abbagliante
29) Spia indicatori di direzione sinistri
30) Avvisatore acustico
31) Indicatore di direzione anteriore destro
32) Lampada anabbagliante / abbagliante
33) Lampada posizione anteriore
34) Indicatore di direzione anteriore sinistro
35) Spia sostituzione olio motore
36) Connettori multipli
37) Candela
38) Starter automatico
39) Fanale anteriore completo
40) Indicatore livello carburante
41) Ventola
42) Centralina CDI
43) Termointerruttore
44) Pick up
45) Luce targa
46) Interruttore termometrico per STARTER
47) Predisposizione per antifurto
48) Centralina comando spia olio motore

COLORE DEI CAVI

Ar arancio
Az azzurro
B blu
Bi bianco
G giallo
Gr grigio
M marrone
N nero
R rosso
V verde
Vi viola

SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 300



LEGENDA SCHEMA ELETTRICO - Leonardo 300

1) Generatore
2) Bobina d'accensione
3) Motorino d'avviamento
4) Regolatore di tensione
5) Fusibili
6) Batteria
7) Relé d'avviamento
8) Interruttore stop anteriore
9) Interruttore stop posteriore
10) Termistore temperatura liquido refrigerante
11) Pulsante disattivazione spia sostituzione olio motore
12) Spia indicatori di direzione destri
13) Sensore livello carburante
14) Indicatore di direzione posteriore sinistro
15) Fanale posteriore
16) Indicatore di direzione posteriore destro
17) Intermittenza
18) Interruttore d'accensione
19) Relé luci anabbaglianti-abbaglianti
20) Deviatore luci
21) Cruscotto completo
22) Pulsante avvisatore acustico
23) Lampade illuminazione cruscotto
24) Spia riserva carburante
25) Deviatore indicatori di direzione
26) Pulsante di avviamento
27) Strumento temperatura liquido refrigerante
28) Spia luce abbagliante
29) Spia indicatori di direzione sinistri
30) Avvisatore acustico
31) Indicatore di direzione anteriore destro
32) Lampada anabbagliante / abbagliante
33) Lampada posizione anteriore
34) Indicatore di direzione anteriore sinistro
35) Spia sostituzione olio motore
36) Connettori multipli
37) Candela
38) Starter automatico
39) Fanale anteriore completo
40) Indicatore livello carburante
41) Ventola
42) Centralina CDI
43) Termointerruttore
44) Pick up
45) Luce targa
46) Interruttore termometrico per STARTER
47) -
48) -

COLORE DEI CAVI

Ar arancio
Az azzurro
B blu
Bi bianco
G giallo
Gr grigio
M marrone
N nero
R rosso
V verde
Vi viola

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

RICHIEDETE SOLO RICAMBI ORIGINALI

La società **Piaggio & C. S.p.A.** ringrazia la Clientela per la scelta del veicolo e raccomanda:

- Non disperdere olio, carburante, sostanze e componenti inquinanti nell’ambiente.

- Non tenere il motore acceso se non necessario.

- Evitare rumori molesti.

- Rispettare la natura.

aprilia

LEONARDO 125 - 150 - 250 - 300

use+maintenancebook

aprilia part# 8104730

Première édition: octobre 2003

Réimpression: Septembre 2006/A

Produit et imprimé par:
VALLEY FORGE DECA
Ravenne , Modène, Turin

DECA S.r.l.
Siège Social et Administratif
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italie -
Tél. 0545-216611
Fax 0545-216610
www.vftis.com
deca@vftis.spx.com

Pour le compte de:
Piaggio & C. S.p.A.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italie
Tél. +39 - 041 58 29 111
Fax +39 - 041 44 10 54
www.aprilia.com

MESSAGES DE SECURITE

Les messages de signalisation suivants sont utilisés dans tout le manuel pour indiquer ce qui suit:

⚠ Symbole d'avertissement concernant la sécurité. Quand ce symbole est présent sur le véhicule ou dans le manuel, faire attention aux risques potentiels de blessures. La non observation de ce qui est indiqué dans les notices précédées par ce symbole peut compromettre votre sécurité, la sécurité d'autres personnes et celle du véhicule!

⚠ DANGER

Indique un risque potentiel de blessures graves, voire la mort.

⚠ ATTENTION

Indique un risque potentiel de blessures légères ou de dommages au véhicule.

IMPORTANT Le mot “IMPORTANT” dans ce manuel précède des informations ou instructions importantes.

INFORMATIONS TECHNIQUES

★ Les opérations précédées par ce symbole doivent être répétées même sur le côté opposé du véhicule.

Lorsqu’il n’est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s’effectue à l’inverse des opérations de démontage.

Les mots “droit” et “gauche” se réfèrent au pilote assis sur le véhicule dans une position de conduite normale.

AVERTISSEMENTS – PRECAUTIONS – INSTRUCTIONS GENERALES

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement le présent manuel et en particulier le chapitre “CONDUITE EN SECURITE”.

Votre sécurité et celle des autres ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ou de votre agilité, mais aussi de la connaissance de votre moyen de transport, de son état d’efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SECURITE. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec votre véhicule de façon à vous déplacer avec maîtrise et en toute sécurité dans la circulation routière.

IMPORTANT Ce manuel doit être considéré comme une partie integrante de ce véhicule et doit toujours lui rester en dotation même en cas de revente.

aprilia a conçu ce manuel en prêtant une attention maximum à l'exactitude et l'actualité des informations fournies. Toutefois, en considération du fait que les produits **aprilia** sont sujets à des améliorations de projet continues, il peut se vérifier des petites différences entre les caractéristiques de votre véhicule et les caractéristiques décrites dans ce manuel.

Pour tout éclaircissement concernant les informations contenues dans ce manuel, contactez votre Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Pour toute intervention de contrôle et de réparation qui n'est pas décrite explicitement dans ce manuel, pour tout achat de pièces de rechange d'origine **aprilia**, d'accessoires et autres produits, et pour toute expertise spécifique, s'adresser exclusivement aux Concessionnaires Officiels et aux Centres d'Assistance **aprilia**, qui garantissent un service soigné et rapide.

Nous vous remercions d'avoir choisi **aprilia** et nous vous souhaitons bonne route.

IMPORTANT En certains pays la législation en vigueur requiert le respect des normes antipollution et antibruit et la réalisation de vérifications périodiques.

L'utilisateur qui emploie le véhicule dans ce pays doit:

– s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** pour le remplacement des composants concernés par d'autres composants homologués pour le pays concerné;
– effectuer les vérifications périodiques requises.

IMPORTANT A l'achat du véhicule indiquer dans la figure ci-dessous les données d'identification se trouvant sur l'ETIQUETTE D'IDENTIFICATION DES PIECES DE RECHANGE. L'étiquette est collée sur le tuyau de gauche du châssis, pour la lire il est nécessaire d'enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 52 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	*Y*	*1*	*2*	*3*	*4*
I.M.	*A*	*B*	*C*	*D*	*E*

I	*UK*	*A*	*P*	*SF*	*B*	*D*	*F*	*E*	*GR*
NL	*CH*	*DK*	*J*	*SGP*	*SLO*	*IL*	*ROK*	*MAL*	*RCH*
HR	*AUS*	*USA*	*BR*	*RSA*	*NZ*	*CDN*			

Ces données identifient :

– YEAR = année de production (Y, 1, 2, ...) ;
– I.M. = code de modification (A, B, C, ...) ;
– SIGLES DES PAYS = pays d'homologation (I, UK, A, ...).

et doivent être fournies au Concessionnaire Officiel **aprilia** comme référence pour l'achat de pièces de rechange ou d'accessoires spécifiques du modèle que vous possédez.

Dans ce livret les modifications sont indiquées par les symboles suivants:

- (125) **modèle 125 cm^3**
- (150) **modèle 150 cm^3**
- (250) **modèle 250 cm^3**
- (300) **modello 300 cm^3**
- (OPT) **optionnel**

VERSION:

- (I) **Italie**
- (UK) **Royaume-Uni**
- (A) **Autriche**
- (P) **Portugal**
- (SF) **Finlande**
- (B) **Belgique**
- (D) **Allemagne**
- (F) **France**
- (E) **Espagne**
- (GR) **Grèce**
- (NL) **Hollande**
- (CH) **Suisse**
- (DK) **Danemark**
- (J) **Japon**
- (SGP) **Singapour**
- (SLO) **Slovénie**
- (IL) **Israël**
- (ROK) **Corée du Sud**
- (MAL) **Malaisie**
- (RCH) **Chili**
- (HR) **Croatie**
- (AUS) **Australie**
- (USA) **Etats Unis d'Amérique**
- (BR) **Brésil**
- (RSA) **République de l'Afrique du Sud**
- (NZ) **Nouvelle-Zélande**
- (CDN) **Canada**

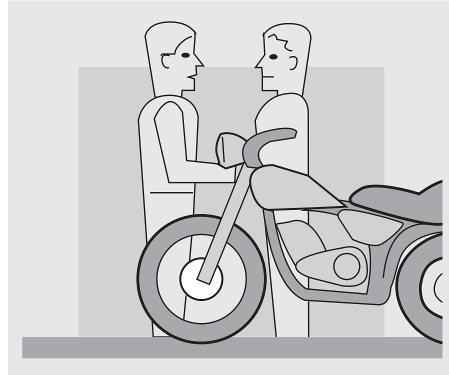
TABLE DES MATIERES

aprilia

conduite en sécurité







REGLES FONDAMENTALES DE SECURITE

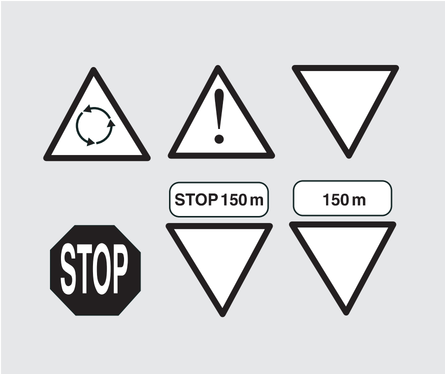
Pour conduire le véhicule, il est nécessaire de remplir toutes les conditions prévues par la loi (permis de conduire, âge minimum, aptitude psycho-physique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc...).

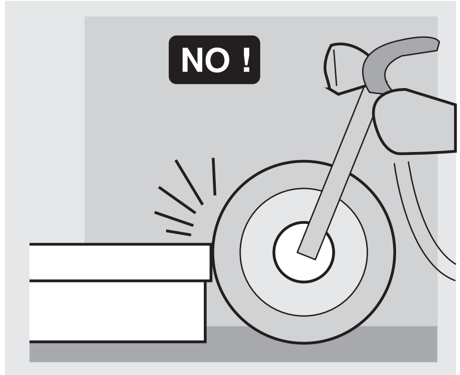
Il est conseillé de se familiariser et de prendre confiance progressivement avec le véhicule, sur des routes à faible trafic et/ou sur des propriétés privées.

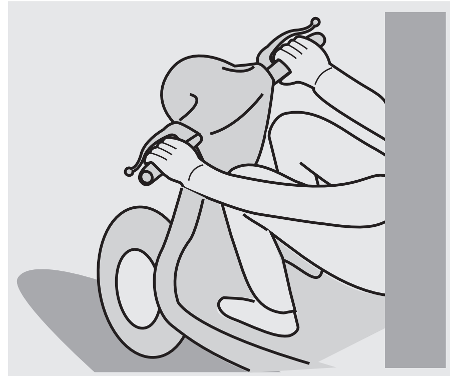
L'absorbtion de médicaments, d'alcool et de stupéfiants ou psychotropes, augmente considérablement les risques d'accidents.
S'assurer que les propres conditions psycho-physiques sont adéquates à la conduite, en faisant particulièrement attention à l'état de fatigue physique et de somnolence.

La plupart des accidents sont dûs à l'inexpérience du conducteur.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et toujours s'assurer que le pilote possède les conditions requises pour la conduite.







Respecter rigoureusement la signalisation et les normes sur la circulation routière nationale et locale.
Eviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi et pour les autres (exemple: cabrages, dépassement des limites de vitesse, etc...), évaluer et tenir toujours en juste considération les conditions de la chaussée, de visibilité, etc...

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient provoquer des dommages au véhicule ou entraîner la perte de contrôle du véhicule même.

Ne pas rester dans le sillage d'autres véhicules pour prendre de la vitesse.

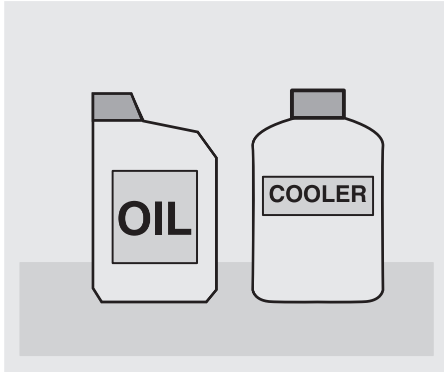
⚠ DANGER

Conduire toujours avec les deux mains sur le guidon et les pieds sur le repose-pieds (ou sur les plans repose-pieds du pilote) en position de pilotage correct.

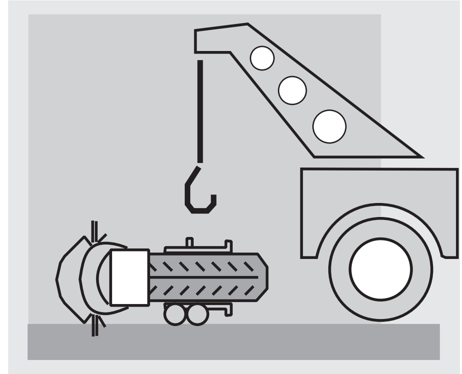
Eviter absolument de se mettre debout pendant la conduite ou de s'étirer.



Le pilote ne doit jamais se distraire ou se laisser distraire ou encore se faire influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc...) pendant la conduite du véhicule.



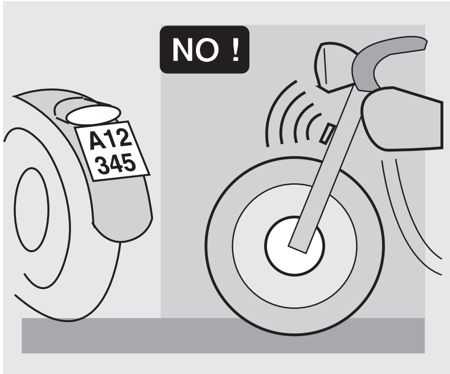
Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques pour le véhicule, du type mentionné sur le “TABLEAU DES LUBRIFIANTS”, contrôler régulièrement les niveaux prescrits de carburant, d’huile et de liquide de refroidissement.

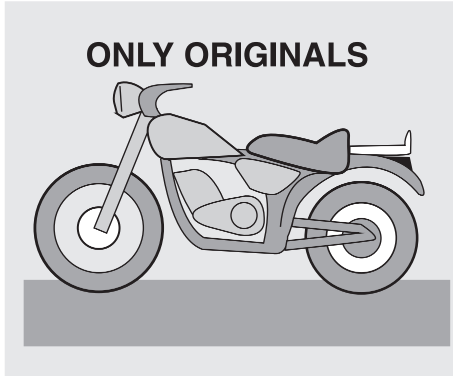


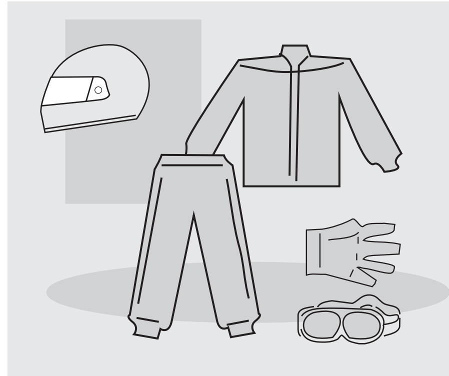
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi un choc ou une chute, s’assurer que les leviers de commande, les tubes, les câbles, le système de freinage et les parties vitales ne sont pas endommagés. Eventuellement, faire contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel **aprilia** avec une attention particulière pour le châssis, le guidon, les suspensions, les organes de sécurité et les dispositifs pour lesquels l’utilisateur ne peut pas évaluer leur état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l’intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire en aucun cas le véhicule si les dommages subis compromettent la sécurité.







Ne modifier en aucun cas la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et de l'avertisseur sonore.

Toute modification du véhicule comporte l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule ou bien la suppression de pièces d'origine peuvent modifier les caractéristiques du véhicule et donc diminuer le niveau de sécurité ou même le rendre illégal.

Il est conseillé de s'en tenir toujours à toutes les dispositions légales et aux règlements nationaux et locaux en fait d'équipement du véhicule.

De façon particulière, on doit éviter les modifications techniques capables d'augmenter les performances ou de modifier les caractéristiques d'origine du véhicule.

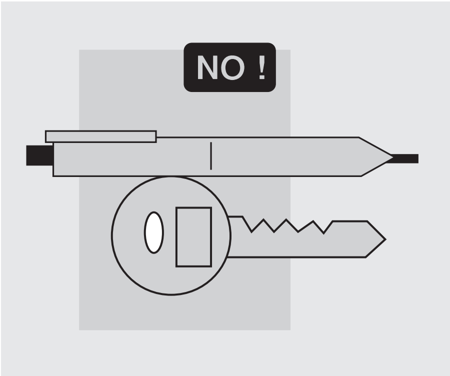
Eviter absolument de s'affronter dans des courses avec d'autres véhicules.

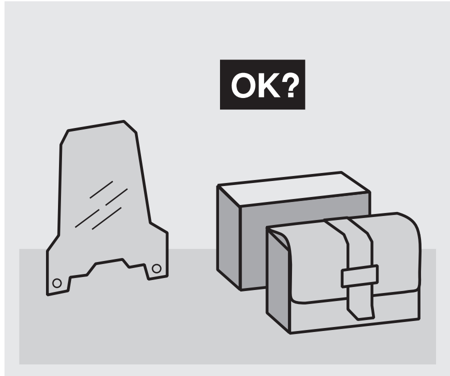
Eviter la conduite tout-terrain.

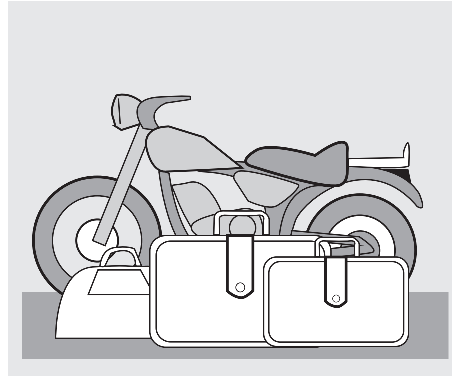
VETEMENTS

Avant de se mettre en route, se rappeler de porter et d'attacher correctement le casque. S'assurer qu'il est homologué, intact, de la bonne taille et que sa visière est propre.

Porter des vêtements de protection, si possible de couleur claire et/ou réfléchissants. De cette manière, le pilote qui sera bien visible vis-à-vis des autres conducteurs réduira considérablement le risque d'être victime d'une collision et il sera mieux protégé en cas de chute.
Les vêtements doivent être bien ajustés et fermés aux extrêmités; les cordons, les ceintures et les cravattes ne doivent pas pendre; éviter que ces objets ou d'autres puissent empêcher la conduite en s'accrochant sur les parties en mouvement ou sur les organes de conduite.







Ne pas garder en poche des objets qui pourraient se révéler dangereux en cas de chute par exemple: objets pointus tels que clefs, stylos, récipients en verre, etc... (les mêmes recommandations sont valables pour le passager éventuel).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix de l'installation et de l'usage d'accessoires. Il est recommandé de monter l'accessoire de manière à ce qu'il ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ou qu'il ne compromette pas leur fonctionnement, ne limite pas le débattement des suspensions et l'angle de braquage, n'empêche pas le fonctionnement des commandes et ne réduise pas la garde au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Eviter l'utilisation d'accessoires qui empêchent l'accès aux commandes, car ils peuvent augmenter les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent causer des forces aérodynamiques en mesure de compromettre la stabilité du véhicule pendant la conduite, surtout aux vitesses élevées.

S'assurer que l'équipement est solidement fixé au véhicule et qu'il ne constitue pas un danger pendant la conduite.

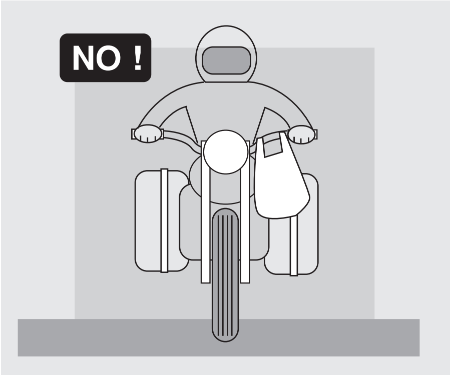
Ne pas ajouter ou modifier des appareils électriques qui surchargent le générateur de courant: il pourrait se produire l'arrêt imprévu du véhicule ou une perte d'efficacité dangereuse des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

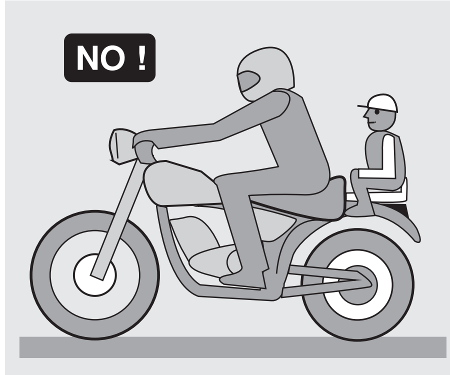
aprilia vous conseille d'employer des accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

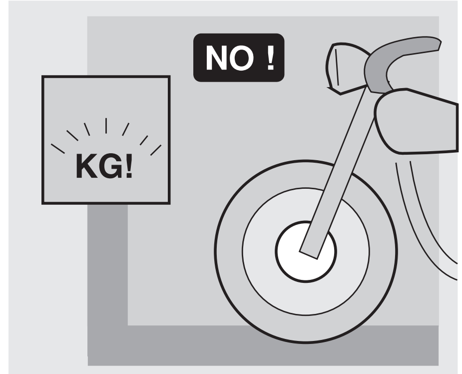
CHARGEMENT

Charger le véhicule avec prudence et modération. Il est nécessaire de placer le chargement le plus près possible du barycentre du véhicule et de répartir uniformément les poids sur les deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

En outre, contrôler que le chargement est solidement ancrée au véhicule surtout pendant les voyages à long parcours.







Ne jamais fixer d'objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux sur le guidon, les garde-boues et les fourches; cela pourrait ralentir la réponse du véhicule en virage et compromettre inévitablement sa maniabilité.

Ne pas placer sur les côtés du véhicule des bagages trop encombrants car ils pourraient heurter des personnes ou des objets et provoquer la perte de contrôle du véhicule.

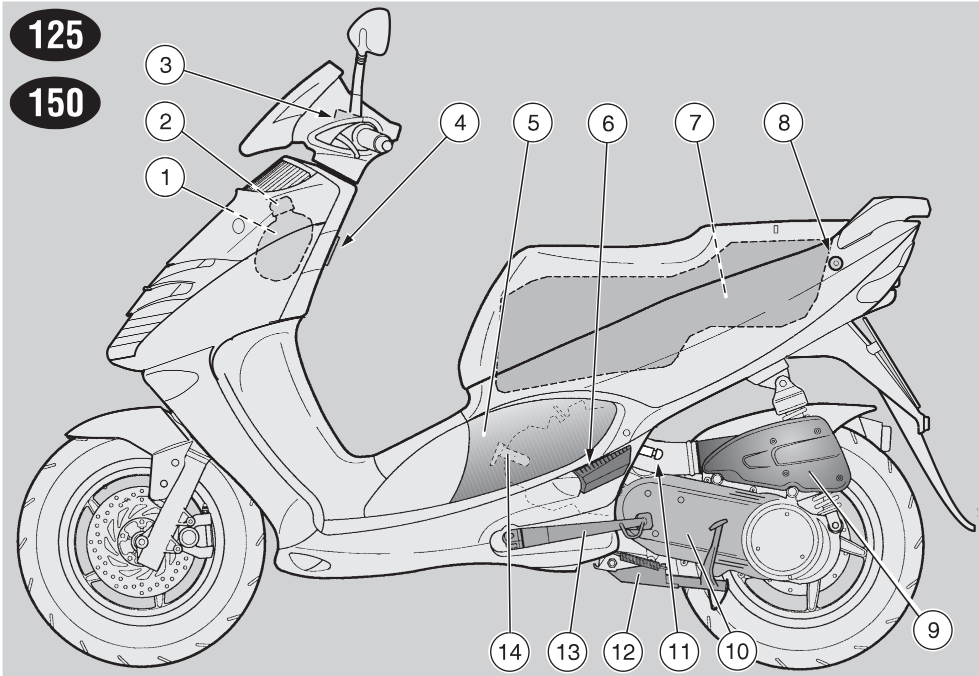
Ne pas transporter de bagages sans les avoir solidement fixés sur le véhicule.

Ne pas transporter de bagages qui débordent excessivement du porte-bagages ou qui couvrent les dispositifs d'éclairage et de signalisation acoustique et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur la boîte à documents ou sur le porte-bagages.

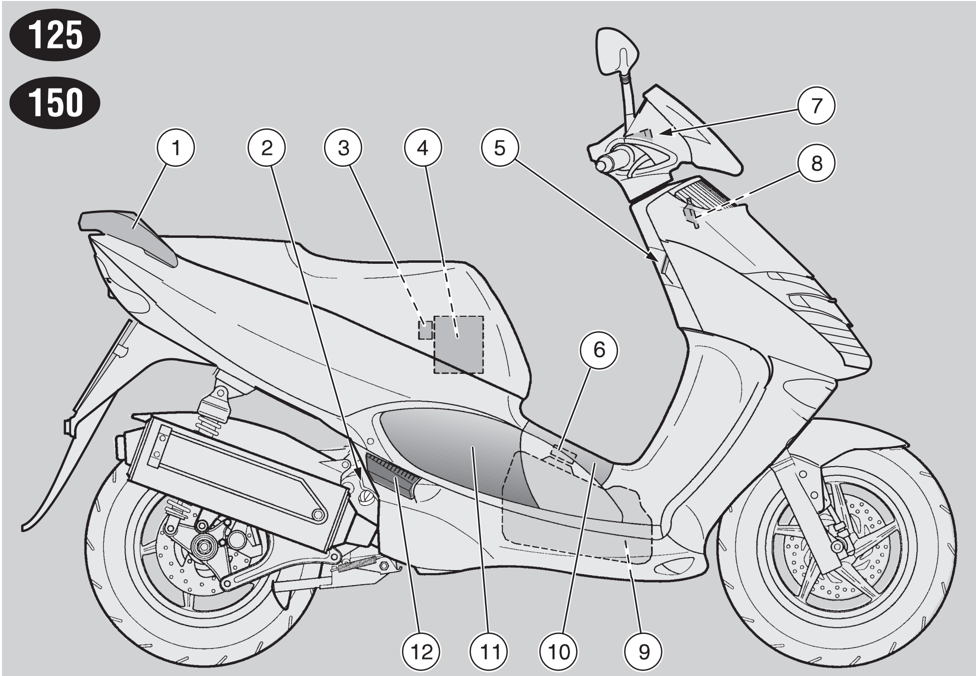
Ne pas dépasser la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagage.

Toute surcharge du véhicule compromet la tenue de route et la maniabilité du véhicule.



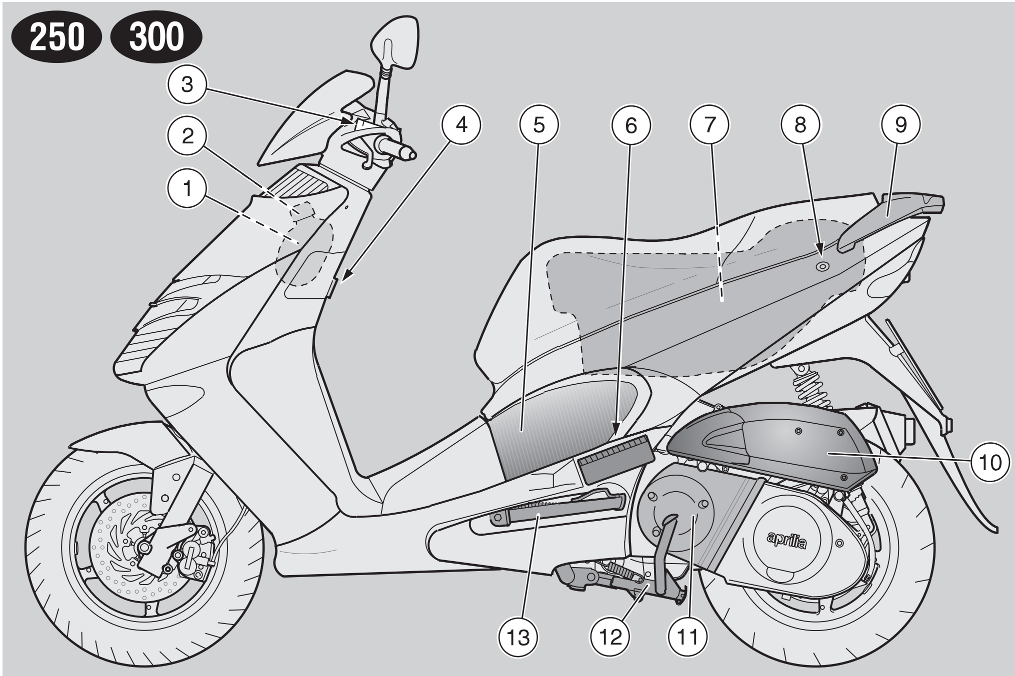
LEGENDE

1) Vase d'expansion
2) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3) Réservoir de liquide de frein arrière
4) Crochet pour sacs
5) Portillon d'inspection gauche
6) Repose-pied gauche pour passager
7) Coffre à casque
8) Serrure de la selle
9) Filtre à air
10) Couvercle du filtre à air du variateur
11) Crochet antivol (pour câble armé "Body-Guard" **aprilia** OPT)
12) Béquille centrale
13) Béquille latérale
14) Bougie



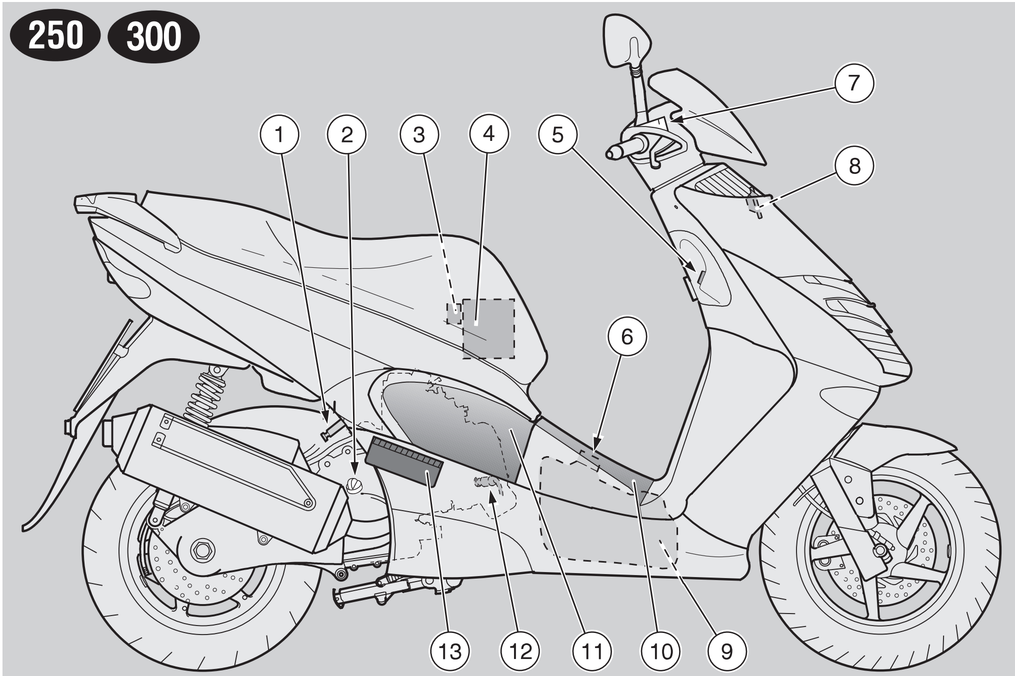
LEGENDE

1) Grande poignée pour passager
2) Bouchon de niveau/remplissage d’huile du moteur
3) Porte-fusibles
4) Batterie
5) Contacteur principal / blocage de la direction
6) Bouchon du réservoir à carburant
7) Réservoir de liquide de frein avant
8) Avertisseur sonore
9) Réservoir de carburant
10) Portillon du bouchon du réservoir de carburant
11) Portillon d’inspection droit
12) Repose-pied droit pour passager



LEGENDE

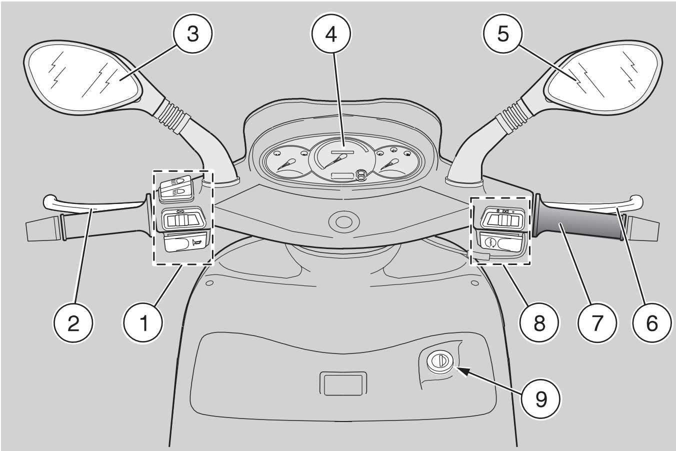
1) Vase d'expansion
2) Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
3) Réservoir de liquide de frein arrière
4) Crochet pour sacs
5) Portillon d'inspection gauche
6) Repose-pied gauche pour passager
7) Coffre à casque
8) Serrure de la selle
9) Grande poignée pour passager
10) Filtre à air
11) Couvercle du filtre à air du variateur
12) Béquille centrale
13) Béquille latérale



LEGENDE

1) Crochet antivol (pour câble armé “Body-Guard” **aprilia** OPT)
2) Bouchon de niveau/remplissage d’huile du moteur
3) Porte-fusibles
4) Batterie
5) Contacteur principal / blocage de la direction
6) Bouchon du réservoir de carburant
7) Réservoir de liquide de frein avant
8) Avertisseur sonore
9) Réservoir de carburant
10) Portillon du bouchon du réservoir de carburant
11) Portillon d’inspection droit
12) Bougie
13) Repose-pied droit pour passager

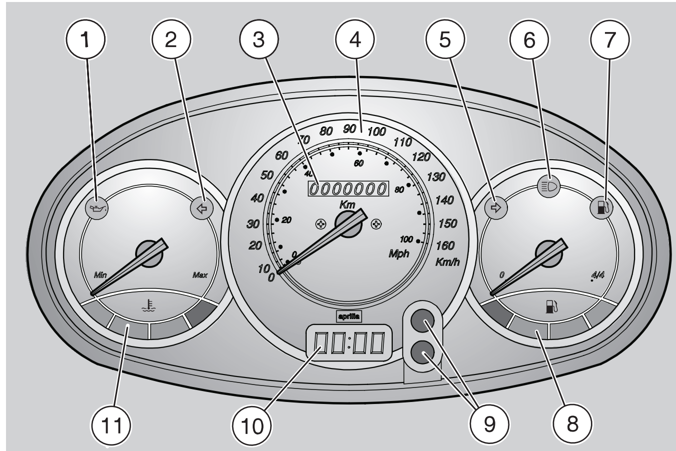
EMPLACEMENT DES COMMANDES ET DE L'INSTRUMENTATION



LEGENDE

1) Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
2) Levier du frein arrière
3) Rétroviseur gauche
4) Instrumentation et indicateurs
5) Rétroviseur droit
6) Levier de frein avant
7) Poignée d'accélérateur
8) Commandes électriques sur le côté droit du guidon
9) Contacteur principal / blocage de la direction (◯ - ⊠ - 🔒)

INSTRUMENTATION ET INDICATEURS

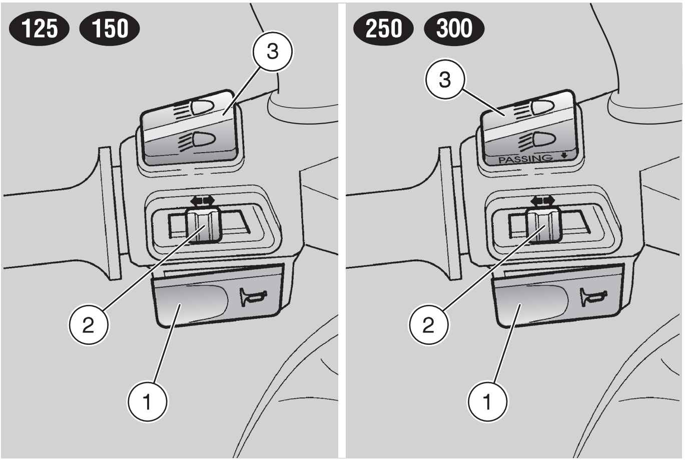


LEGENDE

1) 125 150 Témoin de la pression d'huile du moteur (🛢) - couleur rouge
1) 250 300 Témoin de la vidange d'huile du moteur (🛢) couleur rouge
2) Témoin des clignotants gauches (⇦) couleur verte
3) Compteur totalisateur
4) Tachymètre
4) Tachymètre – uniquement échelle km/h AUS
5) Témoin des clignotants droits (⇨) couleur verte
6) Témoin du feu de route (≡D) couleur bleue
7) Témoin de la réserve de carburant (⛽) couleur jaune ambrée
8) Indicateur du niveau de carburant (⛽)
9) Boutons de la sélection des fonctions et réglages de l'horloge digitale
10) Horloge digitale
11) Indicateur de la température du liquide de refroidissement (🌡)

TABLEAU DES INSTRUMENTS ET INDICATEURS

Description	Fonction
Témoin des clignotants droits ⇨	Clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.
Témoin des clignotants gauches ⇦	Clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.
125 150 Témoin de la pression d'huile du moteur	S'allume chaque fois que le contacteur principal est tourné en position "○" et le moteur n'a pas démarré, en effectuant ainsi le contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas durant cette phase, il faut la remplacer. Le témoin doit s'éteindre lorsque le moteur a démarré. **ATTENTION** **Si le témoin s'allume durant le fonctionnement normal du moteur, cela signifie que la pression d'huile du moteur dans le circuit est insuffisante. En ce cas il faut arrêter immédiatement le moteur et s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**
250 300 Témoin de la vidange d'huile du moteur	S'allume, pendant trois secondes environ, chaque fois que l'on positionne le contacteur principal sur "○" et que le moteur n'a pas démarré, en effectuant de cette façon l'essai de fonctionnement de l'ampoule. Si elle ne s'allume pas ou bien, si après trois secondes, elle ne s'éteint pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**. **ATTENTION** **Le témoin s'allume durant le fonctionnement normal du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 3000 km (1875 mi) et il reste allumé jusqu'au moment où l'huile du moteur est vidangée. En ce cas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.**
Compteur totalisateur	Indique le nombre total de kilomètres parcourus.
Tachymètre	Indique la vitesse de conduite.
Témoin des feux de route	S'allume quand la lumière de route du feu avant est actionnée ou quand on actionne l'appel du feu de route (PASSING ⇩ 250 300).
Témoin de la réserve de carburant	S'allume quand dans le réservoir de carburant il reste une quantité de carburant d'environ 1,8 ℓ 125 150 (1,5 ℓ 250 300).
Indicateur du niveau de carburant	Indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir. Quand l'aiguille atteint la zone rouge, dans le réservoir il reste environ 1,8 ℓ 125 150 (1,5 ℓ 250 300) de carburant. **En ce cas il faut prévoir le ravitaillement le plus tôt possible, voir page 24 (CARBURANT)**.
Horloge digitale	L'heure, la date, les secondes peuvent être visualisées sur le visuel, voir page 21 (HORLOGE DIGITALE).
Indicateur de la température du liquide de refroidissement	Indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à se déplacer du niveau "**Min**", la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. On obtient la température normale de fonctionnement dans la zone centrale de l'échelle. Si l'aiguille atteint la zone rouge, il faut arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement, voir page 28 (LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT). **ATTENTION** **Si l'on dépasse la température maximum autorisée (zone rouge "Max" de l'échelle), on pourrait endommager gravement le moteur.**



COMMANDES SUR LE COTE GAUCHE DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position “○”.

1) **BOUTON DE L’AVERTISSEUR SONORE ( )**
L’avertisseur se met en fonction, lorsque le bouton est pressé.

2) **INTERRUPTEUR DES CLIGNOTANTS (⇦⇨)**
Pousser l’interrupteur vers la gauche pour indiquer que l’on veut tourner à gauche; pousser l’interrupteur vers la droite pour indiquer que l’on veut tourner à droite. Appuyer centralement sur l’interrupteur pour désactiver le clignotant.

3) **125 150 COMMUTATEUR DES FEUX (-)**
(dans les pays où le contacteur d'arrêt moteur est prévu “ - ○”)
Si l'inverseur route-croisement est en position “ ”, le feu de route s'allume ; en position “ ”, le feu de croisement s'allume.

3) **250 300 COMMUTATEUR DES FEUX (-) / BOUTON D’APPEL DU FEU DE ROUTE (PASSING ⇩)**
(dans les pays où le contacteur d'arrêt moteur est prévu “ - ○”)
Si l'inverseur route-croisement est en position “ ”, le feu de route s'allume ; en position “ ”, le feu de croisement s'allume.

En positionnant l'inverseur route-croisement sur ⇩), l'appel de phare s'active.

IMPORTANT Lorsqu’on relâche le commutateur des feux, l’on désactive l’appel du feu de route.

COMMANDES SUR LE COTE DROIT DU GUIDON

IMPORTANT Les composants électriques fonctionnent seulement avec le contacteur principal en position “◯”.

1) COMMUTATEUR DES FEUX (≣D - ≣D)
(non présent dans les pays où l’interrupteur d’arrêt du moteur “⊠ - ◯” est prévu)
En position “≣D”, sont toujours activés: les feux de position, la lumière du tableau de bord et le feu de croisement.
En position “≣D”, le feu de route est activé.

1a) INTERRUPTEUR D’ARRET DU MOTEUR (◯ - ⊠)
(dans les pays où il est prévu)

⚠ DANGER

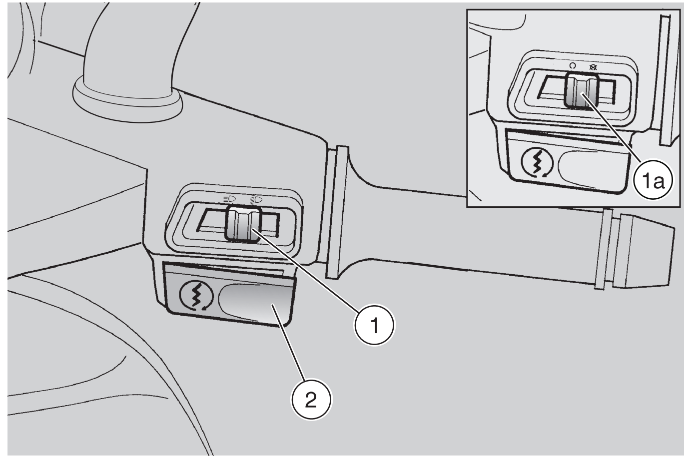
Ne pas manœuvrer l’interrupteur d’arrêt du moteur “◯ - ⊠” pendant la marche.

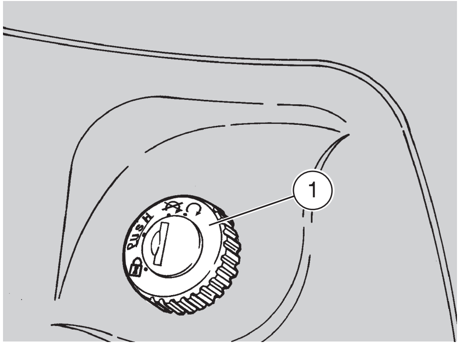
Il fonctionne en tant qu’interrupteur de sécurité ou d’urgence. Avec l’interrupteur en position “◯”, il est possible de démarrer le moteur; en le tournant en position “⊠”, le moteur s’arrête.

⚠ ATTENTION

Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position “◯”, la batterie pourrait se décharger.
Avec le véhicule arrêté, après avoir arrêté le moteur, tourner le contacteur principal en position “⊠”.

2) BOUTON DE DEMARREUR (⚡)
En appuyant sur le bouton “⚡”, le démarreur fait tourner le moteur. Pour les opérations de démarrage, lire page 33 (DEMARRAGE).





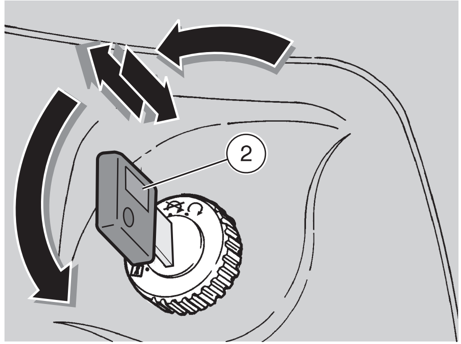
CONTACTEUR PRINCIPAL

Le contacteur principal (1) se trouve du côté droit du véhicule près de la colonne de la direction.

IMPORTANT La clef de contact (2) met en fonction le contacteur principal / blocage de la direction, la serrure de la selle et la serrure du bouchon du réservoir de carburant.

Avec le véhicule sont remises deux clefs (une est de réserve).

IMPORTANT Garder la clef de réserve dans un lieu différent du véhicule.



BLOCAGE DE LA DIRECTION

⚠ DANGER

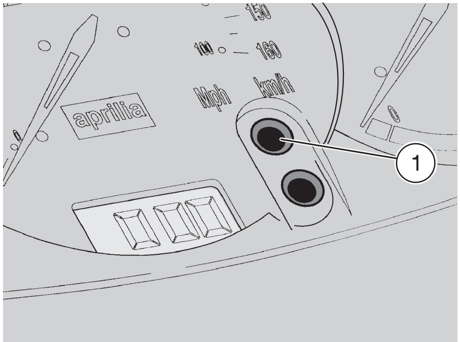
Ne jamais tourner la clef en position “ ” pendant la marche, pour ne pas causer la perte de contrôle du véhicule.

FONCTIONNEMENT

Pour bloquer la direction:

- ◆ Tourner complètement le guidon vers la gauche.
- ◆ Avec la clef de contact (2) en position “ ”, presser la clef.
- ◆ Relâcher la clef de contact et ensuite la tourner en position “ ”.
- ◆ Enlever la clef.

Position	Fonction	Extraction clef
Blocage de la direction	La direction est bloquée. Il n’est pas possible de démarrer le moteur ni d’actionner les lumières.	Il est possible d’enlever la clef.
	Le moteur et les lumières ne peuvent pas être mis en fonction.	Il est possible d’enlever la clef.
	Le moteur et les lumières peuvent être mis en fonction.	Il n’est pas possible d’enlever la clef.



HORLOGE DIGITALE

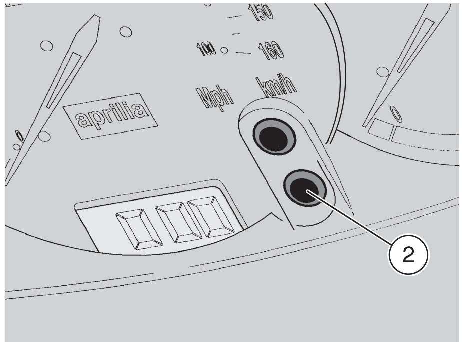
Description des fonctions:

- Visualisation normale: heures et minutes.
- Visualisation de la date: en appuyant sur la touche (1), le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- Visualisation des secondes: appuyer deux fois sur la touche (1).

IMPORTANT Pour le remplacement de la pile de l'horloge, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Réglage:

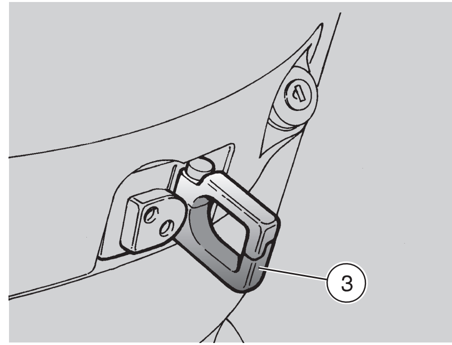
- Appuyer une fois sur la touche (2), l'heure et la date seront visualisées alternativement.



- Mois: appuyer encore sur la touche (2), le mois apparaîtra à gauche (tout le reste disparaît).
  Appuyer sur la touche (1) pour obtenir le mois souhaité.
- Jour: appuyer encore sur la touche (2) et le jour apparaîtra à droite.
  Appuyer sur la touche (1) pour obtenir le jour souhaité.
- Heure: appuyer encore sur la touche (2) et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre **"A"** ou **"P"** (**A**= du matin, **P** = du soir).
- Minutes: appuyer encore sur la touche (2) pour obtenir les minutes à droite du visuel.
  Appuyer sur la touche (1) pour obtenir les minutes souhaitées.

L'horloge est ainsi réglé.

Appuyer encore sur la touche (2) et successivement sur la touche (1) pour retourner au fonctionnement normal.



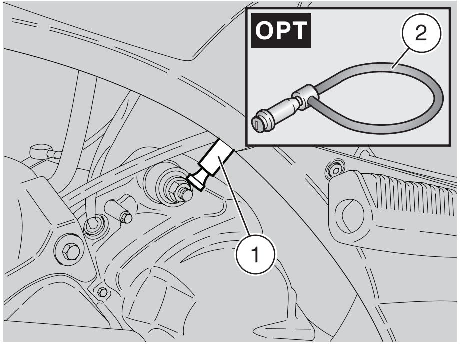
CROHET POUR SACS

⚠ DANGER

Ne pas appuyer au crochet des sacs ou des sachets trop volumineux car ils pourraient compromettre sérieusement la maniabilité du véhicule ou le mouvement des pieds.

Le crochet pour sacs (3) se trouve sur la protection interne, dans la partie avant.

Poids maximum autorisé: 1,5 kg.



CROCHET ANTIVOL

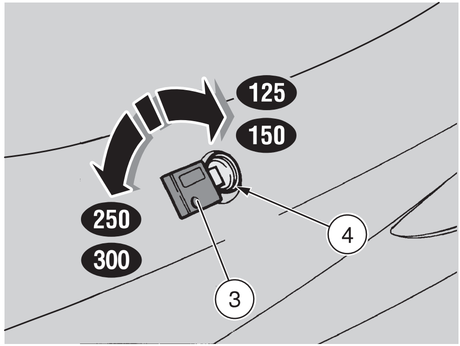
Le crochet antivol (1) se trouve sur le côté du véhicule, près du plan repose-pieds du passager:

– 125 150 côté gauche.
– 250 300 côté droit.

Pour prévenir le vol éventuel du véhicule, il est conseillé de le fixer à l'aide d'un câble armé "Body-Guard" **aprilia** OPT (2) que l'on peut trouver auprès des Concessionnaires Officiels **aprilia**.

⚠ ATTENTION

Ne pas employer le crochet pour soulever le véhicule, ou pour d'autres buts, car il a été conçu seulement pour fixer le véhicule une fois qu'il a été garé.



DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE

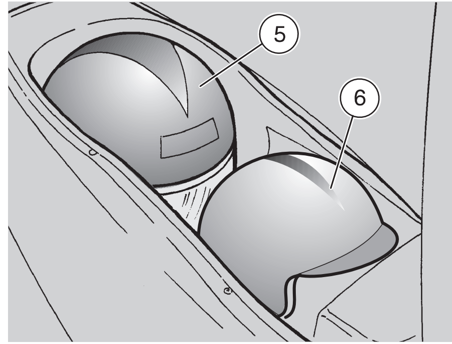
- Insérer la clef de contact (3) dans la serrure de la selle (4).
- Tourner la clef (3):
  – 125 150 rotation dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
  – 250 300 rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Soulever la selle.

IMPORTANT Avant de baisser et bloquer la selle, contrôler de ne pas avoir oublié la clef dans le coffre à casque / documents.

- Pour bloquer la selle il faut la baisser et la pousser (sans la forcer), en déclenchant la serrure.

⚠ DANGER

Avant de conduire s'assurer que la selle est bloquée correctement.



COFFRE A CASQUE / DOCUMENTS

Grâce à l'emploi du coffre à casque / documents, il n'est pas nécessaire d'emmener le casque ou des objets encombrants chaque fois que l'on gare le véhicule.
Ce coffre se trouve sous la selle; pour y accéder il faut:

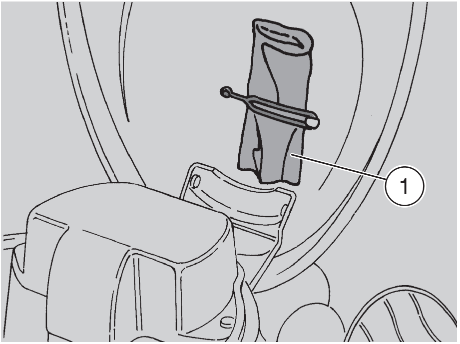
- Soulever la selle, voir ci-contre (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

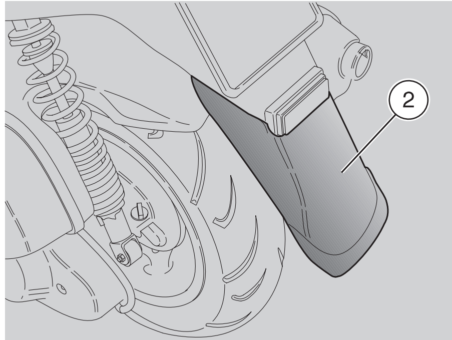
IMPORTANT Le coffre peut contenir:

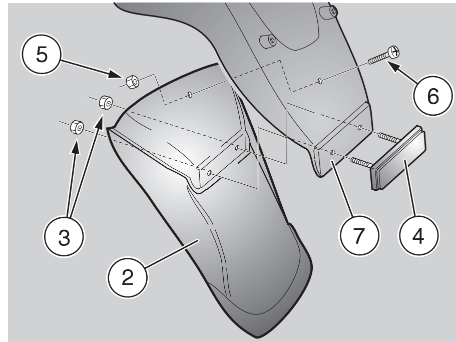
– 125 150 un casque de type "intégral" (5).
– 250 300 deux casques (5) et (6) de type "JET" ou un casque de type "JET" + un casque de type "INTEGRAL" de taille moyenne, positionnés comme d'après la figure.

⚠ DANGER

Ne pas exagérer dans le chargement du coffre à casque / documents.
Poids maximum autorisé:
– 125 150 4 kg
– 250 300 5 kg







TROUSSE A OUTILS

La trousse à outils (1) est fixée dans la partie intérieure du coffre à casque / documents, sous la selle.

Pour y accéder il faut:

- ◆ Soulever la selle, voir page 22 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).

L'équipement fourni est le suivant:

- – clef mâle hexagonale de 4 mm;
- – 125 150 clef en tube de 16 mm pour bougie;
- – 250 300 clef en tube de 18 mm pour bougie;
- – tige pour clef en tube;
- – clef en tube de 8 / 10 mm;
- – tournevis à deux pointes, à lame cruciforme / coupe;
- – clef à section avec talon carré;
- – trousse de contenance.

RALLONGE DU GARDE-BOUE ARRIERE

La rallonge du garde-boue arrière (2) est fournie de série et peut être montée si on utilise le véhicule sur une chaussée mouillée car elle réduit la montée de giclée d'eau produite par la roue arrière.

IMPORTANT La rallonge du garde-boue arrière (2) est fournie déjà montée dans les pays où l'homologation le requiert.

Pour l'installation:

- ◆ Soulever la selle, voir page 22 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- ◆ Enlever du coffre à casque/à documents la rallonge du garde-boue arrière (2) munie de vis et d'écrous corrspondants pour la fixation.
- ◆ Dévisser et enlever les écrous (3).
- ◆ Oter le catadioptre (4).
- ◆ Dévisser et enlever l'écrou (5).
- ◆ Extraire la vis (6).
- ◆ Positionner la rallonge du garde-boue arrière (2) à l'intérieur du support porte-plaque d'immatriculation (7).
- ◆ Positionner le catadioptre (4) et visser les écrous correspondants (3).
- ◆ Introduire la vis (6) et visser l'écrou correspondant (5).
- ◆ Contrôler que la rallonge du garde-boue arrière (2) est positionné correctement.

CARBURANT

⚠ DANGER

Le carburant utilisé pour la propulsion des moteurs à explosion est extrêmement inflammable et peut devenir explosif dans certaines conditions. Il est nécessaire d'effectuer les opérations de ravitaillement et d'entretien dans une zone ventilée et avec le moteur arrêté. Ne fumer ni pendant le ravitaillement ni à proximité de vapeurs de combustible et éviter absolument tout contact avec des flammes libres, des étincelles et toute autre source pouvant causer l'allumage ou l'explosion. Eviter aussi tout débordement de carburant de la goulotte de remplissage, car il pourrait s'incendier au contact avec des surfaces brûlantes du moteur. Si involontairement, de l'essence est renversée, contrôler que la surface est complètement sèche avant de démarrer le véhicule.
L'essence se dilate sous l'effet de la chaleur et sous l'action d'irradiation du soleil. Par conséquent ne jamais remplir jusqu'au bord le réservoir. Fermer soigneusement le bouchon à la fin de l'opération de ravitaillement. Eviter le contact du carburant avec la peau, l'inhalation des vapeurs, l'ingestion et le transvasement d'un réservoir à un autre au moyen d'un tuyau.



NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

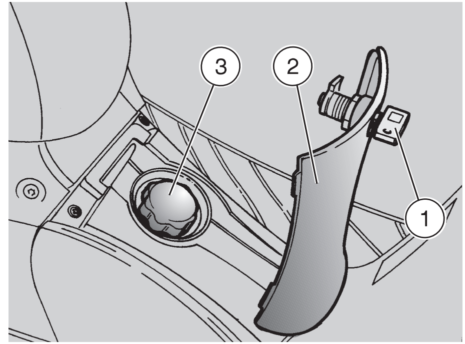
GARDER HORS DE PORTER DES ENFANTS.

125 150 Utiliser exclusivement de l'essence super avec plomb (4 Stars UK) ou sans plomb, I.O. 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.).

250 300 Utiliser exclusivement de l'essence super sans plomb I.O. 91 (N.O.R.M.) et I.O. 81 (N.O.M.M.).

CAPACITE DU RESERVOIR
(réserve comprise):
– 125 150 9 ℓ
– 250 300 9,5 ℓ

RESERVE RESERVOIR:
– 125 150 1,8 ℓ
– 250 300 1,5 ℓ



Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant:

- ◆ Insérer la clef de contact (1) dans la serrure du portillon de l'essence (2) se trouvant entre les plans repose-pieds.
- ◆ Tourner la clef dans le sens des aiguilles d'une montre, la tirer en ouvrant le portillon de l'essence.
- ◆ Dévisser le bouchon du réservoir (3).

LUBRIFIANTS

⚠ DANGER

L’huile peut causer de graves dommages à la peau si elle est manipulée longuement et quotidiennement. Il est conseillé de se laver soigneusement les mains après l’avoir manipulée.

En cas d’intervention d’entretien, il est conseillé d’employer des gants en latex.

GARDER HORS DE PORTER DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER L’HUILE DANS L’ENVIRONNEMENT.

⚠ ATTENTION

Manoeuvrer avec précaution.
Ne pas répandre d’huile!
Avoir soin de ne pas salir aucun composant, la zone où l’on travaille et l’espace environnant. Nettoyer soigneusement toute trace éventuelle d’huile.

En cas de fuites ou de mauvais fonctionnements, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



HUILE DE LA TRANSMISSION

Faire contrôler tous les 6000 km (3750 mi) le niveau d’huile de la transmission.

Il est nécessaire de faire vidanger l’huile de la transmission après les 1000 premiers kilomètres (625 mi) et successivement tous les 12000 km (7500 mi).

Pour le contrôle et la vidange, s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

HUILE DU MOTEUR

Contrôler tous les 1000 km (625 mi) le niveau d’huile du moteur, voir page 45 (CONTROLE DU NIVEAU D’HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU).

IMPORTANT Utiliser des huiles de bonne qualité, voir page 72 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

125 150 L’emploi d’huiles ayant un degré SAE de 15W, 20W ou 30W (et de toute façon ayant une densité majeure par rapport à celle de l'huile indiquée) pourrait causer des difficultés en phase de démarrage du véhicule, si la température ambiante est inférieure à -5°C.

⚠ ATTENTION

En cas de remplissage de l'huile du moteur, il est recommandé de ne pas dépasser le niveau “MAX”.

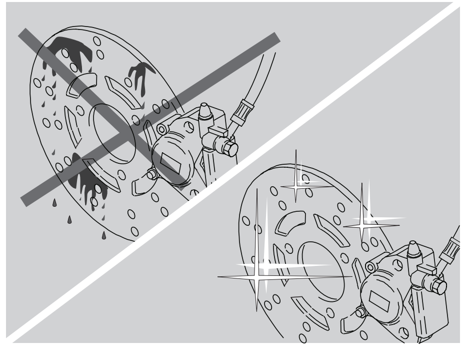
250 300 **IMPORTANT** Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 3000 km (1875 mi) sur le tableau de bord s’allume le témoin de la vidange d'huile du moteur “ ” indiquant qu’il est nécessaire de vidanger l’huile du moteur.

Il est nécessaire de faire vidanger l’huile du moteur après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement:

– 125 150 tous les 6000 km (3750 mi).
– 250 300 tous les 3000 km (1875 mi).

Pour remplacer le liquide s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia**.







LIQUIDE DE FREINS - recommandations

IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.
Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

⚠ DANGER

De soudaines variations du jeu ou une résistance élastique sur le levier de frein sont dues à des inconvénients dans le système hydraulique.
S’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia en cas de doutes sur le bon fonctionnement du système de freinage et si on n’est pas en mesure d’effectuer les normales opérations de contrôle.

⚠ DANGER

Faire très attention au disque de frein et aux joints de frottement en vérifiant qu'ils ne sont pas huileux ou graissés, spécialement après l'exécution des opérations d'entretien ou de contrôle.
Contrôler que le tuyau de frein n'est pas entortillé ou usé.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

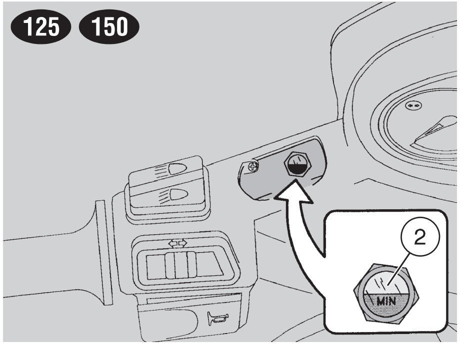
FREINS A DISQUE

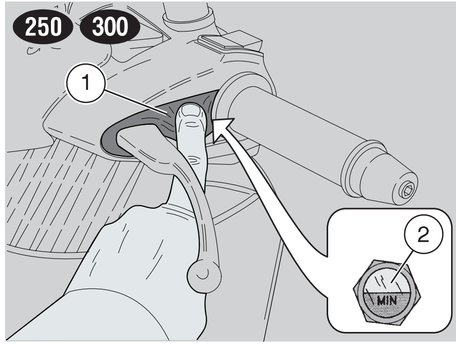
⚠ DANGER

Les freins sont les organes qui garantissent le mieux votre sécurité, ils doivent donc être maintenus en parfait état; les contrôler avant tout voyage.

Un disque sale salit les plaquettes de frein avec une réduction conséquente de l’efficacité de freinage. Les plaquettes de frein sales doivent être remplacées, tandis qu’un disque sale doit être nettoyé à l’aide d’un produit dégraissant de haute qualité.

Le liquide de freins doit être remplacé tous les deux ans par un Concessionnaire Officiel aprilia.





IMPORTANT Ce véhicule est équipé de freins à disque avant et arrière, avec des circuits hydrauliques séparés.
Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.
Au fur et à mesure que les plaquettes de frein s'usent, le niveau du liquide de freins dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.
Les réservoir de liquide de freins se trouvent sous le couvre-guidon, à proximité des leviers de frein.
Contrôler périodiquement le niveau du liquide de freins dans les réservoirs, voir ci-contre (CONTROLE) et l'usure des plaquettes de freins, voir page 48 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES).

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule si l'on relève une fuite de liquide dans le système de freinage.

CONTROLE

Pour le contrôle du niveau:

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- 125 150 Enlever les retroviseurs, voir page 53 (DEPOSE DES RETROVISEURS).
- 250 300 Déplacer vers le bas l'écran antichaleur en caoutchouc (1).
- Tourner le guidon de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de freins soit parallèle au repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (2).
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère "**MIN**" indiqué sur le hublot (2).

MIN= niveau minimum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère "**MIN**":

⚠ ATTENTION

Le niveau du liquide diminue progressivement avec l'usure des plaquettes.

- Vérifier l'usure des plaquettes de freins, page 48 (VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES) et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacées:

- S'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui effectuera la mise à niveau.

⚠ ATTENTION

Contrôler l'efficacité de freinage.

Dans le cas d'une course excessive du levier de frein ou d'une perte d'efficacité du système de freinage, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia car il pourrait être nécessaire d'effectuer la purge de l'air du système.

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est inférieur au niveau minimum “MIN”.

Contrôler tous les 2000 km (1250 mi) et après de longs voyages le niveau du liquide de refroidissement; le faire remplacer tous les 2 ans par un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.

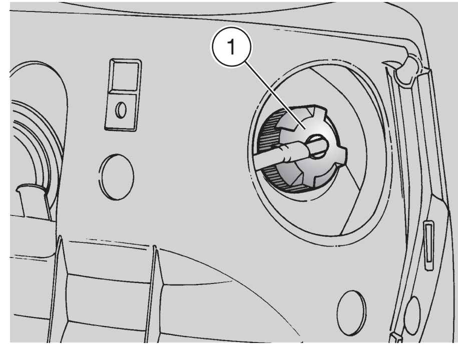
Si le liquide entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer longtemps et abondamment à l’eau et consulter un médecin. S’il est avalé, essayer de vomir, se rincer la bouche et la gorge avec de l’eau abondante et consulter immédiatement un médecin.
NE PAS DISPERSER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS L’ENVIRONNEMENT.
GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.
Faire attention de ne pas verser le liquide de refroidissement sur les parties bruyantes du moteur; il pourrait s’incendier en émettant des flammes invisibles.
En cas d’intervention d’entretien, il est conseillé d’employer des gants en latex.
Pour remplacer le liquide s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



La solution de liquide de refroidissement est composée par 50% d’eau et 50% d’antigel.
Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est préférable de garder le même mélange durant la saison chaude, ceci permettant de réduire les pertes par évaporation et d’éviter les rajouts fréquents.

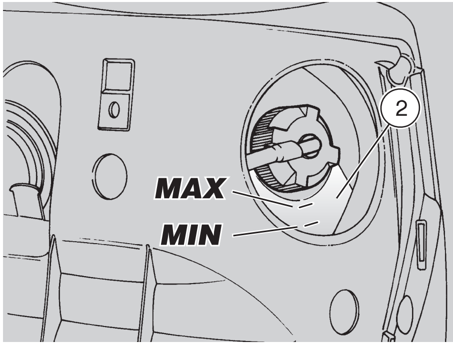
De cette manière diminuent les dépôts de sels minéraux, déposés dans les radiateurs de l’eau évaporée et l’efficacité du système de refroidissement reste intégrale.
Au cas où la température externe serait inférieure à zéro dégrés centigrades, il faut contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration majeure d’antigel (jusqu’à un maximum de 60%).



Pour la solution de refroidissement, employer de l’eau déminéralisée pour ne pas endommager le moteur.

⚠ DANGER

Il est recommandé de ne pas enlever le bouchon du vase d’expansion (1) quand le moteur est chaud car le liquide de refroidissement est sous pression et sa température est très élevée.
Au contact avec la peau ou les vêtements, ce liquide peut causer de graves brûlures et/ou dommages.



CONTROLE ET REMPLISSAGE

⚠ DANGER

Avec le moteur froid, effectuer les opérations de contrôle et remplissage du liquide de refroidissement.

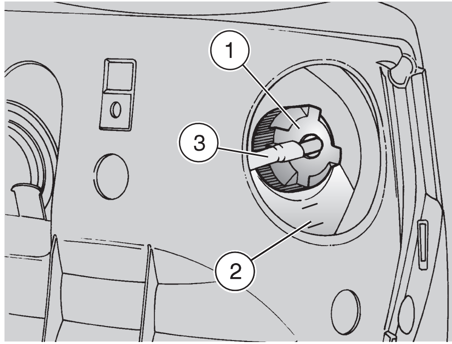
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- Enlever le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion (2) est compris entre les repères **"MIN"** et **"MAX"**.

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.



Dans le cas contraire:

- Desserrer le bouchon de remplissage (1) (en tournant de deux tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre), sans l'enlever.
- Attendre quelques secondes pour permettre l'élimination de la pression éventuelle.

IMPORTANT Un tuyau de purge (3) est relié au bouchon (1). Ne pas forcer ni retirer le tuyau de purge (3).

- Dévisser et enlever le bouchon (1).

⚠ DANGER

Le liquide de refroidissement est nocif si avalé; son contact avec la peau ou les yeux pourrait causer des irritations.
Ne pas introduire de doigts ou d'autres objets pour vérifier la présence de liquide de refroidissement.



⚠ ATTENTION

Pendant le remplissage, ne pas dépasser le niveau "MAX", autrement on aura une sortie du liquide durant le fonctionnement du moteur.

- Mettre à niveau avec du liquide de refroidissement, voir page 72 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS) jusqu'a ce que le niveau du liquide atteigne approximativement le niveau **"MAX"**.
- Réinsérer le bouchon de remplissage (1).

⚠ ATTENTION

En cas d'une consommation excessive de liquide de refroidissement et au cas où le réservoir resterait vide, contrôler qu'il n'y a pas de fuites dans le circuit. Pour la réparation, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

- Repositionner le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).



PNEUS

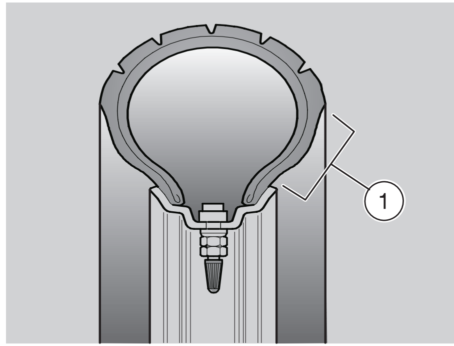
Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (tubeless).

⚠ DANGER

Vérifier périodiquement la pression de gonflage des pneus à température ambiante, voir page 68 (DONNEES TECHNIQUES).

Si les pneus sont chauds, la mesure ne sera pas correcte.
Mesurer la pression surtout avant et après un long voyage.

Si la pression de gonflage est trop importante, les aspérités du terrain ne sont pas amorties et sont donc transmises au guidon, ce qui compromet le confort de conduite et réduit également la tenue de route dans les virages.



Si, au contraire, la pression de gonflage est trop basse, les côtés des pneus (1) travaillent davantage, ce qui pourrait provoquer le glissement du pneu sur la jante ou même son décollement, ce qui signifierait la perte de contrôle du véhicule.
De plus, en cas de brusques coups de frein, les pneus pourraient sortir des jantes. Enfin, dans les virages, le véhicule pourrait faire une embardée.
Contrôler la bande de roulement et l'usure car des pneus en mauvais état compromettent la manœuvrabilité du véhicule.

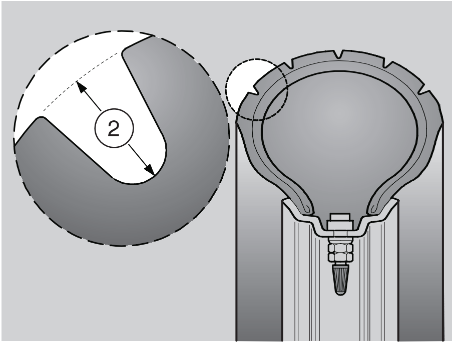
Certaines typologies de pneus, homologués pour ce véhicule, sont munis d'indicateurs d'usure.
Il existe de différents types d'indicateurs d'usure.
Se renseigner auprès de son revendeur pour les modalités de vérification d'usure.
Vérifier, visuellement, l'usure des pneus, s'ils sont usés les faire remplacer.

Si les pneus sont vieux, même s'ils ne sont pas complètement usés, ils peuvent se durcir et ne pas garantir la tenue sur la route.
Dans ce cas, faire remplacer les pneus.
Faire remplacer le pneu s'il est usé ou si un trou éventuel dans la zone de la bande de roulement a des dimensions supérieures à 5 mm.
Après avoir fait réparer un pneu, faire exécuter l'équilibrage des roues.

N'utiliser que des pneus de dimensions indiquées par aprilia, voir page 68 (DONNEES TECHNIQUES).

Ne pas installer de pneus du type à chambre à air sur des jantes pour pneus tubeless, et vice versa.

Contrôler que les valves de gonflage sont toujours munies de leurs bouchons afin d'éviter tout dégonflement subit.



Les opérations de remplacement, de réparation, d’entretien et d’équilibrage sont très importantes et requièrent donc pour leur exécution des outils appropriés et l’intervention de personnel spécialisé.
Pour cette raison, nous vous conseillons de vous adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia ou à un spécialiste des pneus pour ces opérations.
Si les pneus sont neufs, ils peuvent être recouverts d’une patine glissante: il faut donc rouler avec prudence pendant les premiers kilomètres. Ne pas graisser les pneus avec des liquides inadéquats.

LIMITE MINIMUM DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT (2)

avant: .... 2 mm (USA 3 mm)
arrière: .... 2 mm (USA 3 mm)

POT / SILENCIEUX D’ECHAPPEMENT

⚠ DANGER

Il est interdit d’altérer le système de contrôle des bruits.

On prévient le propriétaire du véhicule que la loi peut interdir ce qui suit:

– la dépose et tout acte qui puisse rendre inopérant, de la part de n’importe qui, si ce n’est pour des interventions d’entretien, de réparation ou de remplacement, tout dispositif ou élément constitutif faisant partie d’un nouveau véhicule, dans le but de contrôler l’émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l’acheteur final ou pendant son utilisation;
– et l’emploi du véhicule après que ce dispositif ou élément constitutif a été déposé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot/silencieux d’échappement et les tuyaux du silencieux, en s’assurant qu’il n’y a pas de marques de rouille ou de trous et que le système d’échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d’échappement augmente, contacter immédiatement un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

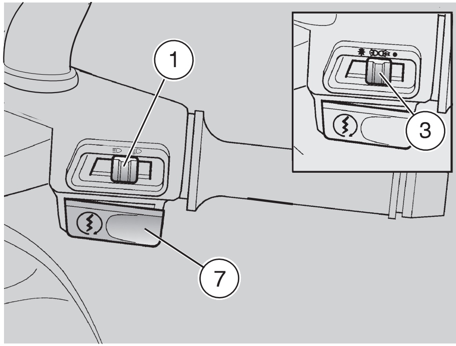
⚠ DANGER

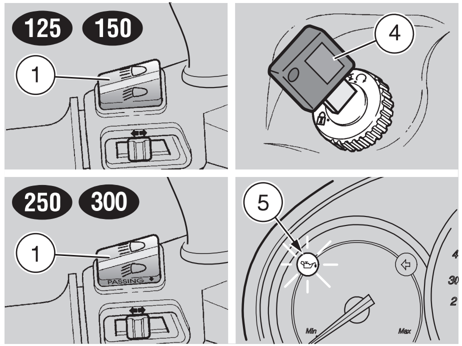
Avant le départ, effectuer toujours un contrôle préliminaire du véhicule pour vérifier qu'il est en parfait état de fonctionnement et de sécurité, voir le tableau à côté (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).
Ne pas effectuer ces opérations de contrôle peut être la cause de très graves blessures pour les utilisateurs ou de sérieux dommages au véhicule.

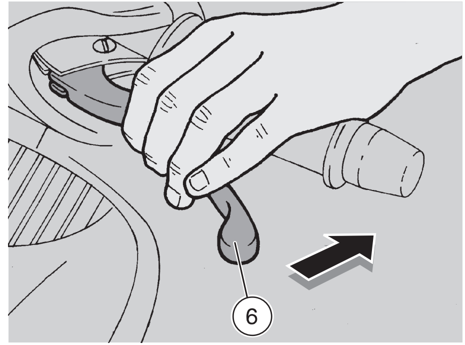
Ne jamais hésiter à s'adresser à son Concessionnaire Officiel aprilia si l'on ne comprend pas le fonctionnement de certaines commandes ou si l'on remarque ou soupçonne des anomalies de fonctionnement.
Le temps nécessaire pour un contrôle est très bref, tandis que la sécurité qui en résulte est fondamentale.

TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES

Composants	Controle	Page
Frein avant et arrière à disque	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau du liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, ajouter du liquide de freins.	26, 48
Leviers des freins	Contrôler qu'ils fonctionnent souplement. Lubrifier les articulations, si nécessaire.	—
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne souplement et qu'il est possible de l'ouvrir et de le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier si nécessaire.	55
Roues/pneus	Contrôler l'état de la surface des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les dommages éventuels.	30
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et sans jeu ou relâchement.	51
Béquille latérale et béquille centrale	Contrôler qu'elle fonctionne souplement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les joints et les articulations si nécessaire.	49
Eléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne sont pas desserrés. Si nécessaire, prévoir le réglage ou le serrage.	—
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et remplir si nécessaire. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites ou d'occlusions du circuit. Contrôler que le bouchon de carburant est fermé correctement.	24, 65
Liquide de refroidissement	Le niveau du liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères "**MIN**" et "**MAX**".	28, 29
Interrupteur d'arrêt du moteur (○ - ⊗)	Contrôler qu'il fonctionne correctement.	19
Feux, témoins, avertisseur sonore et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. En cas de mauvais fonctionnement, remplacer les ampoules ou intervenir pour la réparation de la panne.	57-64







DEMARRAGE

⚠ DANGER

Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, une substance très nocive pour l'organisme lorsqu'elle est inhalée.
Eviter de démarrer le moteur en milieux fermés ou mal aérés. L'inobservation de cette recommandation peut causer la perte de connaissance et même la mort par asphyxie. Ne pas monter sur le véhicule pour le démarrage.
Ne pas démarrer le moteur avec le véhicule positionné sur la béquille latérale.

- Avant de démarrer le moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que le commutateur des feux (1) est en position "≣D".
- Positionner l'interrupteur d'arrêt du moteur (3) sur "○", (dans les pays où il est prévu).
- Tourner la clef de contact (4) et positionner sur "○" le contacteur principal.

⚠ ATTENTION

A ce point:

– (125) (150) sur le tableau de bord s'allume le témoin de la pression d'huile du moteur "⛽" (5), qui restera allumé jusqu'au démarrage du moteur.
– (250) (300) le témoin de vidange de l'huile du moteur "⛽" (5) se trouvant sur le tableau de bord s'allume pendant trois secondes environ.
S'il ne s'allume pas ou bien, si après trois secondes, il ne ne s'éteint pas, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

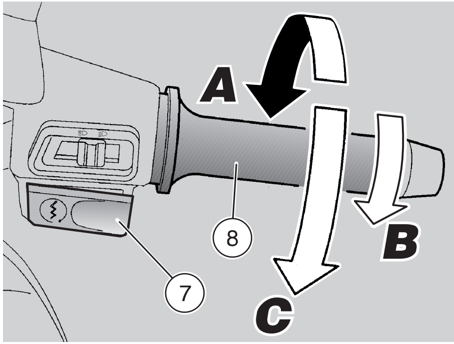
- Bloquer au moins une roue, en tirant sur un levier de frein (6). Si cela n'arrive pas, le courant ne passe pas au relais de démarrage, par conséquent le moteur ne démarre pas.

IMPORTANT Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, exécuter les opérations de page 35 (DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE).

IMPORTANT Afin d'éviter une usure excessive de la batterie, ne pas maintenir appuyé le bouton de démarreur "⚡" pendant plus de cinq secondes (dix en cas de démarrage après une longue inactivité). Si dans cet intervalle de temps le moteur ne démarre pas, attendre dix secondes et appuyer de nouveau sur le bouton de démarreur "⚡".

⚠ ATTENTION

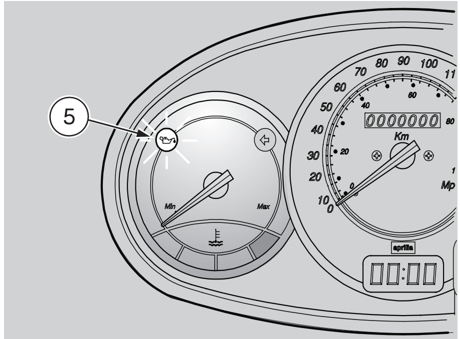
Eviter d'appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) avec le moteur démarré car cela pourrait endommager le démarreur.



- Appuyer sur le bouton de démarreur “⚡” (7) sans accélérer, et le relâcher dès que le moteur démarre.
- Si le moteur ne démarre pas dans trois ou quatre secondes, tourner modérément (**Pos. B**) la poignée poignée d'accélérateur (8) en maintenant appuyé le bouton de démarreur “⚡” (7).

⚠ ATTENTION

125 150 Avec le moteur démarré, le témoin de la pression de l’huile du moteur “” (5) doit s’éteindre.
Si cela n’advient pas ou s’il s’allume durant le fonctionnement normal du moteur, il signifie que la pression d’huile dans le circuit est insuffisante.
Dans ce cas, arrêter immédiatement le moteur et s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia. Ne pas utiliser le véhicule avec une quantité insuffisante d’huile du moteur pour ne pas endommager les organes du moteur.



⚠ ATTENTION

250 300 Ne pas sous-estimer l’allumage du témoin de la vidange d'huile du moteur “” (5). Si le témoin de la vidange d'huile du moteur “” (5) s’allume pendant le fonctionnement normal du moteur, ceci signifie que l’huile du moteur doit être vidangée au plus tôt.
Pour la vidange, s’adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.

- Maintenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer jusqu’au départ.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.
Pour limiter l’émission de substances polluantes dans l’air et la consommation de carburant, il est conseillé de rechauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

DEMARRAGE AVEC LE MOTEUR “NOYE”

Dans le cas où l’on n’exécute pas correctement la procédure de démarrage ou en cas d’excès de carburant dans les tuyaux d’aspiration et dans le carburateur, le moteur pourrait se “noyer”.

Pour nettoyer un moteur “noyé”:

- Appuyer sur le bouton de démarreur “⚡” (7) pendant quelques secondes (en laissant tourner le moteur à vide) avec la poignée d'accélérateur (8) entièrement relâchée (**Pos. C**).

DEMARRAGE A FROID

En cas de température ambiante basse (près de 0°C ou inférieures), il pourrait advenir des difficultés au premier démarrage.

En ce cas:

- Insister pendant cinq secondes avec le bouton de démarreur “⚡” (7) actionné et en même temps tourner modérément (**Pos. B**) la poignée d’accélérateur (8).

Si le moteur démarre

- Relâcher la poignée d'accélérateur (8) (**Pos. A**).
- Si le ralenti est instable, faire de petites et fréquentes rotations avec la poignée d'accélérateur (8).

Si le moteur ne démarre pas.

- Attendre quelques secondes et exécuter de nouveau la procédure de DEMARRAGE A FROID.
- Si nécessaire, enlever la bougie, voir page 56 (BOUGIE), et contrôler qu'elle n'est pas humide.
- Si la bougie est humide, la nettoyer et l'essuyer.

Avant de la réassembler:

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- Appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) et faire tourner le démarreur pendant cinq secondes environ, sans accélérer.

DEMARRAGE APRES UNE LONGUE INACTIVITE

Si le véhicule est resté inactif pendant longtemps, il est possible que le démarrage n'est pas prêt car le circuit d'alimentation de carburant pourrait être partiellement vidé.

En ce cas:

- Appuyer sur le bouton de démarreur "⚡" (7) pendant environ dix secondes en permettant de cette façon le remplissage de la cuve du carburateur.

DEPART ET CONDUITE

IMPORTANT Avant le départ, lire attentivement le chapitre "conduite en sécurité", voir page 5 (CONDUITE EN SECURITE).

⚠ ATTENTION

Si, pendant la conduite, sur le tableau de bord s'allume le témoin de la réserve de carburant "⛽" (9), cela signifie que la réserve électrique est entrée en fonction et que l'on dispose encore de (125) (150) 1,8 ℓ ((250) (300) 1,5 ℓ) de carburant. Prévoir au plus tôt le ravitaillement de carburant, voir page 24 (CARBURANT).

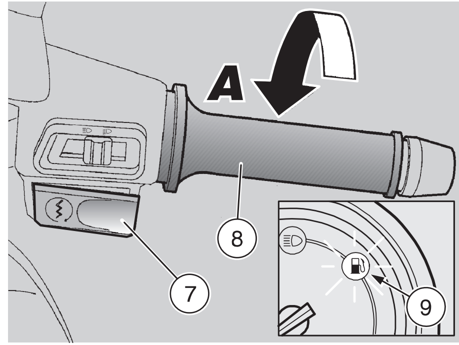
⚠ DANGER

Si l'on voyage sans passager, s'assurer que les repose-pieds du passager sont fermés.
Pendant la conduite maintenir les mains appuyées aux poignées et les pieds posés sur les repose-pieds.

NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

Si l'on voyage avec un passager, instruire celui-ci de façon à ce qu'il ne crée pas de difficultés pendant les manœuvres.

Avant de partir, s'assurer que la béquille ou les béquilles sont complètement rentrées en position.

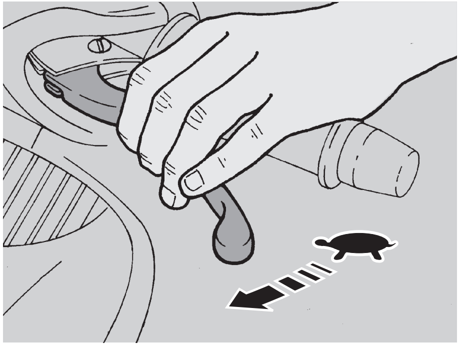


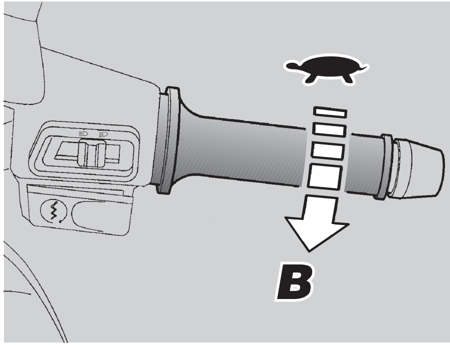
Pour le départ:

- Relâcher la poignée d'accélérateur, (8) (**Pos. A**), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, maintenir au moins un pied au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

⚠ DANGER

Avec le véhicule arrêté, se familiariser avec l'emploi des rétroviseurs. La surface réfléchissante est convexe, pour cette raison les objets semblent être plus loins que ce qu'ils sont réellement. Ces rétroviseurs offrent une vision "grand angle" et seulement l'expérience permet d'évaluer la distance des véhicules qui suivent.





- Relâcher le levier de frein et accélérer en tournant modérément (**Pos. B**) la poignée d'accélérateur; le véhicule commencera à avancer.

⚠ ATTENTION

Ne jamais effectuer de départs brusques avec le moteur froid.
Pour limiter l'émission de substances polluantes dans l'air et la consommation de carburant, il est conseillé de réchauffer le moteur en roulant à une vitesse limitée pendant les premiers kilomètres de route.

⚠ DANGER

Ne pas accélérer et décélérer de manière répétitive et continue car on risquerait de perdre inévitablement le contrôle du véhicule.
Pour freiner, décélérer et actionner les deux freins pour obtenir une décélération uniforme, en dosant de façon adéquate la pression sur les organes de freinage.

En actionnant seulement le frein avant ou seulement le frein arrière l'on réduit considérablement la force de freinage et l'on risque le blocage d'une roue et, par conséquent, une perte d'adhérence.

En cas d'arrêt en pentes, décélérer complètement et utiliser seulement les freins pour maintenir le véhicule arrêté.
L'utilisation du moteur pour maintenir le véhicule à l'arrêt peut causer la surchauffe du variateur.

⚠ DANGER

Avant d'amorcer un virage, réduire la vitesse ou freiner en parcourant le virage à une vitesse modérée et constante ou en accélération légère; éviter de freiner à la limite: les probabilités de glisser seraient très élevées.

Si l'on utilise continuellement les freins dans les descentes, on risque de surchauffer les plaquettes de frein, en réduisant ainsi l'efficacité de freinage.
Il faut exploiter la compression du moteur en utilisant la réduction des vitesses avec l'emploi intermittent des deux freins.
Ne jamais rouler contact coupé, dans les descentes.

Si l'on roule sur un fond mouillé, ou de toute façon avec une adhérence limitée (neige, verglas, boue etc.), conduire lentement en évitant de freiner brusquement ou d'effectuer des manoeuvres qui peuvent causer une perte d'adhérence et, par conséquent, une chute.

Faire attention à tout obstacle ou variation de la géométrie de la chaussée.
Les routes déformées, les rails, les bouches d'égout, les signalisations routières peintes sur la chaussée et les plaques de métal des chantiers deviennent glissants quand il pleut. Il faut donc les franchir avec une grande prudence, en conduisant doucement et en penchant le véhicule le moins possible.

⚠ DANGER

Toujours signaler les changements de voie ou de direction au moyen des dispositifs appropriés et avec une avance adaptée, en évitant des manoeuvres brusques et dangereuses.
Débrancher les dispositifs dès qu'on a changé de direction. Faire très attention quand l'on dépasse ou qu'on est dépassé par d'autres véhicules.
En cas de pluie, le nuage d'eau provoqué par de gros véhicule réduit la visibilité; le déplacement d'air peut provoquer la perte de contrôle du véhicule.

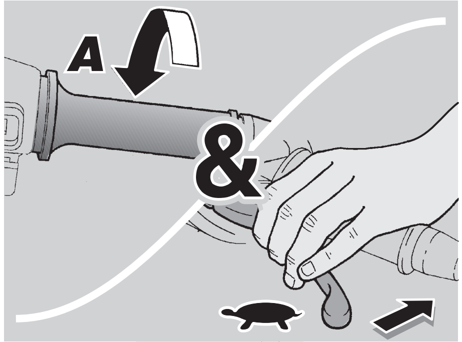
RODAGE

⚠ DANGER

Après les 1000 premiers km (625 mi) de fonctionnement, effectuer les contrôles décrits dans la colonne “fin de rodage” de la FICHE D’ENTRETIEN PERIODIQUE, voir page 40 – 42, afin d’éviter tout risque d’accident pour le pilote ou autrui et de dommages au véhicule.

Le rodage du moteur est fondamental pour garantir sa durée de vie et son bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes présentant de nombreux virages et/ou collines, sur lesquelles le moteur, les suspensions et les freins sont soumis à un rodage plus efficace.

IMPORTANT Seulement après les 500 premiers kilomètres (312 mi) de rodage il est possible d’obtenir les meilleures performances d’accélération et vitesse du véhicule.



Suivre les indications suivantes:

- Ne pas ouvrir entièrement la poignée d'accélérateur lorsque le moteur tourne à un bas régime, aussi bien durant qu’après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)**
  Pendant les 100 premiers km (62 mi), agir délicatement sur les freins, pour éviter tout freinage brusque et prolongé. Ceci afin de consentir un emplacement correct du matériau de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)**
  Pendant les 500 premiers kilomètres (312 mi) ne pas conduire le véhicule plus de 80% de sa vitesse maximale prévue.
- Eviter de maintenir, pendant de longs morceaux de route, une vitesse constante.
- Après les 1000 premiers kilomètres (625 mi), augmenter progressivement la vitesse jusqu’à rejoindre les performances maximum.

ARRET

⚠ DANGER

Eviter, si possible, un arrêt brusque, une réduction soudaine de la vitesse du véhicule et les freinages à la limite.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**Pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Pendant un arrêt momentané maintenir actionné au moins un frein.

STATIONNEMENT

⚠ DANGER

Garer le véhicule sur un terrain solide et plat, afin d’éviter qu’il ne tombe.

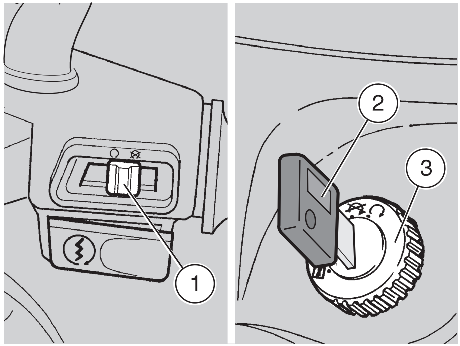
Ne jamais l’appuyer aux murs, ni le coucher par terre.

S’assurer que le véhicule, et en particulier ses parties brûlantes, ne constituent pas un danger pour les personnes et les enfants.

Ne pas laisser le véhicule sans surveillance avec le moteur démarré ou avec la clef de contact insérée dans le contacteur principal.

Ne pas s’asseoir sur le véhicule lorsqu’il est sur la béquille.

- Arrêter le véhicule, voir plus haut (ARRET).



◆ Positionner l’interrupteur d’arrêt du moteur (1) sur “⊗”, (dans les pays où il est prévu).

⚠ ATTENTION

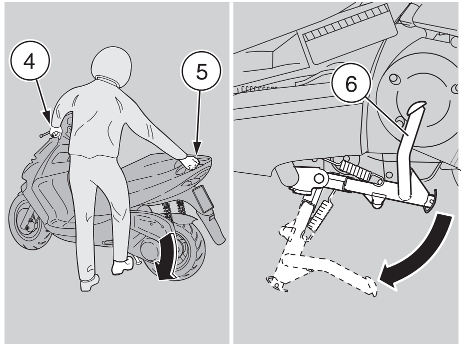
Avec le moteur arrêté et le contacteur principal en position “○”, la batterie pourrait se décharger.

◆ Tourner la clef de contact (2) et positionner sur “⊗” le contacteur principal (3).
◆ Positionner le véhicule sur la béquille, voir ci-contre (POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE).

IMPORTANT Avec le moteur arrêté, il n’est pas nécessaire de fermer le robinet de carburant, car il est équipé d’un système automatique de fermeture.

⚠ ATTENTION

Ne pas laisser la clef de contact insérée dans le contacteur principal.



◆ Bloquer la direction, voir page 20 (BLOCAGE DE LA DIRECTION) et extraire la clef de contact.

POSITIONNEMENT DU VEHICULE SUR LA BEQUILLE

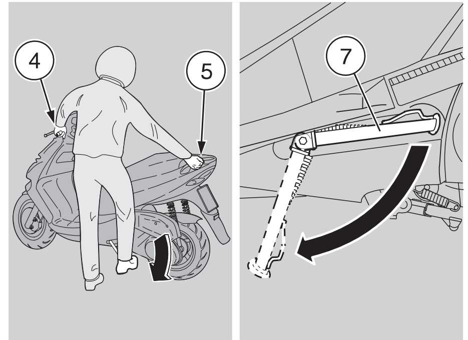
Lire attentivement page 37 (STATIONNEMENT).

BEQUILLE CENTRALE

◆ Saisir la poignée gauche (4) et la grande poignée du passager (5).
◆ Faire pression sur le levier de la béquille (6).

BEQUILLE LATERALE

◆ Saisir la poignée gauche (4) et la grande poignée du passager (5).



⚠ DANGER

Risque de chute ou de renversement. Lorsqu’on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

◆ Pousser la béquille latérale (7) avec le pied droit, en l’étendant complètement.
◆ Incliner le véhicule jusqu’à poser la béquille au sol.
◆ Pivoter complètement le guidon vers la gauche.

⚠ DANGER

S’assurer que le véhicule est stable.

CONSEILS CONTRE LE VOL

⚠ ATTENTION

Ne pas utiliser de dispositifs de blocage du disque. Le non-respect de cet avertissement peut endommager sérieusement le système de freinage ainsi que provoquer d'accidents entraînant des préjudices physiques, voire la mort.

Ne JAMAIS laisser la clef de contact insérée et toujours utiliser le dispositif de blocage de la direction. Garer le véhicule en lieu sûr, si possible dans un garage ou un endroit gardé. Si possible, utiliser le câble armé approprié “Body-Guard” **aprilia** OPT ou bien un dispositif antivol supplémentaire. Vérifier que les papiers et la vignette sont en ordre. Inscrire ses propres coordonnées et le numéro de téléphone sur cette page, afin de faciliter l’identification du propriétaire en cas de découverte à la suite d’un vol éventuel.

PRENOM: ....

NOM: ....

ADRESSE:..

....

N° DE TELEPHONE: ....

IMPORTANT On réussit souvent à identifier les véhicules volés grâce aux coordonnées inscrites dans le livret d’usage et entretien.

ENTRETIEN

⚠ DANGER

Risque d’incendie.

Le carburant et d’autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

Avant de commencer toute opération d’entretien ou d’inspection du véhicule, arrêter le moteur et enlever la clef de contact, attendre que le moteur et le pot d’échappement soient refroidis, soulever, si possible, le véhicule à l’aide de l’équipement approprié et le maintenir sur un terrain solide et plat.

S’assurer, avant de procéder, que la pièce où l’on travaille a un rechange d’air adéquat.

Faire particulièrement attention aux parties brûlantes du moteur et du pot d’échappement, afin d’éviter des brûlures.
Ne pas utiliser la bouche pour soutenir aucune pièce mécanique ou une autre partie du véhicule : aucun composant n’est comestible, de plus certains d’entre eux sont nocifs ou même toxiques.

⚠ ATTENTION

Lorsqu’il n’est pas spécifiquement décrit, le remontage des groupes s’effectue à l’inverse des opérations de démontage.

En cas d’intervention d’entretien, il est conseillé d’employer des gants en latex.

Normalement les opérations d’entretien ordinaire peuvent être effectuées par l’utilisateur; en certains cas elles peuvent requérir l’utilisation d’équipements spécifiques et une préparation technique.

Si une intervention d’assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

Il est conseillé de demander au Concessionnaire Officiel **aprilia** d’essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d’entretien périodique.

Toutefois effectuer personnellement les “Contrôles Préliminaires” après chaque opération d’entretien, voir page 32 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE (125) (150)

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes - Niveau de l'électrolyte	①	①	–
Bougie	①	③	–
Carburateur - ralenti	④	①	–
Filtre à air	–	②	–
Filtre de variateur	–	②	–
Fonctionnement accélérateur	①	①	–
Fonctionnement de blocage de freins	①	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs feux de stop	–	①	–
Liquide des freins	①	①	–
Liquide de refroidissement	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	
Huile du moteur	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Orientation du feu avant - fonctionnement	–	①	–
Roues/pneus et pression de gonflage	chaque mois: ④		
Suspensions	①	①	–
Témoin de pression huile moteur	à chaque démarrage: ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia.

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

CO = oxyde de carbone

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Batterie - Serrage des bornes	①	–	–
Carburation - réglage CO	–	①	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Câble d'accélérateur (réglage)	①	①	–
Courroie du variateur	–	①	③
Roulements de la colonne de la direction et jeu de direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques de frein	①	①	–
Filtre à huile du moteur	③	③	–
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Jeu des soupapes	④	④	–
Graisse de variateur	–	–	③
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	①	①	–
Interrupteurs feux de stop	–	①	–
Liquide des freins	tous les 6000 km (3750 mi): ① / tous les 2 ans: ③		
Liquide de refroidissement	tous les 2000 km (1250 mi): ① / tous les 2 ans: ③		
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Huile du moteur	③	③	–
Huile de transmission	③	①	③
Axes de guidage (#3 pièces) (arrière)	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Poulies avant (#2 pièces)	tous les 18000 km (11250 mi): ③		
Filet de filtre à huile du moteur et vis magnétique	①	①	–
Rouleaux de guidage (#3 pièces) (arrière)	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Rouleaux de variateur et guidages en plastique de variateur	–	①	③
Roues/pneus et pression de gonflage	–	①	–
Cuvette de ressort interne (arrière)	tous les 12000 km (7500 mi): ③		
Serrage boulonnerie	①	①	–
Serrage des écrous de culasse de moteur	①	–	–
Tuyauterie carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage	–	①	–

FICHE D'ENTRETIEN PERIODIQUE (250) (300)

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia (POUVANT ETRE EFFECTUEES PAR L'UTILISATEUR AUSSI).

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois
Batterie - Serrage des bornes - Niveau de l'électrolyte	①	①	–
Bougie	①	①	③
Carburateur - ralenti	④	①	–
Filtre à air	–	②	–
Filtre de variateur	–	②	–
Fonctionnement accélérateur	①	①	–
Fonctionnement de blocage de freins	①	①	–
Installation de feux	①	①	–
Interrupteurs feux de stop	–	①	–
Liquide des freins	①	①	–
Liquide de refroidissement	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	
Huile du moteur	tous les 1000 km (625 mi): ①		
Orientation du feu avant - fonctionnement	–	①	–
Roues/pneus et pression de gonflage	chaque mois: ①		
Suspensions	①	①	–
Témoin de la vidange d'huile du moteur	à chaque démarrage: ①		
Usure des plaquettes de frein avant et arrière	①	tous les 2000 km (1250 mi): ①	

INTERVENTIONS REALISEES PAR LE Concessionnaire Officiel aprilia.

Légende

① = contrôler et nettoyer, régler, lubrifier ou remplacer si nécessaire;

② = nettoyer;

③ = substituer;

④ = régler.

IMPORTANT Effectuer les opérations d'entretien plus fréquemment si le véhicule est utilisé dans des zones pluvieuses, poussiéreuses ou sur des parcours accidentés.

CO = oxyde de carbone

Composants	Fin de rodage [1000 km (625 mi)]	Tous les 6000 km (3750 mi) ou 12 mois	Tous les 12000 km (7500 mi) ou 24 mois
Amortisseur arrière	–	–	①
Batterie - Serrage des bornes	①	–	–
Carburation - réglage CO	–	①	–
Câbles de transmission et commandes	①	①	–
Câble d'accélérateur (réglage)	①	①	–
Courroie du variateur	–	①	–
Roulements de la colonne de la direction et jeu de direction	①	①	–
Roulements roues	–	①	–
Disques de frein	①	①	–
Filtre à huile du moteur	②	tous les 3000 km (1875 mi): ②	
Fonctionnement général du véhicule	①	①	–
Mâchoirs d'embrayage	–	①	–
Jeu des soupapes	–	–	④
Systèmes de freinage	①	①	–
Système de refroidissement	①	①	–
Interrupteurs feux de stop	–	①	–
Liquide des freins	tous les 2 ans: ③		
Liquide de refroidissement	tous les 2 ans: ③		
Huile de fourche et joint d'huile	tous les 12000 km (7500 mi): ①		
Huile du moteur	③	tous les 1000 km (625 mi): ① / tous les 3000 km (1875 mi): ③	
Huile de transmission	③	①	③
Molette de béquille centrale	①	①	–
Rouleaux de variateur et guidages en plastique de variateur	–	①	–
Roues/pneus et pression de gonflage	①	①	–
Serrage boulonnerie	①	①	
Tuyauterie carburant	–	①	tous les 4 ans: ③
Usure de l'embrayage	–	①	–
Variateur (poulies avant et poulies arrière)	–	②	①

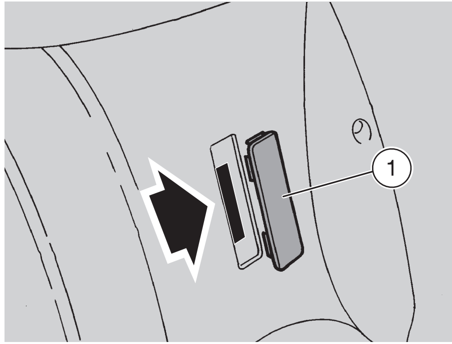


DONNEES D'IDENTIFICATION

Nous conseillons d'inscrire dans le livret le numéro de châssis et celui du moteur dans l'espace prévu à cet effet.

Le numéro de châssis peut être utilisé pour l'achat des pièces de rechange.

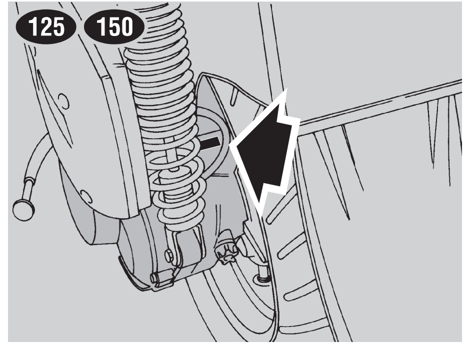
IMPORTANT L'altération des numéros d'identification est sévèrement punie par des sanctions pénales et administratives, en particulier l'altération du numéro de châssis cause la déchéance de la garantie.

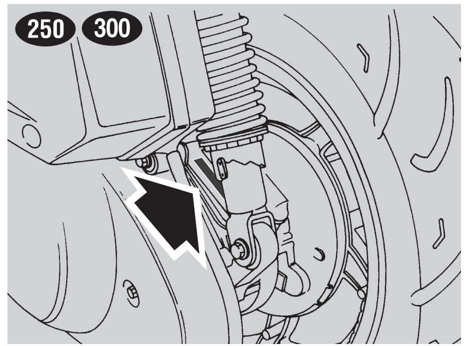


NUMERO DU CHASSIS

Le numéro du châssis est estampillé sur la poutre centrale du châssis. Pour le lire il est nécessaire d'ôter le petit couvercle (1).

Châssis n° ____________________________





NUMERO DU MOTEUR

Le numéro du moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° ____________________________

CONTROLE DU NIVEAU D’HUILE DU MOTEUR ET MISE A NIVEAU

Lire attentivement les pages 25 (LUBRIFIANTS), 39 (ENTRETIEN) et 72 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

CONTROLE

IMPORTANT Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

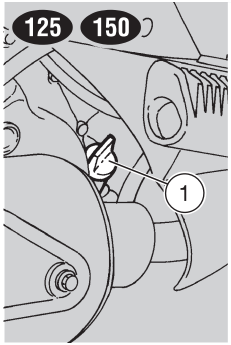
⚠ DANGER

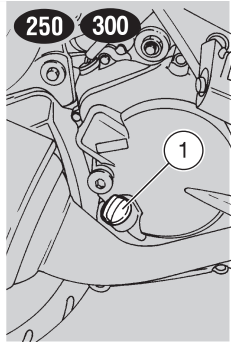
Le moteur et les composants du système d’échappement deviennent très chauds et restent chauds pour une certaine période même après que le moteur a été arrêté. Avant de manier ces composants, se mettre des gants isolants ou attendre jusqu’à ce que le moteur et le système d’échappement soient refroidis.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir afin de permettre le passage de l'huile dans le carter d’huile et le refroidissement de l'huile.

IMPORTANT Si l’on n’effectue pas les opérations sus-mentionnées, on risque d’effectuer une verification erronnée du niveau d’huile du moteur.

- Dévisser et enlever le bouchon - jauge de mesure (1).
- Nettoyer la partie en contact avec l’huile à l’aide d’un chiffon propre.
- 125 150 Visser complètement le bouchon-jauge (1) dans l’orifice de remplissage (2).





- 250 300 Insérer complètement, sans le visser, le bouchon - jauge dans l’orifice de remplissage (2).
- Extraire de nouveau le bouchon - jauge (1) et lire le niveau atteint par l’huile sur la jauge:

  MAX = niveau maximum
  MIN = niveau minimum

  La difference entre “**MIN**” et “**MAX**” est d’environ:

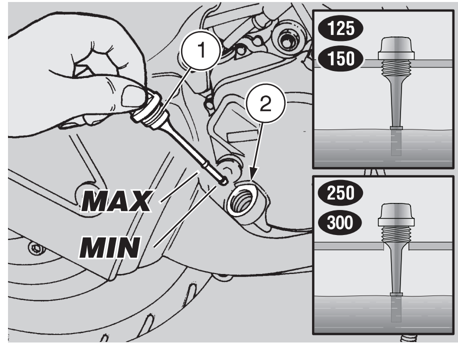
  – 125 150 150 cm³;

  – 250 300 500 cm³.
- Le niveau est correct s’il atteint approximativement la limite “**MAX**”, marquée sur la jauge de mesure.

⚠ ATTENTION

Ne jamais dépasser le marquage “MAX” et ne pas aller au- dessous du marquage “MIN”, afin de ne pas causer de graves dommages au moteur.

- Si nécessaire, prévoir la mise à niveau.

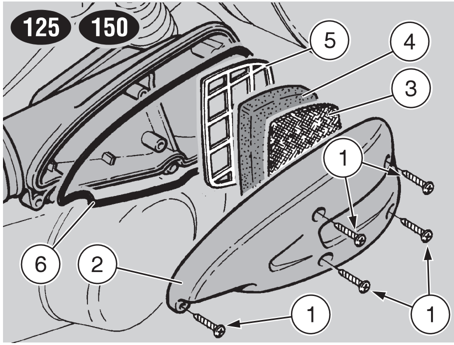


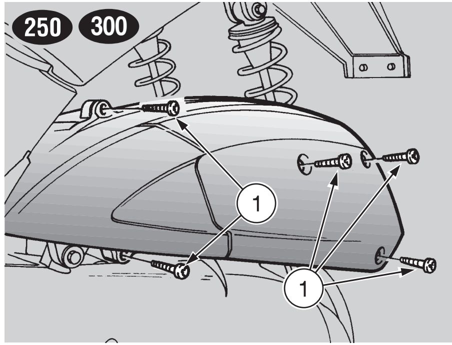
MISE A NIVEAU

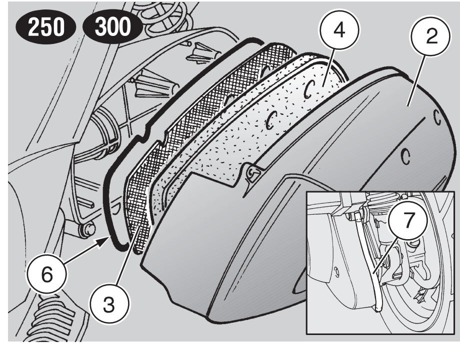
- Verser une petite quantité d’huile dans l’orifice de remplissage (2) et attendre une minute environ afin que l’huile coule uniformément à l’intérieur du carter d’huile.
- Effectuer le contrôle du niveau d’huile et, si nécessaire, la mise à niveau.
- Effectuer la mise à niveau avec de petites quantités d’huile, jusqu’à atteindre le niveau prescrit.
- A la fin de cette opération, visser et serrer le bouchon/jauge (1).

⚠ DANGER

Ne pas utiliser le véhicule avec une lubrification insuffisante ou avec des lubrifiants usagés ou impropres car ils accélèrent l’usure des parties en mouvement et peuvent causer des dégâts irréparables.







FILTRE A AIR

Lire attentivement la page 39 (ENTRETIEN).

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 6000 km (3750 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air il est nécessaire de l'enlever du véhicule.

DEPOSE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les cinq vis (1).
- Oter:
  - le couvercle du boîtier du filtre (2);
  - la grille brise-flammes (3);
  - l'élément filtrant (4);
  - 125 150 la grille (5).
- Contrôler:
  - l'élément filtrant (4);
  - le joint du boîtier du filtre (6);

  Si nécessaire, les remplacer.

NETTOYAGE

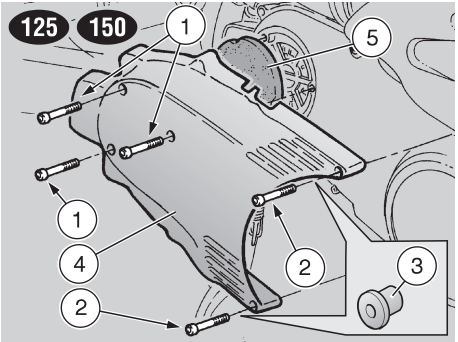
⚠ DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

- Laver l'élément filtrant (4) avec des solvents propres, non inflammables ou avec un haut point de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.

250 300 Vérifier périodiquement la présence d'impuretés dans la partie inférieure du tuyau d'évacuation (7).

Si nécessaire:
- Extraire le tuyau (7).
- Vidanger le contenu dans un récipient; le donner ensuite à un centre de récolte.



FILTRE A AIR DU VARIATEUR

Lire attentivement la page 39 (ENTRETIEN).

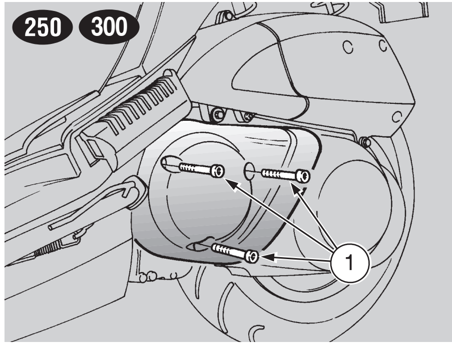
Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient être effectués tous les 6000 km (3750 mi), ceci dépend des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur des routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou de remplacement devront être effectuées plus fréquemment.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air il est nécessaire de l'enlever du véhicule.

DEPOSE

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Dévisser et enlever les vis (1).
- ◆ 125 150 Dévisser et enlever les vis (2) et garder les douilles (3).



- ◆ Oter le couvercle du filtre (4) et l'élément filtrant (5).
- ◆ Contrôler l'élément filtrant (5) et, si nécessaire, le remplacer.

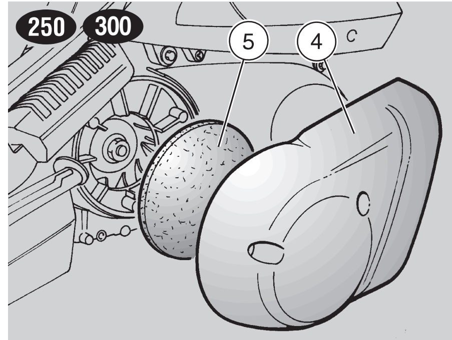
NETTOYAGE

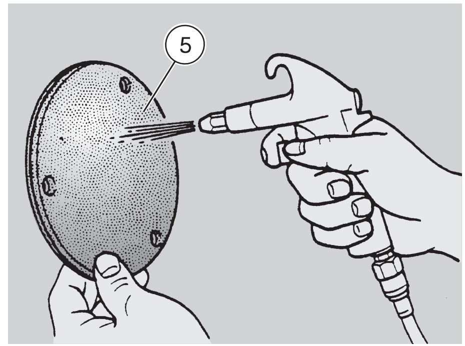
⚠ DANGER

Ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables pour nettoyer l'élément filtrant afin d'éviter les risques d'incendie ou d'explosion.

N'utiliser aucun additif et aucun liquide pour le nettoyage afin d'éviter la formation d'humidité à l'intérieur du variateur.

N'utiliser que de l'air comprimé.

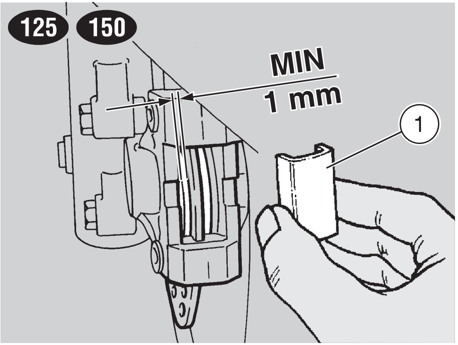


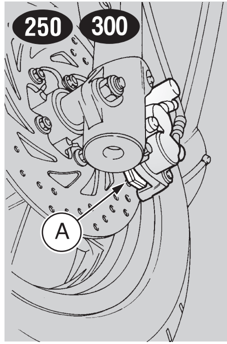


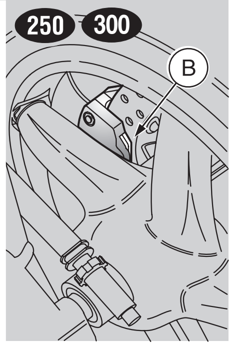
- ◆ Nettoyer l'élément filtrant (5) en utilisant un jet d'air sous pression.

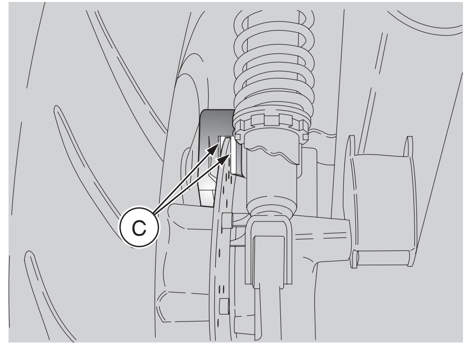
⚠ ATTENTION

NE PAS HUILER L'ELEMENT FILTRANT, autrement l'huile, en entrant dans le boîtier de la courroie, pourrait l'endommager ou la faire glisser.









VERIFICATION DE L'USURE DES PLAQUETTES

Lire attentivement les pages 26 (LIQUIDE DE FREINS - recommandations), (FREINS A DISQUE) et 39 (ENTRETIEN).

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un système de freinage unique, mais elles sont valables pour tous les deux.

Contrôler l'état d'usure des plaquettes de frein après les 1000 premiers km (625 mi); successivement tous les 2000 km 1250 mi).
L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de l'usage, du type de conduite et de route.

⚠ DANGER

Contrôler l'usure des plaquettes de freins surtout avant tout voyage.

Pour effectuer un contrôle rapide de l'usure des plaquettes:

- ◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ◆ Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes de frein, en manoeuvrant:

L'ETRIER DE FREIN AVANT 125 150

– Sur la partie arrière, après avoir enlevé le couvercle (1).

L'ETRIER DE FREIN AVANT 250 300

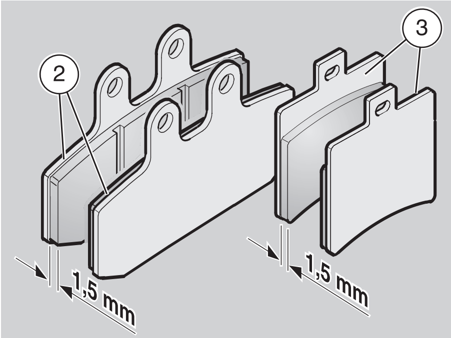
– Sur la partie avant, d'en bas pour la plaquette gauche (A).
– Sur la partie avant, d'en haut pour la plaquette droite (B).

L'ETRIER DE FREIN ARRIERE

– Sur la partie arrière, d'en bas pour les deux plaquettes (C).

⚠ DANGER

L'usure excessive dépassant la limite du matériau de frottement causerait le contact du support métallique de la plaquette avec le disque, émettant un bruit métallique et des étincelles de l'étrier; l'efficacité de freinage, la sécurité et l'integrité du disque seraient donc compromises.

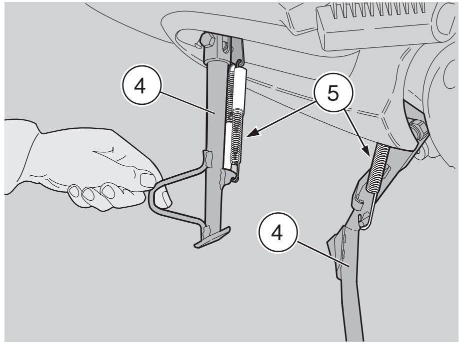


◆ Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite jusqu'à la valeur de **1,5 mm** environ, faire remplacer les deux plaquettes.

– Plaquettes avant (2).
– Plaquettes arrière (3).

DANGER

Pour le remplacement des plaquettes, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



CONTROLE DE LA BEQUILLE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

DANGER

UNIQUEMENT POUR LA BEQUILLE LATERALE.
Risque de chute ou de renversement.
Lorsqu'on redresse le véhicule, de la position de stationnement à la position de marche, la béquille rentre automatiquement.

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à une béquille unique, mais elles sont valables pour les deux béquilles.



La rotation de la béquille (4) doit être libre d'obstacles.

Effectuer les contrôles suivants:
◆ Les ressorts (5) ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou faibles.
◆ La béquille doit tourner librement; graisser l'articulation, si nécessaire, voir page 72 (TABLEAU DES LUBRIFIANTS).

CONTROLE DES INTERRUPTEURS

Sur le véhicule sont présents deux interrupteurs:
– Interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein arrière.
– Interrupteur du feu de stop sur le levier de commande de frein avant.

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

INSPECTION DES SUSPENSIONS AVANT ET ARRIERE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Pour vidanger l'huile de la suspension avant, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia qui garantira un service soigné et rapide.

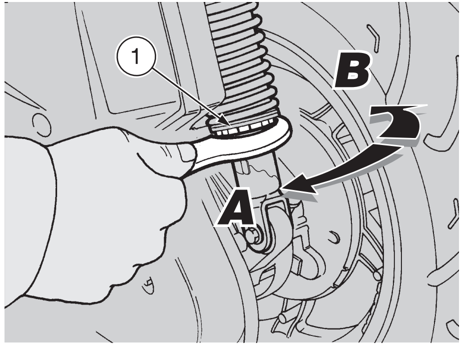
Faire vidanger l'huile de la suspension avant tous les 12000 km (7500 mi) ou tous les 4 ans.

Après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi) effectuer en plus les contrôles suivants:

- Le levier du frein avant étant actionné, appuyer sur le guidon plusieurs fois jusquà ce que la fourche s'enfonce.
  La course doit être douce et aucune trace d'huile ne doit être présente sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et le bon fonctionnement des articulations de la suspension avent et arrière.

⚠ ATTENTION

En cas d'anomalies de fonctionnement ou s'il était nécessaire de faire intervenir du personnel spécialisé, s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



REGLAGE DE LA SUSPENSION ARRIERE

La suspension arrière est munie d'une paire d'amortisseurs à double effet (freinage en compression/extension), fixés au moteur au moyen de silent-block. Les amortisseurs sont équipés d'un embout à cinq positions pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, effectué par le constructeur, est calculé pour un pilote pesant environ 70 kg. Pour un poids ou des nécessités différentes, agir sur l'embout (1) avec la clef en secteurs (en équipement) pour définir les conditions idéales de marche (voir tableau).

⚠ ATTENTION

Régler les deux amortisseurs sur la même position.

⚠ ATTENTION

Avant d'effectuer le réglage pour la précharge du ressort, vérifier la type d'amortisseur:

- reglage superieur;

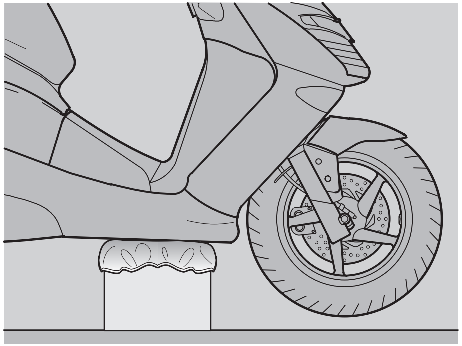
- reglage inferieur.

TABLEAU DE REGLAGE DE LA PRECHARGE DU RESSORT DE LA SUSPENSION ARRIERE

Embout de reglage	Rotation flèche A (*1) flèche B (*2)	Rotation flèche A (*2) flèche B (*1)
Fonction	Augmente la précharge du ressort	Diminue la précharge du ressort
Type de tenue	Le véhicule est plus rigide	Le véhicule est plus souple
Type de route conseillée	Routes lisses ou normales	Routes accidentées
Notes	Conduite avec passager	Conduite sans passager

(*1)= Suspension arrière avec réglage inferieur.

(*2)= Suspension arrière avec réglage superieur.



CONTROLE DE LA DIRECTION

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Il est nécessaire d’effectuer, de temps en temps, un contrôle pour vérifier la présence de jeu sur la direction.

Pour le contrôle:

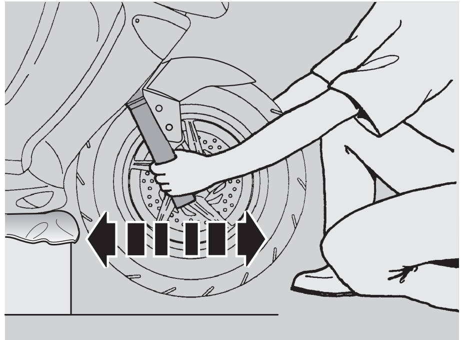
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Prévoir un support ayant une hauteur de:

– 125 150 235 mm
– 250 300 185 mm

et une base d’appui mesurant 200 x 200 mm.

- En interposant un tissu spongieux placer le support sous le véhicule de façon que la roue avant soit libre de bouger et que le véhicule ne tombe pas.



⚠ ATTENTION

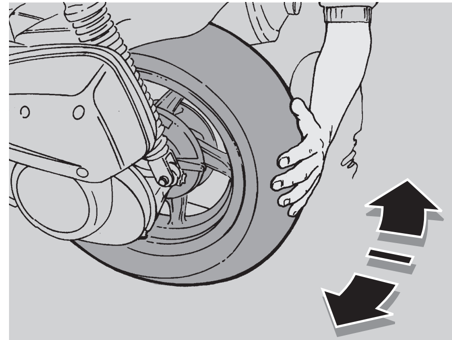
S’assurer que le véhicule est stable.

- Secouer la fourche dans le sens de la marche.

⚠ ATTENTION

En secouant excessivement la fourche on pourrait relever le mouvement de la béquille, en remarquant un jeu incorrect. Répéter quelquefois l’opération précédente.

- Si le jeu qu’on a relevé est évident, s’adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales d'utilisation.



CONTROLE DE L’AXE FIXE DU MOTEUR

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Effectuer périodiquement le contrôle du jeu existant entre les coquilles du pivot du moteur et le pivot du moteur.

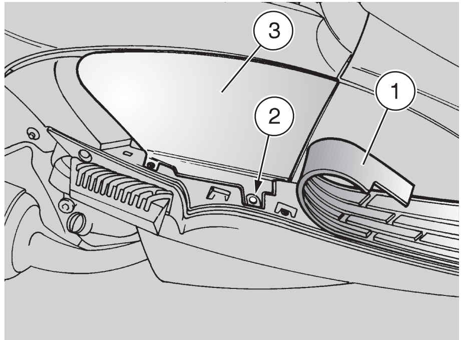
Pour le contrôle:

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Secouer la roue transversalement par rapport au sens de marche.
- Si l’on relève du jeu, s’adresser à un Concessionnaire Officel **aprilia** qui garantira le rétablissement des conditions optimales d’utilisation.

DEPOSE DES PORTILLONS D’INSPECTION DROIT ET GAUCHE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
◆ Enlever le petit tapis (1) droit ou gauche, en le soulevant avec les mains.
◆ Dévisser et enlever la vis (2) et garder la rondelle.



⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec précaution.
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d’encastrement correspondants.
Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

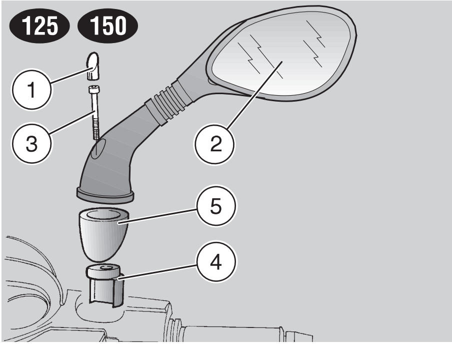
◆ En employant un tournevis, soulever avec force la partie inférieure du portillon d’inspection (3), jusqu’à ce qu’elle sorte de son siège.

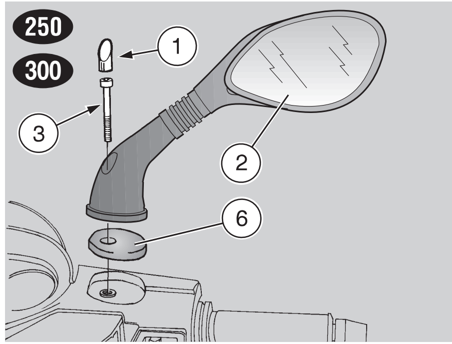
⚠ ATTENTION

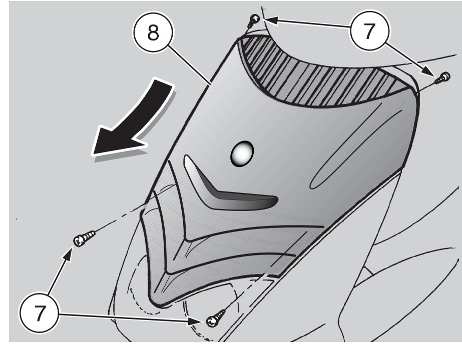
Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d’encastrement dans les logements adaptés.

DEPOSE DE LA PROTECTION SUPERIEURE EN PLASTIQUE

Si une intervention d’assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.







DEPOSE DES RETROVISEURS

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Les informations suivantes se réfèrent à un seul rétroviseur, mais elles sont valables pour les deux rétroviseurs.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

IMPORTANT Regrouper séparément les composants des rétroviseurs gauche et droit.

- Oter le petit couvercle (1).

⚠ ATTENTION

Soutenir le rétroviseur (2) afin d'éviter qu'il tombe accidentellement.

- Dévisser la vis (3).

Couple de serrage de la vis (3): 20 Nm (2 kgm).

⚠ ATTENTION

Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

- Oter le rétroviseur (2).
- 125 150 Garder le support (4) et le protecteur (5).
- 250 300 Oter le joint (6).

DEPOSE DU COFFRE AVANT

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les vis (7).

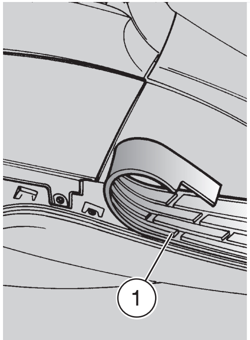
⚠ ATTENTION

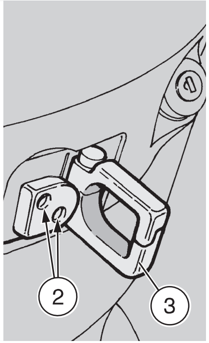
Manœuvrer avec précaution.
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.
Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommage.

- Ôter le coffre avant (8) en l'extrayant vers le bas.

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.

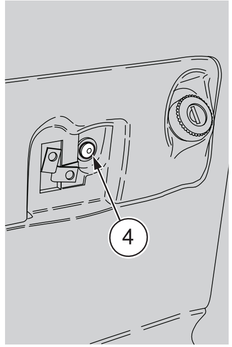


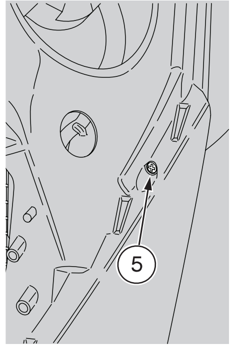


DEPOSE DE LA PROTECTION AVANT INTERNE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- ★ Enlever le tapis du repose-pieds (1).
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation du crochet pour sacs (2).
- Oter le crochet pour sacs (3).
- Dévisser et enlever la vis (4).
- Oter le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
- ★ Dévisser et enlever la vis (5).
- ★ Dévisser et enlever la vis (6).
- ★ Dévisser et enlever les vis (7).
- ★ Dévisser et enlever la vis (8) et garder la rondelle correspondante.





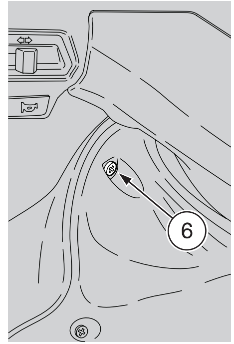
⚠ ATTENTION

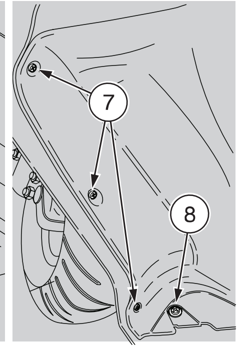
Manœuvrer avec précaution.
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.
Manœuvrer avec soin les composants en plastique et les composants peints; ne pas les rayer ni les endommager.

- Extraire et enlever la protection avant interne en la tournant vers la selle.

⚠ ATTENTION

Pendant le réassemblage, insérer correctement les languettes d'encastrement dans les logements adaptés.





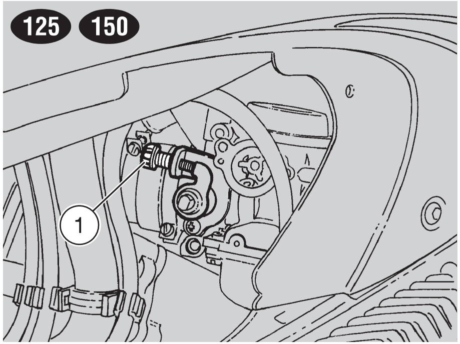
REGLAGE DU RALENTI

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Effectuer le réglage du ralenti chaque fois qu'il est irrégulier.

Pour effectuer cette opération:

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, voir page 17 (Indicateur de la température du liquide de refroidissement “”), ensuite arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 52 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).
- Brancher un compte-tours électronique sur le câble de la bougie.
- Démarrer le moteur.



Le régime de rotation minimum du moteur devra être d'environ:

– 125 150 1400 ± 50 tours/min;

– 250 1500 ± 100 tours/min;

– 300 1450 ± 100 tours/min.

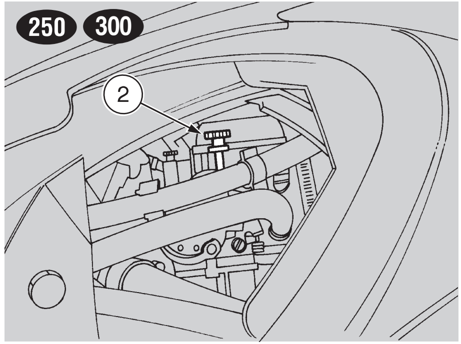
Dans ce cas la roue arrière n'est pas mise en rotation par le moteur.

Si nécessaire:

◆ 125 150 Manœuvrer la vis de réglage (1) qui se trouve sur le carburateur.
◆ 250 300 Manœuvrer la vis de réglage (2) qui se trouve sur le carburateur.

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours du moteur augmente.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire) le nombre de tours du moteur diminue.



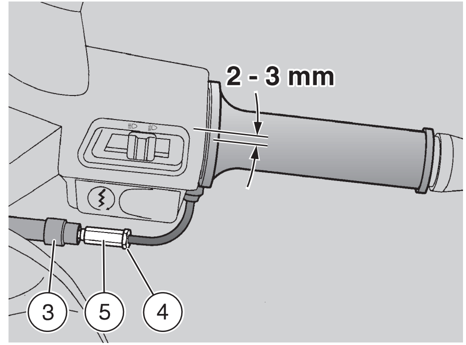
◆ En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour vérifier le bon fonctionnement et si le régime au ralenti est stable.

IMPORTANT Ne pas manœuvrer la vis de réglage de l'air afin d'éviter des variations sur le réglage de la carburation.
En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel **aprilia.**

REGLAGE DE LA POIGNEE D'ACCELERATEUR

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

La course à vide de la poignée d'accélérateur doit être d'environ **2 - 3 mm**, mesurée sur le bord de la poignée.

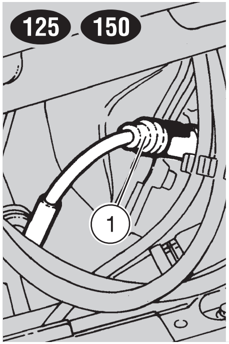


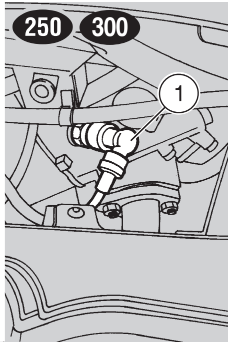
Si cela ne se vérifie pas, agir de la manière suivante:

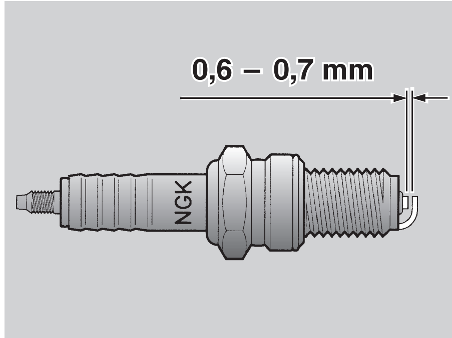
◆ Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
◆ Extraire le protecteur (3).
◆ Desserrer le contre-écrou (4).
◆ Tourner le dispositif de réglage (5) de façon à rétablir la valeur prescrite.
◆ Après le réglage, serrer le contre-écrou (4) et contrôler de nouveau la course à vide.
◆ Repositionner le protecteur (3).

⚠ DANGER

Après avoir terminé le réglage, vérifier que la rotation du guidon ne modifie pas le régime de tours minimum du moteur et que la poignée d'accélérateur, une fois relâchée, rentre souplement et automatiquement en position de repos.







BOUGIE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Contrôler la bougie après les 1000 premiers km (625 mi) et successivement tous les 6000 km (3750 mi).

125 150 Remplacer la bougie tous les 6000 km (3750 mi).

250 300 Remplacer la bougie tous les 12000 km (7500 mi).

Démonter périodiquement la bougie, la nettoyer avec soin des calaminages et la remplacer si nécessaire.

Pour accéder à la bougie:
- Oter le portillon d'inspection gauche (250 300 droit), voir page 52 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

Pour la dépose et le nettoyage:

⚠ DANGER

Avant d'effectuer les opérations suivantes, laisser le moteur et le pot d'échappement se refroidir jusqu'à atteindre la température ambiante afin d'éviter de possibles brûlures.

- Enlever l'embout de la bougie (1).
- Enlever toute trace de saleté sur la base de la bougie puis la dévisser à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils et l'extraire de son siège, en faisant attention de ne pas laisser entrer de la poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler qu'il n'y a pas de calaminages ou de traces de corrosion sur l'électrode et sur la porcelaine centrale de la bougie. Eventuellement, nettoyer avec des détergents appropriés, avec du fil de fer et/ou une petite brosse en métal.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus de l'opération de nettoyage n'entrent pas dans le moteur. Si l'isolant de la bougie présente des fissures ou si les électrodes sont corrodées ou bien si le calaminage est excessif, il faut remplacer la bougie.
- Contrôler la distance entre les électrodes à l'aide d'une jauge d'épaisseur.
  La distance doit être de **0,6** - **0,7 mm**; la régler en pliant délicatement l'électrode de masse, si nécessaire.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. Avec la rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer, à l'aide de la clef contenue dans la trousse à outils, en faisant faire un demi tour à la bougie pour presser la rondelle.

Couple de serrage de la bougie:
18 Nm (1,8 kgm).

⚠ ATTENTION

La bougie doit être bien vissée, autrement le moteur pourrait surchauffer, ce qui l'endommagerait sérieusement.
Utiliser uniquement des bougies du type prescrit, voir page 68 (DONNEES TECHNIQUES), car autrement, on risque de compromettre les performances et la durée de vie du moteur.

- Positionner correctement l'embout de la bougie de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.
- Rassembler le portillon d'inspection gauche (250 300 droit), voir page 52 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).

BATTERIE

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

Après les 1000 premiers km (625 mi) et tous les 6000 km (3750 mi) , contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes.

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

L'électrolyte de la batterie est toxique et caustique et au contact avec l'épiderme, il peut causer des brûlures car il contient de l'acide sulfurique. Durant les opérations d'entretien, porter des vêtements de protection, un masque pour le visage et/ou des lunettes. Si du liquide électrolytique entre en contact avec la peau, rincer abondamment à l'eau froide.
S'il entre en contact avec les yeux, rincer abondamment à l'eau pendant quinze minutes puis consulter immédiatement un ophtalmologiste.
S'il est accidentellement avalé, boire de grandes quantités d'eau ou de lait, continuer avec du lait de magnésie ou d'huile végétale, puis consulter immédiatement un médecin.
La batterie dégage des gaz explosifs. Il est donc opportun de la garder loin des flammes, des étincelles, des cigarettes et de toute autre source de chaleur.

Pendant la recharge ou l'utilisation de la batterie, veiller à ce que la pièce soit suffisamment aérée et éviter de respirer les gaz dégagés par la batterie.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

Faire attention de ne pas trop pencher le véhicule pour éviter des fuites dangereuses de liquide de la batterie.

⚠ ATTENTION

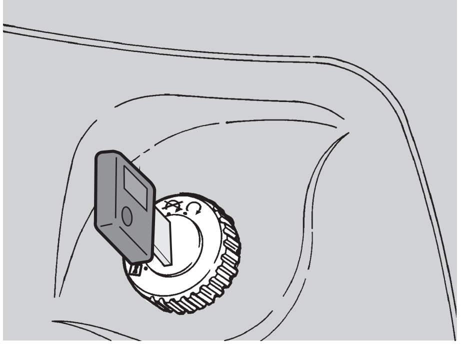
Ne jamais inverser le branchement des câbles de la batterie.

Brancher et débrancher la batterie avec le contacteur principal en position "⊗" autrement certaines composants pourraient s'endommager.
Brancher avant le câble positif (+) et ensuite le câble négatif (–).
Pour la débrancher, suivre l'ordre inverse.

Le liquide de la batterie est corrosif.

Ne pas le verser ni le répandre, en particulier sur les pièces en plastique.

En cas d'installation d'une batterie du type "SANS ENTRETIEN" utiliser, pour la recharge, un chargeur de batteries spécifique (du type voltage/ampérage constant ou voltage constant).
En utilisant un chargeur de batteries du type conventionnel on pourrait endommager la batterie.



LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE

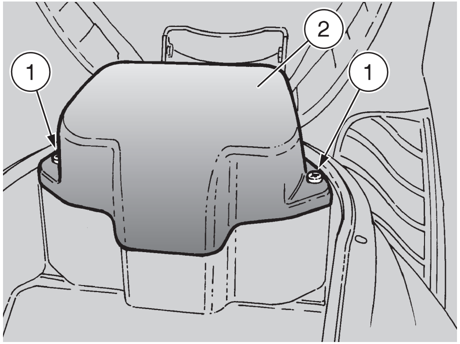
Au cas où le véhicule resterait inactif pendant plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie afin d'éviter la sulfatation, voir page 59 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

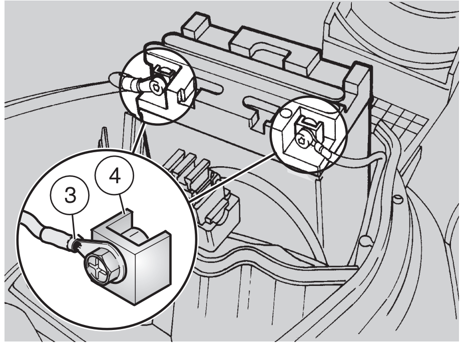
- Enlever la batterie, voir page 58 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et la placer dans un endroit frais et sec.

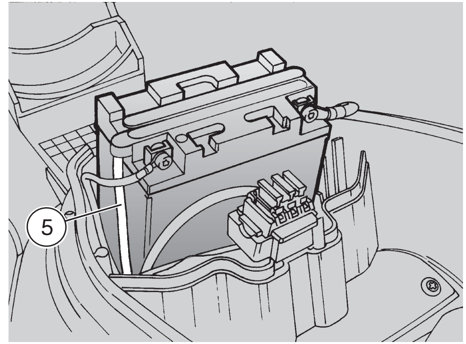
En hiver, ou lorsque le véhicule reste inutilisé pendant longtemps, il est important de contrôler périodiquement la charge de la batterie (une fois par mois environ), afin d'en éviter la détérioration.

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale, voir page 59 (RECHARGE DE LA BATTERIE).

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.







DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE

Lire attentivement page 57 (BATTERIE).

IMPORTANT Placer le véhicule sur un terrain solide et plat.

- S'assurer que le contacteur principal est en position "⊗".
- Soulever la selle, voir page 22 (DEBLOCAGE / BLOCAGE DE LA SELLE).
- Dévisser et ôter les deux vis (1).
- Enlever le couvercle de la batterie (2).

CONTROLE ET NETTOYAGE DES BORNES ET DES BROCHES

- Oter le couvercle de batterie, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- Contrôler que les bornes (3) des câbles et les broches (4) de la batterie sont:
  - en bonnes conditions (pas corrodées ou recouvertes de dépôts);
  - recouvertes de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire:

- Débrancher avant le câble négatif (**–**) et ensuite le câble positif (**+**).
- Brosser à l'aide d'une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Brancher de nouveau avant le câble positif (**+**) et ensuite le câble négatif (**–**).
- Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.

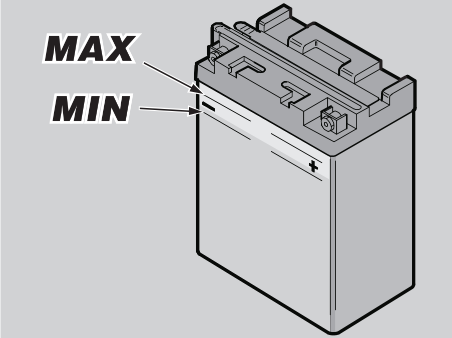
DEPOSE DE LA BATTERIE

- Oter le couvercle de batterie, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- Débrancher avant le câble négatif (**–**) et ensuite le câble positif (**+**).
- Débrancher le tube d'évent de batterie (5).
- Enlever la batterie de son logement et la placer sur une surface plane dans un endroit frais et sec.

⚠ DANGER

La batterie enlevée doit être placée dans un endroit sûr et hors de portée des enfants.

- Repositionner le couvercle de batterie, voir ci-contre (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).



CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte, il faut:

- Enlever le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- Contrôler que le niveau du liquide se trouve entre les deux repères "**MIN**" et "**MAX**" qui sont estampillés sur le côté de la batterie.
  Autrement:
- Enlever les bouchons des éléments.

⚠ ATTENTION

Pour le remplissage du liquide de l'electrolyte, utiliser exclusivement de l'eau déminéralisée. Ne pas dépasser le repère "MAX" car le niveau augmente pendant la recharge.

- Rétablir le juste niveau de liquide en ajoutant de l'eau déminéralisée.

RECHARGE DE LA BATTERIE

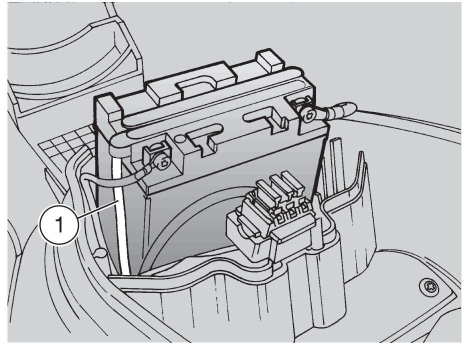
- Enlever la batterie, voir page 58 (DEPOSE DE LA BATTERIE).
- Enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'electrolyte de batterie, voir ci-contre (CONTROLE DU NIVEAU DE L'ELECTROLYTE DE BATTERIE).
- Relier la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé d'utiliser une recharge ayant un ampérage de 1/10 de la capacité de la batterie.
- Lorsqu'on a terminé de recharger, contrôler de nouveau le niveau de l'électrolyte et remplir, si nécessaire, avec de l'eau déminéralisée.
- Réassembler les bouchons sur les éléments.

⚠ ATTENTION

Reposer la batterie seulement 5-10 minutes après avoir débranché le chargeur, car la batterie continue à produire du gaz pour un bref laps de temps.

INSTALLATION DE LA BATTERIE

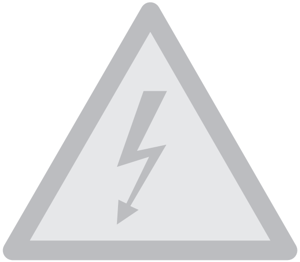
- Enlever le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- Positionner la batterie dans son logement.
- Relier le tube d'évent (1).

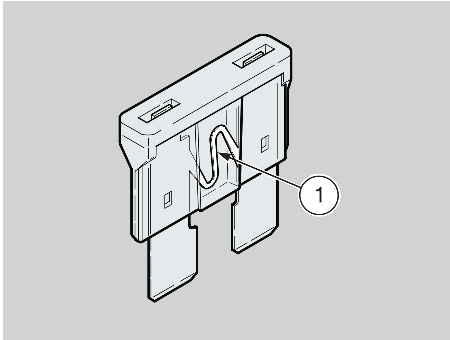


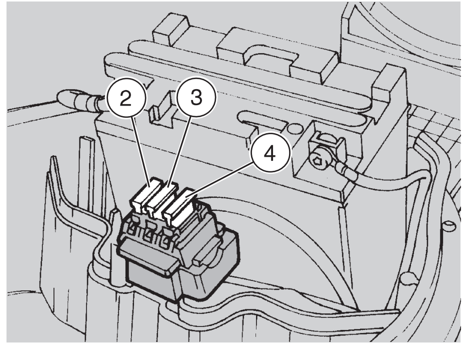
⚠ ATTENTION

Relier toujours l'évent de la batterie afin d'éviter que les vapeurs d'acide sulfurique, en sortant de l'évent, puissent corroder l'installation électrique, les parties peintes, les pièces en caoutchouc et les joints.

- Relier avant le câble positif (**+**) et ensuite le câble négatif (**–**).
- Recouvrir les broches et les bornes avec de la graisse neutre ou vaseline.
- Repositionner le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).







REMPLACEMENT DES FUSIBLES

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

⚠ ATTENTION

Ne pas réparer de fusibles défectueux. Ne jamais utiliser de fusibles différents de ceux qui sont conseillés car ceci pourrait causer des dommages au système électrique ou même un incendie, en cas de court-circuit.

IMPORTANT Quand un fusible s'abîme fréquemment, il est possible qu'il y a un court-circuit ou une surcharge.
En ce cas, consulter un Concessionnaire Officiel **aprilia**.

Si l'on remarque un fonctionnement irrégulier ou le non fonctionnement d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut vérifier les fusibles.
Contrôler avant les fusibles de 7,5 A et 15 A et ensuite le fusible de 20 A.

Pour le contrôle:

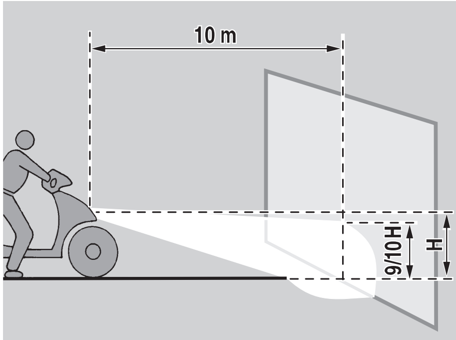
- Oter le couvercle de la batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).
- Extraire un fusible à la fois et vérifier si le filament (1) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher si possible, la cause de cet inconvénient.
- Remplacer ensuite le fusible brûlé par un autre du même ampérage.

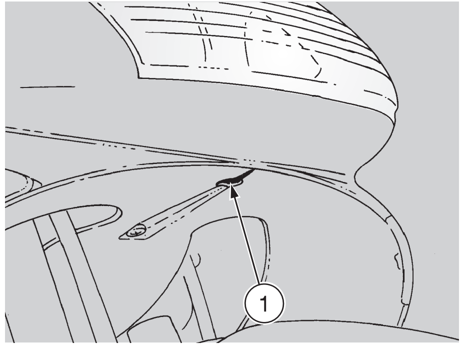
IMPORTANT Si l'on emploie le fusible de réserve, en insérer un identique dans le logement approprié.

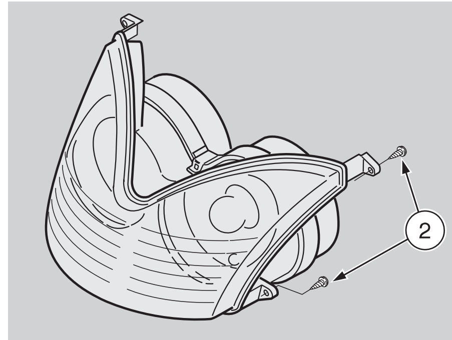
- Repositionner le couvercle de batterie, voir page 58 (DEPOSE DU COUVERCLE DE BATTERIE).

DISPOSITION DES FUSIBLES

- **Fusible de 7,5A (2)**
  De contacteur principal à allumage.
- **Fusible de 15A (3)**
  De contacteur principal à toutes les charges de lumière et avertisseur sonore.
- **Fusible de 20A (4)**
  De batterie à contacteur principal, régulateur de tension, ventilateur électrique.







REGLAGE VERTICALE DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier rapidement la bonne orientation du faisceau lumineux avant, garer le véhicule à dix mètres d'une paroi verticale, après avoir vérifié que le terrain est plat.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur la paroi est légèrement en-dessous de la ligne droite horizontale du projecteur (à peu près 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux:

◆ Manœuvrer la vis appropriée à l'aide d'un tournevis (1).

EN LA VISSANT (dans le sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux monte.

EN LA DEVISSANT (dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux se baisse.

125 150 REGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX USA

◆ Enlever la protection avant interne, voir page 54 (DEPOSE DE LA PROTECTION AVANT INTERNE).
◆ ★ Dévisser et ôter les deux vis (2).

IMPORTANT Selon l'importance du réglage, les deux vis (2) devront être remplacées par des vis plus longues (fournies dans la trousse).

◆ Interposer entre les fixations du feu et la protection avant externe les entretoises appropriées (fournies dans la trousse) selon le type de réglage que l'on désire effectuer.

IMPORTANT En fonction des entretoises choisies, utiliser les vis de fixation adaptées.

◆ ★ Insérer et serrer les deux vis (2).

AMPOULES

Lire attentivement page 39 (ENTRETIEN).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Le carburant et d'autres substances inflammables ne doivent pas être approchés des composants électriques.

⚠ ATTENTION

Avant de remplacer une ampoule, mettre le contacteur principal en position "⊗" et attendre quelques minutes pour permettre le refroidissement de celle-ci.
Remplacer l'ampoule en la touchant avec des gants propres ou en utilisant un chiffon propre et sec.

Ne pas laisser d'empreintes sur l'ampoule car elles pourraient en causer la surchauffe et donc la rupture.
Si l'on touche l'ampoule avec les mains nues, il faut nettoyer les empreintes éventuelles avec de l'alcool, pour éviter que l'ampoule ne se déteriore.

NE PAS FORCER LES CABLES ELECTRIQUES.

IMPORTANT Avant de remplacer une ampoule, contrôler les fusibles, voir page 60 (REMPLACEMENT DES FUSIBLES).

REMPLACEMENT DES AMPOULES DU TABLEAU DE BORD ET DE LA PILE DE L'HORLOGE

Si une intervention d'assistance ou une expertise technique est nécessaire, adressez-vous de préférence à un Concessionnaire Officiel **aprilia** qui vous garantira un service soigné et rapide.

REMPLACEMENT DES AMPOULES DES CLIGNOTANTS AVANT

Lire attentivement ci-contre (AMPOULES).

Pour le remplacement:

IMPORTANT Les informations suivantes se réfèrent à un clignotant unique, mais elles sont valables pour le deux clignotants.

- Dévisser et enlever la vis (1).

⚠ ATTENTION

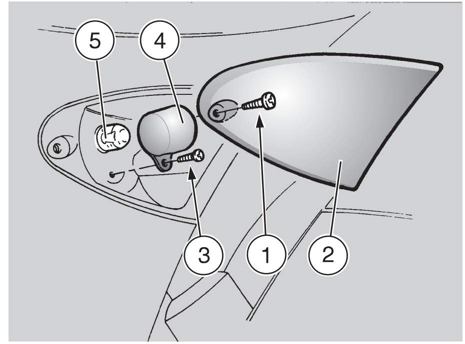
Manœuvrer avec précaution.
Ne pas endommager les languettes et/ou les logements d'encastrement correspondants.

- Oter l'écran de protection (2).
- Dévisser et enlever la vis (3).

⚠ ATTENTION

Dans la partie interne de l'écran coloré se trouve une lentille focale; ne pas inverser l'écran droit et gauche.

- Oter l'écran coloré (4).
- Appuyer légèrement sur l'ampoule (5) et la tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.



- Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

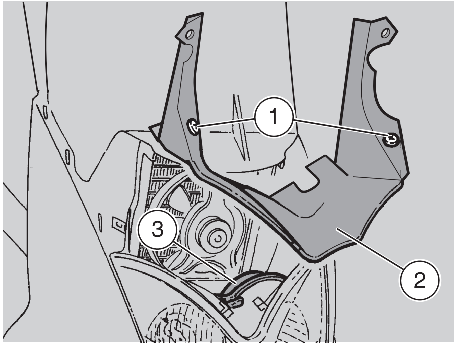
- Installer correctement une ampoule du même type.

Pendant le réassemblage:

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection (2) dans son logement.
Ne pas inverser la position des vis (1) et (3).

⚠ ATTENTION

Serrer avec précaution et modérément la vis (1) et la vis (3) afin d'éviter d'endommager respectivement l'écran de protection (2) et l'écran coloré (4).



REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU AVANT

Lire attentivement page 62 (AMPOULES).

Dans les feu avant sont placées:

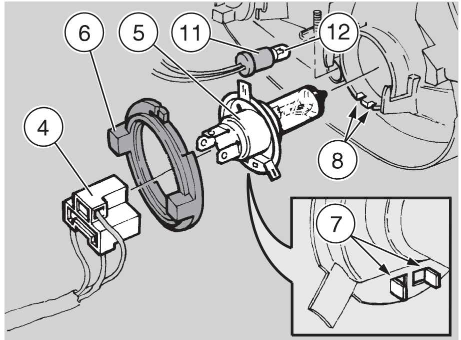
– Deux ampoules feu de croisement / de route.
– Une ampoule feu de position, (deux ampoules feu de position J UK).

Pour le remplacement:

◆ Oter le coffre avant, voir page 53 (DEPOSE DU COFFRE AVANT).
◆ Dévisser et enlever les vis (1) et garder les rondelles.
◆ Oter le convoyeur à air (2) en l'extrayant des goujons supérieurs.

IMPORTANT Ne pas déplacer complètement le protecteur (3) car il est fixé au corps du feu par deux rivets.

◆ En soulevant la languette appropriée de fixation supérieure, déplacer le protecteur (3) à l'aide des mains.



AMPOULES DES FEUX DE CROISEMENT / DE ROUTE (HALOGENE)

⚠ ATTENTION

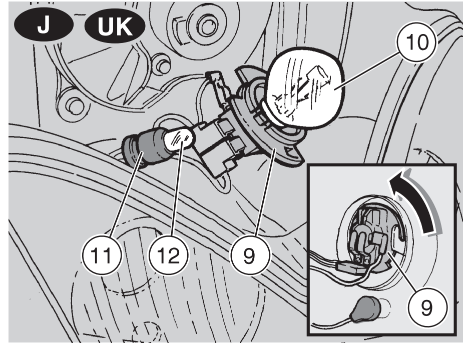
Pour extraire le connecteur électrique de l'ampoule, ne pas tirer sur les câbles électriques.

◆ Saisir le connecteur électrique de l'ampoule (4), le tirer et l'extraire de l'ampoule (5).
◆ Tourner la douille (6) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre et l'extraire du logement de la parabole.
◆ Extraire l'ampoule (5).

Pendant le réassemblage:

IMPORTANT Insérer l'ampoule (5) dans le logement de la parabole, en faisant coïncider les deux dents d'encastrement (7) sur l'ampoule avec les guides (8) correspondants sur le logement de la parabole.

◆ Positionner la douille (6) dans le logement de la parabole et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.



◆ Relier le connecteur électrique de l'ampoule (4).

AMPOULES DES FEUX DE CROISEMENT / DE ROUTE J UK

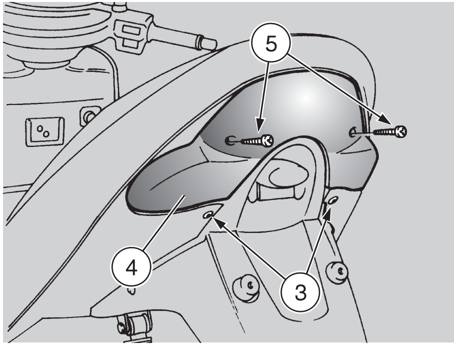
◆ Tourner la douille (9) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et l'extraire de son logement.
◆ Appuyer modérément et tourner l'ampoule du feu de croisement/de route (10) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, l'extraire et la remplacer par une autre du même type.

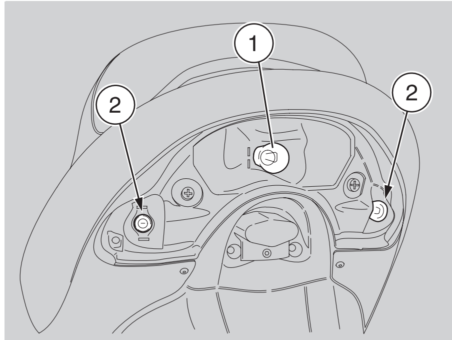
AMPOULES DE POSITION

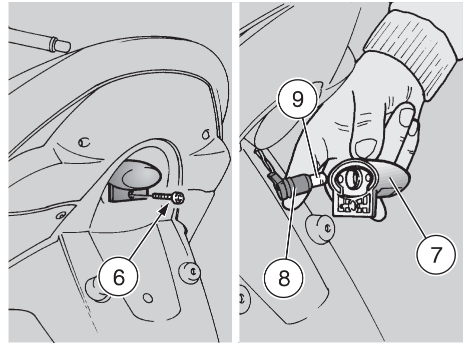
⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer sur le câbles électriques.

◆ Saisir la douille (11), la tirer et la faire sortir de son logement.
◆ Extraire l'ampoule de position (12) et la remplacer par une du même type.







REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIERE

Lire attentivement page 62 (AMPOULES).

Dans le feu arrière sont placées:
– Une ampoule de feu de position/feu de stop (1).
– Deux ampoules des clignotants arrière (2).

Pour le remplacement:
◆ Desserrer les vis (3) afin de faciliter successivement la réintroduction de l'écran de protection (4).
◆ Dévisser et enlever les vis (5).

⚠ ATTENTION

Pendant la dépose de l'écran de protection, procéder avec attention afin de ne pas casser la dent d'encastrement.

◆ Oter l'écran de protection (4).
◆ Appuyer modérément sur l'ampoule et la pivoter dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
◆ Extraire l'ampoule de son logement.

IMPORTANT Insérer l'ampoule dans la douille en faisant coïncider les deux tétons de guide avec les guides correspondants sur la douille.

◆ Installer correctement une ampoule du même type.

IMPORTANT Pendant le réassemblage, positionner correctement l'écran de protection dans son logement.

⚠ ATTENTION

Serrer avec attention et modérément la vis (5) afin d'éviter d'endommager l'écran de protection.

REMPLACEMENT DE L'AMPOULE D'ECLAIRAGE DE LA PLAQUE D'IMMATRICULATION

Lire attentivement page 62 (AMPOULES).

Pour le remplacement:
◆ Dévisser et enlever la vis (6).
◆ Oter le groupe du feu (7).

⚠ ATTENTION

Pour extraire la douille, ne pas tirer les câbles électriques.

◆ Saisir la douille (8), la tirer et l'extraire de son logement.
◆ Oter et remplacer l'ampoule (9) par une autre du même type.

⚠ DANGER

Avant de transporter le véhicule, il faut vidanger soigneusement le réservoir et le carburateur, voir plus bas (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR) et contrôler qu'ils sont bien secs.

Pendant le déplacement le véhicule doit maintenir la position verticale et doit être fixé solidement, en évitant de cette manière des fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

En cas de panne, ne pas tirer le véhicule mais demander l'intervention d'une dépanneuse.

VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR

Lire attentivement page 24 (CARBURANT).

⚠ DANGER

Risque d'incendie.
Attendre que le moteur et le pot d'échappement soient complètement refroidis.
Les vapeurs de combustible sont nocifs pour la santé.
S'assurer, avant de procéder, que la pièce où l'on travaille a un rechange d'air adéquat.
Ne pas inhaler les vapeurs de combustible.
Ne pas fumer ni utiliser de flammes libres.

NE PAS DISPERSER LE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

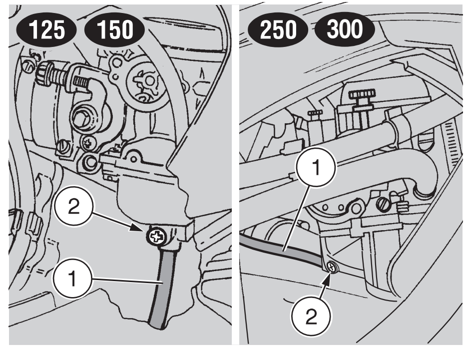
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidi.
- Se munir d'un récipient, ayant une capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol du côté gauche du véhicule.
- Enlever le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour la vidange de carburant du réservoir, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.

⚠ DANGER

Une fois terminée la vidange, fermer le bouchon du réservoir.

Pour la vidange complète du carburateur:

- Enlever le portillon d'inspection gauche, voir page 52 (DEPOSE DES PORTILLONS D'INSPECTION DROIT ET GAUCHE).



- Placer l'extrémité libre du tuyau (1) dans un récipient approprié.
- Ouvrir l'orifice de vidange du carburateur en desserrant la vis de vidange (2) se trouvant sous la cuve.

Quand tout le carburant contenu dans le carburateur sera sorti:

- Serrer complètement la vis de vidange (2).

⚠ ATTENTION

Visser soigneusement la vis de vidange (2) afin d'éviter des fuites de carburant du carburateur, lors du ravitaillement.

En cas de nécessité s'adresser à un Concessionnaire Officiel aprilia.



Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est employé dans des zones ou en conditions de:

- Pollution de l'air (villes et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'air (zones de mer, climat chaud et humide).
- Conditions de l'environnement / de la saison particulières (emploi de sel, de produits chimiques anti-glace sur des routes durant l'hiver).
- On doit prêter une attention particulière pour éviter que sur la carrosserie restent déposés des résidus poussiéreux industriels et polluants, tâches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Eviter de garer le véhicule sous les arbres. En certaines saisons, peuvent tomber des arbres certaines substances, gommes, fruits ou feuilles qui contiennent des substances chimiques dangereuses pour la peinture.

⚠ DANGER

Après le lavage du véhicule, le rendement de freinage pourrait être momentanément compromis à cause de la présence d'eau sur les surfaces de frottement du système de freinage. Il faut penser à prévoir de longues distances de freinage pour éviter des accidents. Actionner plusieurs fois les freins pour rétablir les conditions normales.

Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 32 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

Pour enlever la saleté et la boue qui se sont déposées sur les surfaces peintes, il faut utiliser un jet d'eau à basse pression, arroser soigneusement les parties sales, enlever la boue et la saleté avec une éponge douce pour carrosseries imbibée d'eau et de détergent (2 ÷ 4% de détergent dans l'eau).
Ensuite rincer abondamment à l'eau et essuyer avec une peau de chamois.
Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons.

⚠ ATTENTION

Il est rappelé que le polissage avec des cires siliconiques doit être effectué après un nettoyage approfondi du véhicule.
Ne pas polir les peintures opaques avec des substances abrasives.
Ne pas effectuer le lavage du véhicule sous le soleil, surtout en été ou lorsque la carrosserie est encore chaude car le détergent sécherait avant le rinçage et endommagerait la peinture.

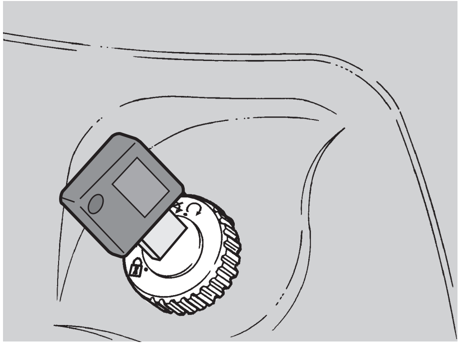
Ne pas utiliser de liquides ayant une température supérieure à 40°C pour le nettoyage des composants en plastique du véhicule.

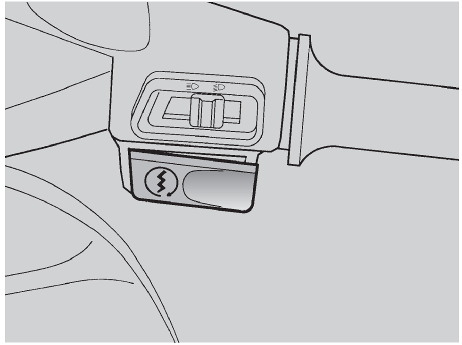
Ne pas diriger de jets d'eau ou d'air à haute pression, ni de jets de vapeur sur les parties suivantes: moyeux des roues, commandes sur les côtés droit et gauche du guidon, roulements, pompes des freins, instrumentations et indicateurs, pot d'échappement, coffre à documents/trousse à outils, contacteur principal / dispositif de blocage de la direction.

Pour le nettoyage des pièces en caoutchouc, en plastique et de la selle, ne pas utiliser d'alcool, d'essences ou de solvants ; employer par contre de l'eau et du savon neutre.

⚠ DANGER

Sur la selle ne pas appliquer de cires de protection afin d'éviter l'effet glissant.







PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Il faut prendre des précautions pour éviter les inconvénients qui dérivent de la non utilisation du véhicule.
Il faut aussi effectuer toutes les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, car on pourrait oublier de les effectuer après.

Agir de la façon suivante:

- Vidanger complètement le réservoir et le carburateur, voir page 65 (VIDANGE DE CARBURANT DU RESERVOIR).
- Oter la bougie, voir page 56 (BOUGIE).
- Verser dans le cylindre une petite cuillère (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs.

IMPORTANT Positionner un chiffon propre sur le cylindre à proximité du logement de la bougie comme protection d'éclaboussures d'huile éventuelles.

- Positionner sur "○" le contacteur pricipal et appuyer pendant quelques instants le bouton de démarreur "⚡" afin de distribuer uniformément l'huile sur les surfaces du cylindre.
- Enlever le chiffon de protection.
- Réassembler la bougie.
- Oter la batterie, voir page 58 (DEPOSE DE LA BATTERIE) et page 57 (LONGUE INACTIVITE DE LA BATTERIE).
- Laver et essuyer le véhicule, voir page 66 (NETTOYAGE).
- Passer de la cire sur les surfaces peintes.
- Gonfler les pneus, voir page 68 (DONNEES TECHNIQUES).
- Placer le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés du sol, à l'aide d'un soutien approprié.
- Garer le véhicule dans un endroit non chauffé, sec, à l'abri des rayons solaires et ne subissant pas d'importants changements de température.
- Introduire et lier un sachet en plastique sur le tuyau final du pot d'échappement afin d'éviter que de l'humidité puisse entrer.
- Couvrir le véhicule en évitant d'utiliser des toiles plastiques ou imperméables.

APRES LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule, voir page 66 (NETTOYAGE).
- Contrôler l'état de la charge de la batterie, voir page 59 (RECHARGE DE LA BATTERIE) et l'installer, voir page 59 (INSTALLATION DE LA BATTERIE).
- Remplir le réservoir avec du carburant, voir page 24 (CARBURANT).
- Effectuer les contrôles préliminaires, voir page 32 (TABLEAU DES CONTROLES PRELIMINAIRES).

⚠ DANGER

Faire un tour d'essai à vitesse modérée et loin de la circulation routière.

DONNEES TECHNIQUES

Description		125	150	250	300
DIMENSIONS	Longueur max	1830 mm		1865 mm	
	Longueur maximum (avec rallonge garde-boue arrière)	1920 mm		1955 mm	
	Largeur max	740 mm		770 mm	
	Hauteur max (à la protection sup. en plastique)	1410 mm		1410 mm	
	Hauteur à la selle	800 mm		780 mm	
	Entraxe	1310 mm		1325 mm	
	Hauteur libre min. du sol	170 mm		135 mm	
	Poids en ordre de marche	139 kg		150 kg	

MOTEUR	Type	Monocylindrique à 4 temps, arbre à cames en tête			
	Nombre soupapes	4		2	
	Nombre de cylindres	1			
	Cylindrée totale	124,91 cm³	150,95 cm³	249,78 cm³	264,47 cm³
	Alésage / course	56,4 mm / 50,0 mm	62,0 mm / 50,0 mm	69,0 mm / 66,8 mm	71,0 mm / 66,8 mm
	Rapport de compression	12,5 ± 0,5 : 1		10 ± 0,5 : 1	
	Démarrage	Électrique			
	Nombre de tours moteur au ralenti	1400 ± 50 tours/min		1500 ± 100 tours/min	1450 ± 100 tours/min
	Embrayage	Automatique, centrifugeur à sec			
	Boîte de vitesses	Automatique			
	Système de lubrification	À carter humide, circolation forcée avec pompe mécanique; contrôle niveau par jauge graduée			
	Refroidissement	Par liquide avec circolation forcée par pompe centrifugeuse			

TRANSMISSION	Variateur	Continu automatique	
	Primaire	À courroie trapézoïdale	
	Secondaire	À engrenages	
	Rapport total moteur / roue	min. 27,176 max. 8,152	min. 15,808 max. 5,539

Description		125	150	250	300
CAPACITE	Carburant (réserve comprise)	9 ℓ		9,5 ℓ	
	Réserve de carburant	1,8 ℓ		1,5 ℓ	
	Huile du moteur - seulement vidange huile moteur - vidange huile moteur et filtre huile moteur - vidange pour révision moteur	 1050 cm³ 1100 cm³ 1150 cm³		 1200 cm³ — 1400 cm³	
	Huile de la transmission	100 cm³		250 cm³	
	Liquide de refroidissement (50% eau + 50% antigel avec glycol éthylénique)	1,2 ℓ		1,3 ℓ	
	Huile de la fourche avant	148 cm³ (pour chaque bras)			
	Places	2			
	Charge max. du véhicule (pilote + bagages)	105 kg			
	Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg		200 kg	
CARBURATEUR	Modèle	MIKUNI BS 26 - 91	MIKUNI BS 26	TEI KEI 5GM1A	TK 5SE
	– comme alternative	KEIHIN CVK 26		–	
	Modèle (CH)	MIKUNI BS 26 - 61		TEI KEI 5GM1A	TK 5SE
	Diffusseur	—		Diamètre équiva- lent 28 mm	28 mm
	Diffusseur (Mikuni)	Diamètre équivalent 22,2 mm		—	
	Diffusseur (Keihin)	Diamètre équivalent 25 mm		—	
ALIMENTATION	Type	Pompe à dépression			
	Carburant	Essence super avec plomb (4 Stars (UK)) ou sans plomb, I.O 95 (N.O.R.M.) et I.O. 85 (N.O.M.M.)		Essence super sans plomb, I.O. 91 (N.O.R.M.) et 81 (N.O.M.M.)	

Description		125	150	250	300
CHASSIS	Type	Monopoutre à l'avant avec double berceau superposé à l'arrière, en tubes d'acier à haute limite énervement			
	Angle d'inclinaison de la direction	26°		28°	
	Avant-course	85 mm		100 mm	
SUSPENSIONS	Avant	Fourche télescopique hydraulique			
	Débattement	90 mm			
	Arrière	Deux amortisseurs hydrauliques à double effet avec réglage de la précharge sur cinq positions			
	Débattement de la roue	104 mm		90 mm	
FREINS	Avant	À disque - Ø 220 mm avec transmission hydraulique			
	Arrière	À disque - Ø 190 mm avec transmission hydraulique		À disque - Ø 220 mm avec transmis-sion hydraulique	
ROUES JANTES	Type	en alliage leger			
	Avant	3,00 x 12”			
	Arrière	3,50 x 12”			
PNEUS	Type	Sans chambre à air (tubeless)			
	AVANT	130 / 70 - 12” 56 L		130 / 70 - 12” 56 P	
	- comme alternative	120 / 70 - 12” 51 P		130 / 70 - 12” 62 L	—
	ARRIERE	140 / 70 - 12” 60 J	140 / 70 - 12” 60L	130 / 70 - 12” 62 P	
	- comme alternative	—	—	130 / 70 - 12” 62 L	—
	PRESSION DE GONFLAGE STANDARD				
	Avant	190 kPa (1,9 bar)			
	Arrière	190 kPa (1,9 bar)		210 kPa (2,1 bar)	
	PRESSION DE GONFLAGE AVEC PASSAGER				
	Avant	200 kPa (2,0 bar)		210 kPa (2,1 bar)	
	Arrière	220 kPa (2,2 bar)		240 kPa (2,4 bar)	

Description		125	150	250	300
ALLUMAGE	Type	C.D.I. / Inductive			4 AS-AP
	Avance à l'allumage	8° ± 2° - avant P.M.S. à 1600 tours/min		min. 10° a 1500 tours/min max. 32° a 5000 tours/min	min. 2° a 1500 tours/min max. 22° a 8250 tours/min
BOUGIE	Standard	NGK CR8E VX		NGK DR8EA	
	Distance des électrodes de la bougie	0,6 - 0,7 mm			
INSTALLATION ELECTRIQUE	Batterie	12 V - 12 Ah			
	Fusibles	20 - 15 - 7,5 A			
	Générateur (à magnéto permanent)	12 V - 180 W		12 V - 200 W	
AMPOULES	Ampoule feu de croisement / de route	12 V - 35 / 35 W			
	Ampoule feu de croisement / de route J UK	12 V - 35 / 35 W			
	Ampoule feu de position avant	12 V - 3 W			
	Ampoule clignotants	12 V - 10 W			
	Ampoules feu de position arrière /stop	12 V - 5/21 W			
	Lumière plaque d'immatriculation	12 V - 5 W			
	Eclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W			
TEMOINS	Clignotants	12 V - 2 W			
	Pression d'huile du moteur 125 150	12 V - 2 W		–	
	Vidange d'huile du moteur 250 300	–		12 V - 2 W	
	Feu de croisement	12 V - 2 W			
	Feu de route	12 V - 2 W			
	Réserve de carburant	12 V - 2 W			

TABLEAU DES LUBRIFIANTS

Huile moteur (conseillée) : Agip 4T FORMULE RACING, SAE 5W -40
Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques CCMC G-4, A.P.I. SG.

Huile de transmission (conseillée) : Agip GEAR SYNTIL, SAE 75W - 90.
Comme alternative aux huiles conseillées, il est possible d'utiliser des huiles de marque ayant des performances conformes ou supérieures aux caractéristiques spécifiques A.P.I. GL4.

Huile de la fourche (conseillée) : Agip FORK 5W ou bien Agip FORK 20W.

Si l'on désire disposer d'un comportement intermédiaire entre ceux qui sont offerts par Agip FORK 5W et par Agip FORK 20W, il est possible de mélanger les produits comme indiqué ci-dessous :

SAE 10W = Agip FORK 5W 67% du volume + Agip FORK 20W 33% du volume.

SAE 15W = Agip FORK 5W 33% du volume + Agip FORK 20W 67% du volume.

Roulements et autres points de graissage (conseillé) : 125 150 Agip GREASE SM2.
250 300 Agip GREASE 30.

Comme alternative au produit conseillé, il est possible d'utiliser de la graisse de marque pour roulements, champ de température utile –30°C…+140°C, point de liquéfaction 150°C…230°C, haute protection anticorrosion, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.

Protection des pôles/bornes de batterie : Graisse neutre ou vaseline.

⚠ DANGER

Employer uniquement du liquide à freins neuf. Ne pas mélanger différentes marques ou typologies d'huile sans avoir vérifié la comp.

Liquide pour freins (conseillé) : Agip BRAKE 5.1 DOT 4 (compatible DOT 5).

⚠ DANGER

Utilisez exclusivement de l'antigel et anticorrosion sans nitrite qui assure une protection jusqu'à – 35°C.

Liquide de refroidissement moteur (conseillé) : Agip COOL.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE aprilia

Grâce aux informations continuelles de mise à jour ainsi qu’aux programmes de formation technique sur les produits **aprilia**, les mécaniciens du Réseau Autorisé **aprilia** sont les seuls qui maîtrisent toute intervention sur ce véhicule et disposent de l’outillage spécial nécessaire à la bonne exécution des actions d’entretien et de réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Contrôler le véhicule avant la sortie, l’entretenir systématiquement et n’utiliser que de pièces détachées d’origine **aprilia** sont des facteurs d’importance primordiale !

Pour tout renseignement sur le Concessionnaire Agréé et/ou Centre d’Assistance le plus proche, se reporter aux Pages Jaunes de l’Annuaire ou le rechercher directement sur le carton géographique à l’intérieur de notre Site Internet Autorisé :

www.aprilia.com

Ne commander que des Pièces d’Origine **aprilia** pour avoir l’assurance d’un produit spécialement étudié et testé tout juste au cours de la conception du véhicule. Les Pièces d’Origine **aprilia** sont systématiquement soumises à une procédure de contrôle de la qualité qui en assure la pleine fiabilité et la longévité dans le temps.

Importateurs

I	**APRILIA**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821
UK	**APRILIA WORLD SERVICE UK branch**	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com
D	**APRILIA MOTORRAD**	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de
NL	**APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com
E	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangòn, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Email: Paco_Montes@aprilia.es
F	**APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr
CZ	**A. SPIRIT A.S.** **A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)**	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
SLO	**AVTO TRIGLAV d.o.o.**	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
A	**GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
HR	**ING-KART d.o.o.**	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
IRL	**K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
N	**HARO SKANDINAVIA A.S.**	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

Importateurs

TR **MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.**
Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul
Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email: aincili@motomax.com.tr

H **MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)**
Hold utca 23 - H-1054 - Budapest
Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu

P **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**
Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos
Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt

GR **APRILIA HELLAS**
Rizareiou 4 - 15233 - Halandri
Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056

CH **MOHAG A.G.**
Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo
Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch

B **N.V./S.A. RAD**
Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle
Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be

DK **T.M.P.**
Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors
Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk

SF **TUONTI NAKKILA OY**
P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila
Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi

R **RO GROUP INT.**(sede operativa)
Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti
Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro

CSI **Z.A.O. ITALMOTO (**sede operativa)
Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow
Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: italmoto@mtu-net.ru

USA **APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC.**
109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock
Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878

J **APRILIA JAPAN CORP.**
SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033
YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp

AUS **JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**
8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney
Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

Importateurs



NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.
35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch
Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: j.horne@xtra.co.nz

RSA MOTOVELO S.A.
Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg
Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za

MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.
San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L.
Tel. 0052-818333-4493 - Fax. 0052-818348-9398 - sbertu Email: javier@aprilia.com.mx

ROK BIKE KOREA CO. LTD.
YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul
Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr

RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.
Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultracar@info.com.ph

SGP CYCLENET PTE TLD
1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore
Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorj@mah.com.sg

HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.
29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong
Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk

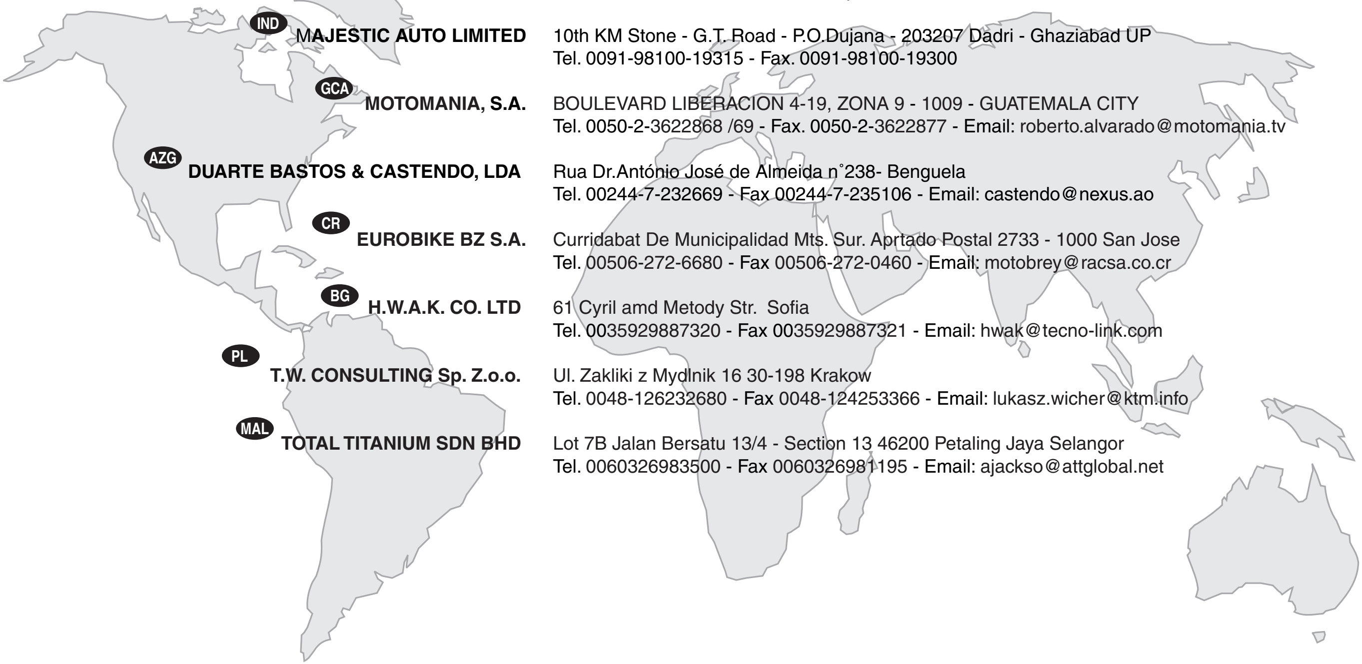
RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED
No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Taipei County - 243 R.O.C Taipei
Tel. 00886-222970511 - Fax. 00886-222970569 - Email: twintwin2@hotmail.com

KWT ZED MOTORZ - Div. Of AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP
Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuwaikh Industrial 45703
Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com

RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.
Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut
Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com

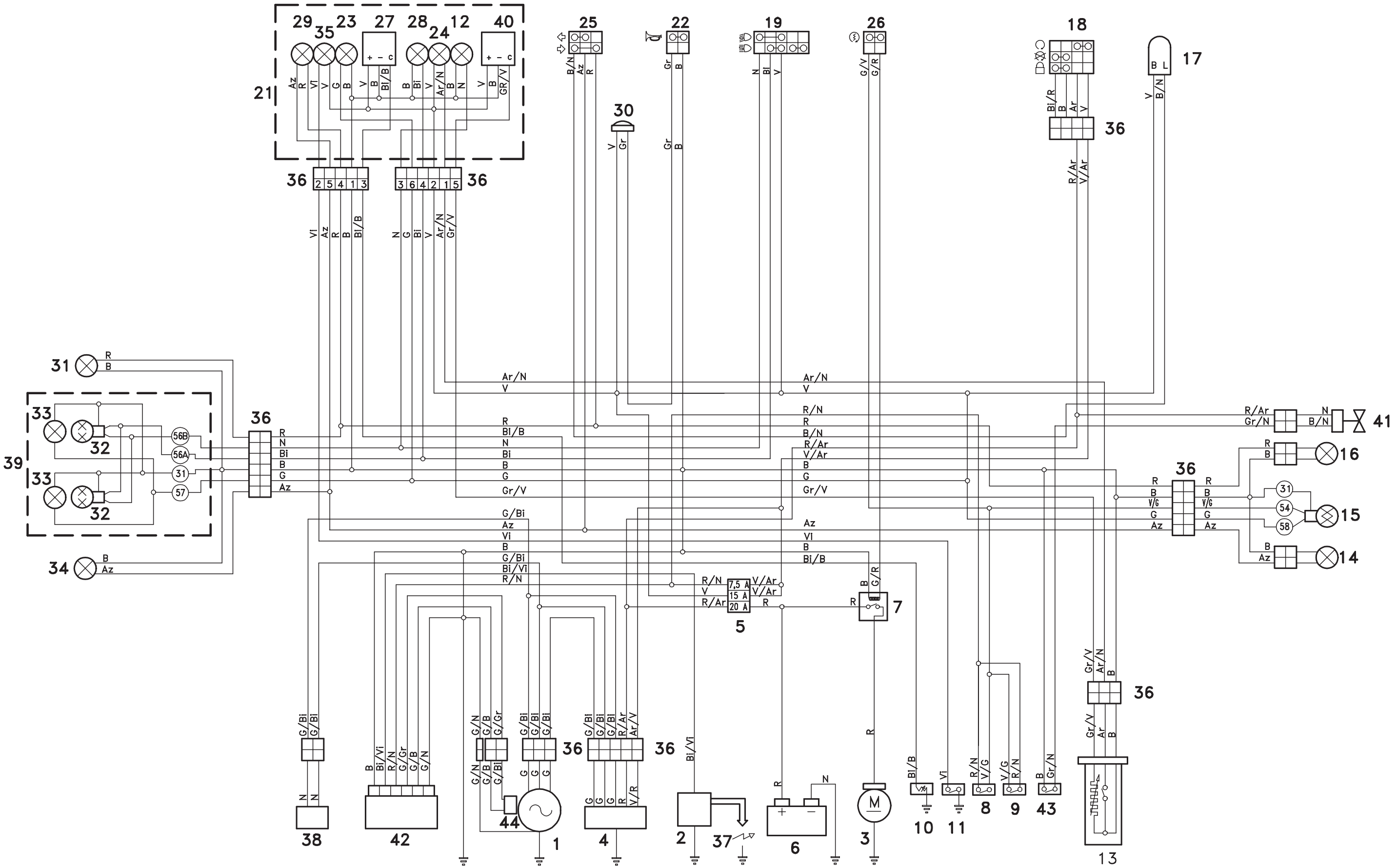
RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA
Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat
Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id

CDN BARRETT MARKETING GROUP ltd.
9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock
Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joseeb@barrettcorp.com



BERMUDA INTERNATIONAL LTD.	235, Middle Road - Southampton Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm
IND **MAJESTIC AUTO LIMITED**	10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300
GCA **MOTOMANIA, S.A.**	BOULEVARD LIBERACION 4-19, ZONA 9 - 1009 - GUATEMALA CITY Tel. 0050-2-3622868 /69 - Fax. 0050-2-3622877 - Email: roberto.alvarado@motomania.tv
AZG **DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA**	Rua Dr.António José de Almeida n˚238- Benguela Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: castendo@nexus.ao
CR **EUROBIKE BZ S.A.**	Curridabat De Municipalidad Mts. Sur. Aprtado Postal 2733 - 1000 San Jose Tel. 00506-272-6680 - Fax 00506-272-0460 - Email: motobrey@racsa.co.cr
BG **H.W.A.K. CO. LTD**	61 Cyril amd Metody Str. Sofia Tel. 0035929887320 - Fax 0035929887321 - Email: hwak@tecno-link.com
PL **T.W. CONSULTING Sp. Z.o.o.**	Ul. Zakliki z Mydlnik 16 30-198 Krakow Tel. 0048-126232680 - Fax 0048-124253366 - Email: lukasz.wicher@ktm.info
MAL **TOTAL TITANIUM SDN BHD**	Lot 7B Jalan Bersatu 13/4 - Section 13 46200 Petaling Jaya Selangor Tel. 0060326983500 - Fax 0060326981195 - Email: ajackso@attglobal.net

SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 125 J - Leonardo 150 J
(Indices de modification du véhicule “A” et “B” indiqués sur l’ETIQUETTE CODE PIECES DE RECHANGE, voir page 3)



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 125 (J) - Leonardo 150 (J)

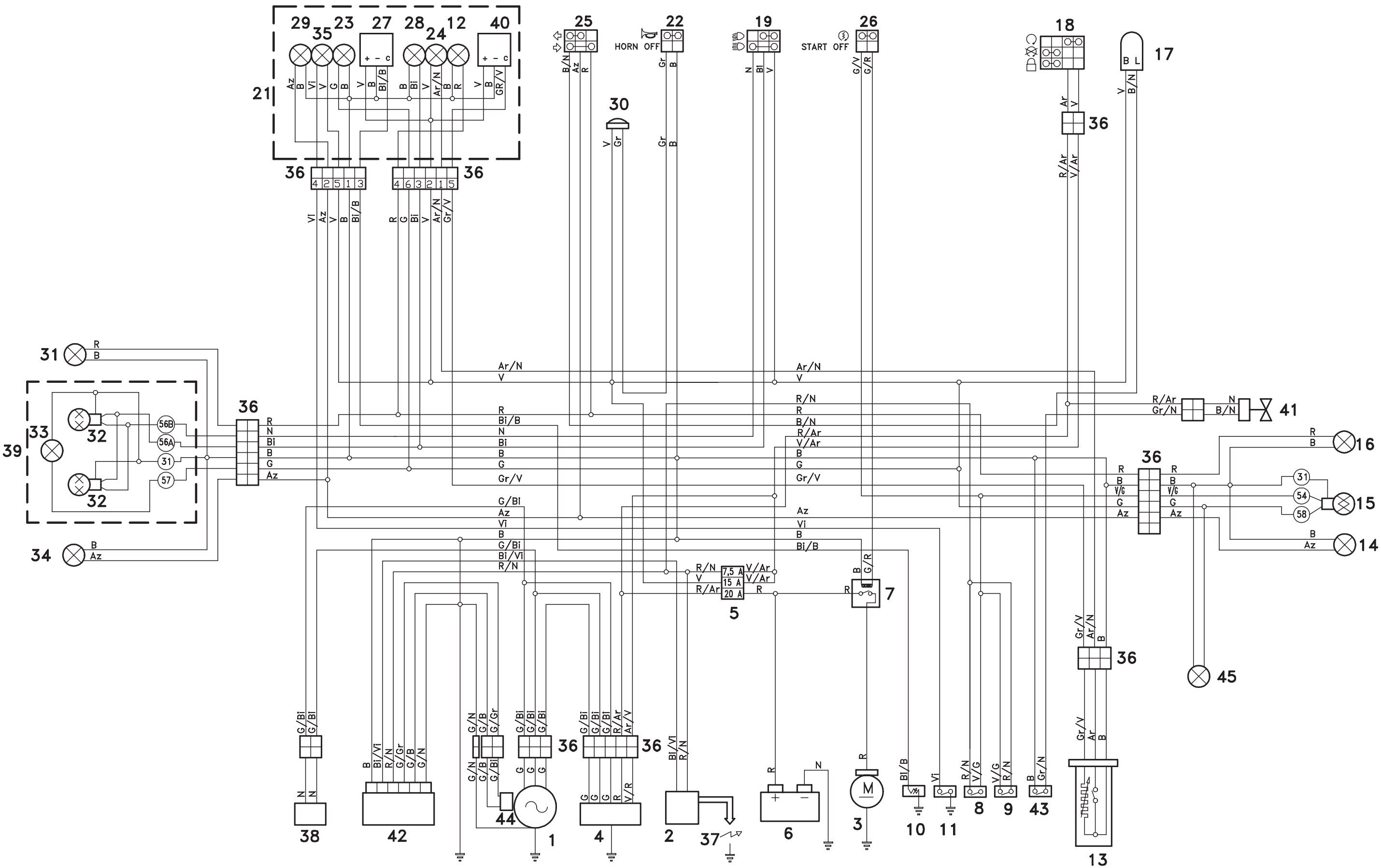
(Indices de modification du véhicule “A” et “B” indiqués sur l’ETIQUETTE CODE PIECES DE RECHANGE, voir page 3)

1) Générateur
2) Bobine d’allumage
3) Démarreur
4) Régulateur de tension
5) Fusibles
6) Batterie
7) Relais de démarrage
8) Interrupteur stop avant
9) Interrupteur stop arriere
10) Thermisteur température liquide de refroidissement
11) Capteur pression huile moteur
12) Témoin du feu de croisement
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière gauche
15) Feu arriere
16) Clignotant arrière droit
17) Intermittance
18) Contacteur principal
19) Commutateur des feux
21) Tableau de bord complet
22) Bouton avertisseur sonore
23) Ampoules éclairage tableau de bord
24) Témoin réserve carburant
25) Deviateur clignotants
26) Bouton de démarreur
27) Instrument température liquide de refroidissement
28) Témoin feu de route
29) Témoin clignotants
30) Avertisseur sonore
31) Clignotant avant droit
32) Feu de croisement / de route
33) Feu de position avant
34) Clignotant avant gauche
35) Témoin pression huile moteur
36) Connecteurs multiples
37) Bougie
38) Starter automatique
39) Feu avant complet
40) Indicateur du niveau de carburant
41) Ventilation
42) Centrale CDI
43) Interrupteur thermique
44) Pick up

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet
Ro rose

SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 125 - Leonardo 150



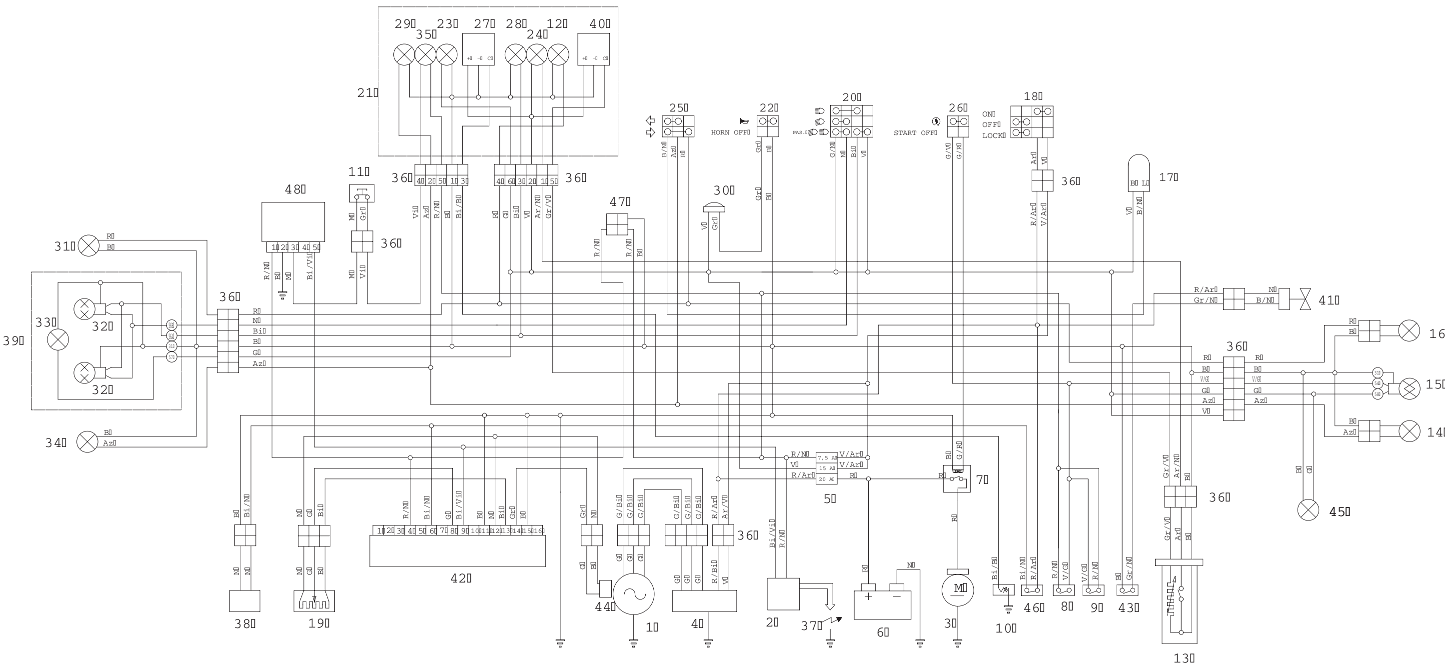
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 125 - Leonardo 150

1) Générateur
2) Bobine d'allumage
3) Démarreur
4) Régulateur de tension
5) Fusibles
6) Batterie
7) Relais de demarrage
8) Interrupteur stop avant
9) Interrupteur stop arriere
10) Thermisteur température liquide de refroidissement
11) Capteur pression huile moteur
12) Témoin des clignotants droits
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière gauche
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière droit
17) Intermittance
18) Contacteur principal
19) Commutateur des feux
21) Tableau de bord complet
22) Bouton avertisseur sonore
23) Ampoules éclairage tableau de bord
24) Témoin réserve carburant
25) Déviateur clignotants
26) Bouton de démarreur
27) Instrument température liquide de refroidissement
28) Témoin feu de route
29) Témoin des clignotants gauches
30) Avertisseur sonore
31) Clignotant avant droit
32) Feu de croisement / de route
33) Feu de position avant
34) Clignotant avant gauche
35) Témoin pression huile moteur
36) Connecteurs multiples
37) Bougie
38) Starter automatique
39) Feu avant complet
40) Indicateur du niveau de carburant
41) Ventilation
42) Centrale CDI
43) Interrupteur thermique
44) Pick up
45) Lumière plaque d'immatriculation

COULEURS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet
Ro	rose

SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 250



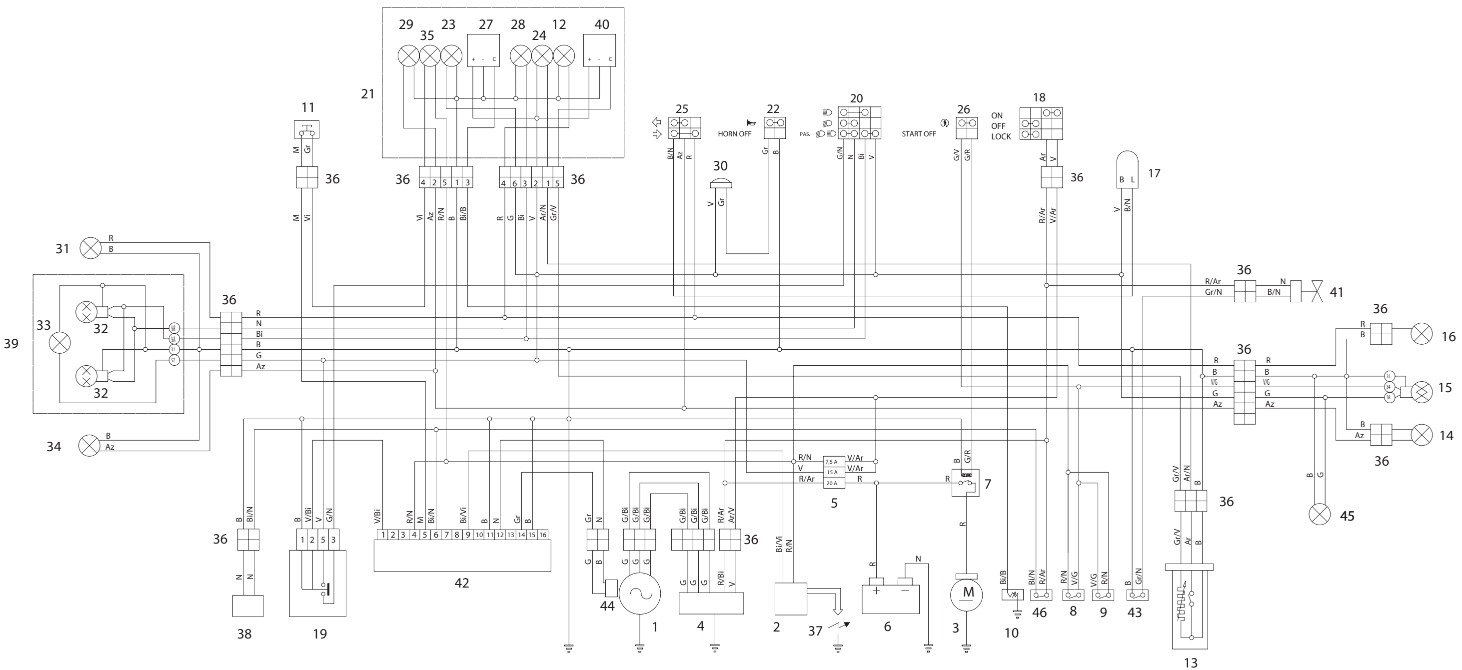
LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 250

1) Générateur
2) Bobine d'allumage
3) Démarreur
4) Régulateur de tension
5) Fusibles
6) Batterie
7) Relais de demarrage
8) Interrupteur stop avant
9) Interrupteur stop arriere
10) Thermisteur température liquide de refroidissement
11) Bouton de désactivation du témoin de vidange d'huile du moteur
12) Témoin des clignotants droits
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière gauche
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière droit
17) Intermittance
18) Contacteur principal
19) Capteur position vannes papillon
20) Commutateur des feux
21) Tableau de bord complet
22) Bouton avertisseur sonore
23) Ampoules éclairage tableau de bord
24) Témoin réserve carburant
25) Déviateur clignotants
26) Bouton de démarreur
27) Instrument température liquide de refroidissement
28) Témoin feu de route
29) Témoin des clignotants gauches
30) Avertisseur sonore
31) Clignotant avant droit
32) Feu de croisement / de route
33) Feu de position avant
34) Clignotant avant gauche
35) Témoin de la vidange d'huile du moteur
36) Connecteurs multiples
37) Bougie
38) Starter automatique
39) Feu avant complet
40) Indicateur du niveau de carburant
41) Ventilation
42) Centrale CDI
43) Interrupteur thermique
44) Pick up
45) Lumière plaque d'immatriculation
46) Interrupteur thermométrique pour starter
47) Disposition pour antivol
48) Centrale commande témoin huile moteur

COULEURS DES CABLES

Ar orange
Az bleu ciel
B bleu
Bi blanc
G jaune
Gr gris
M marron
N noir
R rouge
V vert
Vi violet

SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 300



LEGENDE SCHEMA ELECTRIQUE - Leonardo 300

1) Générateur
2) Bobine d'allumage
3) Démarreur
4) Régulateur de tension
5) Fusibles
6) Batterie
7) Relais de demarrage
8) Interrupteur stop avant
9) Interrupteur stop arriere
10) Thermisteur température liquide de refroidissement
11) Bouton de désactivation du témoin de vidange d'huile du moteur
12) Témoin des clignotants droits
13) Capteur niveau carburant
14) Clignotant arrière gauche
15) Feu arrière
16) Clignotant arrière droit
17) Intermittance
18) Contacteur principal
19) Relais feux de route - croisement
20) Commutateur des feux
21) Tableau de bord complet
22) Bouton avertisseur sonore
23) Ampoules éclairage tableau de bord
24) Témoin réserve carburant
25) Déviateur clignotants
26) Bouton de démarreur
27) Instrument température liquide de refroidissement
28) Témoin feu de route
29) Témoin des clignotants gauches
30) Avertisseur sonore
31) Clignotant avant droit
32) Feu de croisement / de route
33) Feu de position avant
34) Clignotant avant gauche
35) Témoin de la vidange d'huile du moteur
36) Connecteurs multiples
37) Bougie
38) Starter automatique
39) Feu avant complet
40) Indicateur du niveau de carburant
41) Ventilation
42) Centrale CDI
43) Interrupteur thermique
44) Pick up
45) Lumière plaque d'immatriculation
46) Interrupteur thermométrique pour starter
47) -
48) -

COULEURS DES CABLES

Ar	orange
Az	bleu ciel
B	bleu
Bi	blanc
G	jaune
Gr	gris
M	marron
N	noir
R	rouge
V	vert
Vi	violet

aprilia

EXIGER SEULEMENT DES PIECES DE RECHANGE D'ORIGINE

La Société **Piaggio & C. S.p.A.** remercie sa Clientèle d'avoir choisi ce véhicule et recommande:

– De ne pas jeter l'huile, le carburant ou les substances et les composants polluants dans l'environnement.

– De ne pas laisser le moteur en marche, si ce n'est pas nécessaire.

– D'éviter les bruits importuns.

– De respecter la nature.

aprilia

LEONARDO 125 - 150 - 250 - 300

use+maintenancebook

aprilia part# 8104730

Erste Ausgabe: oktober 2003

Neuausgabe: September 2006/A

Verfasst und gedruckt von:
VALLEY FORGE DECA
Ravenna , Modena, Turin

DECA S.r.l.
Rechts- und Verwaltungssitz
Via Vincenzo Giardini, 11
48022 Lugo (RA) - Italien
Tel. 0545 - -216611
Fax 0545 - -216610
www.vftis.com
deca@vftis.spx.com

im Auftrag von:
Piaggio & C. S.p.A.
via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) - Italy
Tel. +39 - (0)41 58 29 111
Fax +39 - (0)41 44 10 54
www.aprilia.com

SICHERHEITSHINWEISE

Die nachstehenden Hinweise werden im gesamten Handbuch mit der folgenden Bedeutung verwendet:

⚠ Sicherheitsrelevantes Hinweissymbol. Ist dieses Symbol am Fahrzeug oder im Handbuch vorhanden, auf die potentiellen Verletzungsrisiken achten. Die Nichtbeachtung der Hinweise mit diesem Symbol kann Ihre Sicherheit, jene Dritter sowie des Fahrzeugs beeinträchtigen!

⚠ GEFAHR

Hinweis auf die potentielle Gefahr schwerer Verletzungen oder auf Lebensgefahr.

⚠ ACHTUNG

Hinweis auf die potentielle Gefahr leichter Verletzungen bzw. von Schäden am Fahrzeug.

WICHTIG Der Begriff “WICHTIG!” steht in diesem Handbuch vor wichtigen Informationen oder Anleitungen.

INFORMATIONEN

★ Alle mit diesem Stern gekennzeichneten Arbeitsschritte sind auch an der entgegengesetzten Fahrzeugseite durchzuführen.

Wenn keine genaueren Angaben vorliegen, die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeitsschritte beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Die Begriffe "rechts" und "links" verstehen sich vom Fahrer aus betrachtet, der in normaler Fahrposition auf dem Fahrzeug sitzt.

BEMERKUNGEN - VORSICHTSMASSNAHMEN - ALLGEMEINE HINWEISE

Vor dem Anlassen des Motors das vorliegende Handbuch und insbesondere den Abschnitt "SICHER FAHREN" sorgfältig lesen.

Ihre Sicherheit und jene der anderen hängt nicht nur von Ihrem Reaktionsvermögen und Ihrer Geschicklichkeit ab, sondern auch von Ihrer Kenntnis des Fahrzeugs, dessen Funktionsfähigkeit und von der Beachtung der wichtigsten Vorschriften für ein “SICHER FAHREN”.

Wir empfehlen Ihnen, sich langsam mit dem Fahrzeug einzufahren, damit Sie dann im Straßenverkehr Ihre Maschine mit Sicherheit und Gefühl fahren können.

WICHTIG Dieses Handbuch ist Bestandteil des Fahrzeugs und muß es auch im Fall des Weiterverkaufs begleiten.

aprilia hat bei der Erstellung dieses Handbuchs größte Aufmerksamkeit auf die Korrektheit und die Gültigkeit der enthaltenen Informationen verwendet. Da die **aprilia**-Produkte kontinuierlich verbessert werden, sind leichte Abweichungen zwischen den Merkmalen Ihres Fahrzeugs und den in diesem Handbuch beschriebenen Daten möglich.

Für jegliche Klärung hinsichtlich der im Handbuch enthaltenen Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.

Für Inspektionen, Reparaturen, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, für den Erwerb von Original **aprilia** Teilen und Zubehör empfehlen wir Ihnen, sich ausschließlich an die autorisierten Verkaufstellen und an Ihre **aprilia**-Vertragshändler zu wenden, welche Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten werden.

Wir danken Ihnen, **aprilia** gewählt zu haben, und wünschen Ihnen eine angenehme Fahrt!

Vorbehalten sind in allen Ländern die elektronischen Speicherungs-, Nachdrucks-, Umänderungs- bzw. Abänderungsrechte, mit welchem Mittel sie auch immer durchgeführt werden sollten.

WICHTIG In einigen Ländern sind nach der geltenden Gesetzgebung die Umwelt- und Lärmschutznormen zu beachten sowie regelmäßige Kontrollen durchzuführen.

Der Benutzer dieses Fahrzeugen muß in diesen Ländern:

– sich an einen **aprilia**-Vertragshändler wenden, um die betreffenden Teile gegen die im jeweiligen Land zugelassenen Teile zu ersetzen;
– die regelmäßig erforderlichen Kontrollen durchführen.

WICHTIG Beim Einkauf des Fahrzeuges die auf dem ERSATZTEILE-AUFKLEBER aufgedruckte Kennummer in die nachstehende Abbildung eintragen. Der Aufkleber befindet sich auf dem linken Rohr des Fahrgestells: den linken Inspektionsdeckel entfernen, um die Daten abzulesen; siehe Seite 52 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	*Y*	*1*	*2*	*3*	*4*
I.M.	*A*	*B*	*C*	*D*	*E*

I	*UK*	*A*	*P*	*SF*	*B*	*D*	*F*	*E*	*GR*
NL	*CH*	*DK*	*J*	*SGP*	*SLO*	*IL*	*ROK*	*MAL*	*RCH*
HR	*AUS*	*USA*	*BR*	*RSA*	*NZ*	*CDN*			

Folgende Angaben stehen für:

– YEAR = Baujahr (Y, 1, 2, ...);
– I.M. = Änderungskennummer (A, B, C, ...);
– NATIONALITÄTSZEICHEN = Zulassungsland (I, UK, A, ...).

und müssen dem **aprilia**-Vertragshändler als Information zum Einkauf von Ersatzteilen oder fahrzeugspezifischen Zubehörteilen mitgeteilt werden.

Die verschiedenen Ausführungen werden in diesem Handbuch durch folgende Symbole gekennzeichnet:

- 125 **Modell 125 cm^3**
- 150 **Modell 150 cm^3**
- 250 **Modell 250 cm^3**
- 300 **modello 300 cm^3**
- OPT **Optional**

AUSFÜHRUNG FÜR:

- I **Italien**
- UK **Großbritannien**
- A **Österreich**
- P **Portugal**
- SF **Finland**
- B **Belgien**
- D **Deutschland**
- F **Frankreich**
- E **Spanien**
- GR **Griechenland**
- NL **Holland**
- CH **Schweiz**
- DK **Dänemark**
- J **Japan**
- SGP **Singapur**
- SLO **Slowenien**
- IL **Israel**
- ROK **Südkorea**
- MAL **Malaysia**
- RCH **Chile**
- HR **Kroatien**
- AUS **Australien**
- USA **Vereinigten Staaten von Amerika**
- BR **Brasilien**
- RSA **Südafrikanische Republik**
- NZ **Neuseeland**
- CDN **Kanada**

INHALTSVERZEICHNIS

sicher fahren



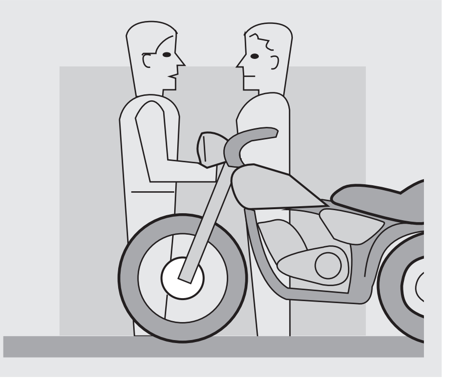
SICHERHEITS-GRUNDVORSCHRIFTEN

Um das Fahrzeug fahren zu können, müssen alle vom Gesetzgeber vorgeschriebenen Voraussetzungen gegeben sein (Führerschein, erforderliches Alter, psychophysische Fähigkeit, Versicherung, Steuern, Zulassung, Kennzeichen u.s.w.).

Vor dem Fahren empfehlen wir Ihnen, sich mit dem Fahrzeug auf Straßen mit wenig Verkehr und/oder auf Privatbesitz langsam einzufahren.

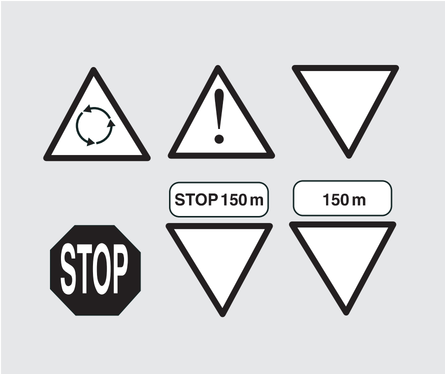


Die Einnahme von bestimmten Arzneimitteln, Alkohol, Rausch- oder Betäubungsmitteln erhöht die Unfallgefahr erheblich.
Besteigen Sie das Fahrzeug nicht, wenn Ihre psychophysischen Bedingungen nicht die besten sind oder wenn Sie unausgeruht oder übermüdet sind.

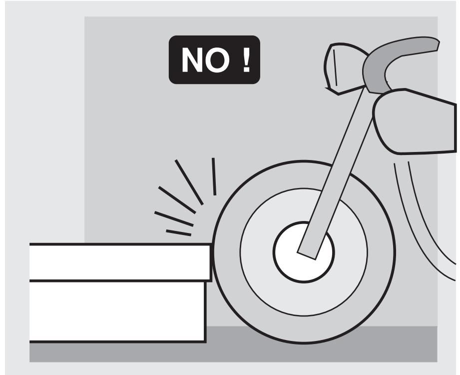


Die meisten Unfälle sind auf Unerfahrenheit zurückzuführen.

Leihen Sie Ihr Fahrzeug NIE einem Anfänger aus, vergewissern Sie sich jedenfalls immer, ob der Fahrer in Besitz die zum Fahren erforderlichen Eigenschaften besitzt.

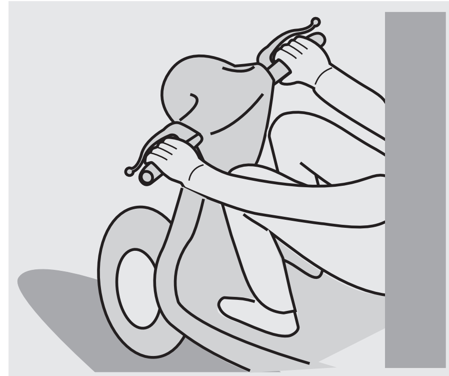


Beachten Sie strengstens die Verkehrszeichen und die nationale oder lokale Straßenverkehrsordnung. Vermeiden Sie plötzliche Fahrtrichtungsänderungen und solche Umstände, die Ihre Sicherheit und die der anderen Verkehrsteilnehmer gefährden könnten (z.B. mit gehobenem Vorderrad fahren, das Tempolimit überschreiten u.s.w.). Berücksichtigen Sie dabei immer die Straßenoberfläche, die Sichtverhältnissen u.s.w.



Fahren Sie nicht gegen Hindernisse, die das Fahrzeug beschädigen bzw. unstabil machen könnten.

Fahren Sie nicht anderen Fahrzeugen hinterher, um die eigene Geschwindigkeit zu erhöhen.

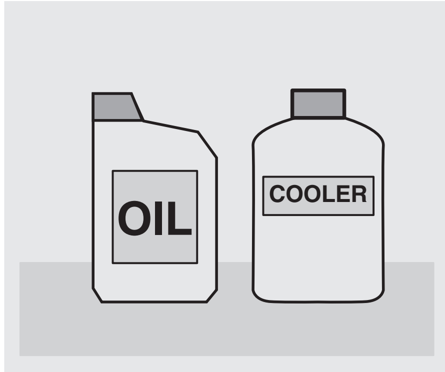


⚠ GEFAHR

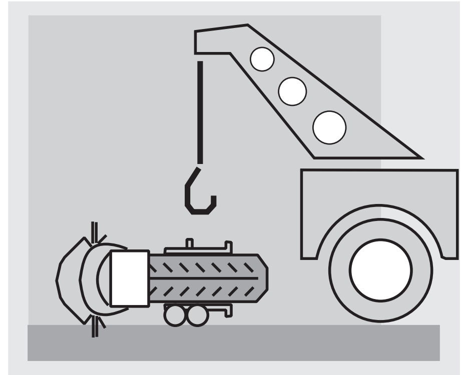
Halten Sie immer beide Hände am Lenker und die Füße auf dem Fußbrett (bzw. auf den Fahrer-Fußrasten), d.h. halten Sie eine korrekte Fahrposition ein.
Stehen Sie beim Fahren auf keinem Fall auf und recken Sie sich auch nicht.



Fahren Sie konzentriert, Sie dürfen sich beim Fahren nicht ablenken oder von Personen, Sachen, Handlungen beeinflussen lassen (nicht rauchen, essen, trinken, u.s.w.).



Nur die im Abschnitt “EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE” angegebenen Schmierstoffe bzw. Kraftstoffe benützen; prüfen Sie regelmäßig den Öl-, Kraftstoff- bzw. Kühlflüssigkeitsstand.

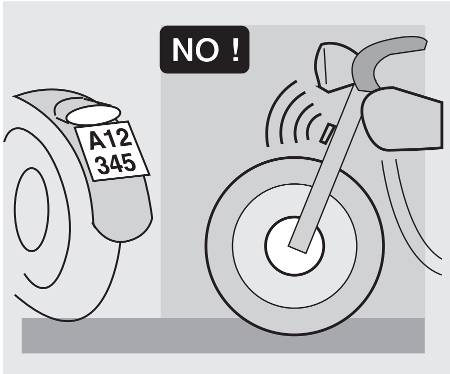


Nach einem Unfall bzw. Sturz oder Aufprall, prüfen Sie ob die Bedienhebel, die Rohre, die Kabel, die Bremsanlage und die wichtigsten Bestandteile beschädigt sind.

Überlassen Sie Ihr Fahrzeug der Obhut Ihres **aprilia**-Vertragshändlers. Er wird den Rahmen, den Lenker, die Aufhängungen, alle Sicherheitsbestandteile bzw. -vorrichtungen checken, die Sie selbst nicht genau prüfen können.

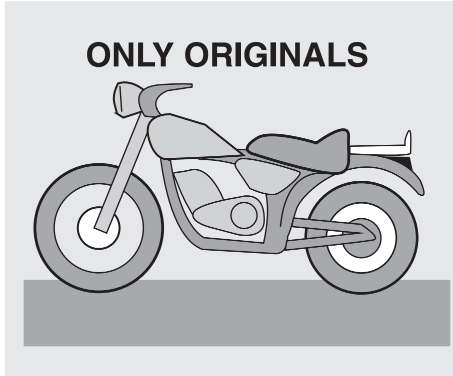
Informieren Sie das Personal der Werkstatt über jede Störung, um die notwendige Arbeit zu erleichtern.

Fahren Sie auf keinem Fall weiter, wenn der verursachte Schaden Ihre Sicherheit gefährden könnte!!



Auf keinem Fall die Position, die Neigung oder die Farbe folgender Teile verändern: Kennzeichen, Blinker, Beleuchtungsanlage und Hupe.

Veränderungen an dem Fahrzeug verursachen den Verfall der Garantie.



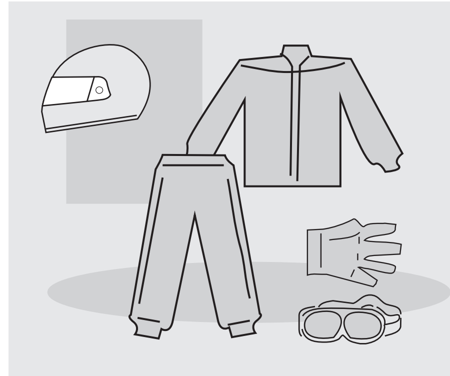
Alle Veränderungen, die am Fahrzeug durchgeführt werden, bzw. das Entfernen von Originalteilen, können die Leistung des Fahrzeugs beeinträchtigen und die Sicherheit gefährden oder sogar gesetzwidrig sein.

Befolgen Sie alle nationalen und lokalen Vorschriften im Hinblick auf die Fahrzeugausrüstung.

Veränderungen, die die Fahrzeugleistungen erhöhen oder die Originaleigenschaften des Fahrzeugs ändern, sollten vermieden werden.

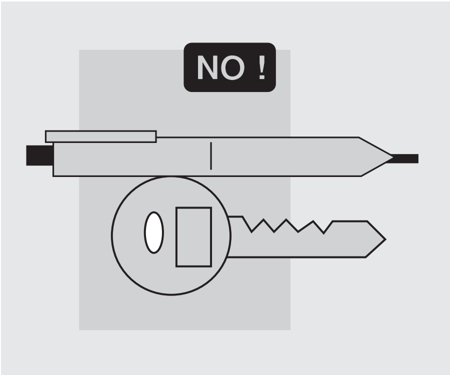
Machen Sie niemals Wettrennen mit anderen Fahrzeugfahrern.

Vermeiden Sie Geländefahrten.

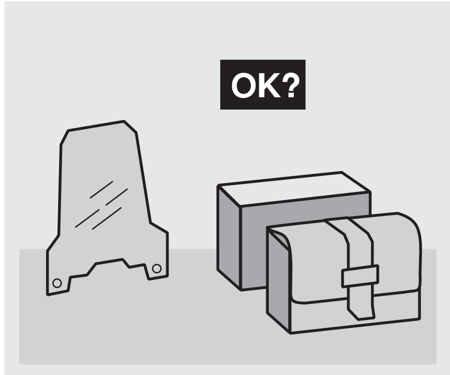


BEKLEIDUNG

Vor dem Losfahren vergessen Sie nicht, den Schutzhelm anzuziehen und den Kinnriemen richtig anzuschnallen. Prüfen Sie, ob der Schutzhelm die von dem Gesetzgeber geforderten Prüfnormen erfüllt, nicht beschädigt ist, ob er richtig sitzt und ob das Visier nicht schmutzig ist. Tragen Sie zweckmäßige Schutzkleidung: wenn möglich in hellen bzw. sichtbaren Farben. Auf diese Weise können die anderen Verkehrsteilnehmer Sie nicht übersehen, das Risiko, überfahren zu werden, wird dadurch erheblich verringert und im Falle eines Sturzes sind Sie besser geschützt. Die Bekleidung sollte eng anliegen und an den Enden gut schließen; Schnuren, Gürtel und Krawatten dürfen nicht lose hängen, damit Sie beim Fahren nicht gestört werden und um zu vermeiden, daß diese in den beweglichen Teilen des Fahrzeugs stecken bleiben.

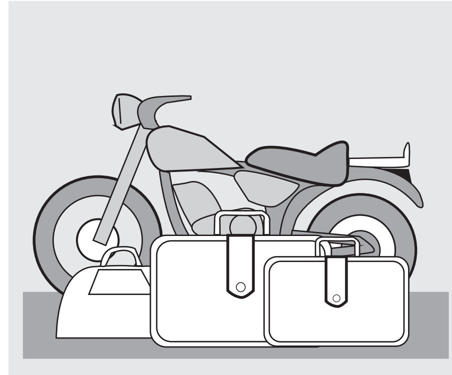


Fahren Sie nicht mit Gegenständen in den Taschen, die im Falle eines Sturzes gefährlich sein könnten, wie z.B. spitze Gegenstände wie Schlüssel, Kugelschreiber, Glasbehälter u.s.w. (die gleichen Empfehlungen gelten auch für den Mitfahrer).



ZUBEHÖR

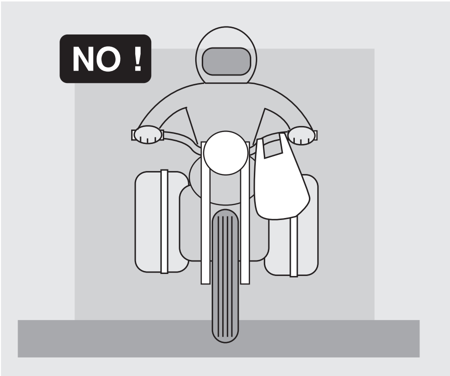
Der Fahrzeugfahrer haftet persönlich für die Wahl und die Montage von Zubehörteilen. Bei der Montage des Zubehörs darauf achten, daß Hupe, Blinker und Lichter nicht bedeckt und ihre Funktionstüchtigkeit nicht beeinträchtigt wird, daß der Gesamtfederweg der Radaufhängung bzw. der Einschlagwinkel des Vorderrades nicht begrenzt wird, die Betätigung der Bedienelemente nicht beeinträchtigt und die Bodenfreiheit bzw. der Schräglageradius beim Kurvenfahren nicht verringert wird.
Verwenden Sie kein Zubehör, welches die Betätigung der Steuerelemente verhindert, da sich im Notfall Ihre Reaktionszeit zu sehr verlängern kann. Verkleidungen und große Windschilde können auf Grund der Stromlinienbildung beim Fahren die Standfestigkeit des Fahrzeugs gefährden.



Prüfen Sie, ob die Ausrüstung gut am Fahrzeug befestigt ist, damit keine Gefahren beim Fahren entstehen. Keine elektrischen Geräte, die die Stromleistung der Anlage überschreiten könnten, ansetzen bzw. umändern: es besteht die Gefahr, daß das Fahrzeug plötzlich stehenbleibt oder daß es zu einem Stromausfall kommt, und die Hupe, die Blinker und die Lichter nicht in Betrieb gesetzt werden können. **aprilia** empfiehlt, ausschließlich Original-Zubehörteile (**aprilia** genuine accessories) zu verwenden.

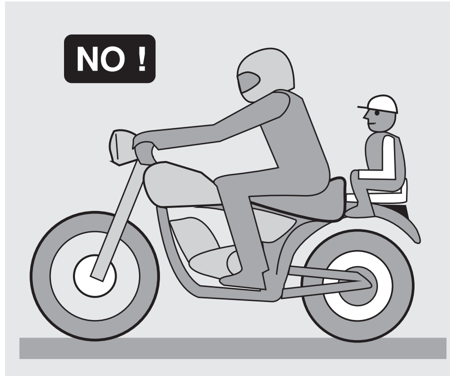
LADUNG

Das Fahrzeug sorgfältig beladen. Das Staugewicht in Grenzen halten. Das Gepäck soll so nahe wie möglich an den Schwerpunkt des Fahrzeugs geladen werden; beachten Sie eine gleichmäßige Gewichtsverteilung. Prüfen Sie, ob die Gepäckteile richtig befestigt sind, vor allem bei längeren Fahrten.



Keinesfalls sperrige, schwere und/oder gefährliche Gegenstände an den Lenker, das Schutzblech und die Gabeln anbringen: das Fahrzeug würde beim Kurvenfahren langsamer reagieren und die Stabilität wäre unvermeidlich beeinträchtigt.

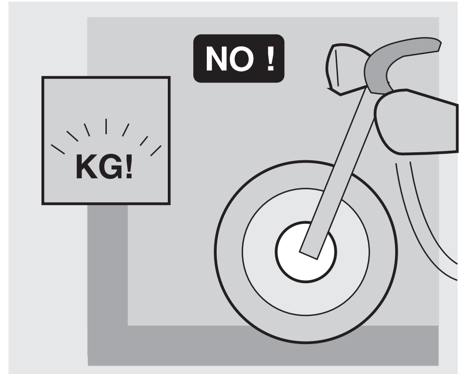
Kein zu großes Gepäck an den Fahrzeugseiten befestigen, um nicht gegen Personen oder Hindernisse zu stoßen, wodurch das Fahrzeug außer Kontrolle geraten könnte.



Transportieren Sie nur Gepäck, welches fest an das Fahrzeug angebracht ist.

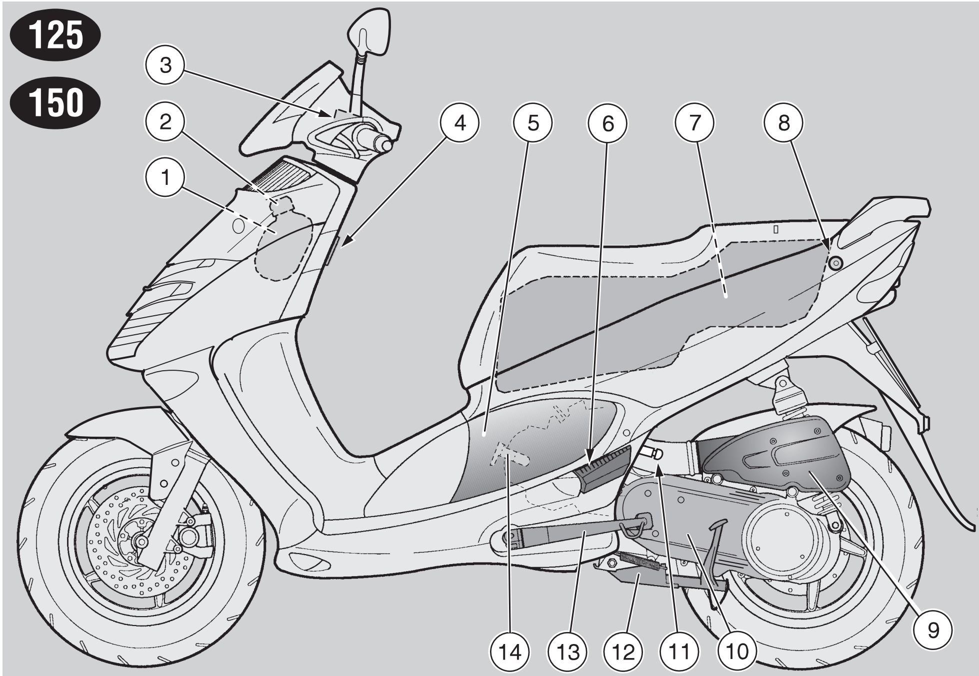
Transportieren Sie kein Gepäck, welches vom Gepäckträger hinausragt oder die Lichter, den Blinker und das Signalhorn verdeckt.

Transportieren Sie keine Kinder oder Tiere auf dem Ablagefach bzw. Gepäckträger.



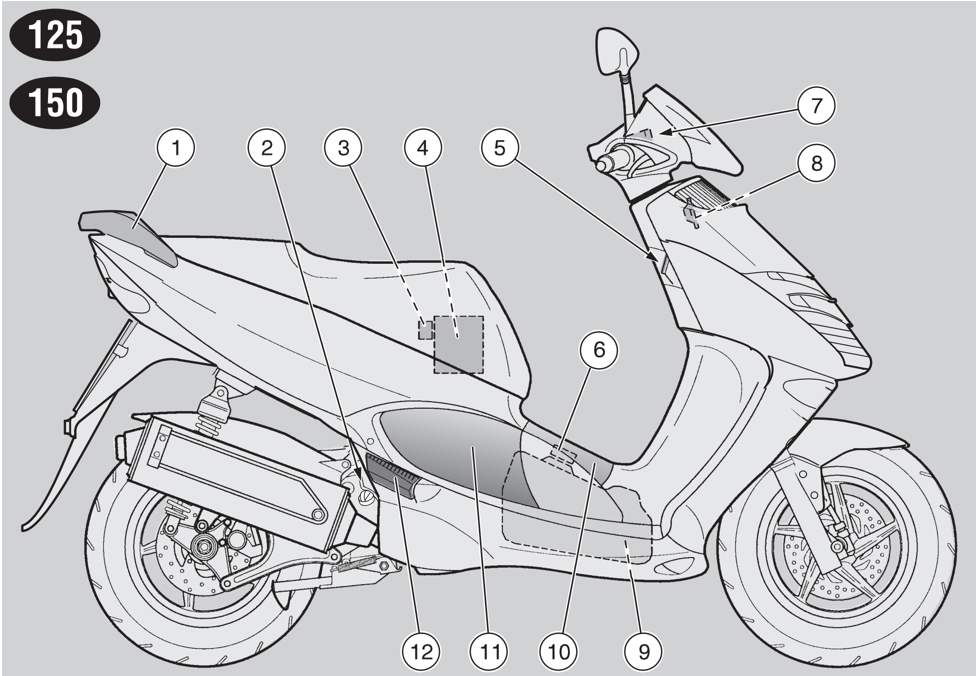
Überschreiten Sie nie die max. zugelassene Zuladung pro Koffer.

Ein übermäßiges Staugewicht kann die Stabilität und die Handlichkeit des Fahrzeuges beeinträchtigen.



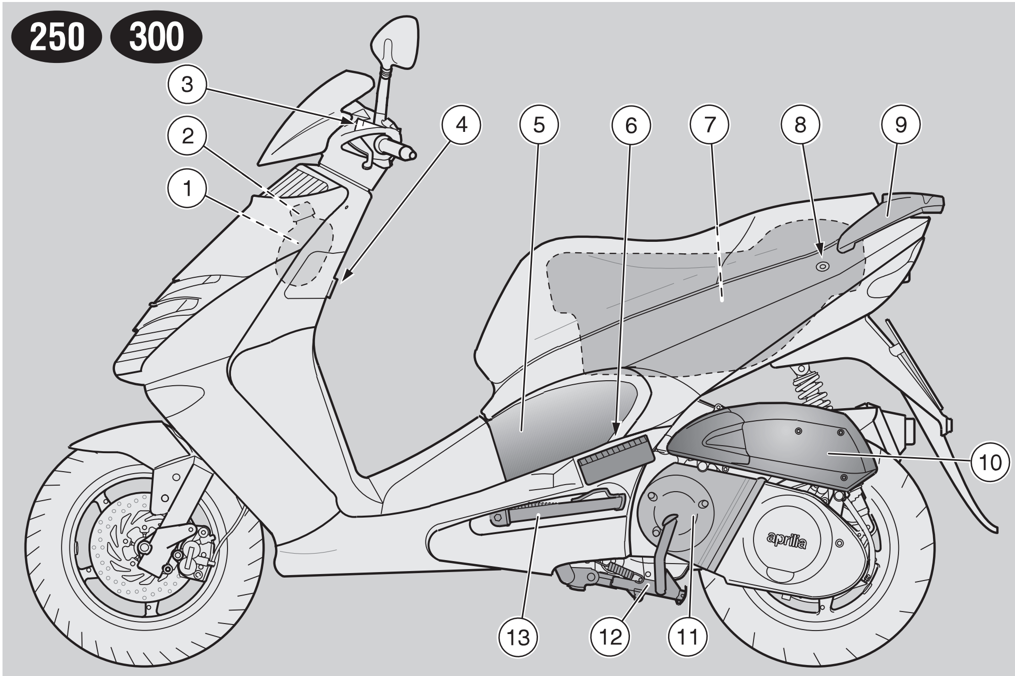
LEGENDE

1) Ausgleichsbehälter
2) Ausgleichsbehälter-Verschluß
3) Hinterer Bremsflüssigkeitsbehälter
4) Taschenhaken
5) Linker Inspektionsdeckel
6) Linke Sozius-Fußraste
7) Schutzhelm-/Ablagefach
8) Sattelschloß
9) Luftfilter
10) Luftfilterdeckel Drehzahlregler
11) Sicherheitshaken (für **aprilia**-Panzerkabel “Body Guard” OPT)
12) Hauptständer
13) Seitenständer
14) Kerze



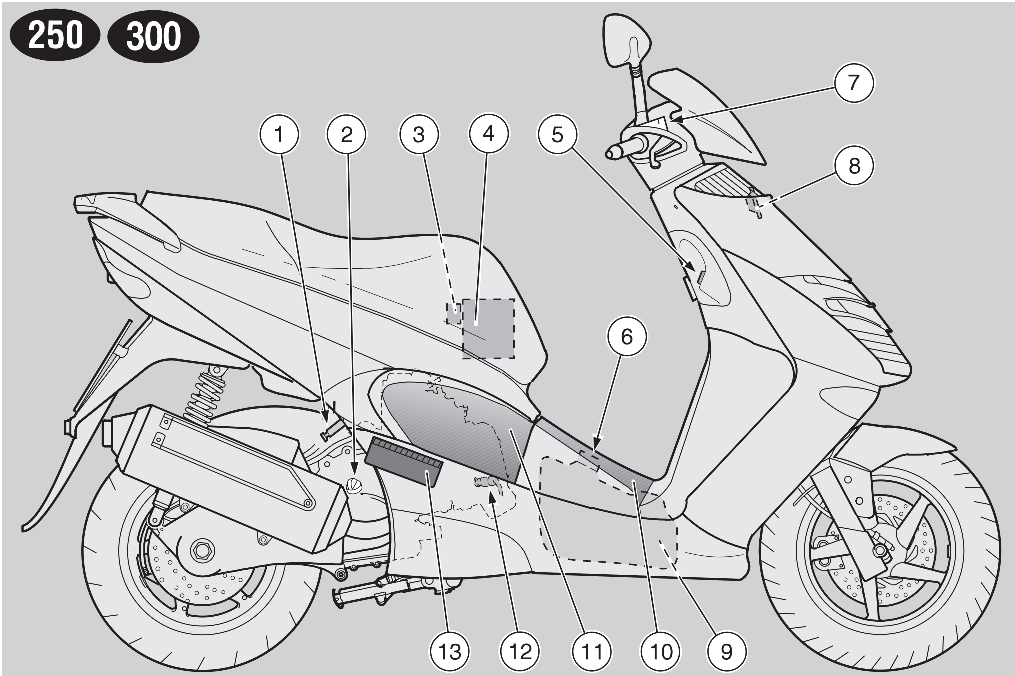
LEGENDE

1) Soziushaltegriff
2) Motorölstand-/Einfüllschraube
3) Sicherungenhalter
4) Batterie
5) Zünd-/Lenkschloß
6) Kraftstoffbehälterverschluß
7) Vorderer Bremsflüssigkeitsbehälter
8) Hupe
9) Kraftstoffbehälter
10) Kraftstoffbehälterverschlußklappe
11) Rechter Inspektionsdeckel
12) Rechte Sozius-Fußraste



LEGENDE

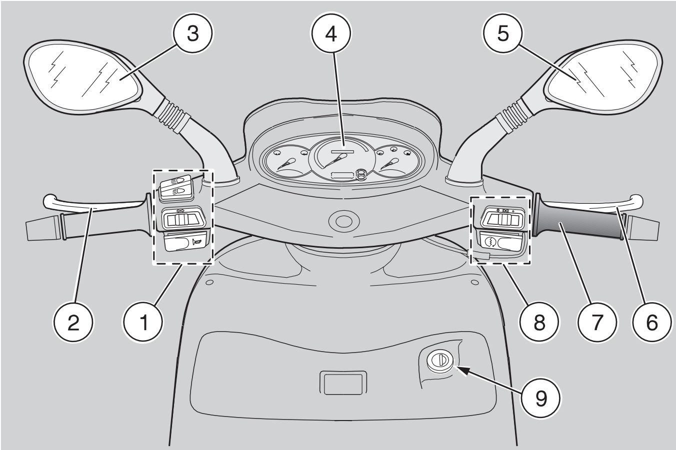
1) Ausgleichsbehälter
2) Ausgleichsbehälter-Verschluß
3) Hinterer Bremsflüssigkeitsbehälter
4) Taschenhaken
5) Linker Inspektionsdeckel
6) Linke Sozius-Fußraste
7) Schutzhelm-/Ablagefach
8) Sattelschloß
9) Soziushaltegriff
10) Luftfilter
11) Luftfilterdeckel Drehzahlregler
12) Hauptständer
13) Seitenständer



LEGENDE

1) Sicherheitshaken (für **aprilia**-Panzerkabel “Body Guard” OPT)
2) Motorölstand-/Einfüllschraube
3) Sicherungenhalter
4) Batterie
5) Zünd-/Lenkschloß
6) Kraftstoffbehälterverschluß
7) Vorderer Bremsflüssigkeitsbehälter
8) Hupe
9) Kraftstoffbehälter
10) Kraftstoffbehälterverschlußklappe
11) Rechter Inspektionsdeckel
12) Kerze
13) Rechte Sozius-Fußraste

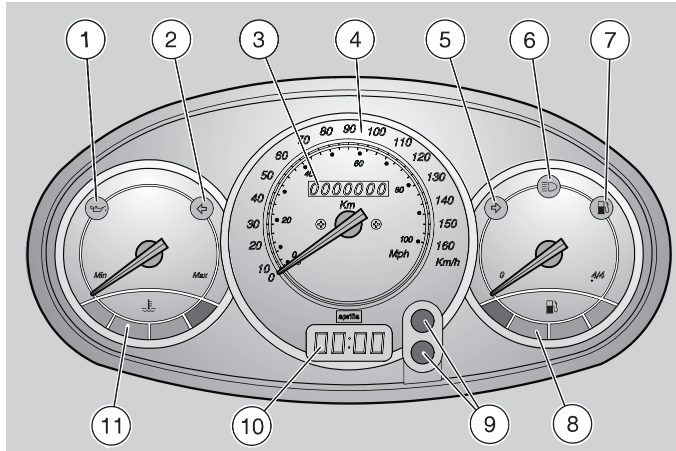
ANORDUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE UND INSTRUMENTENEINHEIT



LEGENDE

1) Elektrische Steuerungen an der linken Seite des Lenkers
2) Hinterrradbremshebel
3) Linker Rückspiegel
4) Zentrale Instrumenteneinheit
5) Rechter Rückspiegel
6) Vorderradbremse
7) Gasdrehgriff
8) Elektrische Steuerungen an der rechten Seite des Lenkers
9) Zünd-/Lenkschloß (◯ - ⊠ - 🔒)

ZENTRALE INSTRUMENTENEINHEIT

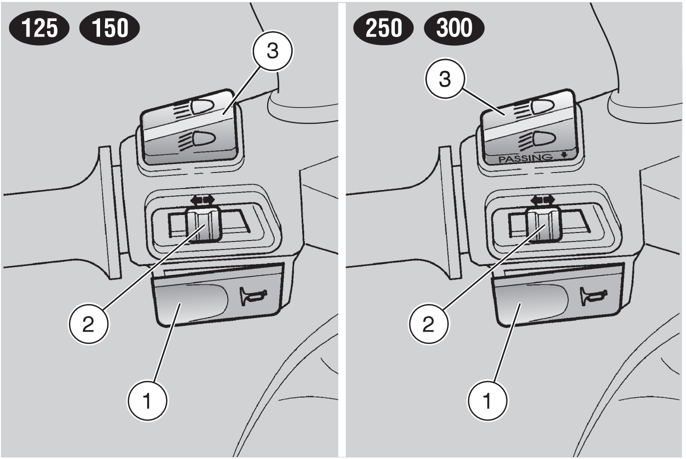


LEGENDE

1) 125 150 Rote Motoröldruck-Kontrolleuchte (🛢)
1) 250 300 Rote Motorölwechsel-Kontrolleuchte (🛢)
2) Grüne Kontrolleuchte linke Blinker (⇦)
3) Gesamtkilometerzähler
4) Tachometer
4) Tachometer – nur km/h-Anzeige AUS
5) Grüne Kontrolleuchte rechte Blinker (⇨)
6) Blaue Fernlichtkontrolleuchte (≣D)
7) Gelbe Reservemengekontrolleuchte (⛽)
8) Kraftstoffstandanzeiger (⛽)
9) Digitaluhreinstellungsknöpfe
10) Digitaluhr
11) Kühlmittel-Temperaturanzeiger (🌡)

TABELLE DER ZENTRALEN INSTRUMENTENEINHEIT

Beschreibung	Funktionen
Kontrolleuchte rechte Blinker ⇨	Blinkt, wenn die rechte Blinkanlage in Betrieb ist.
Kontrolleuchte linke Blinker ⇦	Blinkt, wenn die linke Blinkanlage in Betrieb ist.
125 150 Motoröldruck-Kontrolleuchte	Sie leuchtet jedesmal auf, wenn man den Zündschalter auf "◯" stellt und vor dem Starten des Motors: die Lampe wird damit auf Funktionstüchtigkeit geprüft. Die Kontrolleuchte wechseln, falls sie nicht aufleuchtet. Sobald der Motor anläuft, muß sich die Kontrolleuchte ausschalten. **⚠ ACHTUNG** **Falls die Kontrolleuchte während des normalen Motorbetriebs aufleuchtet, ist der Öldruck im Motor nicht ausreichend. Den Motor sofort anhalten und einen aprilia-Vertragshändler aufsuchen.**
250 300 Motorölwechsel-Kontrolleuchte	Leuchtet jedesmal, wenn man den Zündschalter auf "◯" stellt und der Motor nicht angelaufen ist. Damit wird die Lampe auf Funktionstüchtigkeit geprüft. Wenn die Kontrolleuchte in dieser Phase nicht aufleuchtet, bzw. nach drei Sekunden sich nicht ausschaltet, einen **aprilia**-Vertragshändler aufsuchen. **⚠ ACHTUNG** **Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 3000 km (1875 mi) leuchtet die Motorölwechsel-Kontrolleuchte während der normalen Motorfuntkion auf und bleibt bis zum Motorölwechsel angeschaltet. In diesem Fall wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler**.
Gesamtkilometerzähler	Zeigt die Gesamtzahl der gefahrenen Kilometer an.
Tachometer	Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.
Fernlichtkontrolleuchte	Leuchtet auf, wenn die Fernlichtlampe des vorderen Scheinwerfers oder der Fernlichthupenschalter eingeschaltet ist (PASSING ⇩ 250 300).
Reservemengekontrolleuchte	Sie leuchtet auf, wenn im Kraftstoffbehälter eine Restmenge von ungefähr 1,8 ℓ 125 150 (1,5 ℓ 250 300) übrigbleibt.
Kraftstoffstandanzeiger	Zeigt den etwaigen Kraftstoffstand im Kraftstoffbehälter an. Wenn der Anzeiger den roten Bereich erreicht, sind im Behälter noch 1,8 ℓ ca. Kraftstoff vorhanden 125 150 (1,5 ℓ 250 300). **In diesem Fall so bald wie möglich tanken, siehe Seite 24 (KRAFTSTOFF)**.
Digitaluhr	Das Anzeigefeld zeigt Uhrzeit, Datum und Sekunden an, siehe Seite 21 (DIGITALUHR).
Kühlmittel-Temperaturanzeiger	Zeigt die etwaige Temperatur des Kühlmittels im Motor an. Wenn der Anzeiger über die "**Min**"-Markierung steigt, ist die Temperatur hoch genug, um losfahren zu können. Die normale Betriebstemperatur ist durch die zentrale auf der Skala gekennzeichnet. Wenn der Anzeiger das rote Feld erreicht, den Motor abschalten und den Kühlmittelstand prüfen, siehe Seite 28 (KÜHLMITTEL). **⚠ ACHTUNG** **Die Überschreitung der zulässigen Höchsttemperatur (rotes Feld "Max" auf der Skala) könnte schwere Motorschäden zur Folge haben.**



LINKE LENKERARMATUR

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in Stellung “○” befindet.

1) SIGNALHORN-DRUCKKNOPF ( )
Das Signalhorn wird durch Knopfdruck betätigt.

2) BLINKERSCHALTER (⇦⇨)
Wenn Sie den Schalter nach links schieben, setzt sich die linke Blinkanlage in Betrieb; wenn Sie den Schalter nach rechts schieben, setzt sich die rechte Blinkanlage in Betrieb. Wenn Sie den Schalter in die Mitte schieben, wird der Blinkerbetrieb unterbrochen.

3) 125 150 ABBLENDSCHALTER (-)
(in den Ländern, in denen der Motorstoppschalter “ - ○” vorgesehen ist)
Befindet sich der Lichtumschalter in der Position “ ” wird das Fernlicht eingeschaltet, in der Position “ ” dagegen das Abblendlicht.

3) 250 300 ABBLENDSCHALTER (-) / FERNLICHTHUPESCHALTER (PASSING ⇩)
(in den Ländern, in denen der Motorstoppschalter “ - ○” vorgesehen ist)
Befindet sich der Lichtumschalter in der Position “ ” wird das Fernlicht eingeschaltet, in der Position “ ” dagegen das Abblendlicht.

Durch Drücken des Lichtumschalters in die Position (PASSING ⇩) wird die Lichthupe aktiviert.

WICHTIG Beim Loslassen des Abblendschalters wird der Fernlichthupeschalter ausgeschaltet.

RECHTE LENKERARMATUR

WICHTIG Die elektrische Anlage funktioniert nur, wenn sich der Zündschalter in Stellung "◯" befindet.

1) ABBLENDSCHALTER (≣D - ≡D)
(nicht vorhanden, nur in den Ländern vorhanden, wo der Motorstopschalter "⊗ - ◯" vorgesehen ist)
In Stellung "≣D" sind die Parklichter, die Instrumentenbeleuchtung und das die Abblendlicht immer eingeschaltet.
In Stellung "≡D" ist das Fernlicht eingeschaltet.

1b) MOTORSTOPSCHALTER (◯ - ⊗)
(in den Ländern, wo vorgesehen)

⚠ GEFAHR

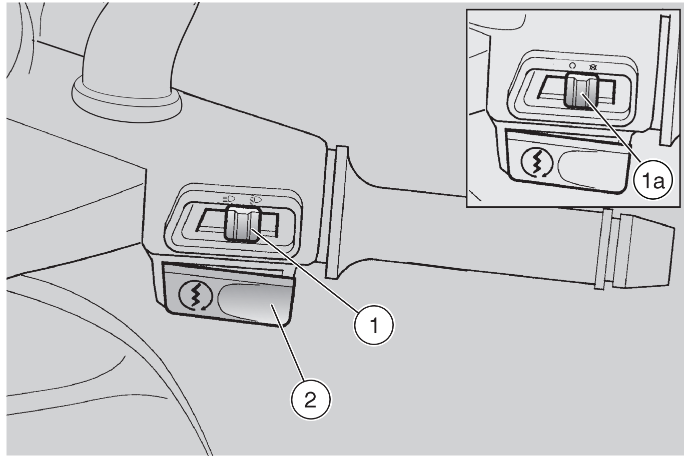
Den Motorstopschalter "◯ - ⊗" während des Betriebs nie betätigen.

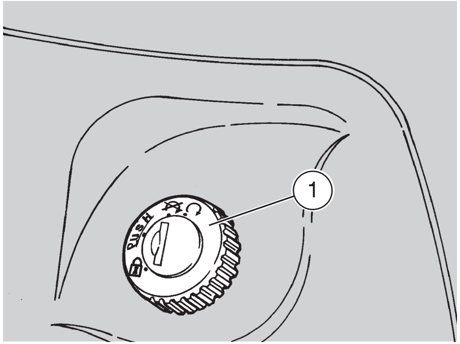
Dient als Sicherheits- oder Notstopschalter. Wenn der Schalter auf Stellung "◯" ist, kann der Motor gestartet werden. In Stellung "⊗" bleibt der Motor stehen.

⚠ ACHTUNG

Bei stillstehendem Motor und Zündschalter in Stellung "◯" könnte sich die Batterie entladen. Nachdem Sie das Fahrzeug zum Stehen gebracht und den Motor ausgeschaltet haben, bringen Sie den Zündschalter in Stellung "⊗".

2) STARTKNOPF (ⓢ)
Bei Betätigung dieses Druckknopfes "ⓢ" springt der Motor an. Die Beschreibungen zum Starten des Motors finden Sie auf Seite 33 (STARTEN DES MOTORS).





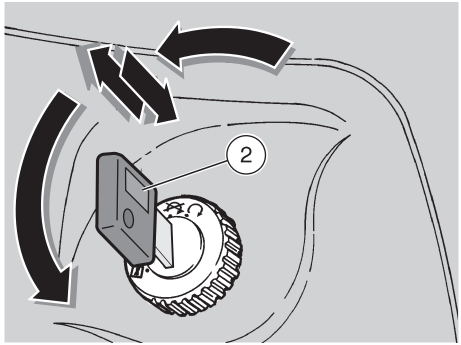
ZÜNDSCHALTER

Der Zündschalter (1) befindet sich auf der rechten Fahrzeugseite, neben dem Lenkrohr.

WICHTIG Der Schlüssel (2) schaltet die Zündung ein und entriegelt das Lenkschloß das Sitzschloß und die Kraftstoffbehälterverschlußklappe.

Bei der Übergabe des Fahrzeugs werden dem Kunden ein Hauptschlüssel und ein Reserveschlüssel mitgegeben.

WICHTIG Den Reserveschlüssel an einem anderen Ort als das Fahrzeug aufbewahren



LENKSCHLOSS

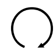
⚠ GEFAHR

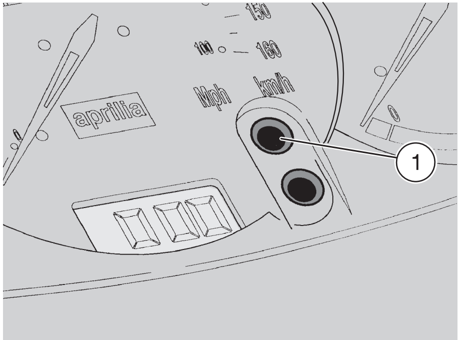
Beim Fahren den Schlüssel auf keinen Fall in Stellung “🔒” drehen, um ein Schleudern des Fahrzeugs zu vermeiden.

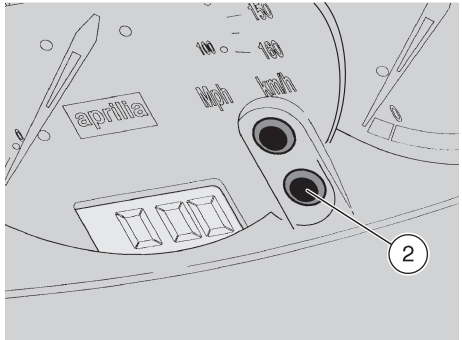
LENKSCHLOSS ARRETIEREN

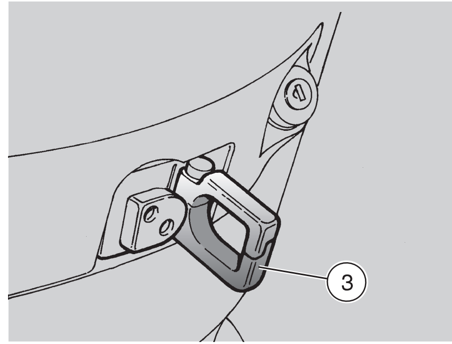
Wie folgt vorgehen:

- ◆ Lenker ganz nach links einschlagen.
- ◆ Schlüssel (2) in Stellung “⊗” in das Lenkschloß einstecken und hinunterdrücken.
- ◆ Die anschließende Drehung des Schlüssels in Stellung “🔒” arretiert das Schloß.
- ◆ Den Schlüssel herausziehen.

Schlüsselstellung	Funktion	Schlüsselabzug
 Lenkschloß	Die Lenkung ist arretiert. Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann nicht gestartet, die Lichter können nicht eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann abgezogen werden.
	Der Motor kann gestartet, die Lichter können eingeschaltet werden.	Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.







DIGITALUHR

Beschreibung der Funktionen:

- Normales Anzeigefeld: Stunden und Minuten.
- Anzeigefeld mit Datumanzeige: einmal die Taste (1) drücken, damit Monat und Datum angezeigt werden.
- Anzeigefeld mit Sekundenanzeige: zweimal die Taste (1) drücken, damit die Sekunden angezeigt werden.

WICHTIG Zum Austausch der Uhrbatterie wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Digitaluhr einstellen:

- Einmal die Taste (2) drücken, Datum und Uhrzeit werden abwechselnd angezeigt.
- Monat: noch einmal (2) drücken, die Monatsziffer wird links angezeigt (der Rest verschwindet). Die Taste (1) drücken, um den gewünschten Monat einzustellen.
- Datum: noch einmal (2) drücken und rechts wird das Datum erscheinen. Die Taste (1) drücken, um den gewünschten Tag einzustellen.
- Stunde: noch einmal (2) drücken und links wird die Stundenziffer mit dem Buchstabe “**A**” oder “**B**” erscheinen (“**A**” = ante meridiam, “**P**” = post meridiam).
- Minuten: noch einmal (2) drücken und rechts auf dem Anzeigefeld wird die Minutenziffer angezeigt. DieTaste (1) drükken, um die gewünschte Minutenziffer einzustellen.

Jetzt ist die Uhr eingestellt. Noch einmal die Taste (2) und dann die Taste (1) drükken, um aus dem Einstellmodus zu treten.

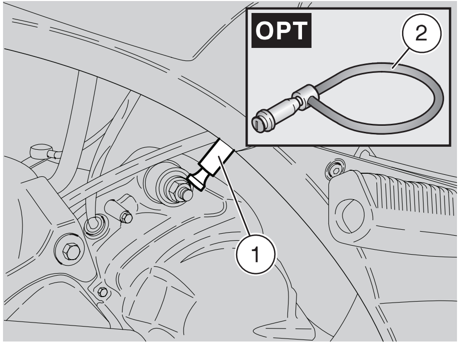
TASCHENHAKEN

⚠ GEFAHR

Hängen Sie keine zu große Taschen oder Tragtaschen an den Haken, sie könnten die Handlichkeit oder die Bewegungsfreiheit der Füße beeinträchtigen.

Der Taschenhaken (3) befindet sich vorne, auf dem Innenschild.

Max. zugelassenes Gewicht: 1,5 kg



DIEBSTAHLSCHUTZHAKEN

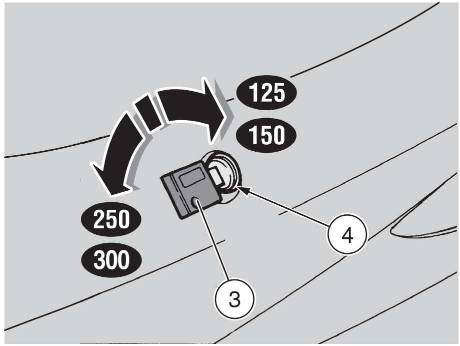
Der Diebstahlschutzhaken (1) befindet sich auf der Fahrzeugseite, in der Nähe der Sozius-Fußraste:

– 125 150 an der linken Seite.
– 250 300 an der rechten Seite.

Um das Fahrzeug gegen unbefugten Zugriff zu sichern, schließen Sie es mit dem **aprilia**-Panzerkabel “Body Guard” OPT (2) zu, das man bei den **aprilia**-Vertragshändler bekommen kann.

⚠ ACHTUNG

Den Haken auf keinen Fall zum Anheben des Fahrzeugs oder zu anderen Zwecken verwenden, da er nur zur Sperrung des geparkten Fahrzeugs vorgesehen ist.



SITZBANK AUS- UND EINRASTEN

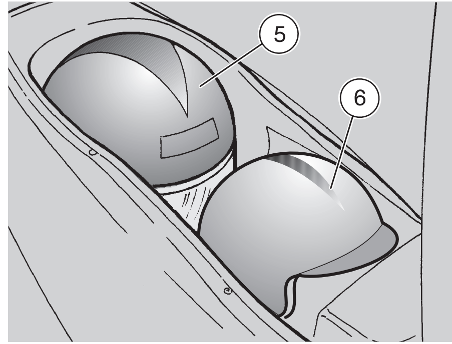
◆ Schlüssel (3) in Sitzbankschloß (4) einführen
◆ Den Schlüssel (3) drehen:
  – 125 150 gegen den Uhrzeigersinn.
  – 250 300 im Uhrzeigersinn.
◆ Den Sitz abheben.

WICHTIG Bevor Sie die Sitzbank einrasten, prüfen Sie ob Sie den Zündschlüssel nicht im Schutzhelm-/Ablagefach vergessen haben.

◆ Sitzbank senken und hinunterdrücken (nicht zu kraftvoll) und einrasten.

⚠ GEFAHR

Bevor Sie losfahren, prüfen Sie ob die Sitzbank auch wirklich eingerastet ist.



SCHUTZHELM-/ABLAGEFACH

Dieses Ablagefach ermöglicht es, den Schutzhelm bzw. sperrige Gegenstände nicht immer mit sich nehmen zu müssen, wenn man das Fahrzeug abstellt.
Das Ablagefach befindet sich unter dem Fahrersitz. Um es zu öffnen:

◆ Den Sitz abheben, siehe nach links (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).

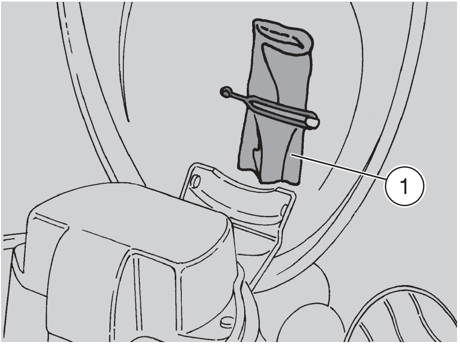
WICHTIG Das Fach kann folgendes enthalten:

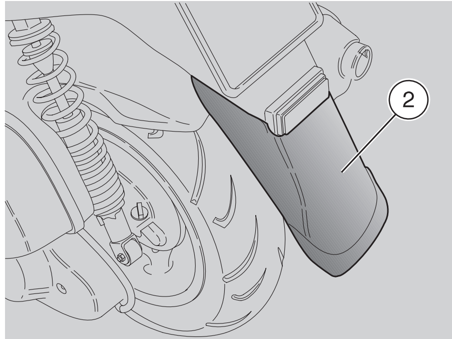
– 125 150 einen Vollschutzhelm (5).
– 250 300 zwei JET-Schutzhelme (5) und (6) oder einen JET-Schutzhelm + einen Vollschutzhelm mittlerer Größe, die wie auf der Abbildung dargestellt positioniert werden müssen.

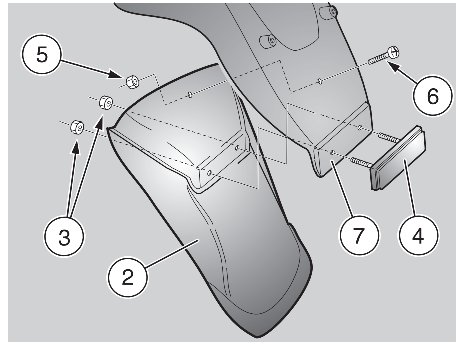
⚠ GEFAHR

Das Schutzhelm-/Ablagefach nicht zu sehr belasten.
Max. zugelassenes Gewicht:

– 125 150 4 kg
– 250 300 5 kg







BORDWERKZEUG

Das Bordwerkzeug (1) befindet sich unter der Sitzbank, im Schutzhelm-/Ablagefach.

Um es zu öffnen:

◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 22 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).

Werkzeugumfang:

– Sechskant-Steckschlüssel 4 mm;
– 125 150 Steckschlüssel 16 mm für Zündkerze;
– 250 300 Steckschlüssel 18 mm für Zündkerze;
– Rohrverlängerung für Steckschlüssel;
– Steckschlüssel, Schlüsselweite 8/10 mm;
– Doppel-Kreuz-Schraubenzieher;
– Hakenschlüssel mit viereckiger Nase;
– Tasche.

HINTERE KOTFLÜGELVERLÄNGERUNG

Die hintere Kotflügelverlängerung (2) wird serienmäßig mitgeliefert und kann bei Fahrten auf nassen Straßen benutzt werden, um zu verhindern, daß die durch das Hinterrad verursachten Wasserspritzer aufsteigen können.

WICHTIG Die hintere Kotflügelverlängerung (2) wird schon angebaut in die Länder geliefert, wo dieses für die Zulassung erforderlich ist.

Einbauschritte:

◆ Den Sitz abheben, siehe Seite 22 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).
◆ Die hintere Kotflügelverlängerung (2) zusammen mit den Schrauben und den entsprechenden Befestigungsmuttern aus dem Schutzhelm-/Ablagefach abnehmen.
◆ Die Muttern (3) abschrauben und entfernen.
◆ Den Rückstrahler (4) abnehmen.
◆ Die Mutter (5) abschrauben und entfernen.
◆ Die Schraube (6) abziehen.
◆ Die hintere Kotflügelverlängerung (2) innerhalb des Schildträgers (7) stellen.
◆ Den Rückstrahler (4) positionieren und die entsprechenden Muttern (3) aufschrauben.
◆ Die Schraube (6) und die entsprechende Mutter (5) aufschrauben.
◆ Die korrekte Position der hinteren Kotflügelverlängerung (2) prüfen.

KRAFTSTOFF

⚠ GEFAHR

Der Kraftstoff, der für den Antrieb der Explosionsmotoren verwendet wird, ist leichtentzündlich und kann unter Umständen auch explodieren. Es ist daher ratsam, an belüfteten Stellen und bei abgestelltem Motor Kraftstoff zu tanken und die ggf. notwendigen Wartungsarbeiten durchzuführen. Beim Betanken oder in der Nähe von Benzindampf nicht rauchen, auf jeden Fall den Kontakt mit offenen Flammen, Funken oder ähnlichem vermeiden, wodurch sich der Kraftstoff entzünden oder sogar explodieren könnte.
Den Austritt von Benzin aus dem Kraftstoffbehälter vermeiden, denn das Benzin könnte sich beim Kontakt mit dem heißen Motor entzünden.
Falls versehentlich doch etwas Benzin austreten sollte, vor dem Starten des Motors prüfen, ob die Fläche vollkommen trocken ist.
Benzin dehnt sich unter Sonneneinwirkung bzw. -wärme aus. Deshalb den Kraftstoffbehälter niemals randvoll tanken.
Nach dem Betanken den Verschlußdekkel sorgfältig zudrehen. Vermeiden Sie das Einatmen von Benzindampf, den Kontakt mit der Haut, die Aufnahme und die Umfüllung aus einem Behälter in einen anderen mittels eines Rohres.



DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

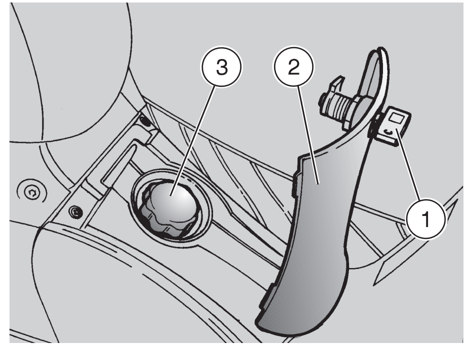
AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

125 150 Ausschließlich normales (4 Stars UK) oder bleifreies Superbenzin, mit Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.) verwenden.

250 300 Ausschließlich bleifreies Superbenzin mit Mindestoktanzahl 91 ROZ (N.O.R.M.) und 81 ROZ (N.O.M.M.) tanken.

FÜLLMENGE (inkl. Reservemenge):
– 125 150 9 ℓ
– 250 300 9,5 ℓ

RESERVEMENGE:
– 125 150 1,8 ℓ
– 250 300 1,5 ℓ



Um den Tankverschluß aufzusperren:

- Den Schlüssel (1) in das Tankschloß auf der Tankklappe (2) einführen, welche sich auf der Fußbank befindet.
- Den Schlüssel nach rechts drehen und nach außen ziehen, um die Klappe zu öffnen.
- Den Schraubverschluß (3) öffnen.

SCHMIERMITTEL

⚠ GEFAHR

Das Öl kann schwere Hautschäden verursachen, wenn man täglich und für längere Zeit damit umgeht. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Hände nach dem Umgang mit Öl gründlich zu waschen.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

DIE UMWELT NICHT MIT ÖL BELASTEN.

⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen.
Öl nicht ausstreuen.
Die Bestandteile, den Arbeitsbereich und die umgebende Fläche nicht verschmutzen. Mögliche Ölspuren sorgfältig reinigen.

Bei Verlust oder Störungen wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler.



GETRIEBEÖL

Den Getriebeölstand alle 6000 km (3750 mi) prüfen lassen.

Das Getriebeöl muß nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 12000 km (7500 mi) gewechselt werden.

Zur Prüfung und zum Wechsel wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

MOTORÖL

Alle 1000 km (625 mi) den Motorölstand prüfen, siehe Seite 45 (MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN).

WICHTIG Ölsorten guter Qualität benutzen, siehe Seite 72 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE).

(125) (150) Die Benutzung von Markenölen Typ SAE 15W, 20W oder 30W (und auf jeden Fall mit einer höheren Dichte als die angegebene) könnte einige Schwierigkeiten beim Anlaufen des Fahrzeuges bereiten, falls die Umgebungstemperatur unter –5°C liegt.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen des Motoröls die “MAX”-Markierung nicht überschreiten.

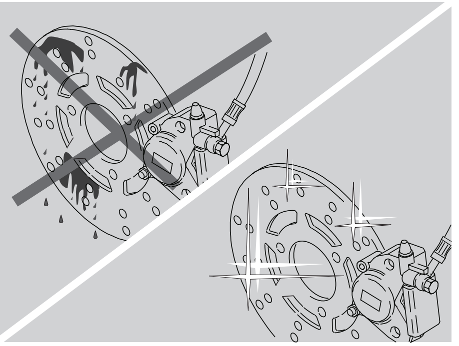
(250) (300) **WICHTIG** Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 3000 km (1875 mi) leuchtet die Motorölwechsel-Kontrolleuchte “ ” auf der Instrumenteneinheit auf und zeigt, daß der Motorölwechsel erforderlich ist.

Das Motoröl muß nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach:

– (125) (150) alle 6000 km (3750 mi).
– (250) (300) alle 3000 km (1875 mi) gewechselt werden.

Zum Wechsel wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler.







BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen

WICHTIG Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet. Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

⚠ GEFAHR

Plötzliche Spielveränderungen bzw. "schwammiger Widerstand" am Bremshebel sind auf mögliche Mängel am Hydrauliksystem zurückzuführen.
Wenn Zweifel an der Zuverlässigkeit der Bremsanlage bestehen oder wenn die normalen Prüfkontrollen nicht durchgeführt werden können, ziehen Sie bitte Ihren aprilia-Vertragshändler zu Rate.

⚠ GEFAHR

Besonders nach Wartungs- oder Kontrollarbeiten prüfen, ob die Bremsscheiben bzw. die Reibungsdichtungen Öl- und fettfrei sind. Prüfen, ob der Bremsschlauch nicht verwickelt oder verschlissen ist.

AUSSERHALB DER REICHWEITE DER KINDER HALTEN.

DIE UMWELT NICHT MIT BREMSFLÜSSIGKEIT BELASTEN.

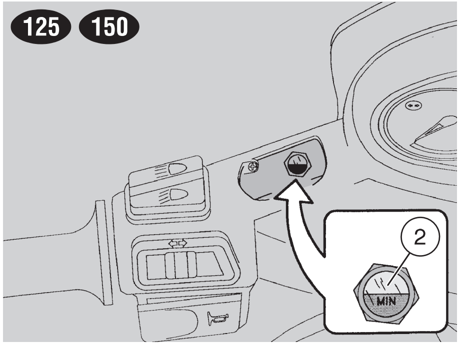
SCHEIBENBREMSEN

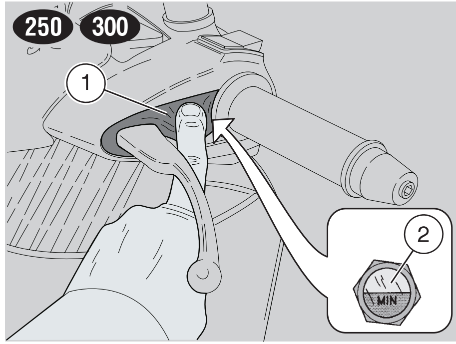
⚠ GEFAHR

Die Bremsen sind die wichtigsten Fahrzeugteile, die Ihre Sicherheit am meisten gewährleisten; sie müssen daher immer perfekt funktionsfähig sein. Vor jeder Reise sind die Bremsen zu prüfen.

Eine schmutzige Bremsscheibe verschmutzt den Bremsbelag und reduziert damit auch die Bremswirkung. Schmutzige Bremsbeläge sind auszutauschen, während die schmutzige Bremsscheibe mit einem Entfetter höchster Qualität zu reinigen ist.

Die Bremsflüssigkeit muß alle zwei Jahre durch einen aprilia-Vertragshändler gewechselt werden.





WICHTIG Dieses Fahrzeug ist vorne und hinten mit Scheibenbremsen mit getrennten Hydraulikkreisläufen ausgestattet.

Die nachfolgenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine der Bremsanlagen, gelten jedoch für beide Bremsanlagen.

Mit dem Bremsbelag-Verschleiß sinkt auch der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter ab, um dem Verschleiß automatisch entgegenzuwirken.

Die Bremsflüssigkeitsbehälter befinden sich unter der Lenkerverkleidung, in der Nähe der Bremshebelanschlüsse.

Den Bremsflüssigkeitsstand in den Bremsflüssigkeitsbehältern, siehe nach rechts (KONTROLLE), sowie den Verschleiß der Bremsbeläge regelmäßig prüfen, siehe Seite 48 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

⚠ GEFAHR

Das Fahrzeug bei einem Bremsflüssigkeitsverlust nicht benutzen.

KONTROLLE

Um den Stand zu prüfen:

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- 125 150 Die Rückspiegel entfernen, siehe Seite 53 (RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN).
- 250 300 Den Gummi-Wärmeschutzschild (1) nach unten versetzen.
- Den Lenker drehen, so daß die Flüssigkeit im Bremsflüssigkeitsbehälter parallel zur “**MIN**”-Markierung am Schauglas (2) ist.
- Prüfen, ob die im Behälter vorhandene Bremsflüssigkeit über der “**MIN**”-Markierung auf dem Schauglas (2) liegt.

MIN = min. Stand.

Wenn die Bremsflüssigkeit zumindest mindestens die “**MIN**”-Markierung nicht erreicht:

⚠ ACHTUNG

Mit dem Bremsbelägeverschleiß sinkt der Bremsflüssigkeitsstand zunehmend ab.

- Den Bremsbelag- und den Scheibenverschleiß prüfen, siehe Seite 48 (BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN).

Falls die Beläge und/oder die Bremsscheibe nicht auszutauschen sind:

- Wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler, der für die Nachfüllung sorgen wird.

⚠ ACHTUNG

Die Bremswirkung prüfen.

Bei einem zu hohen Bremsweg oder einer niedrigeren Bremswirkung wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler, da eine Entlüftung der Bremsanlage erforderlich sein könnte.

KÜHLMITTEL

⚠ ACHTUNG

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht, wenn der Kühlmittelstand unter der "MIN"-Markierung "MIN" liegt.

In Abständen von 2000 km (1250 mi) und nach langen Reisen den Kühlmittelstand prüfen; das Kühlmittel alle zwei Jahre durch einen **aprilia**-Vertragshändler wechseln lassen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird.
Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.

Wenn das Kühlmittel mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, die Stellen mit reichlich Wasser auswaschen und einen Arzt aufsuchen.
Wenn Kühlmittel eingenommen wurde, Brechreiz auslösen, Mund und Hals mit reichlich Wasser ausspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.

DIE UMWELT NICHT MIT KÜHLMITTEL BELASTEN.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Das Kühlmittel nicht auf die heißen Motorteile schütten, denn es könnte sich entzünden und unsichtbare Flammen bewirken.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.



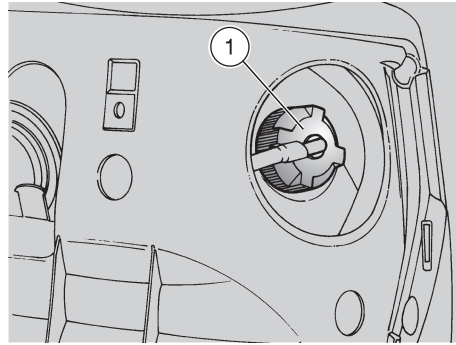
Zur Erneuerung des Kühlmittels wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.

Die Kühlmittellösung weist ein Mischverhältnis von 50% Wasser und 50% Frostschutzmittel auf.

Dieses Mischverhältnis ist für die meisten Betriebstemperaturen geeignet und bietet eine gute Korrosionsbeständigkeit.

Es empfiehlt sich, das gleiche Mischverhältnis auch im Sommer beizubehalten: die Verdunstung wird damit geringer und auch die Notwendigkeit, öfters nachzufüllen, wird reduziert.

Auch die Steinsalzablagerungen, die durch ein Verdunsten des Wassers in dem Kühler verursacht werden, verringern sich und die Wirksamkeit des Kühlsystems bleibt erhalten.

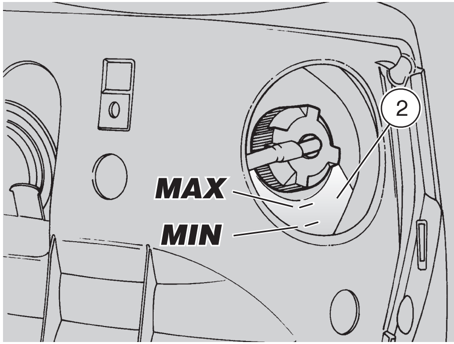


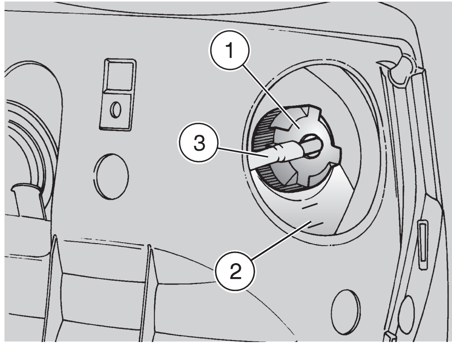
Falls die Außentemperatur unter 0°C absinkt, prüfen Sie das Kühlsystem öfters und füllen Sie ggf. mehr Frostschutzmittel im maximalen Mischverhältnis von 60% auf.

Verwenden Sie destilliertes Wasser, um den Motor nicht zu beschädigen.

⚠ GEFAHR

Schraubverschluß (1) vom Ausgleichsbehälter nur bei abgekühltem Motor abschrauben, weil im Kühlsystem Druck herrscht und die Innentemperatur sehr hoch ist.
Auf Händen und Kleidung kann das Kühlmittel schwere Verbrühungen bzw. Schäden verursachen.







PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

⚠ GEFAHR

Die Kontrolle und das Nachfüllen bei kaltem Motor ausführen.

◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

◆ Die vordere Abdeckung abbauen, siehe Seite 53 (VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN).
◆ Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter (2) prüfen: der Kühlmittelstand sollte zwischen der "**MAX**"- und der "**MIN**"-Markierung liegen.

MIN = min. Stand.

MAX= max. Stand.

Sollte dies nicht der Fall sein:

◆ Den Schraubverschluß (1) um zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn lösen, ohne ihn zu entfernen.
◆ Einige Sekunden darauf warten, daß der Druck ggf. entlüftet wird.

WICHTIG An dem Schraubverschluß (1) ist ein Entlüftungsrohr (3) angeschlossen. Das Entlüftungsrohr (3) weder einpressen noch abziehen.

◆ Den Schraubverschluß (1) abschrauben und entfernen.

⚠ GEFAHR

Kühlmittel ist schädlich, wenn es eingenommen wird. Auf Haut oder Augen kann das Kühlmittel Entzündungen verursachen.
Keine Finger bzw. Gegenstände hineinführen, um das Kühlmittelvorhandensein festzustellen.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen die "MAX"-Markierung nicht überschreiten, das Kühlmittel könnte sonst bei warmem Motor auslaufen.

◆ Mit Kühlmittel nachfüllen, siehe Seite 72 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE), bis der Kühlmittelstand die "**MAX**"-Markierung mehr oder weniger erreicht.
◆ Den Schraubverschluß zudrehen (1).

⚠ ACHTUNG

Bei einem übermäßigen Verbrauch oder einer Entleerung des Ausgleichsbehälters, das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen. Für Reparaturen, wenden Sie sich an aprilia-Vertragshändler.

◆ Die vordere Abdeckung wieder einbauen, siehe Seite 53 (VORDERE ABDEKKUNG ABMONTIEREN).



REIFEN

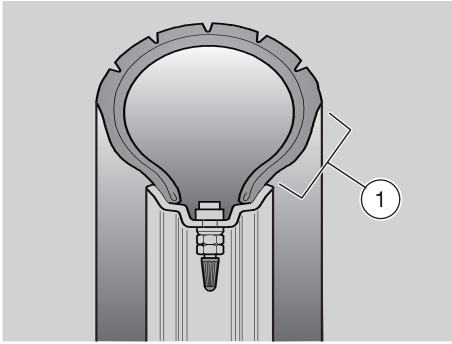
Dieses Fahrzeug ist mit schlauchlosen Reifen (tubeless) ausgestattet.

⚠ GEFAHR

Den Reifenluftdruck bei Umgebungstemperatur regelmäßig prüfen, siehe Seite 68 (TECHNISCHE DATEN).

Warme Reifen beeinträchtigen das Meßergebnis.
Prüfen Sie den Reifenluftdruck besonders vor und nach jeder langen Reise.

Bei zu hohem Luftdruck werden die Bodenunebenheiten nicht abgefangen und auf den Lenker übertragen.
Das Ergebnis: Beeinträchtigung des Fahrkomforts und der Stabilität in den Kurven.



Umgekehrt sind die Reifenseiten (1) bei nichtausreichendem Luftdruck einem höheren Druck ausgesetzt.
In diesem Fall könnte der Reifen aus den Felgen rutschen oder sich sogar davon ablösen, was ein Schleudern des Fahrzeugs zur Folge haben könnte.

Bei sehr plötzlichen Bremsungen könnten die Reifen aus den Felgen heraustreten. In den Kurven könnte das Fahrzeug ins Schleudern geraten.

Prüfen Sie die Oberfläche und den Verschleißzustand der Reifen: Reifen in schlechtem Zustand weisen eine niedrigere Bodenhaftung auf und beeinträchtigen die Lenkbarkeit des Fahrzeugs.

Einige Reifensorten, die für dieses Fahrzeug zugelassen sind, werden mit Verschleißanzeigern ausgestattet. Es gibt Verschleißanzeiger verschiedener Art. Erkundigen Sie sich bei Ihrem aprilia-Vertragshändler nach den Verschleißprüfungsmodalitäten. Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um den Verschleißgrad an den Reifen festzustellen und ggf. sie austauschen zu lassen.

Wenn die Reifen alt sind, können sie hart werden und die Straßenhaltung beeinträchtigen auch wenn sie nicht vollständig verschlissen sind.
In diesem Fall sind die Reifen auszutauschen.

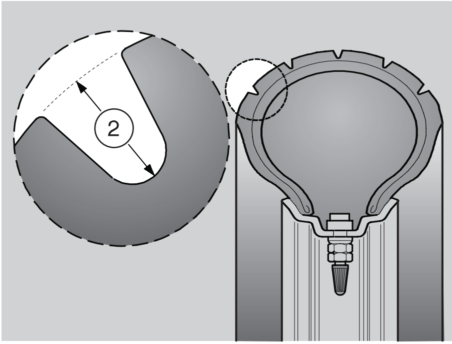
Bei Verschleißerscheinungen oder wenn auf der Lauffläche ein mehr als 5 mm breites Loch vorhanden ist, das Fahrzeug neu bereifen.

Nach einer Reifenreparatur ist das Radauswuchten erforderlich.

Nur Reifengrößen nach Werkvorschrift verwenden, siehe Seite 68 (TECHNISCHE DATEN).

Keine Reifenschläuche auf Felgen für schlauchlose Reifen installieren und umgekehrt.

Auch Ventilkappen müssen vorhanden sein, sie verhindern einen plötzlichen Luftdruckverlust.



Wechsel-, Reparatur-, Wartungs- und Auswuchtungsarbeiten sind sehr wichtig und sollten daher mit angemessenen Werkzeugen und gewissenhaft ausgeführt werden.

Wenden Sie sich daher an Ihren aprilia-Vertragshändler oder an einen Reifenfachmann.

Neue Reifen können einen Schmierfilm aufweisen; fahren Sie daher für einige Kilometer vorsichtig.
Reifen nicht mit ungeeigneten Mitteln einschmieren.

MINIMALE PROFILTIEFE (2)

vorne: .... 2 mm (USA 3 mm)
hinten: .... 2 mm (USA 3 mm)

KATALYTISCHER SCHALLDÄMPFER

⚠ GEFAHR

Es ist verboten, das Schallpegelkontrollsystem aufzubrechen.

Der Eigentümer des Fahrzeuges wird darauf hingewiesen, daß das Gesetz folgendes verbieten kann:

– Den Abbau und jegliche Handlung zur Außerbetriebsetzung jeglicher Einrichtung oder jegliches in einem neuen Fahrzeug integrierten Bestandteiles, um auf den Geräuschpegel vor dem Verkauf oder der Übergabe des Fahrzeuges an den Endverbraucher bzw. während seines Betriebs zu wirken, es sei denn, daß Wartungs-, Reparatur- oder Austauscharbeiten durchgeführt werden, sowie
– Die Benutzung des Fahrzeuges, nachdem diese Einrichtung bzw. dieser Bestandteil abgebaut oder außer Betrieb gesetzt worden ist.

Den katalytischen Schalldämpfer und die Leitungen des Schalldämpfers prüfen und dabei feststellen, ob Rostspuren bzw. Löcher vorhanden sind und ob das Auspuffsystem korrekt funktioniert.

Falls das Geräusch aus dem Auspuffsystem immer stärker wird, wenden Sie sich unverzüglich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

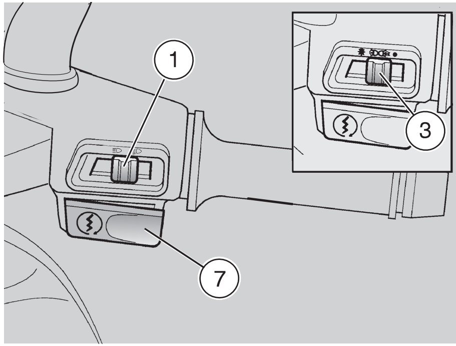
⚠ GEFAHR

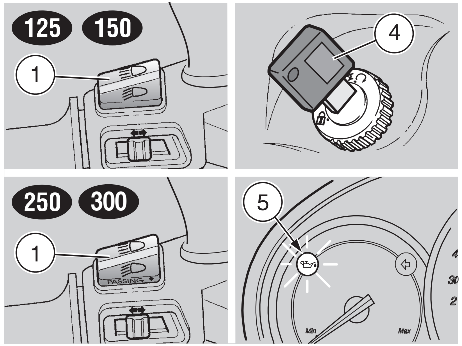
Bevor Sie starten, führen Sie immer eine Sicherheitskontrolle durch, siehe Tabelle nach rechts (TABELLE DER SICHERHEITSKONTROLLEN), um schwere Schäden an Fahrzeug und/oder Personen zu vermeiden.

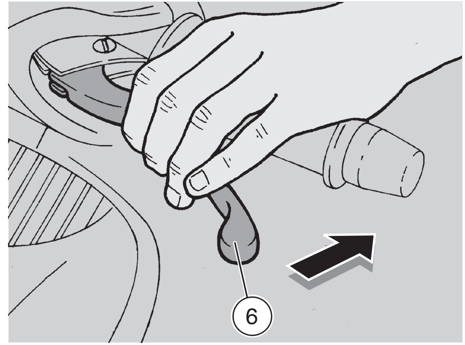
Ziehen Sie sofort einen aprilia-Vertragshändler zu Rate, wenn Sie nicht verstehen, wie etwas funktioniert, oder wenn Sie Betriebsstörungen bemerken bzw. vermuten.
Eine Kontrolle ist sehr schnell ausgeführt, die damit zusammenhängende Sicherheit ist erheblich.

SICHERHEITSKONTROLLEN

Teil	Kontrollen	Seite
Vordere und hintere Scheibenbremsen	Funktionstüchtigkeit, Handbremshebelspiel, Bremsflüssigkeitsstand, ggf. vorhandene Undichtigkeiten und Bremsbelägeverschleiß prüfen. Ggf. Bremsflüssigkeit nachfüllen.	26, 48
Bremshebel	Prüfen Sie, ob sich die Bremshebel leicht betätigen lassen. Ggf. Gelenkpunkte schmieren.	–
Gasdrehgriff	Prüfen Sie, ob sich der Gasdrehgriff leicht drehen läßt und ob man ihn in allen Stellungen des Lenkrades in beide Richtungen drehen kann. Ggf. einstellen und/oder schmieren.	55
Räder/Reifen	Reifenoberfläche, -druck, -verschleiß, -beschädigungen prüfen.	30
Lenkrohr	Prüfen Sie, ob die Drehung gleichmäßig, fließend und ohne Spiel bzw. Lockerungen erfolgt.	51
Seitenständer und Hauptständer	Funktionsfähigkeit prüfen. Die Federspannung muß das Zurückklappen des Auslegers in die Ausgangsposition ermöglichen. Ggf. Gelenkpunkte und Kupplungen schmieren.	49
Befestigungsteile	Prüfen, ob die Befestigungselemente nicht locker sind. Ggf. spannen bzw. nachstellen.	–
Kraftstoffbehälter	Kraftstoffstand prüfen, ggf. nachtanken. Ggf. Undichtigkeiten bzw. Einschließungen des Kreislaufes kontrollieren. Prüfen, ob der Kraftstoffbehälter korrekt verschlossen ist.	24, 65
Kühlmittel	Der Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter muß zwischen den “**MIN**”- und “**MAX**”- Markierungen liegen.	28, 29
Motorstopschalter	Die Funktionstüchtigkeit prüfen.	19
Lichter, Kontrolleuchten, Signalhorn und elektrische Vorrichtungen	Funktionsfähigkeit prüfen. Ggf. Lampen wechseln bzw. Betriebsstörung beheben.	57 - 64







STARTEN DES MOTORS

⚠ GEFAHR

Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, welches sehr schädlich ist, und dürfen nicht eingeatmet werden. Starten Sie den Motor nicht in geschlossenen bzw. nicht ausreichend belüfteten Räumen.
Das Nichtbeachten dieser Empfehlung kann zu Bewußtlosigkeit und zum Tod durch Erstickung führen.
Setzen Sie sich nicht auf das Fahrzeug zum Starten des Motors.
Motor nicht mit dem Fahrzeug auf dem Seitenständer anlassen.

- ◆ Zum Starten des Motors stellen Sie das Fahrzeug auf den Hauptständer.
- ◆ Prüfen Sie, ob der Fernlicht-Abblendschalter (1) auf “ ” positioniert ist.
- ◆ Den Motorstopschalter (3) auf “ ” stellen, (in den Ländern, wo vorgesehen).
- ◆ Den Schlüssel (4) drehen und den Zündschalter auf “ ” stellen.

⚠ ACHTUNG

Jetzt:

- **125 150 leuchtet die rote Motoröldruck-Kontrolleuchte “ ” (5) auf der Instrumenteneinheit auf und bleibt bis zum Motorstart angeschaltet.**
- **250 300 Auf der Instrumenteneinheit leuchtet die Motorölwechsel-Kontrolleuchte “ ” (5) für ca. 3 Sekunden auf.**
  Wenn die Kontrolleuchte in dieser Phase nicht aufleuchtet, bzw. sich nach drei Sekunden nicht ausschaltet, einen aprilia-Vertragshändler aufsuchen.

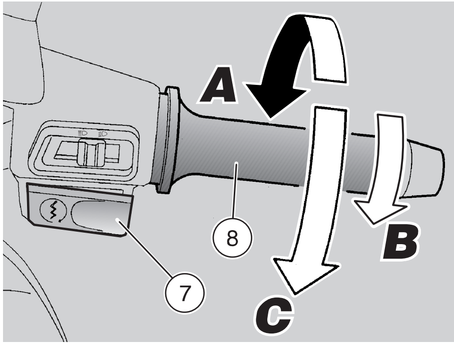
- ◆ Blockieren Sie wenigstens ein Rad beim gleichzeitigem Betätigen eines Bremshebels (6). Wenn das Rad nicht blockiert werden kann, kommt kein Strom an den Anlasser und der Motor kann nicht gestartet werden.

WICHTIG Beim längeren Stillstand des Fahrzeuges, die Arbeitsschritte auf Seite 35 (STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND) durchführen.

WICHTIG Um eine Erschöpfung der Batterie zu vermeiden, den Startknopf “ ” nicht länger als 5 Sekunden, bzw. 10 Sekunden beim Starten nach längerem Stillstand, gedrückt halten. Wenn in dieser Zeitspanne der Motor nicht angelaufen wird, zehn Sekunden abwarten und den Startknopf “ ” nochmals drücken.

⚠ ACHTUNG

Den Startknopf “ ” (7) nicht drücken, wenn der Motor bereits angelaufen ist, um den Anlasser nicht zu beschädigen.

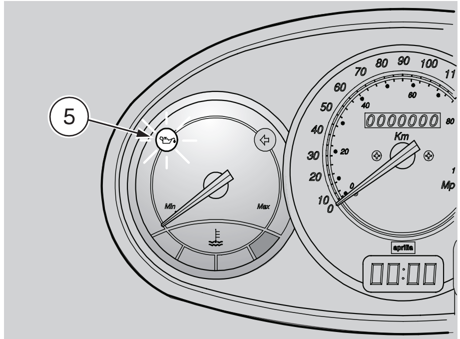


- Den Startknopf “⚡” (7) drücken, ohne Gas zu geben, und ihn loslassen, sobald der Motor anspringt.
- Sollte der Motor nach drei bis vier Sekunden nicht anspringen, den Gasdrehgriff (8) etwas drehen (**Pos. B**) und den Startknopf gedrückt halten “⚡” (7).

⚠ ACHTUNG

125 150 Gleich nach dem Starten des Motors, sollte sich die Motoröldruck-Kontrolleuchte “🛢” (5) ausschalten. Wenn dies nicht der Fall ist bzw. wenn sie während der Fahrt aufleuchten sollte, ist der Öldruck im Kreislauf nicht ausreichend. Den Motor sofort abschalten und einen aprilia-Vertragshändler aufsuchen.

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht mit einer unzureichenden Ölmenge, um den Motor nicht zu beschädigen.



⚠ ACHTUNG

250 300 Das Anschalten der Motorölwechsel-Kontrolleuchte “🛢” (5) nicht unterschätzen.

Falls die Kontrolleuchte “🛢” (5) während der normalen Motorfunktion aufleuchtet, bedeutet es, daß das Motoröl so bald wie möglich gewechselt werden muß. In diesem Fall wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler.

- Zumindest einen Bremshebel betätigen und vor der Abfahrt kein Gas geben.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich, den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

STARTEN DES ÜBERFLUTETEN MOTORS

Falls man die Startarbeitsfolgen nicht richtig ausführt bzw. zu viel Kraftstoff in den Saugleitungen des Vergasers vorhanden ist, könnte man den Motor überfluten.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Den Startknopf “⚡” (7) einige Sekunden drücken (Motor im Leerlauf) und voll Gas (8) geben (**Pos. C**).

KALT STARTEN

Bei niedrigen Umgebungstemperaturen (um 0°C) könnten Startschwierigkeiten auftreten.

In einem solchen Fall:

- Mit dem gedrückten Startknopf “⚡” (7) fünf Sekunden lang versuchen, den Motor zu starten, wobei gleichzeitig der Gasdrehgriff (8) leicht gedreht werden muß (**Pos. B**).

Wenn der Motor startet.

- Den Gasdrehgriff (8) loslassen (**Pos. A)**.
- Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, den Gasdrehgriff (8) mehrmals vorsichtig betätigen.

Wenn der Motor nicht anspringt.

- Einige Sekunden abwarten, dann den KALSTARTVORGANG erneut ausführen.
- Die Zündkerze eventuell entfernen, siehe Seite 56 (ZÜNDKERZE) und prüfen, ob sie naß ist.
- Falls sie naß ist, die Kerze reinigen und abtrocknen.

Vor dem Wiedereinbau:

WICHTIG Ein sauberes Tuch neben den Zündkerzensitz am Zylinder legen, um den Bereich gegen mögliche Ölspritzer zu schützen.

- Den Startknopf "⚡" (7) drücken und den Anlasser für ca. 5 Sekunden laufen lassen, ohne Gas zu geben.

STARTEN NACH LÄNGEREM STILLSTAND

Wenn das Fahrzeug für lange Zeit nicht verwendet wurde, könnte das Starten nicht möglich sein, denn der Kraftstoffzuführungskreis könnte teilweise leer sein.

In diesem Fall:

- Den Startknopf "⚡" (7) zehn Sekunden lang drücken, damit die Vergaserwanne sich auffüllen kann.

ANFAHREN UND FAHREN

WICHTIG Vor dem Losfahren, den Abschnitt "Sicher fahren" aufmerksam lesen, siehe Seite 5 (SICHER FAHREN).

⚠ ACHTUNG

Leuchtet während der Fahrt die Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte "⛽" (9) auf der Instrumenteneinheit auf, bedeutet es, daß die elektrische Reserve in Betrieb ist und noch ca. (125) (150) 1,8ℓ ((250) (300) 1,5ℓ) Kraftstoff vorhanden sind. In diesem Fall so bald wie möglich Kraftstoff nachfüllen, siehe Seite 24 (KRAFTSTOFF).

⚠ GEFAHR

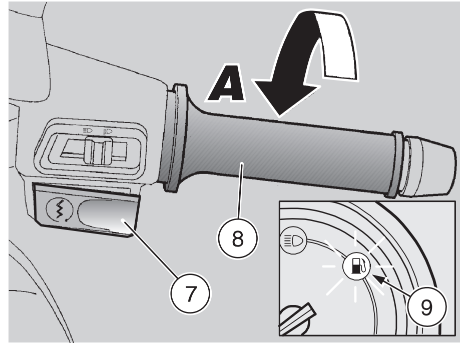
Wenn Sie ohne Sozius fahren, prüfen Sie, ob die Sozius-Fußrasten hochgeklappt sind.

Während der Fahrt die Handgriffe fest anfassen und die Füße auf den Fußrasten halten.

WÄHREND DER FAHRT KEINE ANDEREN STELLUNGEN EINNEHMEN.

Wenn Sie einen Sozius haben, erklären Sie ihm wie er sich verhalten soll, um Probleme beim Fahren zu vermeiden.

Vor der Abfahrt prüfen, ob der Ständer bzw. die Ständer ganz zurückgeklappt sind.

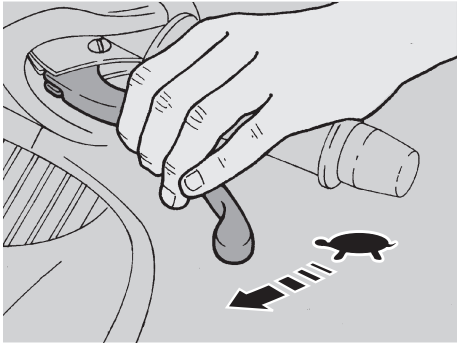


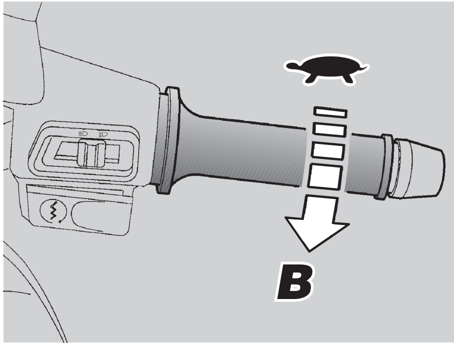
Anfahren:

- Nehmen Sie Gas durch Drehen des Gasgriffes (8) (**Pos. A**) weg, Hinterradbremse betätigen und Fahrzeug vom Hauptständer hinunterschieben.
- Setzen Sie sich auf das Fahrzeug, stützen Sie sich wenigstens mit einem Fuß auf den Boden, um nicht umzufallen.
- Die Neigung der Rückspiegel richtig einstellen.

⚠ GEFAHR

Bei stillstehendem Fahrzeug machen Sie sich mit dem Gebrauch der Rückspiegel vertraut. Die Spiegelfläche ist konvex, so daß die Gegenstände weiter entfernt scheinen, als sie es tatsächlich sind. Mit diesen Spiegeln hat man "weitwinklige" Sicht und nur aufgrund der Erfahrung kann die Entfernung des nachfolgenden Fahrzeugs geschätzt werden.





◆ Lassen Sie den Bremshebel los und geben Sie leicht (**Pos. B**) Gas; das Fahrzeug wird sich langsam in Gang setzen.

⚠ ACHTUNG

Bei kaltem Motor nicht abrupt starten. Um umweltschädliche Emissionen und den Kraftstoffverbrauch einzuschränken, empfiehlt es sich den Motor zu erwärmen und die ersten Kilometer langsam zu fahren.

⚠ GEFAHR

Drehen Sie den Gasgriff nicht ständig vor und zurück, das Fahrzeug könnte außer Kontrolle geraten. Beim Bremsen Gas wegnehmen und beide Bremsen betätigen, um eine gleichmäßige Verzögerung zu erzielen; dabei den Druck auf beide Bremshebel gefühlvoll dosieren.

Wenn Sie nur die vordere oder die hintere Bremse betätigen, wird die Bremskraft erheblich verringert, ein Rad könnte sich sogar blockieren, was zum Verlust der Reifenhaftung führt.

Wenn Sie bergauf bremsen, nehmen Sie das Gas ganz weg und betätigen Sie nur die Bremsen, um das Fahrzeug stabil zu halten.
Die Benutzung des Motors, um das Fahrzeug festzuhalten, kann eine Überhitzung des Drehzahlreglers verursachen.

⚠ GEFAHR

Beim Anfahren einer Kurve verringern Sie die Geschwindigkeit oder bremsen Sie, dann fahren Sie mit niedriger und gleichbleibender, evtl. mit leicht ansteigender Geschwindigkeit in die Kurve.

Vermeiden Sie es, in der Kurve zu bremsen, damit das Fahrzeug nicht ins Schleudern kommt.
Wenn Sie bei Gefällstrecken zu oft bremsen, erhitzen sich die Bremsbeläge, was einen Verlust der Bremswirksamkeit zur Folge haben kann.
Nützen Sie die Verdichtung des Motors aus und schalten Sie zurück.
Dabei betätigen Sie abwechselnd beide Bremsen.
Bergab niemals mit ausgeschaltetem Motor fahren.

Fahren Sie auf nassen Straßen oder bei niedriger Bodenhaftung (Schnee, Eis, Schlamm usw.) langsamer, vermeiden Sie plötzliches Bremsen oder plötzliche Fahrtrichtungsänderungen, um ein Durchdrehen des Hinterrades und einen Sturz zu vermeiden.

Achten Sie auf Hindernisse und auf die Straßenoberfläche. Vorsicht beim Fahren auf gewölbten Straßen, Schienen, Kanaldeckeln, Straßenmarkierungen, Metallplatten bei Bauarbeiten: sie können bei Regen sehr rutschig werden. Fahren Sie daher sehr vorsichtig darauf und vermeiden Sie Schräglagen.

⚠ GEFAHR

Zeigen Sie die Fahrtrichtungsänderungen stets vorzeitig durch Betätigen der Blinker an und vermeiden Sie jedes plötzliche oder gefährliche Lenken.
Nach erfolgter Fahrtrichtungsänderung die Blinker sofort ausschalten.
Bei Überholung oder Überholtwerden mit größter Vorsicht handeln.
Die bei Regen durch große Fahrzeuge verursachten Wasserwolken verringern die Sicht und durch Luftverdrängung kann das Fahrzeug außer Kontrolle geraten.

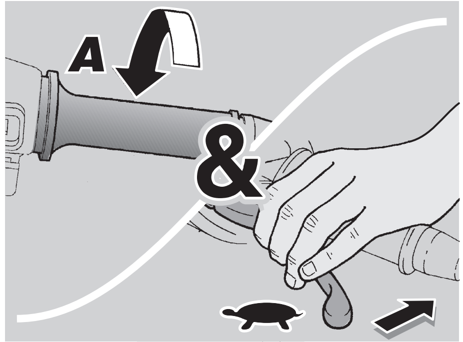
EINFAHREN

⚠ GEFAHR

Nach 1000 km (625 mi) Fahrtstrecke ist die erste Inspektion erforderlich, die nach den Anweisungen des Wartungsplans am Ende der Einlaufphase ausgeführt werden soll, siehe Seite 40 – 42 (WARTUNGSPLAN). Sie ist nötig, um sich und andere nicht in Gefahr zu bringen und um das Fahrzeug nicht zu beschädigen.

Die Leistung und Lebensdauer Ihres Fahrzeugs wird durch vernünftiges Einfahren wesentlich beeinflußt. In der Einlaufphase eignet sich am besten ein kurvenreiches, leicht hügeliges Gelände, wo Aufhängungen und Bremsen wirksamerer einlaufen.

WICHTIG Erst nach den ersten 500 km (312 mi) Fahrt erzielt man die besten Leistungen auf Hochtouren und Geschwindigkeit.



Folgende Hinweise beachten:

- Geben Sie bei niedriger Motordrehzahl, sowohl beim Einfahren als auch später, nie voll Gas.
- **0-100 km (0-62 mi)**
  Vermeiden Sie bis Kilometerstand 100 (62 mi) jedes plötzliche und verlängerte Bremsen. Die Bremsbeläge müssen ebenfalls erst einlaufen, um ihre günstigsten Reibwerte zu erreichen.
- **0-500 km (0-312 mi)**
  Nach den ersten 500 km (312 mi) fahren Sie nicht über 80% der vorgesehenen Höchstgeschwindigkeit.
- Vermeiden Sie es für lange Strecken mit einer konstanten Geschwindigkeit zu fahren.
- Nach den ersten 1000 km (625 mi) fahren Sie allmählich immer schneller, bis Sie die Höchstgeschwindigkeit erreichen.

ANHALTEN

⚠ GEFAHR

Plötzliches Stehenbleiben, eine zu schnelle Geschwindigkeitsabnahme und Vollbremsungen möglichst vermeiden.

- Gas wegnehmen (**Pos. A**) und das Fahrzeug langsam abbremsen.
- Bei kurzweiligem Stillstand wenigstens eine Bremse betätigen.

PARKEN

⚠ GEFAHR

Stellen Sie Ihr Fahrzeug auf festem und ebenem Boden auf, damit es nicht umkippen kann.

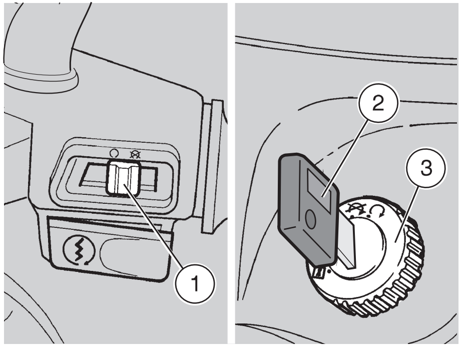
Lehnen Sie das Fahrzeug nicht an Mauern an und legen Sie es nicht auf den Boden.

Vergewissern Sie sich, daß das Fahrzeug, insbesondere seine heißen Teile, keine Gefahr für Personen oder Kinder darstellen.

Stellen Sie Ihr Fahrzeug nicht mit laufendem Motor oder mit eingestecktem Schlüssel im Zündschalter ab.

Setzen Sie sich nicht auf das Fahrzeug, wenn es auf dem Ständer aufgestellt ist.

- Das Fahrzeug anhalten, siehe oben (ANHALTEN).



- ◆ Den Motorstopschalter (1) auf "⊗" stellen (in den Ländern, wo vorgesehen).

⚠ ACHTUNG

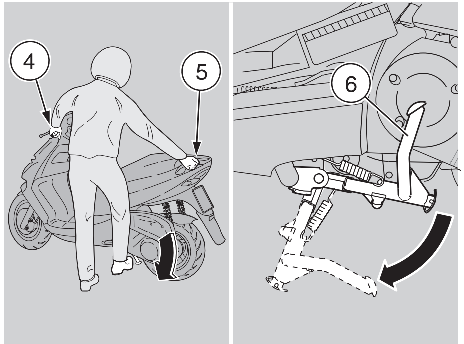
Bei stillstehendem Motor und Zündschalter in Stellung "○" könnte sich die Batterie entladen.

- ◆ Den Schlüssel (2) drehen und den Zündschalter (3) auf "⊗" stellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen, siehe nach rechts (FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN).

WICHTIG Bei abgestelltem Motor ist es nicht nötig den Kraftstoffhahn zuzudrehen, da er mit einem automatischen Schließsystem ausgerüstet ist.

⚠ ACHTUNG

Den Schlüssel nicht im Zündschalter stecken lassen.



- ◆ Das Lenkschloß arretieren, siehe Seite 20 (LENKSCHLOSS) und den Schlüssel herausziehen.

FAHRZEUG AUF DEN STÄNDER STELLEN

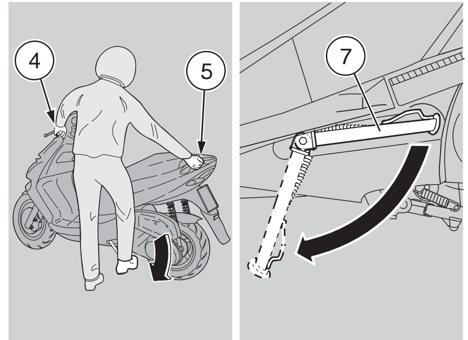
Seite 37 (PARKEN) sorgfältig lesen.

HAUPTSTÄNDER

- ◆ Den linken Griff (4) und den Sozius-Halteriemen (5) anfassen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer (6) schieben.

SEITENSTÄNDER

- ◆ Den linken Griff (4) und den Sozius-Halteriemen (5) anfassen.



⚠ GEFAHR

Herunterfallen- bzw. Kippgefahr.
Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

- ◆ Den Seitenständer (7) mit dem rechtem Fuß nach unten drücken, bis er ganz vorklappt.
- ◆ Das Fahrzeug schräg stellen, bis der Seitenständer auf dem Boden aufliegt.
- ◆ Den Lenker ganz nach links einschlagen.

⚠ GEFAHR

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

SCHUTZ GEGEN UNBEFUGTEN ZUGRIFF

⚠ ACHTUNG

Die Bremsscheibenblockiervorrichtung nicht verwenden. Sollte man sich nicht an diese Warnung halten, kann die Bremsanlage schwer beschädigt werden und es kann zu Unfällen kommen, die Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben können.

Lassen Sie den Schlüssel NIE im Zündschloß stecken und arretieren Sie immer das Lenkschloß. Parken Sie Ihr Fahrzeug stets an einem sicheren Ort, wenn möglich in beaufsichtigten Parkplätzen oder -häusern. Verwenden Sie, wenn möglich, das entsprechende **aprilia**-Panzerkabel “Body-Guard” OPT oder eine Zusatzdiebstahlvorrichtung. Prüfen Sie, ob Sie die Fahrzeugpapiere mitgenommen haben. Schreiben Sie Ihre Kenndaten und Ihre Telephonnummer auf dieser Seite ein, um das Aufsuchen des Besitzers im Falle eines Wiederfindens des gestohlenen Fahrzeugs zu erleichtern.

FAMILIENNAME: ....

NAME: ....

ANSCHRIFT: ....

....

TELEFONNR: ....

WICHTIG Es kommt oft vor, daß ein gestohlenes Fahrzeug aufgrund der Daten, die in der Betriebs- und Wartungsanleitung eingetragen sind, gefunden wird.

WARTUNG

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Bevor Sie mit einer Wartungs- bzw. Inspektionsarbeit beginnen, stellen Sie den Motor ab, ziehen den Zündschlüssel heraus, lassen den Motor und Auspufftopf abkühlen, heben das Fahrzeug möglichst mit der hierfür vorgesehenen Vorrichtung an und stellen es auf festem und ebenem Boden auf.

Bevor Sie den Kraftstoffbehälter entleeren, prüfen ob der Raum ausreichend belüftet ist.

Vorsicht mit den heißen Motorteilen und dem Auspuff, um Verbrennungen zu vermeiden. Keinen mechanischen oder sonstigen Teil des Fahrzeuges mit dem Mund halten: Die Herstellungsteile des Fahrzeuges sind nicht eßbar, einige davon sind auch Schadstoffe, die sogar giftig sein können.

⚠ ACHTUNG

Wenn keine genaueren Angaben vorliegen, die in den verschiedenen Abschnitten beschriebenen Arbeitsschritte beim Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Bei Wartungsarbeiten empfiehlt sich der Gebrauch von Latex-Handschuhen.

Normalerweise können die ordentlichen Wartungsarbeiten vom Kunden selbst durchgeführt werden. In einigen Fällen empfiehlt es sich aber, einige Grundkenntnisse von Mechanik und Spezialwerkzeuge zu haben.

Bei jedem Problem ziehen Sie, wenn möglich, Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

Nach jeder ordentlichen Wartungsarbeit bzw. Reparatur ist eine Probefahrt durch den **aprilia**-Vertragshändler empfehlenswert.
Die “Sicherheitskontrollen” sind ohnehin nach jeder Wartung persönlich durchzuführen, siehe Seite 32 (SICHERHEITS-KONTROLLEN).

WARTUNGSPLAN 125 150

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITTEN (DIE AUCH VOM KUNDEN DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN).

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 6000 km (3750 mi) oder 12 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 24 Monate
Batterie - Klemmenbefestigung - Batteriesäurestand	①	①	–
Zündkerze	①	③	–
Vergaser - Leerlaufdrehzahl	④	①	–
Luftfilter	–	②	–
Wandlerfilter	–	②	–
Gasdrehgriff-Betrieb	①	①	–
Bremsensperrenfunktion	①	①	–
Beleuchtungsanlage	①	①	–
Bremslichtschalter	–	①	–
Bremsflüssigkeit	①	①	–
Kühlmittel	①	alle 2000 km (1250 mi): ①	
Motoröl	alle 1000 km (625 mi): ①		
Leuchtweitenrichtung vorderer Scheinwerfer - Funktion	–	①	–
Räder/Reifen und Reifendruck	jeden Monat: ④		
Radaufhängungen	①	①	–
Motoröldruck-Kontrolleuchte	bei jedem Starten: ①		
Bremsbeläge Vorderrad- und Hinterradbremse auf Verschleiß prüfen	①	alle 2000 km (1250 mi): ①	

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITTEN.

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw.

CO = Kohlenoxyd

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 6000 km (3750 mi) oder 12 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 24 Monate
Hintere Radaufhängung	–	–	①
Batterie - Klemmenbefestigung	①	–	–
Vergasung - CO-Einstellung	–	①	–
Steuer- und Antriebskabel	①	①	–
Gasdrehzug (Einstellung)	①	①	–
Drehzahlwandlerriemen	–	①	③
Lenkrohrlager und Lenkrohrspiel	①	①	–
Räderläger	–	①	–
Bremsscheiben	①	①	–
Motorölfilter	③	③	–
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges	①	①	–
Ventilspiel	④	④	–
Wandlerfett	–	–	③
Bremsanlagen	①	①	–
Kühlsystem	①	①	–
Bremslichtschalter	–	①	–
Bremsflüssigkeit	Alle 6000 km (3750 mi): ① / alle 2 Jahre: ③		
Kühlmittel	Alle 2000 km (1250 mi): ① / alle 2 Jahre: ③		
Gabelöl und Ölabdichtung	alle 12000 km (7500 mi): ①		
Motoröl	③	③	–
Öl für das Schaltgetriebe	③	①	③
Führungsbolzen (#3 Stück) (hinten)	alle 12000 km (7500 mi): ③		
Vordere Riemenscheiben (#2 Stück)	alle 18000 km (11250 mi): ③		
Filternetz Motoröl und Magnetschraube	①	①	–
Führungsrollen (#3 Stück) (hinten)	alle 12000 km (7500 mi): ③		
Wandlerrollen und Kunststoff-Wandlerführungen	–	①	③
Räder/Reifen und Reifendruck	–	①	–
Innerer Federteller (hinten)	alle 12000 km (7500 mi): ③		
Schrauben und Muttern nachziehen	①	①	–
Anziehen Motorzylinderkopfmuttern	①	–	–
Schlauchverbindungen am Kraftstoffsystem	–	①	alle 4 Jahre: ③
Kupplungsverschleiß	–	①	–

WARTUNGSPLAN (250) (300)

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITTEN (DIE AUCH VOM KUNDEN DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN).

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw.

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 6000 km (3750 mi) oder 12 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 24 Monate
Batterie - Klemmenbefestigung - Batteriesäurestand	①	①	–
Zündkerze	①	①	③
Vergaser - Leerlaufdrehzahl	④	①	–
Luftfilter	–	②	–
Wandlerfilter	–	②	–
Gasdrehgriff-Betrieb	①	①	–
Bremsensperrenfunktion	①	①	–
Beleuchtungsanlage	①	①	–
Bremslichtschalter	–	①	–
Bremsflüssigkeit	①	①	–
Kühlmittel	①	alle 2000 km (1250 mi): ①	
Motoröl	alle 1000 km (625 mi): ①		
Leuchtweitenrichtung vorderer Scheinwerfer - Funktion	–	①	–
Räder/Reifen und Reifendruck	jeden Monat: ①		
Radaufhängungen	①	①	–
Motorölwechsel-Kontrolleuchte	bei jedem Starten: ①		
Bremsbeläge Vorderrad- und Hinterradbremse auf Verschleiß prüfen	①	alle 2000 km (1250 mi): ①	

DURCH DEN aprilia-Vertragshändler EMPFOHLENE ARBEITTEN.

Legende

① = prüfen, reinigen, einstellen, schmieren und ggf. wechseln;

② = reinigen;

③ = wechseln;

④ = einstellen.

WICHTIG Wartungsarbeiten öfters durchführen, wenn das Fahrzeug in regnerischen, staubigen Gebieten oder auf unebenen Geländen benutzt bzw.

CO = Kohlenoxyd

Komponenten	Ende der Einlaufphase [1000 km (625 mi)]	Alle 6000 km (3750 mi) oder 12 Monate	Alle 12000 km (7500 mi) oder 24 Monate
Hintere Radaufhängung	–	–	①
Batterie - Klemmenbefestigung	①	–	–
Vergasung - CO-Einstellung	–	①	–
Steuer- und Antriebskabel	①	①	–
Gasdrehzug (Einstellung)	①	①	–
Drehzahlwandlerriemen	–	①	–
Lenkrohrlager und Lenkrohrspiel	①	①	–
Räderläger	–	①	–
Bremsscheiben	①	①	–
Motorölfilter	②	alle 3000 km (1875 mi): ②	
Allgemeine Funktion des Fahrzeuges	①	①	–
Kupplungsbacken	–	①	–
Ventilspiel	–	–	④
Bremsanlagen	①	①	–
Kühlsystem	①	①	–
Bremslichtschalter	–	①	–
Bremsflüssigkeit	alle 2 Jahre: ③		
Kühlmittel	alle 2 Jahre: ③		
Gabelöl und Ölabdichtung	alle 12000 km (7500 mi): ①		
Motoröl	③	alle 1000 km (625 mi): ① / alle 3000 km (1875 mi): ③	
Öl für das Schaltgetriebe	③	①	③
Rädchen Mittelständer	①	①	–
Wandlerrollen und Kunststoff-Wandlerführungen	–	①	–
Räder/Reifen und Reifendruck	①	①	–
Schrauben und Muttern nachziehen	①	①	
Schlauchverbindungen am Kraftstoffsystem	–	①	alle 4 Jahre: ③
Kupplungsverschleiß	–	①	–
Wandler (vordere Riemenscheiben und hintere Riemenscheiben)	–	②	①

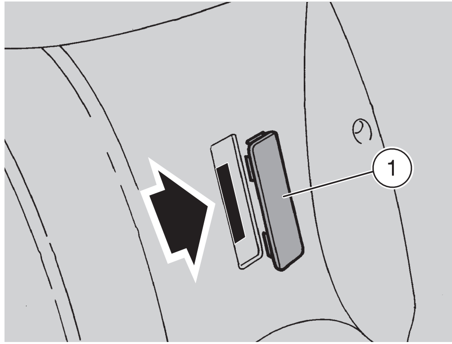


KENNDATEN

Wir empfehlen Ihnen, die Fahrgestell- und Motornummer auf der hierfür vorgesehenen Stelle dieses Heftes einzutragen.

Die Fahrgestellnummer kann für den Kauf von Ersatzteilen verwendet werden.

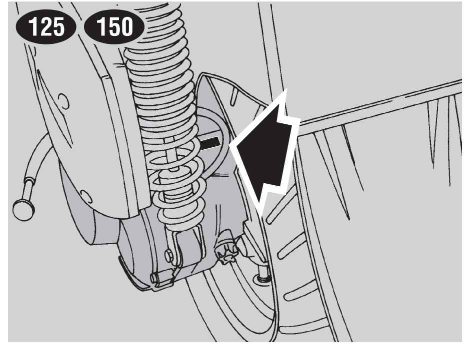
WICHTIG Die Abänderung der Kennnummern kann schwere Verwaltungs- und Strafaktionen zur Folge haben. Insbesondere bei Änderung der Fahrgestellnummer entfällt die Garantie sofort.

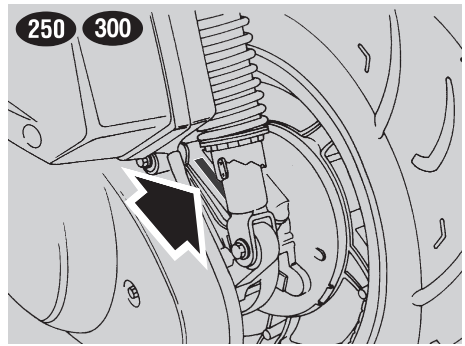


FAHRGESTELLNUMMER

Die Fahrgestellnummer ist auf dem Fahrgestellrohr angegeben. Deckel abnehmen, um die Nummer abzulesen (1).

Fahrgestellnr. ______________________





MOTORNUMMER

Die Motornummer ist neben dem unteren Halter der Hinterradaufhängung eingestempelt.

Motornr. ______________________

MOTORÖLSTAND PRÜFEN UND NACHFÜLLEN

Seiten 25 (SCHMIERMITTEL), 39 (WARTUNG) und 72 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE) sorgfältig lesen.

KONTROLLE

WICHTIG Das Fahrzeug auf festem und ebenem Boden aufstellen.

- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

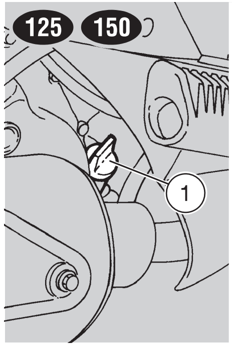
⚠ GEFAHR

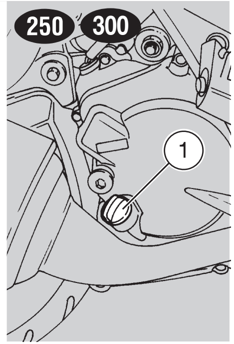
Der Motor und die Bauteile des Auspuffsystems werden und bleiben für eine gewisse Zeit sehr heiß auch nach der Abstellung des Motors. Vor dem Umgang mit diesen Komponenten Isolierhandschuhe benutzen oder darauf warten, bis der Motor und das Auspuffsystem sich abgekühlt haben.

- Den Motor abstellen und ihn abkühlen lassen, damit das Öl im Gehäuse abfließen und sich selbst abkühlen kann.

WICHTIG Wenn die soeben beschriebenen Arbeitsfolgen nicht ausgeführt werden, kann der Ölstand im Motor nicht genau geprüft werden.

- Den Ölmeßstab-Verschluß (1) öffnen und herausziehen.
- Mit einem sauberen Tuch das auf dem Meßstab vorhandene Öl entfernen.
- 125 150 Den Ölmeßstab-Verschluß (1) in die Einfüllstutzen (2) ganz einschrauben.





- 250 300 Den Ölmeßstab-Verschluß (1) bis zum Ende in den Einfüllstutzen (2) einführen.
- Den Ölmeßstab-Verschluß (1) erneut herausziehen und den Ölstand auf dem Meßstab ablesen:

  MAX = Max-Markierung;
  MIN = Min-Markierung.

  Der Unterschied zwischen den zwei Markierungen beträgt ungefähr:

  – 125 150 150 cm³;

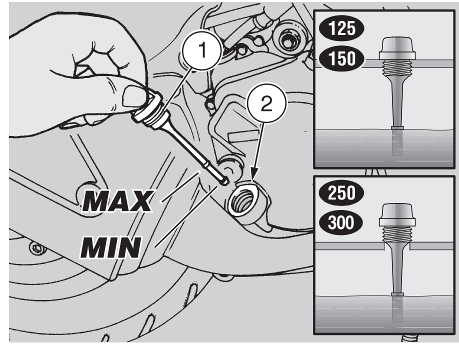
  – 250 300 500 cm³.

- Der Ölstand sollte die “**MAX**”-Markierung des Ölmeßstabs erreichen.

⚠ ACHTUNG

Die “MAX”-Markierung nicht überschreiten und nicht unter die “MIN”-Markierung gehen, um schwere Motorschäden zu vermeiden.

- Gegebenenfalls nachfüllen.

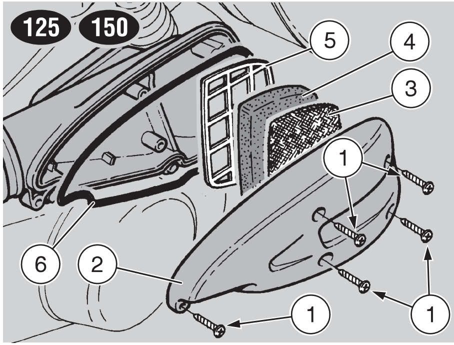


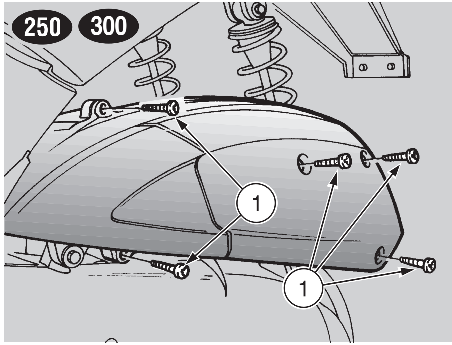
NACHFÜLLEN

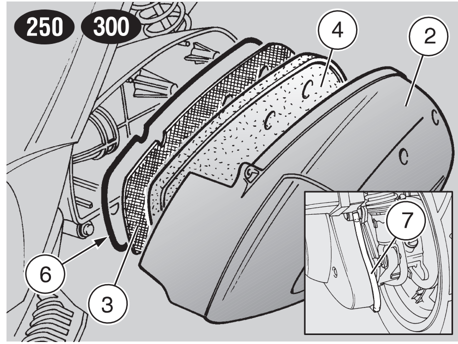
- Eine kleine Menge Öl in den Einfüllstutzen (2) einfließen lassen und eine Minute lang abwarten, damit das Öl sich gleichmäßig im Gehäuse verteilen kann.
- Den Ölstand prüfen und ggf. nachfüllen.
- Mit kleinen Mengen nachfüllen, bis der vorgeschriebene Stand erreicht wird.
- Am Ende des Vorganges den Ölmeßstab-Verschluß (1) aufschrauben und festziehen.

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie das Fahrzeug nicht mit zu wenig Öl oder mit nicht geeigneten bzw. schmutzigen Ölen: der Verschleiß der beweglichen Teile könnte dadurch beschleunigt werden und nicht wiedergutzumachende Schäden könnten auftreten.







LUFTFILTER

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die Reinigung und die Kontrolle des Luftfilterzustandes sollten alle 6000 km (3750 mi) erfolgen, was von den Gebrauchsumständen abhängig ist.

Beim Gebrauch auf nassen oder staubigen Straßen Filtereinsatz öfters reinigen oder wechseln.

Für die Luftfiltereinsatzreinigung muß der Luftfilter aus dem Fahrzeug ausgebaut werden.

LUFTFILTER AUSBAUEN

- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- Die fünf Schrauben (1) herausdrehen.
- Entfernen:
  - den Luftfiltergehäusedeckel (2);
  - das Flammenschutznetz (3);
  - den Filtereinsatz (4);
  - 125 150 das kleine Netz (5).
- Prüfen:
  - den Filtereinsatz (4);
  - die Filtergehäusedichtung (6);

  und sie ggf. ersetzen.

LUFTFILTER REINIGEN

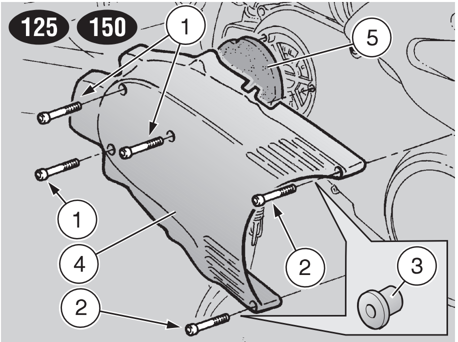
⚠ GEFAHR

Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel zur Luftfiltereinsatzreinigung verwenden: Brand- bzw. Explosionsgefahr!

- Den Filtereinsatz (4) mit sauberen, nicht entzündbaren oder einen hohen Flüchtigkeitswert aufweisenden Lösemitteln auswaschen und sorgfältig trocknen lassen.
- Auf die ganze Fläche ein filtergeeignetes Öl auftragen.

250 300 Das Vorhandensein von Schmutz unten im Entlüftungsschlauch (7) regelmäßig prüfen und gegebenenfalls:

- Den Schlauch (7) abziehen.
- Den Inhalt in einen Behälter ausfließen lassen, der an eine entsprechende Sammelstelle übergeben werden muß.



LUFTFILTER DREHZAHLREGLER

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

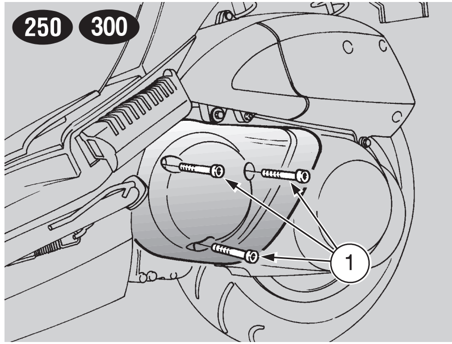
Die Reinigung und die Kontrolle des Luftfilterzustandes sollten alle 6000 km (3750 mi) erfolgen, was von den Gebrauchsumständen abhängig ist.

Beim Gebrauch auf nassen oder staubigen Straßen Filtereinsatz öfters reinigen oder wechseln.

Für die Luftfiltereinsatzreinigung muß der Luftfilter aus dem Fahrzeug ausgebaut werden.

LUFTFILTER AUSBAUEN

- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- Die Schrauben (1) herausdrehen.
- 125 150 Die Schrauben (2) abschrauben und entfernen, die Buchsen (3) aufbewahren.



- Den Filterdeckel (4) sowie den Filtereinsatz (5) abnehmen.
- Den Filtereinsatz (5) prüfen und ggf. austauschen.

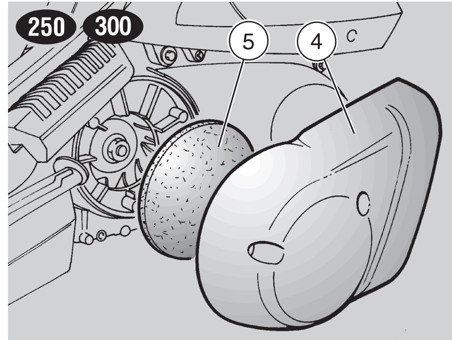
LUFTFILTER REINIGEN

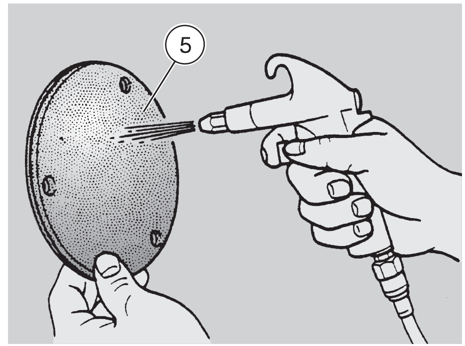
⚠ GEFAHR

Weder Benzin noch leicht entzündliche Lösemittel zur Luftfiltereinsatzreinigung verwenden: Brand- bzw. Explosionsgefahr!

Kein Zusatzmittel und keine Flüssigkeit zur Reinigung verwenden, um die Bildung von Feuchtigkeit in dem Drehzahlregler zu vermeiden.

Nur Druckluft benutzen.

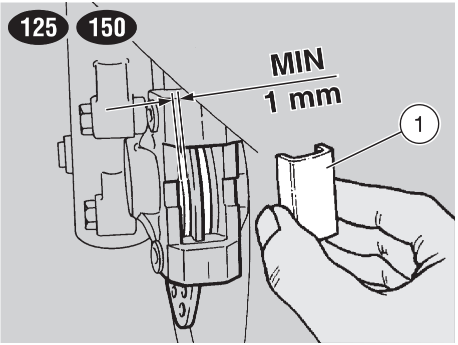


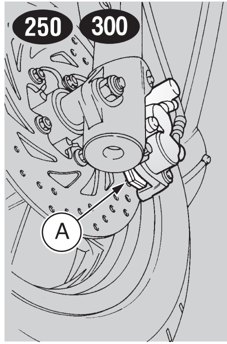


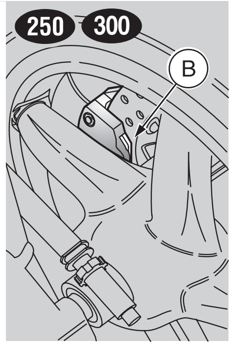
- Den Filtereinsatz (5) mit einem Druckluftstrahl reinigen.

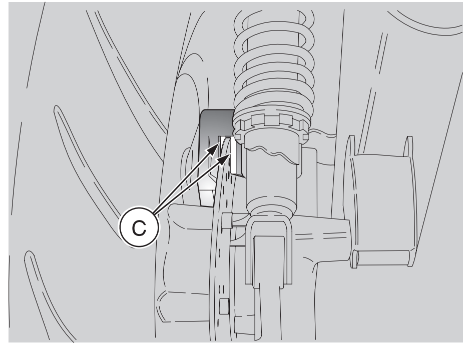
⚠ ACHTUNG

DEN FILTEREINSATZ NICHT MIT ÖL BENETZEN, sonst kann das in das Riemengehäuse eindringende Öl den Riemen beschädigen oder rutschen lassen.









BREMSBELÄGE AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 26 (BREMSFLÜSSIGKEIT - Empfehlungen), (SCHEIBENBREMSEN) und Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die nachstehenden Anweisungen beschreiben zwar nur eine Bremsanlage, sie gelten jedoch für beide.

Die Bremsbeläge nach den ersten 1000 km (625 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 2000 km (1250 mi) prüfen.
Der Verschleiß der Scheibenbremsbeläge hängt vom Gebrauch, von der Fahrweise und von der Straßenoberfläche ab.

⚠ GEFAHR

Die Bremsbeläge insbesondere vor jeder Reise auf Verschleiß prüfen.

Um die Bremsbeläge rasch zu kontrollieren, führen Sie folgende Arbeitsschritte aus:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Eine Sichtkontrolle zwischen der Bremsscheibe und dem Bremsbelag durchführen und folgendermaßen vorgehen:

AM VORDEREN BREMSSATTEL 125 150

– Hinten nach dem Abbau des Deckels (1).

AM VORDEREN BREMSSATTEL 250 300

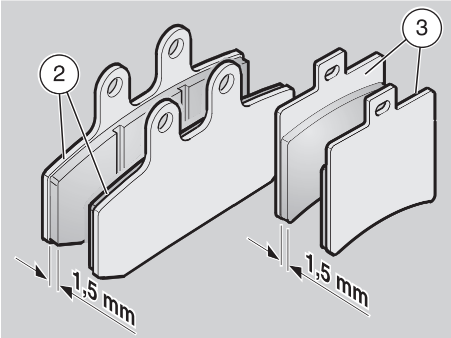
– Von unten vorne für den linken Bremsbelag (A).
– Von oben vorne für den rechten Bremsbelag (B).

AM HINTEREN BREMSSATTEL

– Von unten hinten für beide Bremsbeläge (C).

⚠ GEFAHR

Die über die Grenze hinaus reduzierte Belagdicke würde einen Kontakt zwischen der Metallhalterung des Bremsbelags und der Bremsscheibe verursachen, was zu metallischen Geräuschen und Funken aus dem Bremssattel führen würde; die Bremswirkung, die Sicherheit und die Integrität der Scheibe wären somit beeinträchtigt.

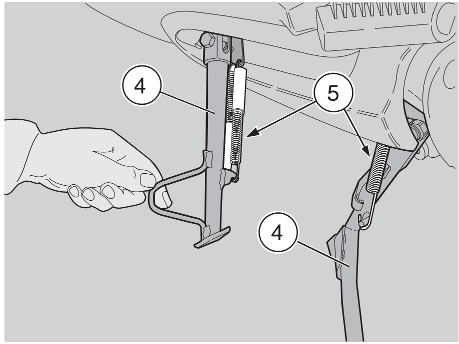


- Falls das Reibwerkstoff (auch eines einzigen Belages) bis auf **1,5 mm** verschlissen ist, beide Beläge austauschen.

– vordere Bremsbeläge (2) .
– hintere Bremsbeläge (3).

⚠ GEFAHR

Für die Erneuerung der Bremsbeläge wenden Sie sich an Ihren aprilia-Vertragshändler.



STÄNDER PRÜFEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

NUR FÜR SEITENSTÄNDER.
Herunterfallen- bzw. Kippgefahr.
Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

WICHTIG Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen einzigen Ständer, sie gelten jedoch für beide.

Der Seitenständer (4) muß frei drehen können.

Folgende Kontrollen durchführen:

- Die Federn (5) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- Der Seitenständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 72 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE)

SCHALTER PRÜFEN

Am Fahrzeug sind zwei Schalter angebracht:

– Bremslichtschalter am Hinterrad-Bremshebel.
– Bremslichtschalter am Vorderrad-Bremshebel.

Falls eine Service-Dienstleistung bzw. eine technische Beratung erforderlich ist, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ ACHTUNG

Um das Öl der vorderen Radaufhängung zu wechseln, wenden Sie sich an aprilia-Vertragshändler, welcher Ihnen einen raschen und sorgfältigen Service gewährleisten wird.

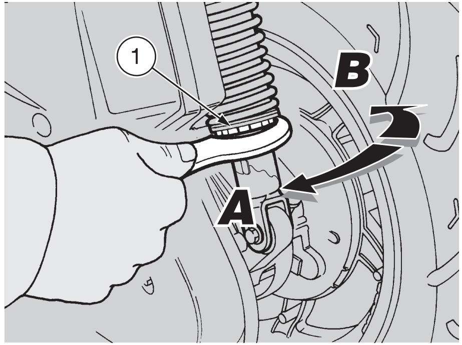
Das Öl der vorderen Radaufhängung alle 12000 km (7500 mi) oder 4 Jahre wechseln lassen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 6000 km (3750 mi) folgende Prüfungen durchführen:

- ◆ Vorderradbremse betätigen und Teleskopgabel einige Male kräftig durchfedern. Die Federung muß weich sein und die Gabelholme dürfen keine Ölreste aufweisen.
- ◆ Alle Befestigungsteile kontrollieren, die Gabelgelenke der vorderen und hinteren Radaufhängung auf Funktion prüfen.

⚠ ACHTUNG

Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an einen aprilia-Vertragshändler.



HINTERRADAUFHÄNGUNG EINSTELLEN

Die Hinterradaufhängung besteht aus einem doppelseitig wirkenden Stoßdämpferpaar (mit Einfederungs-/Ausfederungsbremsung), das mittels Silentblock am Motor befestigt ist. Die Stoßdämpfer haben eine fünf Positionen-Einstellmutter zur Einstellung der Tragfeder Vorspannung. Die Werkseinstellung ist für einen ungefähr 70 kg schweren Fahrer bereits vorgesehen.
Bei abweichenden Gewichten bzw. Erfordernissen Nutmutter (1) mit einem Hakenschlüssel (im Bordwerkzeug vorhanden) zu- oder aufdrehen, um die idealen Fahrbedingungen zu schaffen (siehe Tabelle).

⚠ ACHTUNG

Beide Stoßdämpfer gleich einstellen.

⚠ ACHTUNG

Vor Einstellung der Federvorspannung, den Stoßdämpfertyp überprüfen:

- Oberen einstellen;

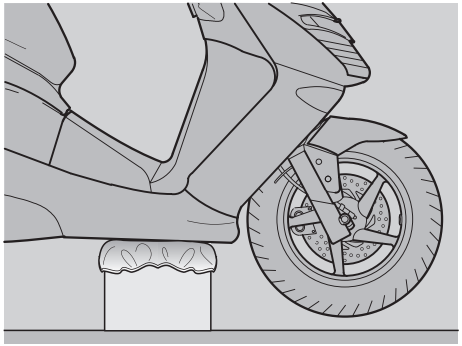
- Unteren einstellen.

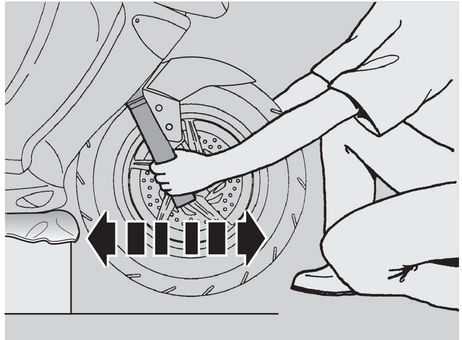
EINSTELLUNG DER TRAGFEDERVORSPANNUNG DER HINTERRADAUFHÄNGUNG

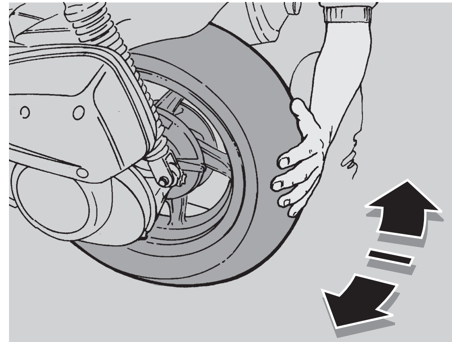
Einstell-nutmutter	Drehung Pfeil A (*1) Pfeil B (*2)	Drehung Pfeil A (*2) Pfeil B (*1)
Funktion	Zunahme der Tragfedervor-spannung	Abnahme der Tragfedervor-spannung
Fahrzeug-verhalten	Das Fahrzeug ist härter	Das Fahrzeug ist weicher
Empfohlene Straßen-oberfläche	Glatte bzw. normale Straßen	Mit Unenbenheit en
Anmerkun-gen	Mit Sozius	Für Solo-Betrieb

(*1)= Hinterradaufhängung mit unteren einstellen.

(*2)= Hinterradaufhängung mit oberen einstellen.







LENKROHR PRÜFEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Ab und zu ist eine Prüfung empfehlenswert, um festzustellen, ob Spiel am Lenker vorhanden ist.

Um das Lenkrohr zu prüfen, folgende Arbeitschritte ausführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

WICHTIG Eine Abstützung mit Höhe:

– 125 150 235 mm

– 250 300 185 mm

und Auflagefläche 200 x 200 mm bereitstellen.

- ◆ Abstützung beim Zwischenlegen eines Frottiertuchs unter das Fahrzeug stellen, damit das Vorderrad frei drehen und das Fahrzeug nicht umfallen kann.

⚠ ACHTUNG

Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

- ◆ Die Gabel in Fahrtrichtung schütteln.

⚠ ACHTUNG

Wenn die vordere Gabel zu sehr geschüttelt wird, könnte sich auch der Hauptständer bewegen und das Spiel inkorrekt erscheinen.
Den vorangehenden Arbeitsschritt mehrmals wiederholen.

- ◆ Falls Sie weiterhin ein Spiel feststellen sollten, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher das Problem beheben wird.

MOTORDREHZAPFEN PRÜFEN

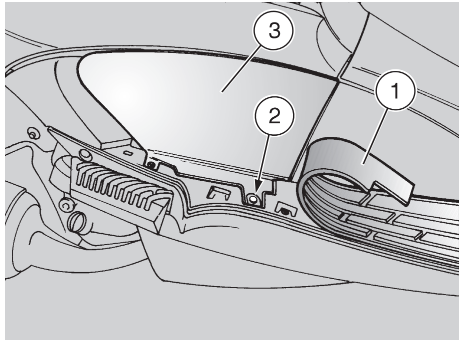
Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Regelmäßig das Spiel zwischen Motorzapfenbuchsen prüfen.

Folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Das Rad quer zur Fahrtrichtung schütteln.
- ◆ Falls etwas Spiel vorhanden ist, wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler, der die optimalen Gebrauchsbedingungen wieder herstellen wird.







RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- Rechten oder linken Gummiteppich (1) mit der Hand heben.
- Die Schraube (2) abschrauben und abnehmen, die Scheibe aufbewahren.

⚠ ACHTUNG

Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Steckzungen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

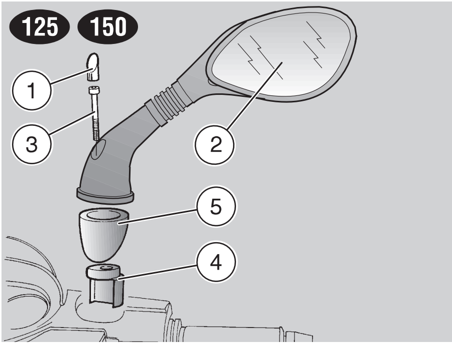
- Mit einem Schraubenzieher den unteren Teil des Inspektionsdeckels (3) kraftvoll abheben, bis er aus seinem Sitz springt.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau die Steckzungen korrekt einrasten.

WINDABWEISER ABMONTIEREN

Falls eine Service-Dienstleistung bzw. eine technische Beratung erforderlich ist, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.



RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen einzigen Rückspiegel, sie gelten jedoch für beide.

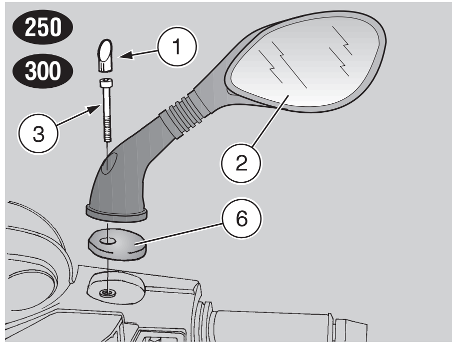
◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

WICHTIG Die Teile des linken und rechten Rückspiegels getrennt zusammenstellen.

◆ Die Kappe (1) abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Den Rückspiegel (2) festhalten, damit er nicht versehentlich herunterfällt.



◆ Die Schraube (3) abschrauben.

Anziehdrehmoment Schraube (3): 20 Nm (2 kgm).

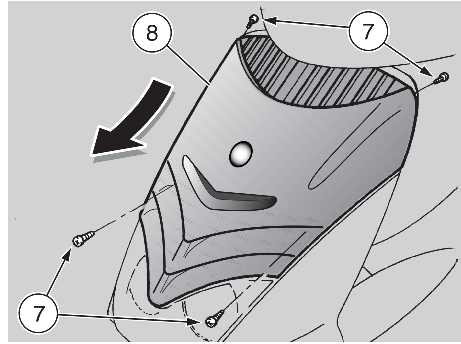
⚠ ACHTUNG

Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

◆ Den Rückspiegel (2) abnehmen.

◆ 125 150 den Halter (4) und die Schutzkappe (5) aufbewahren.

◆ 250 300 Die Dichtung (6) abnehmen.



VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

◆ Die Schrauben (7) herausdrehen.

⚠ ACHTUNG

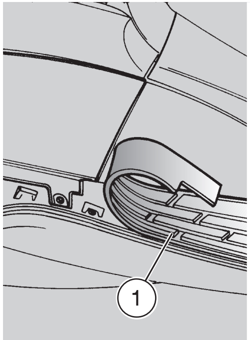
Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Steckzungen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

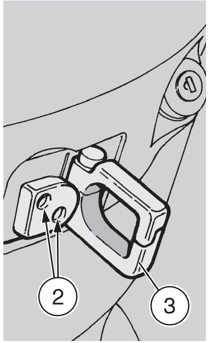
Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

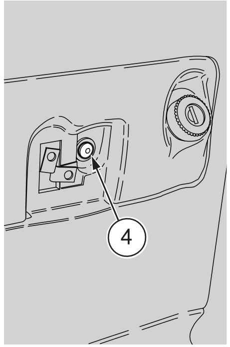
◆ Die vordere Abdeckung (8) nach unten ziehen und somit entfernen.

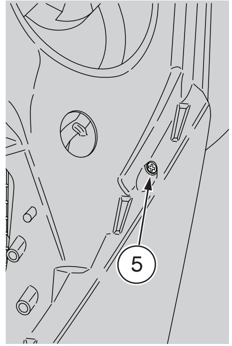
⚠ ACHTUNG

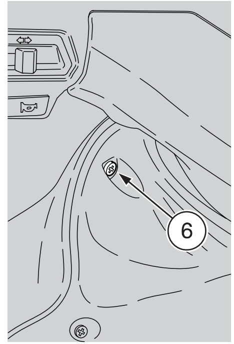
Beim Wiedereinbau die Steckzungen korrekt einrasten.

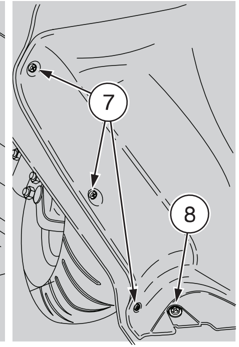












VORDEREN INNENSCHILD ABMONTIEREN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ ★ Den Fußteppich (1) abnehmen.
- ◆ Die zwei Befestigungsschrauben des Taschenhakens (2) abschrauben und abnehmen.
- ◆ Den Taschenhaker (3) entfernen.
- ◆ Die Schraube (4) abschrauben und entfernen.
- ◆ Die vordere Abdeckung entfernen, siehe Seite 53 (VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN).
- ◆ ★ Die Schraube (5) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★ Die Schraube (6) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★ Die Schrauben (7) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★ Die Schraube (8) abschrauben und entfernen, die entsprechende Scheibe aufbewahren.

⚠ ACHTUNG

Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Steckzungen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Den vorderen Innenschild beim Drehen gegen den Sitz abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau die Steckzungen korrekt einrasten.

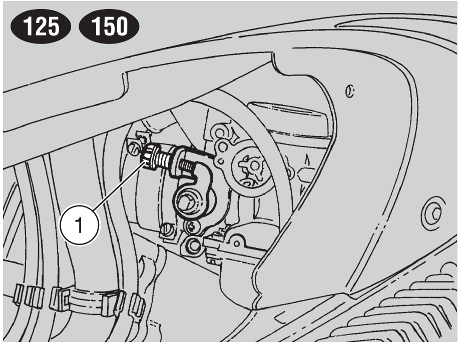
LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Wenn der Motor im Leerlauf nicht ruhig läuft, die Leerlaufdrehzahl einstellen.

Arbeitsfolge:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht ist, siehe Seite 17 (Kühlmittel-Temperaturanzeiger “ ”), und dann den Motor abstellen.
- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Linken Inspektionsdeckel entfernen, siehe Seite 52 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Einen elektronischen Drehzahlmesser an das Kerzenkabel anklemmen.
- ◆ Den Motor starten.



Die Leerlaufdrehzahl des Motors muß:

– 125 bei 150 1400 ± 50 U/min;

– 250 1500 ± 100 U/min liegen;

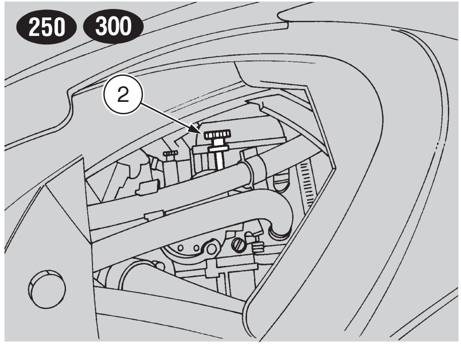
– 300 1450 ± 100 U/min liegen.

In diesem Fall wird das Hinterrad nicht vom Motor in Bewegung gesetzt.
Falls notwendig:

- 125 150 Einstellsschraube (1) auf dem Vergaser einstellen.
- 250 300 Einstellsschraube (2) auf dem Vergaser einstellen.

  WENN MAN ZUDREHT (nach rechts), steigt die Drehzahl an.

  WENN MAN AUFDREHT (nach links), sinkt die Drehzahl ab.



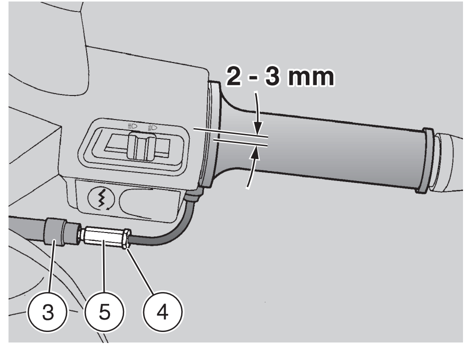
- Geben Sie ein paar Mal Gas und nehmen Sie ein paar Mal Gas weg, um die Funktionsfähigkeit zu prüfen und um zu kontrollieren, ob die Leerlaufdrehzahl stabil bleibt.

WICHTIG Die Lufteinstellschraube nicht berühren, um die Kalibrierung des Vergasers nicht zu ändern.
Falls erforderlich, ziehen Sie einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate.

GASDREHGRIFF EINSTELLEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr **2 – 3 mm**, gemessen am Griffrand, aufweisen.

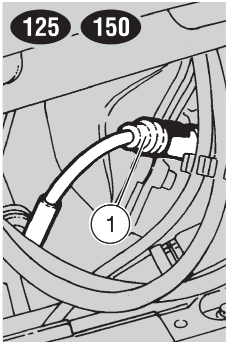


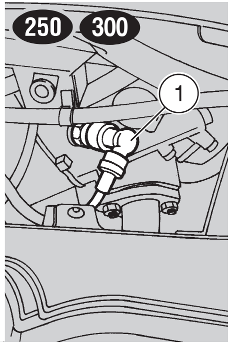
Wenn nicht, folgendermaßen vorgehen:

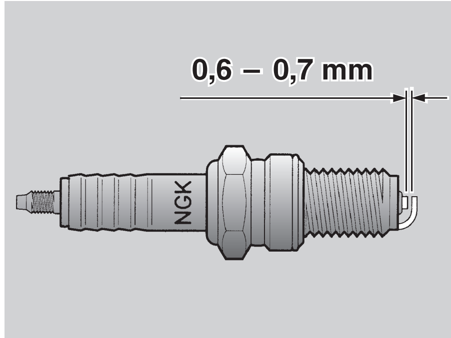
- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- Das Schutzgummi (3) abziehen.
- Die Kontermutter (4) lösen.
- Die Einstellschraube (5) drehen, um den vorgegebenen Wert zu erreichen.
- Nach der Einstellung die Kontermutter (4) festziehen und das Spiel wieder einstellen.
- Das Schutzgummi (3) wieder aufziehen.

⚠ GEFAHR

Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Leerlaufdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhestellung zurückkehrt.







ZÜNDKERZE

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die Kerze nach den ersten 1000 km (625 mi) und danach alle 6000 km (3750 mi) prüfen.

125 150 Die Kerze alle 6000 km (3750 mi) austauschen.

250 300 Die Kerze alle 12000 km (7500 mi) austauschen.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen, ggf. wechseln.

Um die Zündkerze zu erreichen:

- Den linken (250 300 rechten) Inspektionsdekkel abbauen, siehe Seite 52 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

Ausbau- und Reinigungsarbeitsfolge:

⚠ GEFAHR

Vor der Durchführung der nächsten Arbeiten, den Motor und den Schalldämpfer bis auf die Umgebungstemperatur abkühlen lassen, um mögliche Verbrühungen zu vermeiden.

- Zündkerzenstecker (1) abziehen.
- Den Schmutz von den Zündkerzenunterteilen entfernen, die Zündkerze mit dem entsprechenden Schlüssel aus dem Bordwerkzeug vorsichtig abschrauben, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringen kann.
- Prüfen Sie, ob Elektrode und Porzellankerzeninnenraum nicht mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit dem hierfür vorgesehenen Zündkerzenreiniger, mit einem Draht und/oder einer Metallbürste reinigen.
- Blasen Sie danach kraftvoll auf die Zündkerze, damit keine ggf. noch vorhandenen Rückstände in den Motor geraten.
  Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Schmelzerscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, die Zündkerze wechseln.
- Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre prüfen.
  Der Abstand sollte **0,6 – 0,7 mm** betragen, ggf. kann man versuchen, die Masseelektrode vorsichtig zu biegen, um den notwendigen Abstand wieder herzustellen.
- Den Zustand des Dichtrings prüfen. Bei eingebautem Dichtring die Zündkerze mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel aus dem Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um den Dichtring zusammenzudrücken.

Anziehdrehmoment der Zündkerze:
18 Nm (1,8 kgm).

⚠ ACHTUNG

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen. Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 68 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

- Den Zündkerzenstecker richtig aufstekken, damit er sich bei Motorschwingungen nicht löst.
- Den linken (250 300 rechten) Inspektionsdekkel wieder einbauen, siehe Seite 52 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

BATTERIE

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 6000 km (3750 mi) den Säurestand und die Klemmen prüfen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Die Batteriesäure ist schädlich, ätzend und kann Verletzungen hervorrufen, wenn sie mit der Haut in Berührung kommt, da sie Schwefelsäure enthält. Bei Wartungsarbeiten ziehen Sie Schutzkleidung sowie, eine Maske über das Gesicht an und setzen Sie eine Brille auf.

Falls die Säure auf die Haut geraten sollte, mit reichlich frischem Wasser abwaschen.

Falls die Säure in die Augen geraten sollte, 15 Minuten lang mit reichlich frischem Wasser auswaschen und sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Falls Sie versehentlich die Batteriesäure schlucken sollten, trinken Sie sehr viel Wasser oder Milch, darauf Magnesiamilch oder Pflanzenöl und suchen Sie sofort ärztliche Hilfe auf.

Aus der Batterie können leicht entzündliche Gase austreten; von Flammen, Funken, Zigaretten oder ähnlichen Wärmequellen entfernt halten.

Nach der Ladung oder dem Betrieb, belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN

Das Fahrzeug nicht zu sehr neigen, um ein gefährliches Auslaufen der Säure aus der Batterie zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG

Stellen Sie die Kabelanschlüsse nie um.

Die Batterie beim Zündschalter auf Stellung “⊗” an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.

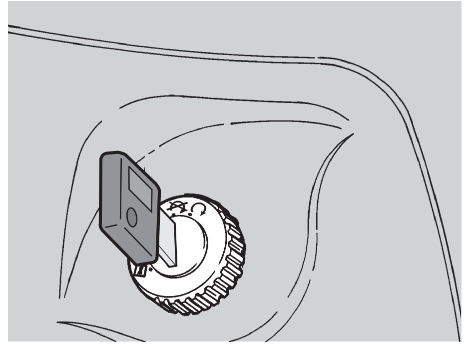
Schließen Sie immer erst das Pluskabel (+) dann das Minsukabel (–) an.
Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

Batterieäure ist beizend.

Batteriesäure vor allem nicht auf Kunststoffteile schütten.

Beim Einbau einer “WARTUNGSFREIEN” Batterie verwenden Sie für die Aufladung ein entsprechendes Ladegerät (mit konstanter Spannung/Stromstärke oder mit konstanter Spannung).

Mit einem traditionellen Ladegerät Könnten Sie die Wartungsfreie Batterie beschädigen.



LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE

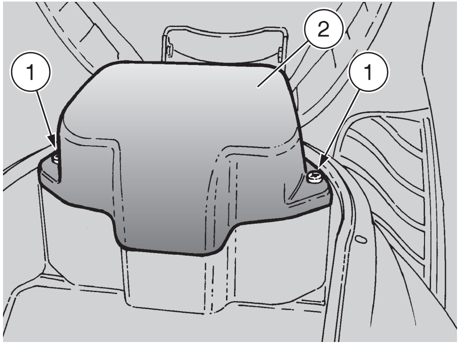
Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muß die Batterie wieder aufgeladen werden, um eine Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 59 (BATTERIE AUFLADEN).

- Die Batterie ausbauen, siehe Seite 58 (BATTERIE AUSBAUEN) und in einem gut belüfteten und trockenen Raum lagern.

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benützt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

- Batterie wie üblich aufladen, siehe Seite 59 (BATTERIE AUFLADEN).

Wenn Sie die Batterie im Fahrzeug lassen, Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.



BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN

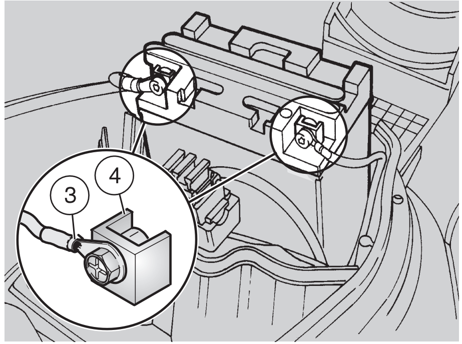
Seite 57 (BATTERIE) sorgfältig lesen.

WICHTIG Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

- Den Zündschalter in Stellung “⊗” bringen.
- Die Sitzbank heben, siehe Seite 22 (SITZBANK AUS- UND EINRASTEN).
- Die beiden Schrauben (1) herausdrehen.
- Den Batteriedeckel (2) entfernen.

ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN

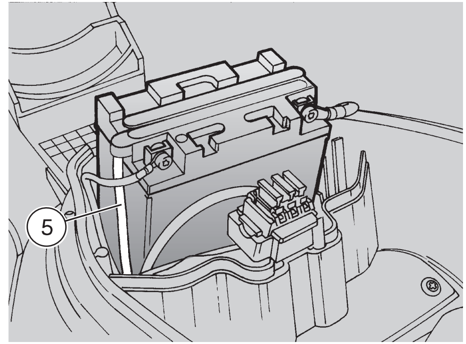
- Den Batteriedeckel abbauen, siehe oben (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).



- Prüfen sie, ob die Endverschlüsse (3) des Kabelstranges und die Klemmen (4) der Batterie:
  – sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
  – mit Neutralfett oder Vaselin bedeckt sind.

Falls erforderlich:

- Zunächst das Minuskabel (–) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- Ggf. mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- Das Pluskabel (+) und das Minuskabel (–) in dieser Reihenfolge wieder anklemmen.
- Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaselin bedecken.



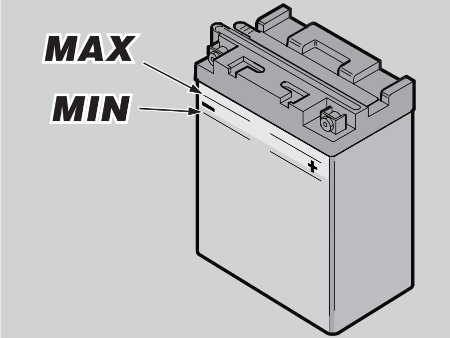
BATTERIE AUSBAUEN

- Den Batteriedeckel abbauen, siehe links (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).
- Zunächst das Minuskabel (–) und danach das Pluskabel (+) abklemmen.
- Den Entlüftungsschlauch der Batterie (5) abziehen.
- Die Batterie herausnehmen und auf eine ebene Fläche an einem gut belüfteten und trockenen Ort stellen.

⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

- Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe nach links (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).



SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN

Um den Säurestand in der Batterie zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- Den Batteriedeckel abbauen, siehe Seite 58 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).
- Prüfen Sie, ob der Säurespiegel zwischen den auf der Batterieseite ersichtlichen "**MAX**"- und "**MIN**"-Markierungen liegt. Wenn dies nicht der Fall ist:
- Die Verschlußschrauben von den Elementen abnehmen.

⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden. Füllen Sie nicht über die "MAX"-Markierung auf, denn der Säurespiegel erhöht sich beim Aufladen der Batterie.

- Füllen Sie mit destilliertem Wasser nach.

BATTERIE AUFLADEN

- Die Batterie ausbauen, siehe Seite 58 (BATTERIE AUSBAUEN).
- Die Verschlußschrauben von den Elementen abnehmen.
- Den Säurestand in der Batterie prüfen, siehe nach links (SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN).
- Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.
- Als Ladestrom wird 1/10 des Wertes der Batteriekapazität empfohlen.
- Nach der Aufladung den Säurestand prüfen, ggf. mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- Die Verschlußschrauben wieder anbringen.

⚠ ACHTUNG

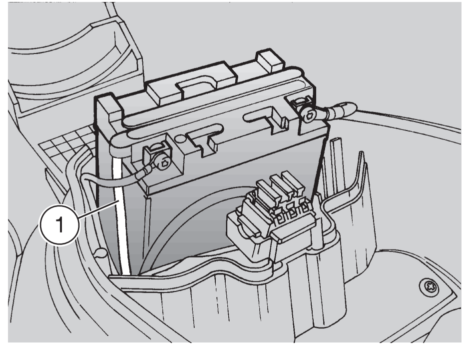
Die Batterie erst nach 5-10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.

BATTERIE INSTALLIEREN

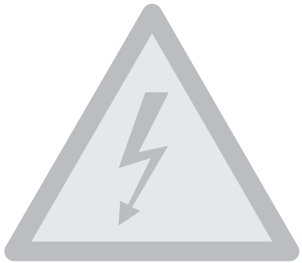
- Den Batteriedeckel abbauen, siehe Seite 58 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).
- Die Batterie wieder in ihren Rahmen stellen.
- Den Entlüftungsschlauch (1) anbringen.

⚠ ACHTUNG

Schließen Sie immer den Entlüftungsschlauch der Batterie an, damit durch die Schwefelsäuregase die elektrische Anlage, die lackierten Teile, die Gummiteile oder die Dichtungen nicht korrodieren.



- Zuerst das Plus- (**+**), dann das Minuskabel (**–**) anschließen.
- Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Neutralfett oder Vaselin bedecken.
- Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe Seite 58 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).



SICHERUNGEN WECHSELN

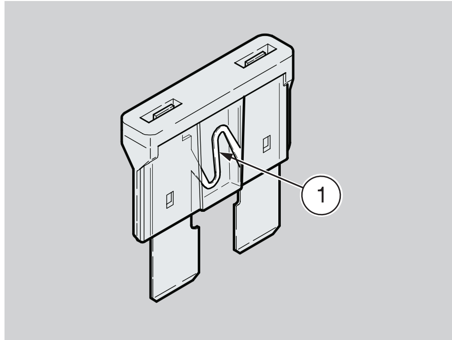
Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig durchlesen.

⚠ ACHTUNG

Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden. Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen, oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.

WICHTIG Wiederholtes Durchbrennen läßt auf Überlastung bzw. Kurzschluß schließen. In diesem Fall wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen. Zuerst die 7,5 und 15 A Sicherungen, dann die 20 A Sicherung prüfen.

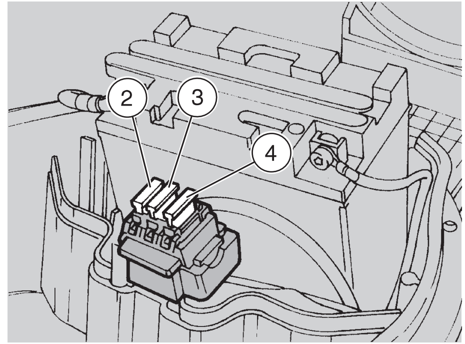


Kontrolle:

- ◆ Den Batteriedeckel entfernen, siehe Seite 58 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob sie durchgebrannt sind (1).
- ◆ Bevor Sie die Sicherung wechseln, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.
- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Sicherung gleicher Belastbarkeit wechseln.

WICHTIG Wenn Sie eine Reservesicherung verwenden, stecken Sie eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sicherungenhalter.

- ◆ Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe Seite 58 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN).

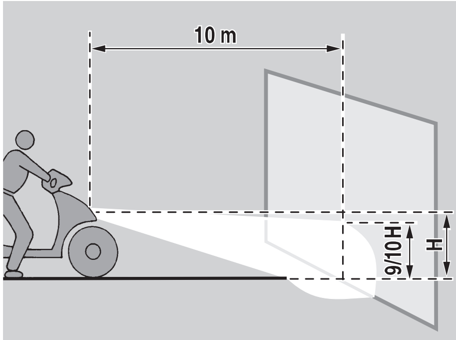


ANORDNUNG DER SICHERUNGEN

– **Sicherung 7,5A (2)**
  Von Zündschalter an Zündung.

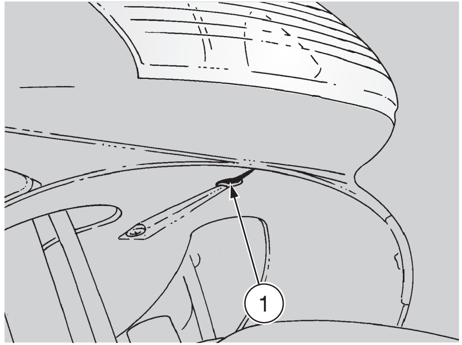
– **Sicherung 15A (3)**
  Von Zündschalter an alle Lichter und an Signalhorn.

– **Sicherung 20A (4)**
  Von Batterie an Zündschalter, Spannungsregler, Elektrogebläse.



LEUCHTWEITENREGELUNG

Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von zehn Meter vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.
Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).

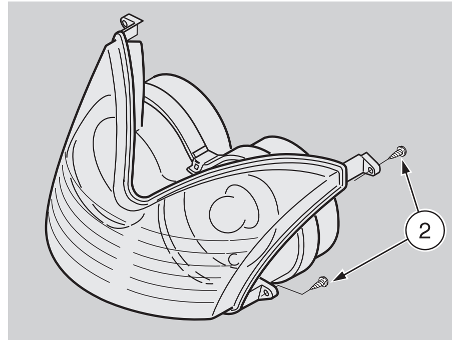


Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

- ◆ Die entsprechende Schraube (1) mit einem Schraubenzieher drehen.

  Wenn Sie die Schraube ZUDREHEN (nach rechts), wird die Leuchtweite länger.

  Wenn Sie sie AUFDREHEN (nach links), wird die Leuchtweite kürzer.



(125) (150) HORIZONTALE LEUCHTWEITENREGELUNG (USA)

- ◆ Den vorderen Innenschild abbauen, siehe Seite 54 (VORDEREN INNENSCHILD ABMONTIEREN).
- ◆ ★ Die zwei Schrauben (2) abschrauben und entfernen.

WICHTIG Je nach der Einstellung müssen die Schrauben (2) mit längeren (mitgelieferten) Schrauben ersetzt werden.

- ◆ Zwischen die Scheinwerferbefestigungen und den vorderen Außenschild die (mitgelieferten) Distanzstücke je nach der gewünschten Einstellung einlegen.

WICHTIG Je nach den ausgewählten Distanzstücken sind entsprechende Befestigungsschrauben zu verwenden.

- ◆ ★ Die zwei Schrauben (2) einsetzen und festziehen.

LAMPEN

Seite 39 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr.
Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Lampe stellen Sie den Zündschalter auf "⊗" und warten Sie einige Minuten ab, damit die Lampe sich abkühlen kann.

Lampen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Lampen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Lampen verursachen Überhitzung und somit eine geringe Lebensdauer; ggf. Fingerabdrücke mit Alkohl entfernen.

DIE KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.

WICHTIG Bevor Sie eine Lampe auswechseln, die Sicherungen kontrollieren, siehe Seite 60 (SICHERUNGEN WECHSELN).

LAMPEN DER INSTRUMENTENEINHEIT UND UHRBATTERIE WECHSELN

Falls eine Service-Dienstleistung bzw. eine technische Beratung erforderlich ist, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten wird.

VORDERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

Nach links (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Wechselarbeitsschritte:

WICHTIG Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen Anzeiger, sie gelten jedoch für beide.

◆ Die Schraube (1) abschrauben und entfernen.

⚠ ACHTUNG

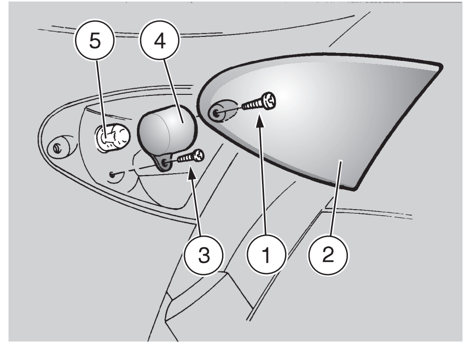
Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Steckzungen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

◆ Das Schutzglas (2) abnehmen.
◆ Die Schraube (3) abschrauben und entfernen.

⚠ ACHTUNG

Im Innenteil des Farbschirmes ist eine Fokuslinse vorhanden; den rechten und linken Schirm nicht miteinander vertauschen.

◆ Den Farbschirm (4) entfernen.
◆ Die Lampe (5) leicht eindrücken und nach links drehen.



◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

WICHTIG Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

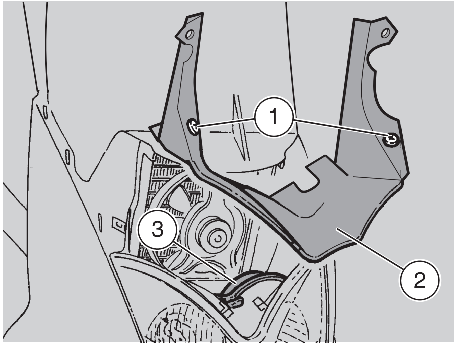
◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

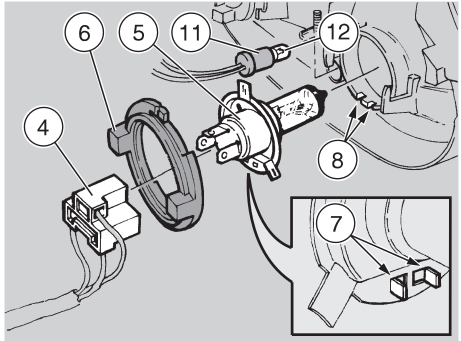
Wenn beim Wiedereinbau:

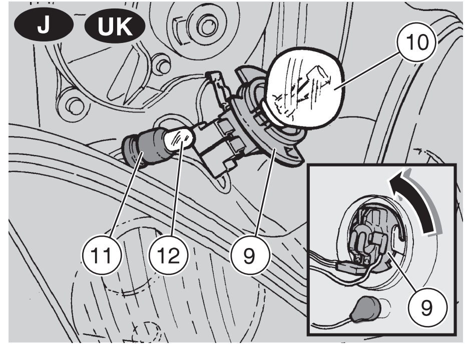
WICHTIG Beim Wiedereinbau das Schutzglas (2) in seinen Sitz korrekt positionieren.
Die Stellung der Schrauben (1) und (3) nicht vertauschen.

⚠ ACHTUNG

Die Schrauben (1) und (3) ganz leicht zudrehen, sonst könnten das Schutzglas (2) und das Farbglas (4) brechen.







VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN

Seite 62 (LAMPEN) sorgfältig durchlesen.

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

– Zwei Abblendlicht-Fernlichtlampen.
– Eine Standlichtlampe (zwei Standlichtlampen J UK).

Lampen wechseln:

◆ Die vordere Abdeckung abmontieren, siehe Seite Seite 53 (VORDERE ABDECKUNG ABMONTIEREN).
◆ Die Schrauben (1) abschrauben und entfernen, die Scheiben aufbewahren.
◆ Das Luftleitblech (2) aus den oberen Zapfen abziehen und entfernen.

WICHTIG Die Schutzkappe (3) nicht vollständig entfernen, da sie mittels zwei Stiften am Scheinwerferkörper befestigt ist.

◆ Die obere Klemmfassung anheben und die Schutzkappe (3) beiseite schieben.

ABBLENDLICHT- / FERNLICHTLAMPEN (HALOGENLAMPEN)

⚠ ACHTUNG

Beim Herausziehen des Lampensteckers nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

◆ Den Lampenstecker (4) anfassen, herausziehen und von der Lampe (5) abklemmen.
◆ Die Lampenfassung (6) nach links drehen und aus dem Sitz herausnehmen.
◆ Die Lampe (5) aus der Fassung herausziehen.

Wenn beim Wiedereinbau:

WICHTIG Eine neue Lampe (5) in den Sitz einführen und darauf achten, daß die beiden Klemmelemente (7) der Lampe mit den entsprechenden Führungen (8) auf dem Sitz zusammenpassen.

◆ Die Lampenfassung (6) in ihren Sitz bringen und nach rechts drehen.
◆ Den Lampenstecker (4) anschließen.

ABBLENDLICHT- / FERNLICHTLAMPEN J UK

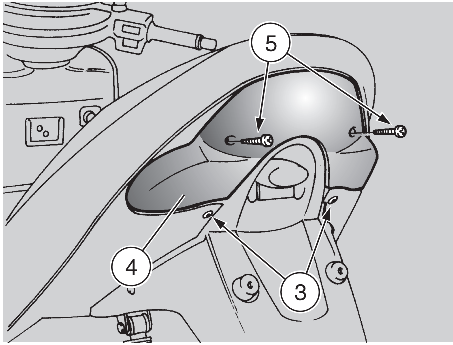
◆ Die Lampenfassung (9) nach links drehen und aus dem Sitz herausnehmen.
◆ Die Abblendlicht- / Fernlichtlampe (10) leicht andrücken und nach links drehen, herausnehmen und durch eine neue Lampe vom selben Typ ersetzen.

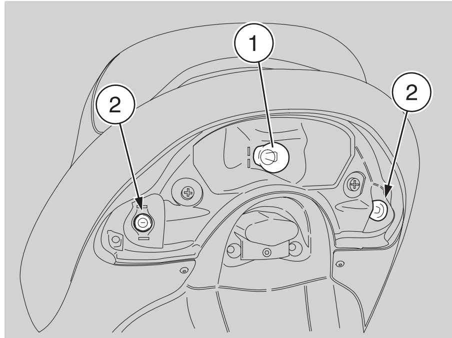
STANDLICHTLAMPEN

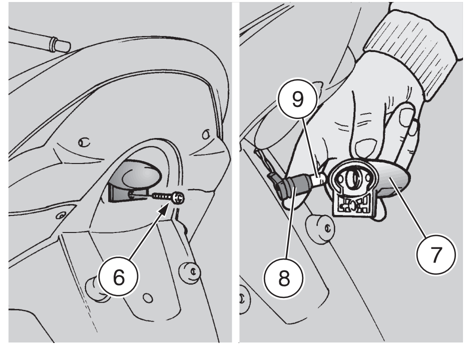
⚠ ACHTUNG

Beim Herauszuziehen der Lampenfassung nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

◆ Die Lampenfassung (11) anfassen, herausziehen und aus ihrem Sitz herausnehmen.
◆ Die Standlichtlampe (12) herausnehmen und durch eine neue Lampe vom selben Typ ersetzen.







LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN

Seite 62 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

In der Heckleuchte sind folgende Lampen vorhanden:
– Eine Stand-/Bremslichtlampe (1).
– Zwei hintere Blinkerlampen (2).

Wechselarbeitsschritte:
- Die Schrauben (3) lösen, um nachher den Wiedereinbau vom Schutzglas (4) zu erleichtern.
- Die Schrauben (5) herausdrehen.

⚠ ACHTUNG

Das Schutzglas vorsichtig abnehmen und darauf achten, den Einrastzahn nicht zu brechen.

- Das Schutzglas (4) abnehmen.
- Die Lampe leicht drücken und nach links drehen.
- Die Lampe aus der Lampenfassung herausnehmen.

WICHTIG Die neue Lampe in die Lampenfassung stecken und darauf achten, daß die beiden Stützelemente auf der gleichen Höhe der Lampenfassungsführungen sind.

- Eine entsprechende Lampe richtig einstecken.

WICHTIG Beim Wiedereinbau das Schutzglas richtig montieren.

⚠ ACHTUNG

Die Schraube (5) vorsichtig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.

LAMPE DER KENNZEICHENLEUCHTE WECHSELN

Seite 62 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Wechselarbeitsschritte:
- Die Schraube (6) abschrauben und abnehmen.
- Die Lichtereinheit (7) entfernen.

⚠ ACHTUNG

Beim Trennen der Lampenfassung die elektrischen Kabeln nicht ziehen.

- Lampenfassung (8) aus dem Sitz herausziehen und entfernen.
- Lampe (9) herausnehmen und durch ein neue Lampe vom selben Typ ersetzen.

⚠ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug transportieren, den Kraftstoffbehälter und den Vergaser sorgfältig entleeren und prüfen, siehe unten (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN) ob diese ganz trocken sind.

Während des Transports muß das Fahrzeug in vertikaler Position und fest verankert bleiben, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.

KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN

Seite 24 (KRAFTSTOFF) sorgfältig lesen.

⚠ GEFAHR

Brandgefahr. Warten, bis der Motor und den Auspufftopf vollständig abgekühlt sind.
Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheitsschädlich.

Bevor Sie den Kraftstoffbehälter entleeren, prüfen Sie ob der Raum ausreichend belüftet ist.
Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.
Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.

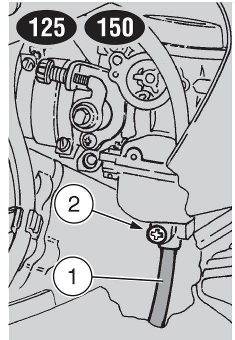
- Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- Einen Sammelbehälter mit einem größeren Fassungsvermögen als die im Kraftstoffbehälter enthaltene Kraftstoffmenge an der linken Fahrzeugseite auf den Boden stellen.
- Den Kraftstoffbehälterverschluß entfernen.
- Den Kraftstoffbehälter mit einer Handpumpe oder ähnlichem entleeren.

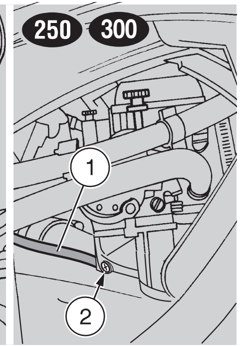
⚠ GEFAHR

Wenn der ganze Kraftstoff ausgetreten ist, den Kraftstoffbehälterverschluß wieder zudrehen.

Zum kompletten Entleeren:

- Linken Inspektionsdeckel entfernen, siehe Seite 52 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).





- Das Ende des Schlauchs (1) in einen Sammelbehälter legen.
- Die Auslaßschraube (2) unter der Vergaserwanne lösen und den Vergaserauslaß öffnen.

Wenn der ganze Kraftstoff ausgeflossen ist:

- Die Auslaßschraube (2) ganz zudrehen.

⚠ ACHTUNG

Die Auslaßschraube (2) sorgfältig zudrehen, um beim Auftanken Kraftstoffverluste aus dem Vergaser zu vermeiden.

Falls erforderlich, wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler.



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reiningen:

- ◆ Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- ◆ Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- ◆ Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten im Winter auf Strassen).
- ◆ Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflekken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- ◆ Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.

⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte. Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor. Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

Führen Sie die Sicherheitskontrollen durch, siehe Seite 32 (SICHERHEITS-KONTROLLEN).

Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2÷4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen.
Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Matte Lackierungen sind nicht mit Schleifpasten zu polieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

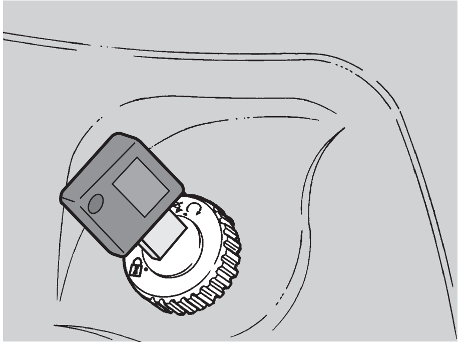
Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

Spülen Sie nie folgende Teile mit Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigegeräte, Auspuff des Schalldämpfers, Ablagefach/Bordwerkzeug, Zündschalter und Lenkschloß.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und des Sitzes ist kein Alkohol, Benzin oder Lösemittel, sondern ausschließlich Wasser und neutrale Seife zu verwenden.

⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.



LÄNGERER STILLSTAND DES FAHRZEUGS

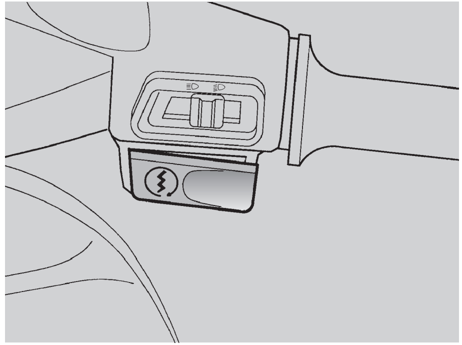
Sollte Ihr Fahrzeug für längere Zeit stillgelegt werden, empfehlen wir zur Werterhaltung die Ausführung einiger Maßnahmen.

Vor der Wiederinbetriebnahme empfehlen wir Ihnen außerdem, ggf. alle notwendigen Reparaturen und eine Generalinspektion durchzuführen, die man anschließend vergessen könnte.

Wie folgt vorgehen:

- Kraftstoffbehälter und Vergaser entleeren, siehe Seite 65 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN).
- Die Zündkerze abnehmen, siehe Seite 56 (ZÜNDKERZE).
- Ein Löffelchen Motoröl (5 - 10 cm^3) in den Zylinder gießen.

WICHTIG Ein sauberes Tuch neben den Zündkerzensitz am Zylinder legen, um den Bereich gegen mögliche Ölspritzer zu schützen.



- Den Zündschalter auf "○" stellen ; den Startschalter "⦾" einige Sekunden lang gedrückt halten, damit sich das Öl gleichmäßig auf der Zylinderoberfläche verteilt.
- Das Tuch entfernen.
- Die Zündkerze aufschrauben.
- Die Batterie ausbauen, siehe Seite 58 (BATTERIE AUSBAUEN) und Seite 57 (LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE) .
- Das Fahrzeug reinigen und abtrocknen, siehe Seite 66 (REINIGUNG DES FAHRZEUGS).
- Alle lackierten Teile mit Fett einreiben.
- Den Reifendruck korrigieren, siehe Seite 68 (TECHNISCHE DATEN).
- Das Fahrzeug abstützen, so daß beide Räder frei sind.
- Das Fahrzeug in einen trockenen, nicht beheizten Raum stellen, wo die Temperaturschwankungen sehr niedrig sind und keine direkten Sonnenstrahlen eindringen.
- Eine Plastiktüte in das Endstück des Schalldämpfers einlegen und zusammenbinden, um das Eindringen von Feuchtigkeit zu vermeiden.
- Das Fahrzeug abdecken. Verwenden Sie dazu kein Kunststoff- oder wasserundurchlässiges Material.

WIEDERINBETRIEBNAHME

- Die Abdeckung vom Fahrzeug entfernen und das Fahrzeug reinigen, siehe Seite 66 (REINIGUNG DES FAHRZEUGS).
- Die Aufladung der Batterie prüfen, siehe Seite 59 (BATTERIE AUFLADEN) und die Batterie einbauen, siehe Seite 59 (BATTERIE INSTALLIEREN).
- Den Kraftstoffbehälter auffüllen , siehe Seite 24 (KRAFTSTOFF).
- Die Sicherheitskontrollen ausführen, siehe Seite 32 (SICHERHEITSKONTROLLEN).

⚠ GEFAHR

Auf einer wenig befahrenen Straße einige Kilometer bei geringer Geschwindigkeit fahren.

TECHNISCHE DATEN

Beschreibung		125	150	250	300
ABMESSUNGEN	Länge über alles	1830 mm		1865 mm	
	Länge über alles (mit hinterer Kotflügelverlängerung)	1920 mm		1955 mm	
	Breite über alles	740 mm		770 mm	
	Größte Höhe mit Windabweiser	1410 mm		1410 mm	
	Sitzhöhe	800 mm		780 mm	
	Radstand	1310 mm		1325 mm	
	Bodenfreiheit	170 mm		135 mm	
	Gewicht (fahrfertig)	139 kg		150 kg	

MOTOR	Bauart	Monozylinder 4-Taktmotor, obenliegende Nockenwelle			
	Ventilanzahl	4		2	
	Zylinder	1			
	Hubraum	124,91 cm^3	150,95 cm^3	249,78 cm^3	264,47 cm^3
	Bohrung / Hub	56,4 mm / 50,0 mm	62,0 mm / 50,0 mm	69,0 mm / 66,8 mm	71,0 mm / 66,8 mm
	Verdichtungsverhältnis	12,5 ± 0,5 : 1		10 ± 0,5 : 1	
	Start	Elektrisch			
	Leerlaufdrehzahl	1400 ± 50 U/min		1500 ± 100 U/min	1450 ± 100 U/min
	Kupplung	Automatische Trockenzentrifugenkupplung			
	Schaltung	Automatisches Getriebe			
	Schmiersystem	Naßgehäuseschmierung, Druckschmierung mit mechanischer Pumpe; Ölstand-prüfung durch Meßstab			
	Kühlsystem	Pumpenumlauf - Flüssigkeitskühlung mit Schleuderpumpe			

KRAFT-ÜBERTRAGUNG	Drehzahlregler	Stufenlos (und) automatisch			
	Hauptantrieb	Keilriemenantrieb			
	Nebenantrieb	Zahnradgetriebe			
	Gesamtverhältnis Motor / Rad	Minimum 27,176 Maximum 8,152		Minimum 15,808 Maximum 5,539	

Beschreibung		125	150	250	300
FÜLLMENGEN	Kraftstoffbehälter inkl. Reservemenge	9 ℓ		9,5 ℓ	
	Kraftstoff-Reserve	1,8 ℓ		1,5 ℓ	
	Motoröl - nur für den Ölwechsel - nur für den Ölwechsel und den Wechsel des Ölfilters - Ölwechsel bei Motorüberholung	1050 cm^3 1100 cm^3 1150 cm^3		1200 cm^3 — 1400 cm^3	
	Schaltgetriebeöl	100 cm^3		250 cm^3	
	Kühlmittel (50% Wasser + 50% Frostschutzmittel mit Äthylenglykol)	1,2 ℓ		1,3 ℓ	
	Vordergabelöl	148 cm^3 (je Holm)			
	Zulässige Personen	2			
	Maximale Zuladung (Fahrer+Gepäck)	105 kg			
	Maximale Zuladung (Fahrer+Sozius+Gepäck)	180 kg		200 kg	
VERGASER	Typ	MIKUNI BS 26 -	MIKUNI BS 26	TEI KEI 5GM1A	TK 5SE
	– Alternative	KEIHIN CVK 26		–	
	Typ (CH)	MIKUNI BS 26 - 61		TEI KEI 5GM1A	TK 5SE
	Luftdüse	—		28 mm Durchmesser	28 mm
	Luftdüse (Mikuni)	22,2 mm Durchmesser		—	
	Luftdüse (Keihin)	25 mm Durchmesser		—	
ZUFÜHRUNG	Typ	Vakuum-Pumpe			
	Kraftstoffart	Normales (4 Stars (UK)) oder bleifreies Superbenzin, Mindestoktanzahl 95 (N.O.R.M.) und 85 (N.O.M.M.).		Bleifreies Benzin, Mindestoktanzahl 91 ROZ (N.O.R.M.) und 81 ROZ (N.O.M.M.)	

Beschreibung		125	150	250	300
RAHMEN	Typ	Einteiliger Vorderrahmen mit doppelten übereinanderliegenden Hinterrohren aus Stahl mit hoher Streckgrenze			
	Einschlagwinkel	26°		28°	
	Nachlauf	85 mm		100 mm	
RADAUF-HÄNGUNGEN	Vorne	Hydraulische Teleskopgabel			
	Federweg	90 mm			
	Hinten	Zwei hydraulische doppelwirkende Federbeine, mit fünfstufiger Vorspannungseinstellung			
	Federweg	104 mm		90 mm	
BREMSEN	Vorderradbremse	Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 220 mm			
	Hinterradbremse	Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 190 mm		Hydraulisch betätigte Scheibenbremse Ø 220 mm	
FELGEN	Typ	Leichtmetall			
	Vorne	3,00 x 12”			
	Hinten	3,50 x 12”			
REIFEN	Typ	Schlauchlos (tubeless)			
	VORDERRAD	130 / 70 - 12” 56 L		130 / 70 - 12” 56 P	
	- Alternative	120 / 70 - 12” 51 P		130 / 70 - 12” 62 L	—
	HINTERRAD	140 / 70 - 12” 60 J	140 / 70 - 12” 60L	130 / 70 - 12” 62 P	
	- Alternative	—	—	130 / 70 - 12” 62 L	—
	STANDARD REIFENDRUCK				
	Vorderrad	190 kPa (1,9 bar)			
	Hinterrad	190 kPa (1,9 bar)		210 kPa (2,1 bar)	
	REIFENDRUCK (MIT SOZIUS)				
	Vorderrad	200 kPa (2,0 bar)		210 kPa (2,1 bar)	
	Hinterrad	220 kPa (2,2 bar)		240 kPa (2,4 bar)	

Beschreibung		125	150	250	300
ZÜNDSYSTEM	Typ	C.D.I. / induktiv			
	Vorzündung	8° ± 2° - vor oberem Totpunkt bei 1600 U/min		Minimum 10° bei 1500 U/min Maximum 32° bei 5000 U/min	Minimum 2° bei 1500 U/min Maximum 22° bei 8250 U/min
ZÜNDKERZE	Standardzündkerzen	NGK CR8E VX		NGK DR8EA	
	Elektrodenabstand	0,6 - 0,7 mm			
ELEKTRISCHE ANLAGE	Batterie	12 V - 12 Ah			
	Sicherungen	20 - 15 - 7,5 A			
	Drehstromgenerator (mit Dauermagnet)	12 V - 180 W		12 V - 200 W	
LAMPEN	Abblendlicht / Fernlicht	12 V - 35 / 35 W			
	Abblendlicht / Fernlicht J UK	12 V - 35 / 35 W			
	Vorderrad-Standlicht	12 V - 3 W			
	Blinkerlicht	12 V - 10 W			
	Standlicht hinten/Bremslicht	12 V - 5/21 W			
	Kennzeichenleuchte	12 V - 5 W			
	Beleuchtung der Instrumenteneinheit	12 V - 1,2 W			
KONTROL-LEUCHTEN	Blinker	12 V - 2 W			
	Motoröldruck 125 150	12 V - 2 W		–	
	Motorölwechsel 250 300	–		12 V - 2 W	
	Abblendlicht	12 V - 2 W			
	Fernlicht	12 V - 2 W			
	Kraftstoff-Reservemenge	12 V - 2 W			

EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE

Motoröl (Empfehlung): Agip 4T FORMULA RACING, SAE 5W - 40.

Außer diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der CCMC G-4, A.P.I. SG Klasse verwenden.

Getriebeöl (Empfehlung): Agip GEAR SYNTH, SAE 75W - 90.

Neben diesem Öl kann man auch Marken-Öle mit vergleichbaren oder besseren Leistungen der A.P.I. Klasse GL-4 verwenden.

Gabelöl (empfohlene Ölsorten): Agip FORK 20W.

Falls man eine Leistung wünscht, die zwischen oder Agip FORK 5W und Agip FORK 20W kann man die Öle wie folgt mischen:

SAE 10W = Agip FORK 5W 67% des Volumens + Agip FORK 20W 33% des Volumens.

SAE 15W = Agip FORK 5W 33% des Volumen + Agip FORK 20W 67% des Volumens.

Lager und übrige Schmierstellen (Empfehlung): 125 150 Agip GREASE SM2.

250 300 Agip GREASE 30.

Außer dem empfohlenen Produkt, Marken-Wälzlagerfett verwenden, Nutztemperaturbereich -30°C...+140°C, Tropfpunkt 150°C...230°C, hoher Korrosionsschutz, gute Wasser-/Oxydationsbeständigkeit.

Batteriepole: Säurefreies Fett bzw. Vaseline.

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie nur frische Bremsflüssigkeit. Nie unterschiedliche Marken oder Öltypen miteinander vermischen ohne zuvor die entsprechende Basiskompatibilität überprüft zu haben

Bremsflüssigkeit (Empfehlung): Agip BRAKE 5.1 DOT 4 (kompaktibel DOT 5).

⚠ GEFAHR

Verwenden Sie nur nitritfreies Frost- und Korrosionsschutzmittel, das bis wenigstens -35°C schützt.

Motorkühlmittel (Empfehlung): Agip COOL.

DER WERT DES KUNDENDIENSTES aprilia

Dank der kontinuierlichen, technischen Aktualisierungen und der spezifischen Bildungsprogramme hinsichtlich der **aprilia**-Produkte kennen nur die Mechaniker des offiziellen **aprilia**-Händlernetzes alle Details dieses Fahrzeugs und verfügen über die speziellen Ausrüstungen, die für eine korrekte Durchführung der Instandhaltungs- und Reparaturarbeiten notwendig sind.

Die Zuverlässigkeit des Fahrzeugs ist auch von seinen mechanischen Bedingungen abhängig. Die Kontrolle vor der Fahrt, die regelmäßige Instandhaltung und die exklusive Verwendung von **aprilia-**Originalersatzteilen stellen hierfür grundlegende Faktoren dar!

Für Informationen über den Vertragshändler und/oder die Kundendienststelle in Ihrer Nähe sollten Sie am besten die Gelben Seiten oder direkt die geographische Karte auf unserer Offiziellen Web-Site konsultieren:

www.aprilia.com

Nur wenn Sie **aprilia**-Originalersatzteile anfordern, werden Sie ein ausgearbeitetes und bereits während der Planungsphase des Fahrzeuges getestetes Produkt erhalten. Die **aprilia**-Originalersatzteile werden systematisch Qualitätsüberwachungsverfahren unterzogen, um eine vollkommene Zuverlässigkeit und lange Lebensdauer zu gewährleisten.

(I) **APRILIA**	via G. Galilei, 1 - 30033 Noale (VE) Italy Tel. +39(0)41 5829111 - Fax +39(0)41 441054 - Servizio Clienti **aprilia** +39(0)41 5079821
(UK) **APRILIA WORLD SERVICE UK branch**	15 Gregory Way - SK5 7ST Stockport - Cheshire Tel. 0044-161 475 1800 - Fax 0044-161 475 1825 - Email: massimo_granata@aprilia.com
(D) **APRILIA MOTORRAD**	Am Seestern 3 - D-40547 - Dusseldorf Tel. 0049-211-59018-00 - Fax 0049-211-5901819 - Email: Ralf_kemper@aprilia.de
(NL) **APRILIA WORLD SERVICE B.V.**	Nikkelstraat 1 - 4823 - Ae Breda Tel. 0031-76-5431640 - Fax 0031-76-5431649 - Email: Dennis_Opstal@nl.aprilia.com
(E) **APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en Espana	Edificio América, Av.da de Arangòn, 334 - 28022 Madrid Tel. 0034-91-7460066 - Fax 0034-91-7460065- Email: Paco_Montes@aprilia.es
(F) **APRILIA WORLD SERVICE** Succursale en France	z.a. Central Parc - 255 Blv. R. Ballanger B.P. 77 - 93421- Villepinte Tel. 0033-1-49634747 - Fax 0033-1-49638750 - Email: bschweitzer@aprilia.fr
(CZ) **A. SPIRIT A.S.** **A. SPIRIT A.S. (Sede operativa)**	Saldova 38 - 180 00 - Praha 8 - Karlin Bubenska 43 - 170 00 - Praha 7 Tel. 0042-02-96547142 - Fax 0042-02-96547145 - Email: pistek@aspirit.cz
(SLO) **AVTO TRIGLAV d.o.o.**	Baragova 5 - 1113 - Ljubljana Tel. 00386-1-5883 421 - Fax. 00386-1-5883465 - Email: ziga.martincic@avto-triglav.si
(A) **GINZINGER IMPORT GmbH & CO.**	Frankenburgerstrasse 19 - 4910 - Ried im Innkreis Tel. 0043-7752-88077 - Fax. 0043-7752-70684 - Email: office@aprilia.at
(HR) **ING-KART d.o.o.**	Samoborska cesta 258 - 10000 - Zagreb Tel. 00385-1-3498000 - Fax. 00385-1-3499111 - Email: mario.petrusa@aprilia.hr
(IRL) **K.D.I. Kawasaki Distributor IRL. LTD:**	no. 1 Long Mile Road - Dublin 12 Tel. 00353-1-4566222 - Fax. 00353-1-4756461 - Email:sales@bikeworld.ie
(N) **HARO SKANDINAVIA A.S.**	Kjorbekkdalen 6 - 3735- Skien Tel. 0047-35506780 - Fax. 0047-35506781 - E-mail:tore@aprilia.no

Importeure

TR **MOTOMAX MOTORLU ARACLAR SAN. VE TIC. A.S.**	Kore Sehitleri Cad. No. 42 - 80300 - Zincirlikuyu - Istanbul Tel. 0090-212-3360058 - Fax. 0090-212-3360057- Email: aincili@motomax.com.tr
H **MILLE MOTOR KFT. (sede operativa)**	Hold utca 23 - H-1054 - Budapest Tel. 0036-1-3329938 - Fax. 0036-1-2693044 - Email: Zsoldos.lajos@elender.hu
P **MILFA IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LDA.**	Av. Da Republica 692 - 4450 - Matosinhos Tel. 00351-229382450 - Fax. 00351-229371305 - Email: milfa@milfa.pt
GR **APRILIA HELLAS**	Rizareiou 4 - 15233 - Halandri Tel. 0030-210-6898290 - Fax. 0030-210-6898056
CH **MOHAG A.G.**	Bernerstrasse Nord 202 - 8064 - Zurigo Tel. 0041-1-4348686 - Fax 0041-1-434 8606 - Email: agonser@mohag.ch
B **N.V./S.A. RAD**	Landegemstraat 4 - Industriegebied - B-9031 - Drongen-Baarle Tel. 0032-9-2829410 - Fax. 0032-9-2810012 - Email: Kurt_Derynck@rad.be
DK **T.M.P.**	Hammervej 32 - 7900 - Nikobing Mors Tel. 0045-97-722233 - Fax. 0045-97-722143/33 - Email: thomas@aprilia.dk
SF **TUONTI NAKKILA OY**	P.o.B. 18 - 29250 - Nakkila Tel. 00358-2-5352500 - Fax. 00358-2-5372793 - Email: satu.saarinen@aprilia.fi
R **RO GROUP INT.**(sede operativa)	Str. Depozitelor 41-43 Jud. Arges - Pitesti Tel. 0040-248211004 -Fax. 0040-248211004 - Email: marian.ion@rogroup.ro
CSI **Z.A.O. ITALMOTO (**sede operativa)	Ul. Preobragenskaya 5/7 - 107076 - Mo - Moscow Tel. 007-095-780 4294 - Fax. 007-095-964 4001 - Email: italmoto@mtu-net.ru
USA **APRILIA WORLD SERVICE U.S.A., INC.**	109 Smoke Hill Lane Suite 190 - GA 30188 - Woodstock Tel. 001-770-592-2261 - Fax. 001-770-592-4878
J **APRILIA JAPAN CORP.**	SHINYOKOHAMAMEGURO BLDG. 3-22-5 SHINYOKOHAMA KOUHOKU-KU 222-0033 YOKOHAMA-SHI KANAGAWA -Tel. 0081-454772632 - Fax 0081-454772605 - Email: m-okuyama@apriliajapan.co.jp
AUS **JOHN SAMPLE GROUP PTY LTD.**	8 Sheridan Close - NSW 2214 - Milperra - Sydney Tel. 0061-2-97722666 - Fax. 0061-2-97742321 - Email: doreilly@jsg.com.au

Importeure

NZ MOTORCYCLING DOWNUNDER LTD.
35, Manchester Street - P.o.B. 22416 - Christchurch
Tel. 0064-3-3660129 - Fax. 0064-3-3667580 - Email: j.horne@xtra.co.nz

RSA MOTOVELO S.A.
Old Pretoria Road - Wynberg - Johannesburg
Tel. 0027-11-7868486 - Fax. 0027-11-7868482 - Email: motovelo@betech.co.za

MEX APRILIA DE MEXICO, SA. de CV.
San Jeromino - 64640 - 552 Monterrey N.L.
Tel. 0052-818333-4493 - Fax. 0052-818348-9398 - sbertu Email: javier@aprilia.com.mx

ROK BIKE KOREA CO. LTD.
YeungSoo Bldg. 302 #206-25, Ohjang-Dong, Chung-Ku Seoul
Tel. 0082-2-22756130 - Fax 0082-2-22756132 - Email: kukbike@yahoo.co.kr

RP ULTRA BIKERS NETWORK INC.
Bldg. 7294 cn Recto Highway - Pampanga
Tel. 00632-7524450 - Fax 00632-7505764 - Email: ultracar@info.com.ph

SGP CYCLENET PTE TLD
1179 Serangoon Road - 328232 - Singapore
Tel. 0065 6299 6251 - Fax. 0065 6297 5684 - Email: jeorj@mah.com.sg

HK AH LAM MOTORCYCLE CO. LTD.
29 Hak Po Street - Mongkok Kowloon - Hong Kong
Tel. 00852-23859229 - Fax. 00852-23857920 - Email: garyyip@ahlam.com.hk

RC PERFECT MOTORS COMPANY LIMITED
No. 256, Sec. 2, Jhonghan Road, Taishan Township, Taipei County - 243 R.O.C Taipei
Tel. 00886-222970511 - Fax. 00886-222970569 - Email: twintwin2@hotmail.com

KWT ZED MOTORZ - Div. Of AL-RADWAN INTERNATIONAL GROUP
Block 1, Street 13, Bldg 107, Shuwaikh Industrial 45703
Tel. 00965-4828072 - Fax. 00965-4828073 - Email: zed@zedmotorz.com

RL ACCESS INTERNATIONAL FOR TRADING SARL.
Diamond Tower, 10th Floor P.O.B. 13 - Verdun, near Mandarine Beirut
Tel. 00961-1797333 - Fax. 00961-1798333 - Email: access_in@hotmail.com

RI PT. MOTOR MEGA PERFORMA
Jl. Keutamaan no. 75 - Jakarta Barat
Tel. 0062 21 63333929 - Fax. 0062 21 6337889 - Email: purity@cbn.net.id

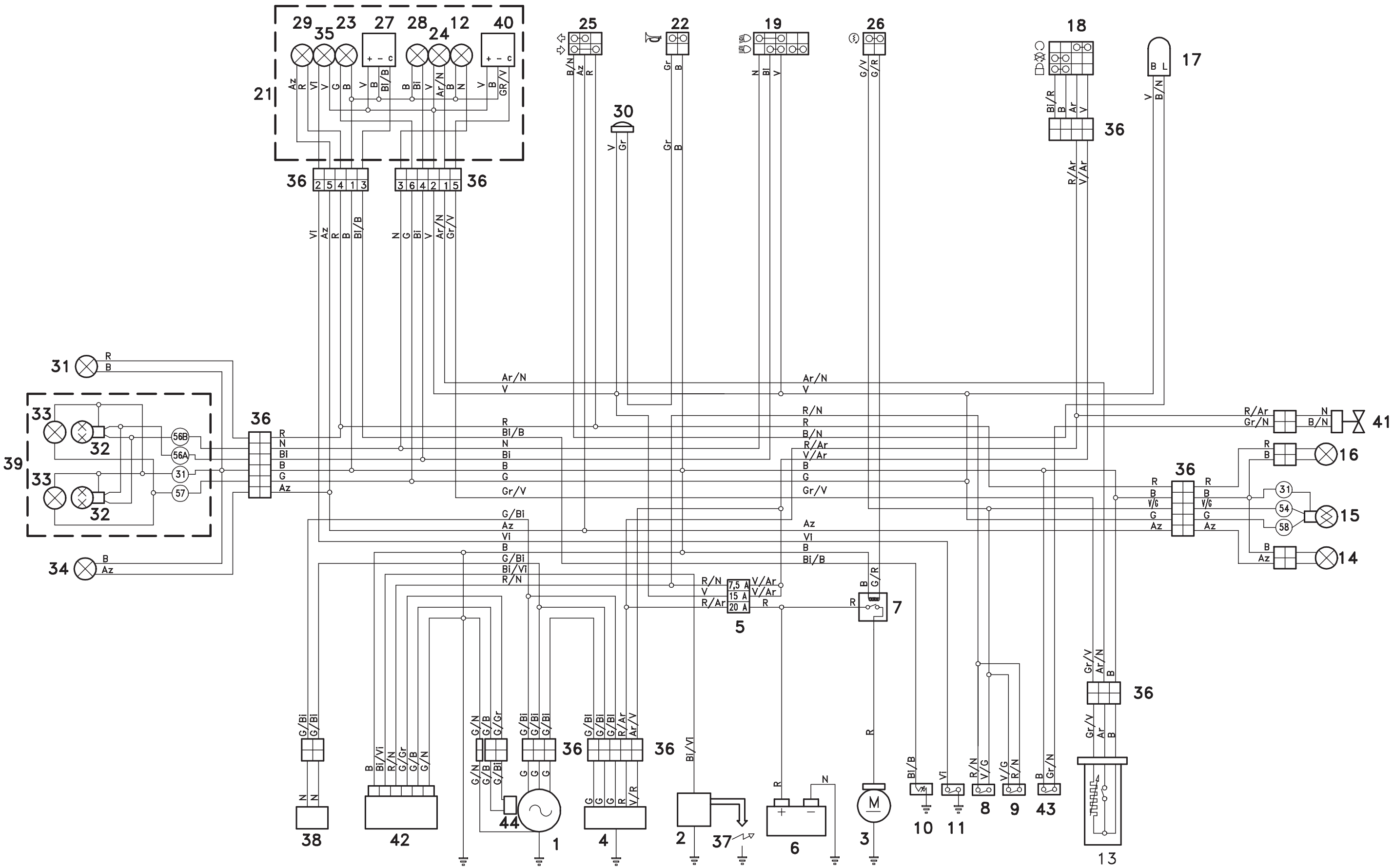
CDN BARRETT MARKETING GROUP ltd.
9060 300 Lockhart Mill Road - E7M 5C3 - Woodstock
Tel. 001-5063281315 - Fax. 001-5063281582 - Email: joseeb@barrettcorp.com



	BERMUDA INTERNATIONAL LTD.	235, Middle Road - Southampton Tel. 001-4412385050 - Email: eurospice@ibl.bm
IND	**MAJESTIC AUTO LIMITED**	10th KM Stone - G.T. Road - P.O.Dujana - 203207 Dadri - Ghaziabad UP Tel. 0091-98100-19315 - Fax. 0091-98100-19300
GCA	**MOTOMANIA, S.A.**	BOULEVARD LIBERACION 4-19, ZONA 9 - 1009 - GUATEMALA CITY Tel. 0050-2-3622868 /69 - Fax. 0050-2-3622877 - Email: roberto.alvarado@motomania.tv
AZG	**DUARTE BASTOS & CASTENDO, LDA**	Rua Dr.António José de Almeida n˚238- Benguela Tel. 00244-7-232669 - Fax 00244-7-235106 - Email: castendo@nexus.ao
CR	**EUROBIKE BZ S.A.**	Curridabat De Municipalidad Mts. Sur. Aprtado Postal 2733 - 1000 San Jose Tel. 00506-272-6680 - Fax 00506-272-0460 - Email: motobrey@racsa.co.cr
BG	**H.W.A.K. CO. LTD**	61 Cyril amd Metody Str. Sofia Tel. 0035929887320 - Fax 0035929887321 - Email: hwak@tecno-link.com
PL	**T.W. CONSULTING Sp. Z.o.o.**	Ul. Zakliki z Mydlnik 16 30-198 Krakow Tel. 0048-126232680 - Fax 0048-124253366 - Email: lukasz.wicher@ktm.info
MAL	**TOTAL TITANIUM SDN BHD**	Lot 7B Jalan Bersatu 13/4 - Section 13 46200 Petaling Jaya Selangor Tel. 0060326983500 - Fax 0060326981195 - Email: ajackso@attglobal.net

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - Leonardo 125 (J) - Leonardo 150 (J)

(Das Fahrzeugänderungsverzeichnis “A” und “B” ist auf dem KENNUMMER-AUFKLEBER angeführt, siehe Seite 3)



ERLÄUTERUNGEN ZUM ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - Leonardo 125 (J) - Leonardo 150 (J)

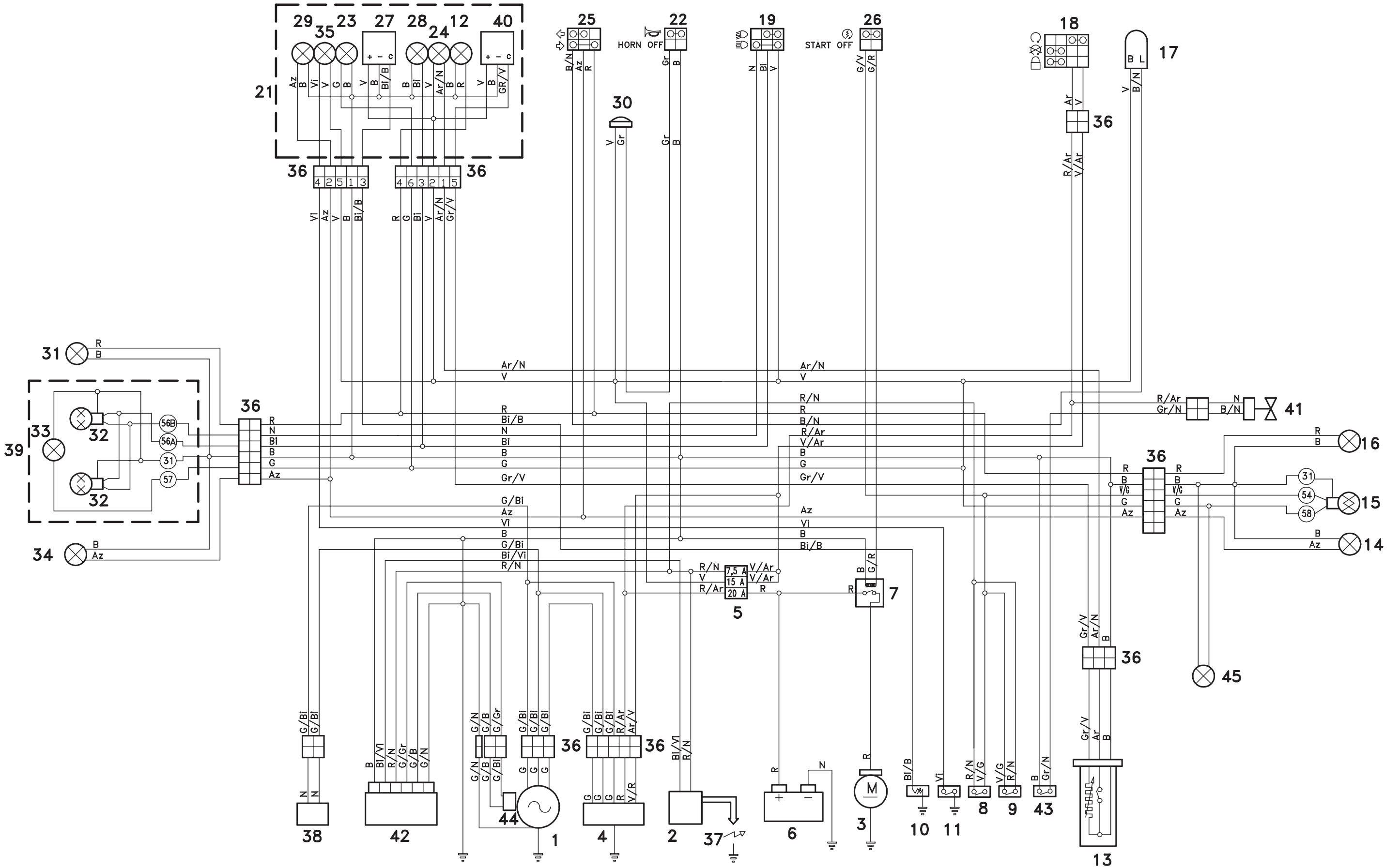
(Das Fahrzeugänderungsverzeichnis “A” und “B” ist auf dem KENNUMMER-AUFKLEBER angeführt, siehe Seite 3)

1) Generator
2) Zündspule
3) Anlasser
4) Spannungsregler
5) Sicherungen
6) Batterie
7) Anlasser-Relais
8) Bremslicht vorne
9) Bremslicht hinten
10) Kühlmitteltemperatur-Thermistor
11) Motoröldruckfühler
12) Abblendlicht-Kontrolleuchte
13) Kraftstoffstandfühler
14) Linker Blinker hinten
15) Heckleuchte
16) Rechter Blinker hinten
17) Blink-Relais
18) Zündschalter
19) Fernlicht-Abblendschalter
21) Instrumenteneinheit
22) Signalhorn-Druckknopf
23) Beleuchtung der Instrumenteneinheit
24) Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte
25) Blinkerschalter
26) Startknopf
27) Kühlmitteltemperatur-Instrument
28) Fernlicht-Kontrolleuchte
29) Blinker-Kontrolleuchte
30) Signalhorn
31) Rechter Blinker vorne
32) Abblend-/Fernlichtlampe
33) Vordere Standlichtlampe
34) Linker Blinker vorne
35) Motoröldruck-Kontrolleuchte
36) Mehrfachige Steckverbindungen
37) Zündkerze
38) Automatischer Anlasser
39) Vorderscheinwerfer komplett
40) Kraftstoffstandanzeiger
41) Lüfterrad
42) CDI
43) Thermoschalter
44) Pick-up

KABELKENNZEICHNUNG

Ar	Orange
Az	Hellblau
B	Blau
Bi	Weiß
G	Gelb
Gr	Grau
M	Braun
N	Schwarz
R	Rot
V	Grün
Vi	Lila
Ro	Rosarot

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - Leonardo 125 - Leonardo 150



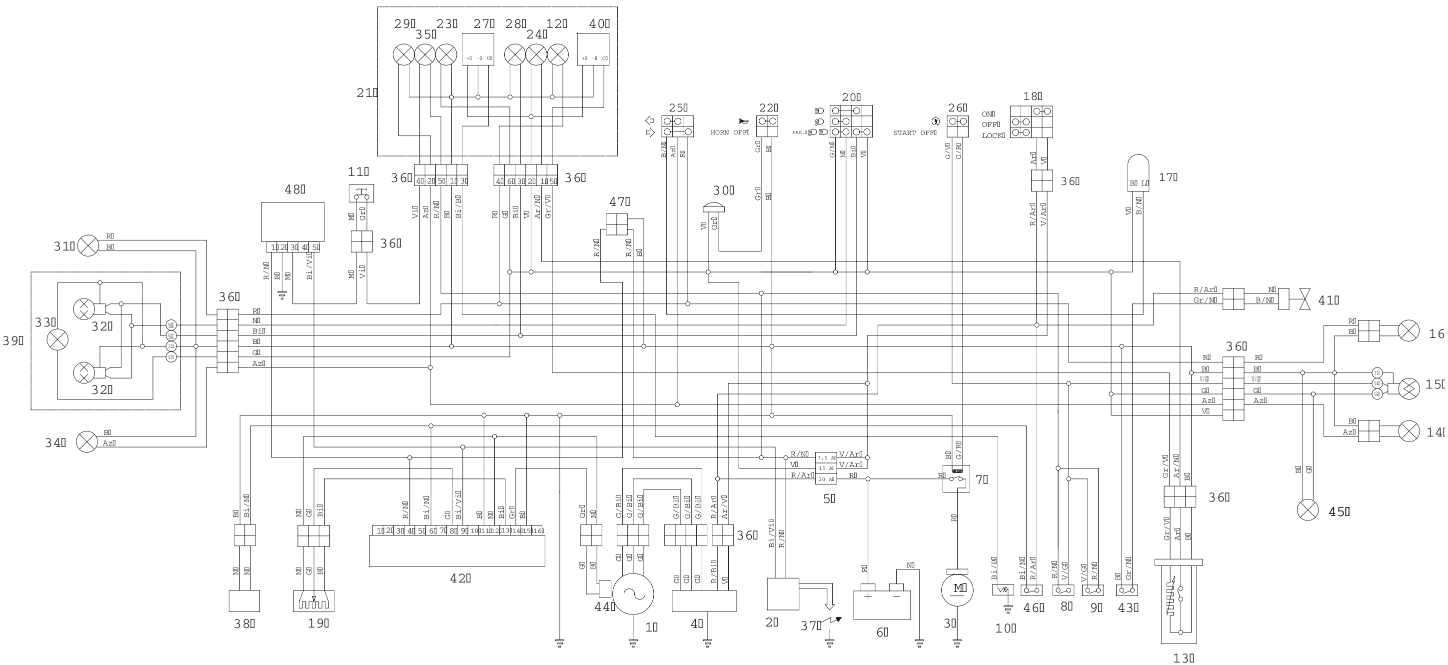
ERLÄUTERUNGEN ZUM ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - Leonardo 125 - Leonardo 150

1) Generator
2) Zündspule
3) Anlasser
4) Spannungsregler
5) Sicherungen
6) Batterie
7) Anlasser-Relais
8) Bremslicht vorne
9) Bremslicht hinten
10) Kühlmitteltemperatur-Thermistor
11) Motoröldruckfühler
12) Kontrolleuchte rechte Blinker
13) Kraftstoffstandfühler
14) Linker Blinker hinten
15) Heckleuchte
16) Rechter Blinker hinten
17) Blink-Relais
18) Zündschalter
19) Fernlicht-Abblendschalter
21) Instrumenteneinheit
22) Signalhorn-Druckknopf
23) Beleuchtung der Instrumenteneinheit
24) Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte
25) Blinkerschalter
26) Startknopf
27) Kühlmitteltemperatur-Instrument
28) Fernlicht-Kontrolleuchte
29) Kontrolleuchte linke Blinker
30) Signalhorn
31) Rechter Blinker vorne
32) Abblend-/Fernlichtlampe
33) Vordere Standlichtlampe
34) Linker Blinker vorne
35) Motoröldruck-Kontrolleuchte
36) Mehrfachige Steckverbindungen
37) Zündkerze
38) Automatischer Anlasser
39) Vorderscheinwerfer komplett
40) Kraftstoffstandanzeiger
41) Lüfterrad
42) CDI
43) Thermoschalter
44) Pick-up
45) Lampe der Kennzeichenleuchte

KABELKENNZEICHNUNG

Ar Orange
Az Hellblau
B Blau
Bi Weiß
G Gelb
Gr Grau
M Braun
N Schwarz
R Rot
V Grün
Vi Lila
Ro Rosarot

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - Leonardo 250



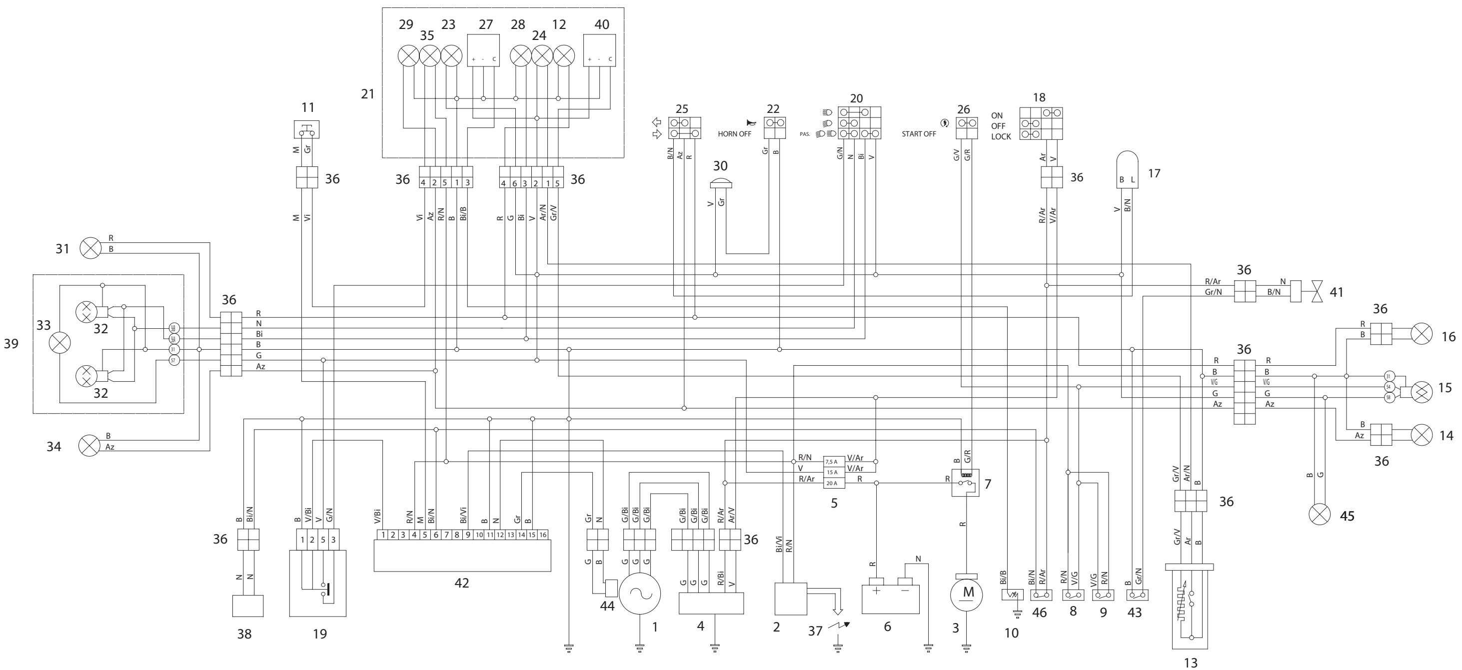
ERLÄUTERUNGEN ZUM ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - Leonardo 250

1) Generator
2) Zündspule
3) Anlasser
4) Spannungsregler
5) Sicherungen
6) Batterie
7) Anlasser-Relais
8) Bremslicht vorne
9) Bremslicht hinten
10) Kühlmitteltemperatur-Thermistor
11) Ausschaltknopf Motorölwechsel-Kontrolleuchte
12) Kontrolleuchte rechte Blinker
13) Kraftstoffstandfühler
14) Linker Blinker hinten
15) Heckleuchte
16) Rechter Blinker hinten
17) Blink-Relais
18) Zündschalter
19) Klappenstellungssensor
20) Fernlicht-Abblendschalter
21) Instrumenteneinheit
22) Signalhorn-Druckknopf
23) Beleuchtung der Instrumenteneinheit
24) Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte
25) Blinkerschalter
26) Startknopf
27) Kühlmitteltemperatur-Instrument
28) Fernlicht-Kontrolleuchte
29) Kontrolleuchte linke Blinker
30) Signalhorn
31) Rechter Blinker vorne
32) Abblend-/Fernlichtlampe
33) Vordere Standlichtlampe
34) Linker Blinker vorne
35) Motorölwechsel-Kontrolleuchte
36) Mehrfachige Steckverbindungen
37) Zündkerze
38) Automatischer Anlasser
39) Vorderscheinwerfer komplett
40) Kraftstoffstandanzeiger
41) Lüfterrad
42) CDI
43) Thermoschalter
44) Pick-up
45) Lampe der Kennzeichenleuchte
46) Thermometerschalter für Anlasser
47) Besetzt für Antidiebstahlanlage
48) Motoroil-Kontrolleuchte Schmieranlage

KABELKENNZEICHNUNG

Ar Orange
Az Hellblau
B Blau
Bi Weiß
G Gelb
Gr Grau
M Braun
N Schwarz
R Rot
V Grün
Vi Lila

ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - Leonardo 300



ERLÄUTERUNGEN ZUM ELEKTRISCHEN SCHALTPLAN - Leonardo 250

1) Generator
2) Zündspule
3) Anlasser
4) Spannungsregler
5) Sicherungen
6) Batterie
7) Anlasser-Relais
8) Bremslicht vorne
9) Bremslicht hinten
10) Kühlmitteltemperatur-Thermistor
11) Ausschaltknopf Motorölwechsel-Kontrolleuchte
12) Kontrolleuchte rechte Blinker
13) Kraftstoffstandfühler
14) Linker Blinker hinten
15) Heckleuchte
16) Rechter Blinker hinten
17) Blink-Relais
18) Zündschalter
19) Fernlichterrelais-Abblendlichterrelais
20) Fernlicht-Abblendschalter
21) Instrumenteneinheit
22) Signalhorn-Druckknopf
23) Beleuchtung der Instrumenteneinheit
24) Kraftstoffreserve-Kontrolleuchte
25) Blinkerschalter
26) Startknopf
27) Kühlmitteltemperatur-Instrument
28) Fernlicht-Kontrolleuchte
29) Kontrolleuchte linke Blinker
30) Signalhorn
31) Rechter Blinker vorne
32) Abblend-/Fernlichtlampe
33) Vordere Standlichtlampe
34) Linker Blinker vorne
35) Motorölwechsel-Kontrolleuchte
36) Mehrfachige Steckverbindungen
37) Zündkerze
38) Automatischer Anlasser
39) Vorderscheinwerfer komplett
40) Kraftstoffstandanzeiger
41) Lüfterrad
42) CDI
43) Thermoschalter
44) Pick-up
45) Lampe der Kennzeichenleuchte
46) Thermometerschalter für Anlasser
47) -
48) -

KABELKENNZEICHNUNG

Ar Orange
Az Hellblau
B Blau
Bi Weiß
G Gelb
Gr Grau
M Braun
N Schwarz
R Rot
V Grün
Vi Lila

aprilia

NUR ORIGINALERSATZTEILE ANFORDERN

Die Firma **Piaggio & C. S.p.A.** dankt Ihnen für die Wahl des Fahrzeugs und empfiehlt folgendes:

– Die Umwelt nicht mit Öl, Kraftstoff, umweltschädlichen Stoffen oder Materialien belasten.

– Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie ihn nicht brauchen.

– Vermeiden Sie unnötigen Lärm.

– Respektieren Sie die Natur.